MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03423 7651

Клод Дебюсси

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761034237651

Клод Дебюсси

СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

ТОМ ПЯТЫЙ

ПРОИЗВЕДЕНИЯ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО В ЧЕТЫРЕ РУКИ

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА
МОСКВА · 1965

Редакция К. С. СОРОКИНА

Примечания А. А. КОНДРАТЬЕВА

M
22
D4S6
v.5

LIBRARY
SEP 17 1971
UNIVERSITY OF TORONTO

ОТ РЕДАКТОРА

В пятом томе фортепианных сочинений Клода Дебюсси помещены его работы для фортепиано в четыре руки: оригинальные пьесы (в том числе посмертные издания — Симфония си минор и «Триумф Вакха»); переложения собственных симфонических произведений.

В приложении даны четырехручные переложения сочинений других композиторов, сделанные К. Дебюсси.

К. СОРОКИН

СИМФОНИЯ

си минор

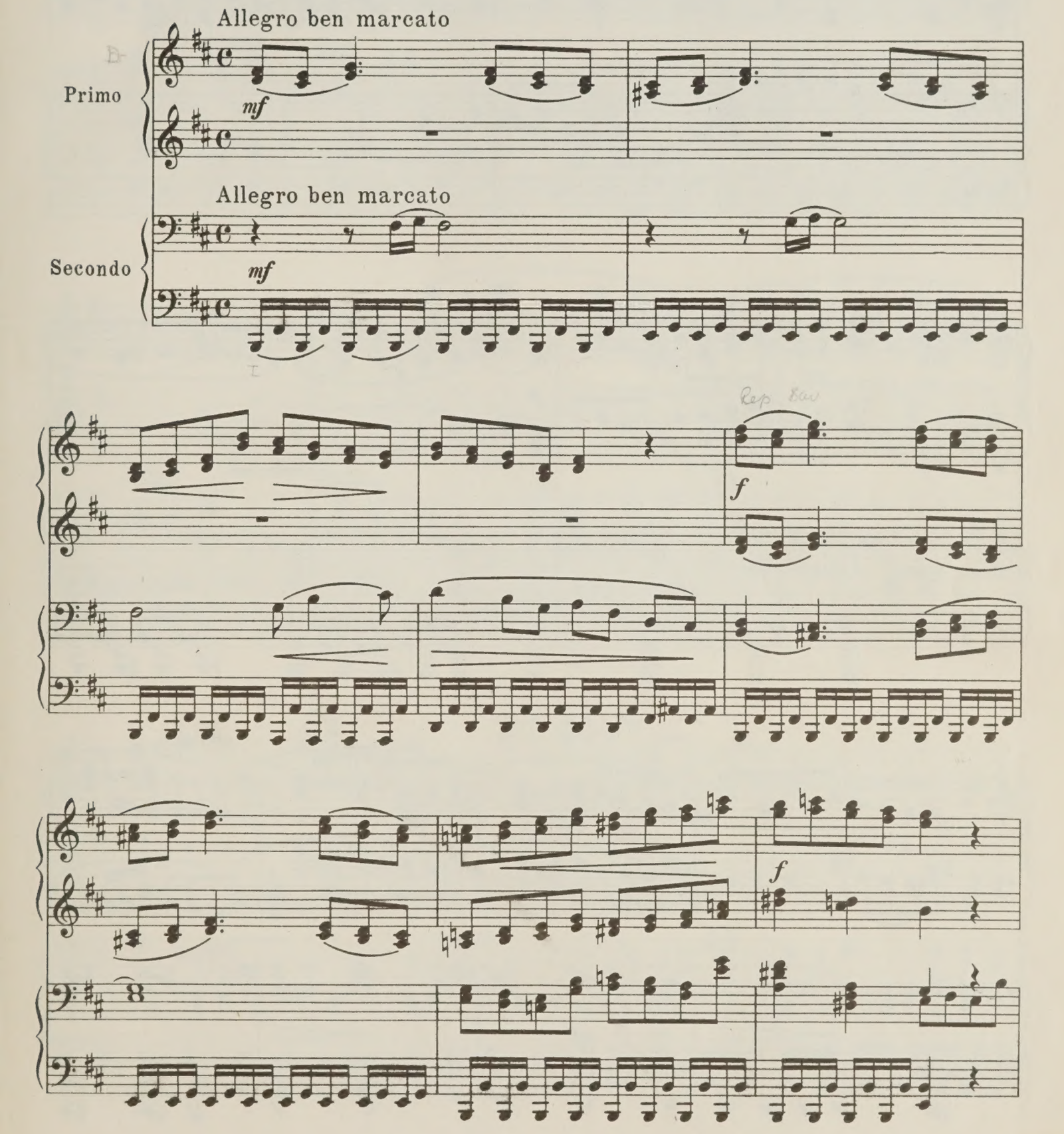
для фортепиано в четыре руки

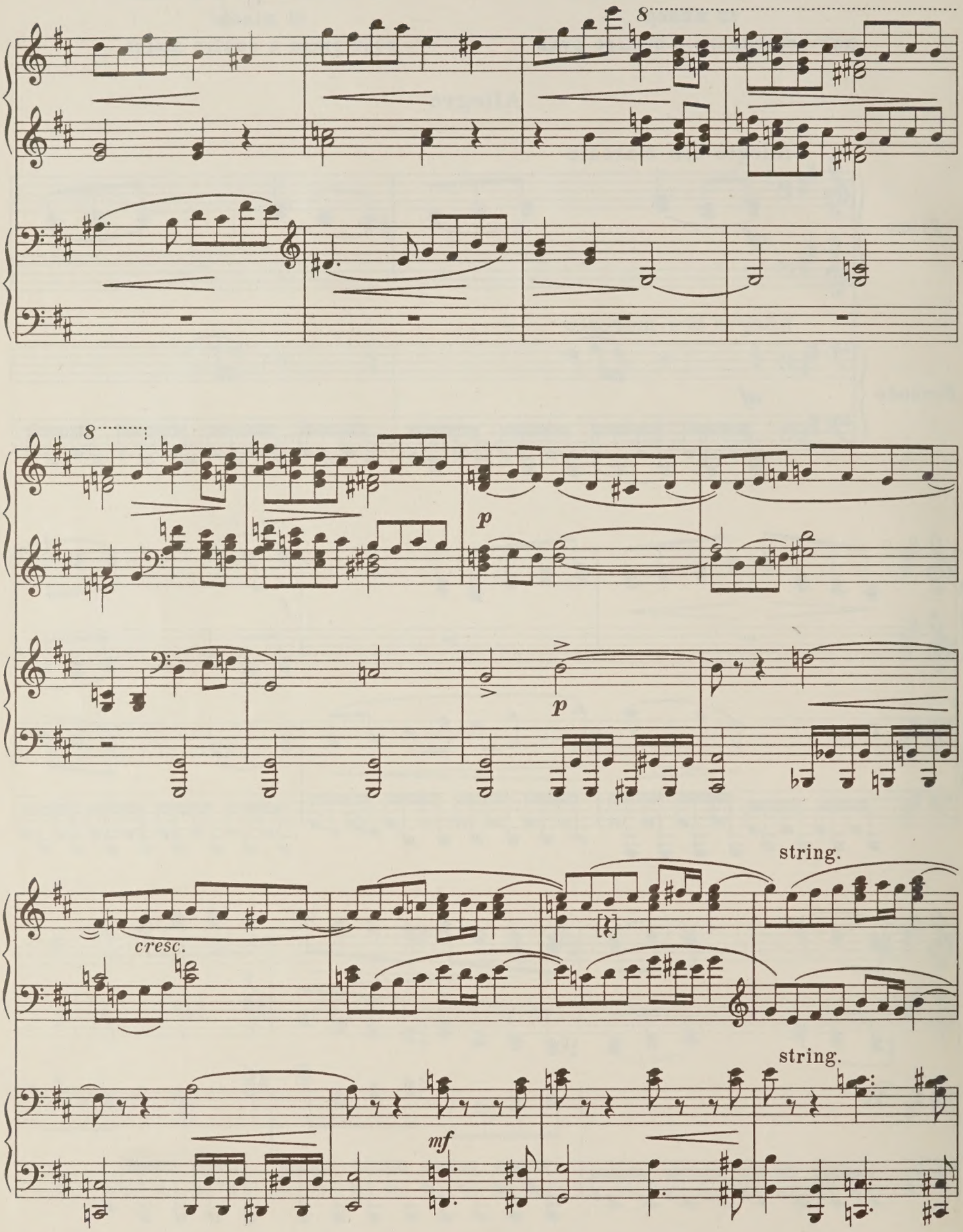
SYMPHONIE

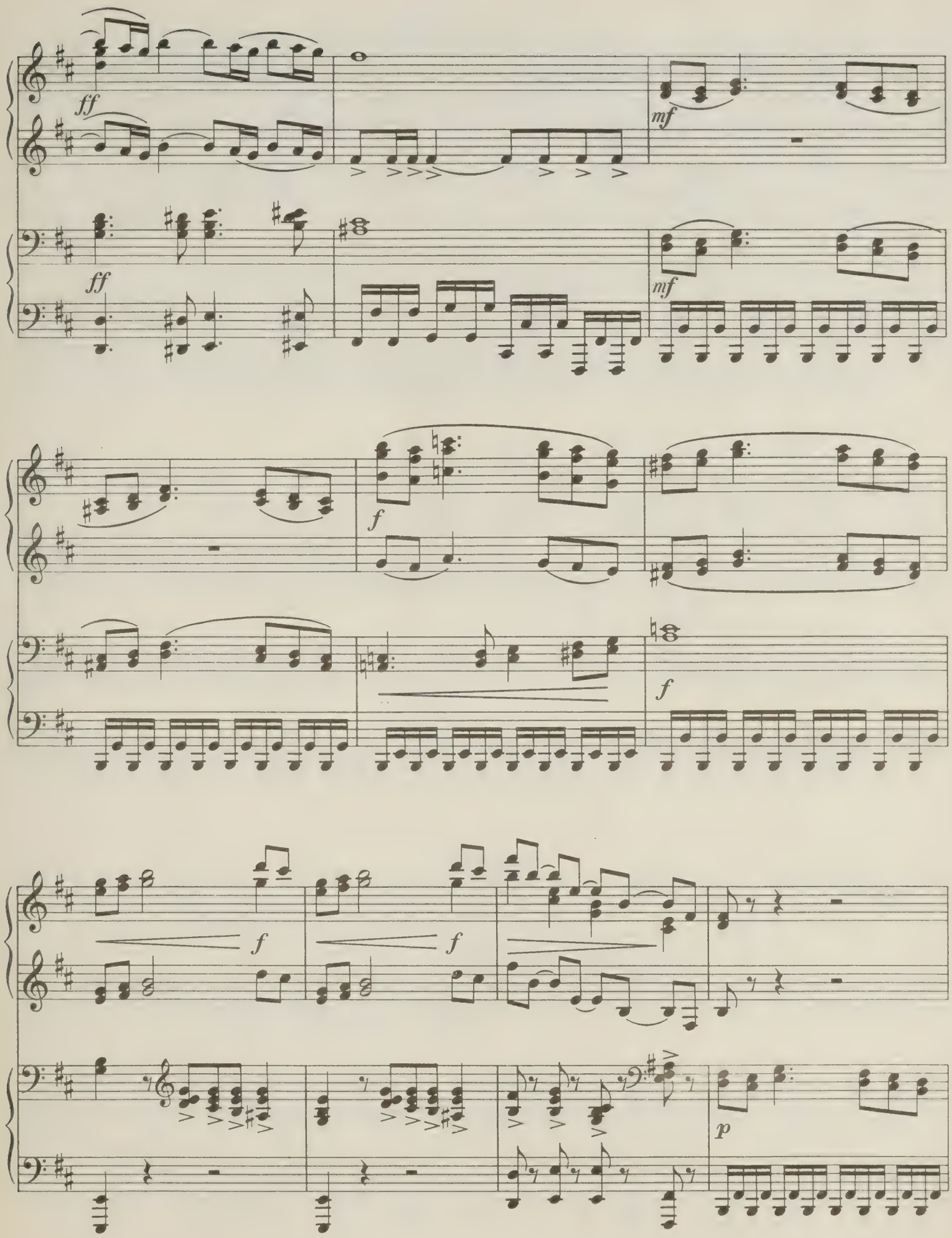
si mineur

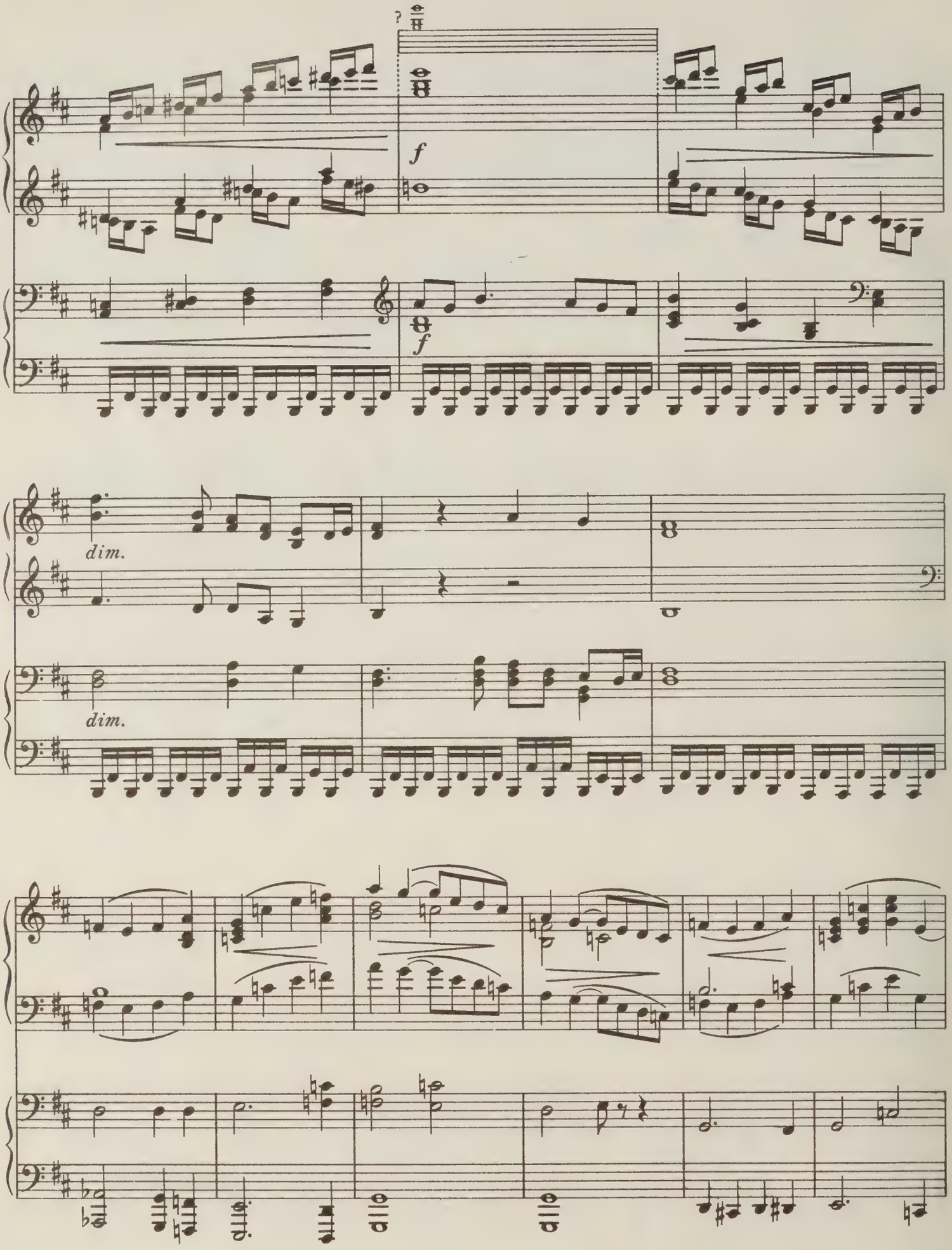
pour piano à quatre mains

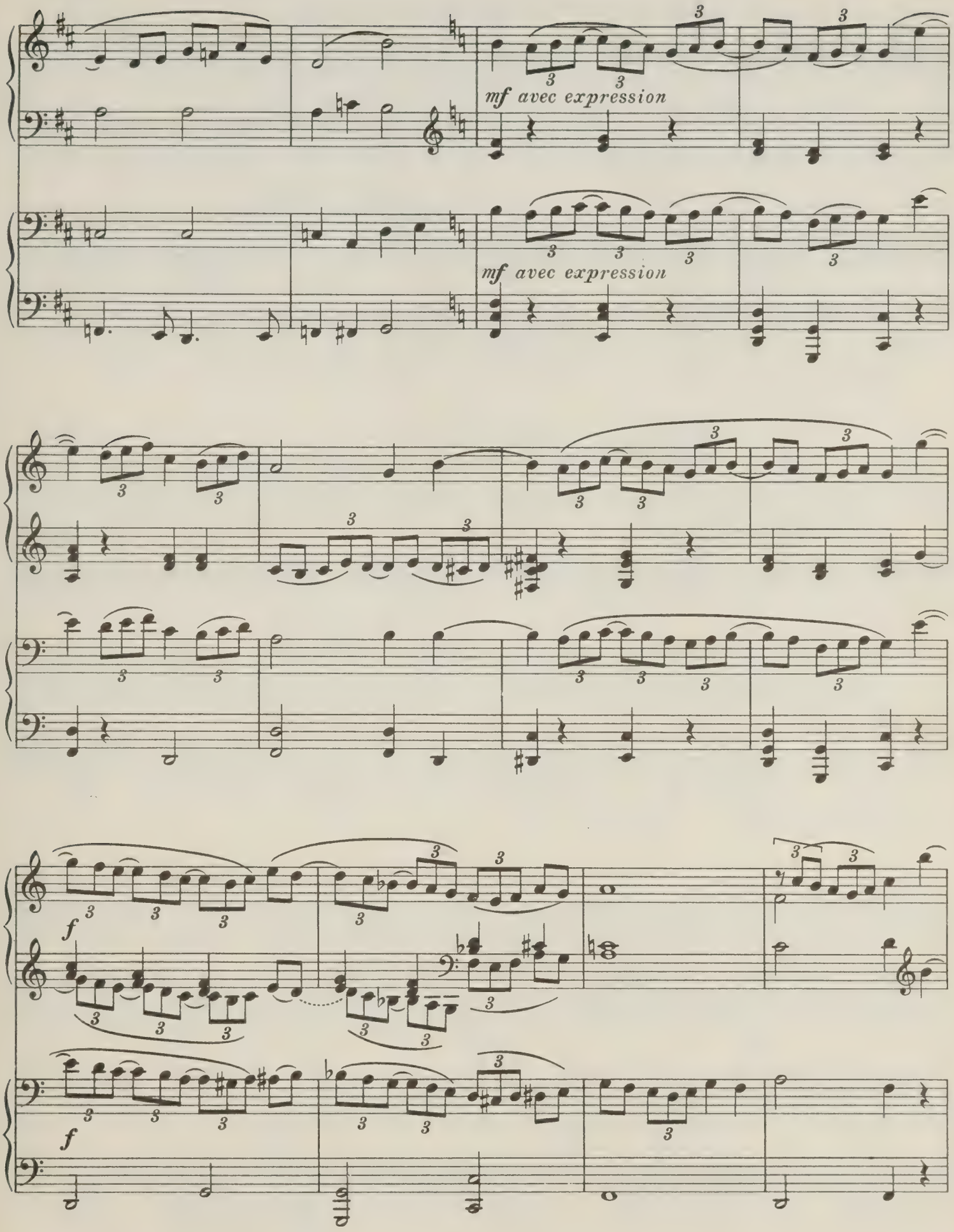
Allegro

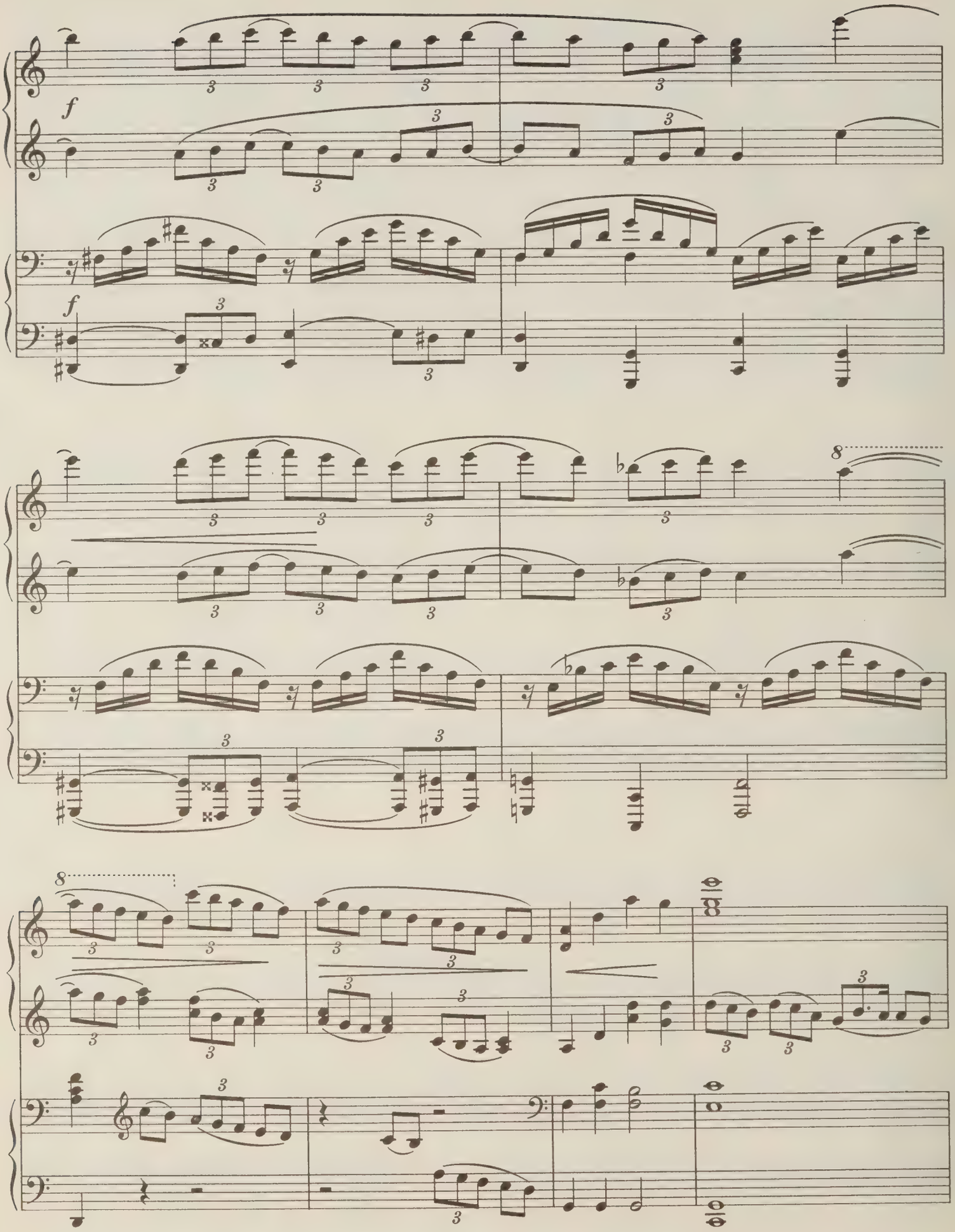


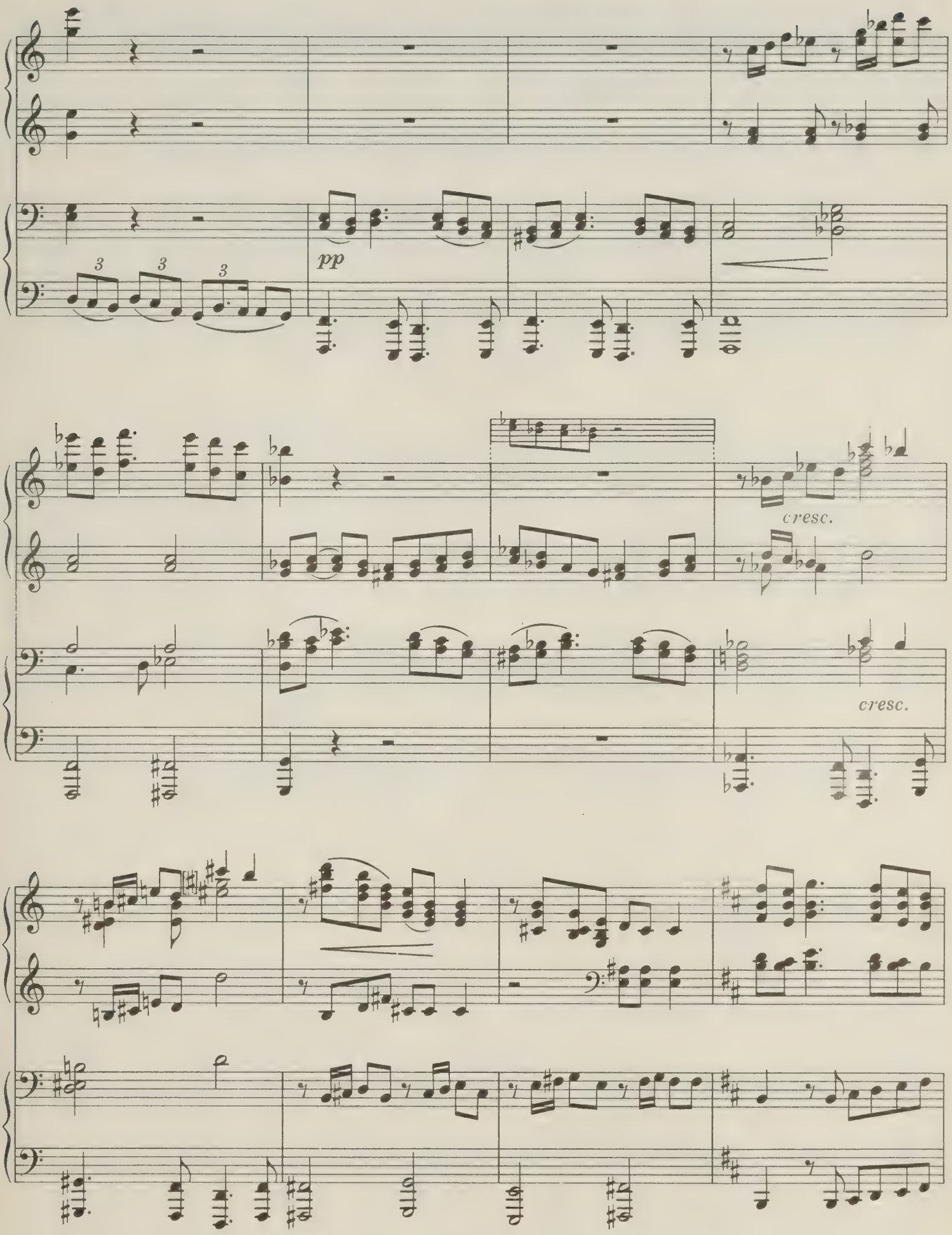

8
8
p
p
cresc.
string.
string.
mf

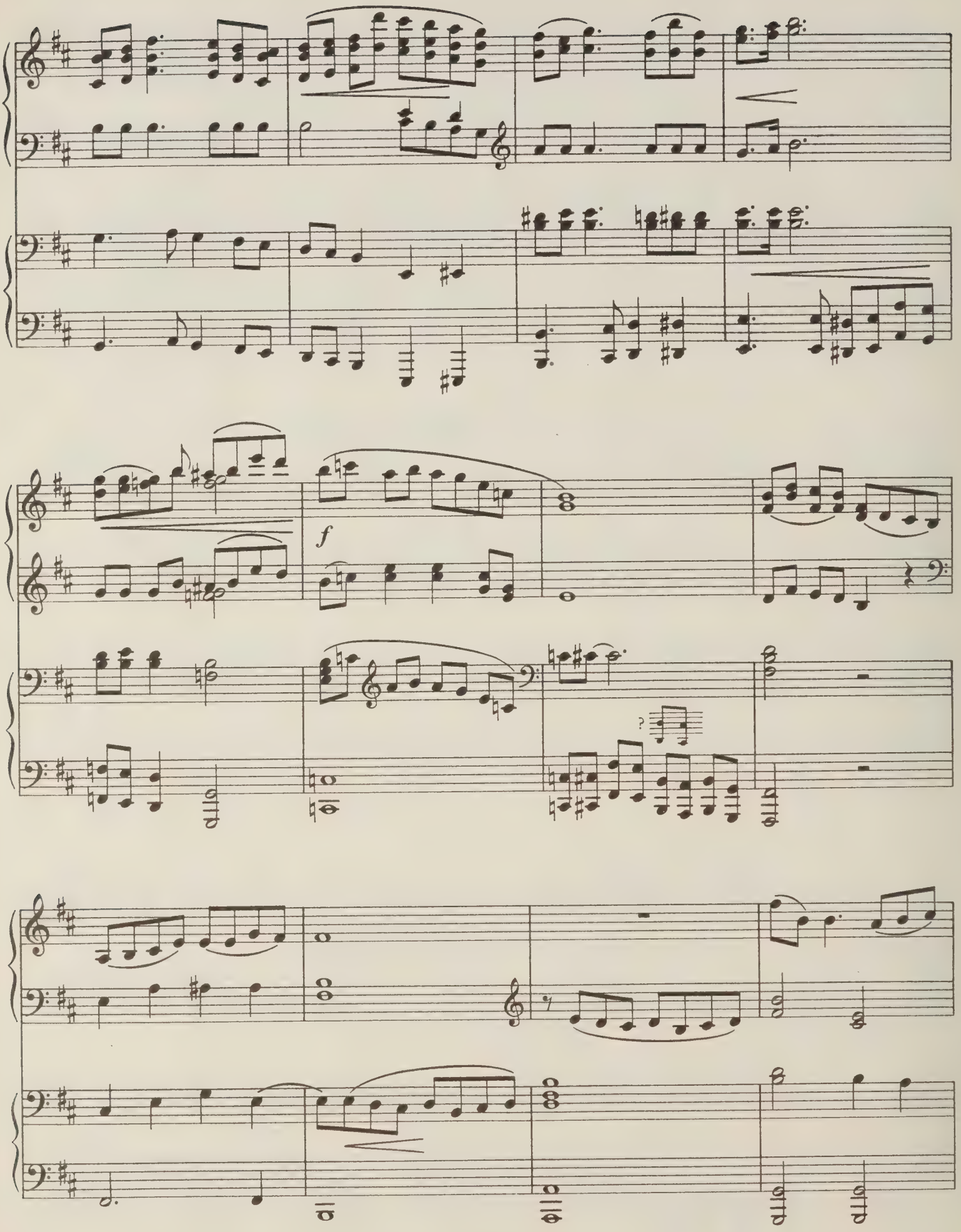

ff
mf
ff
mf
f
f
f
f
f
p

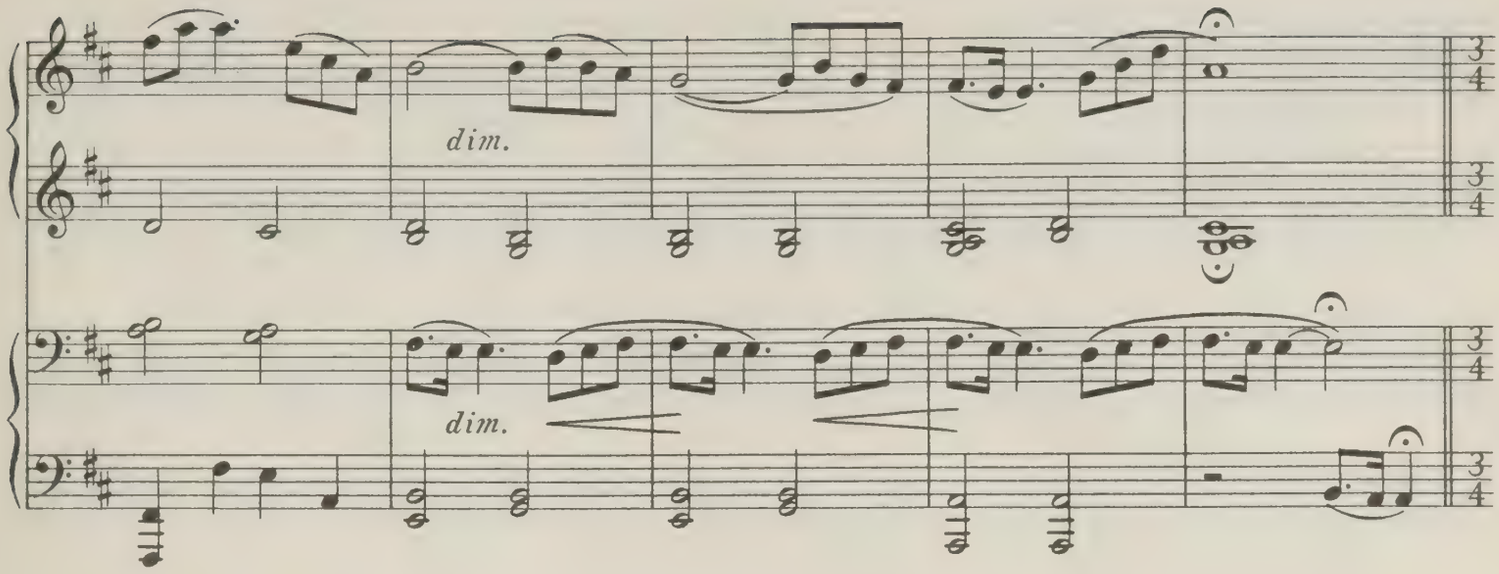

f
f
dim.
dim.


mf avec expression
mf avec expression
f
f

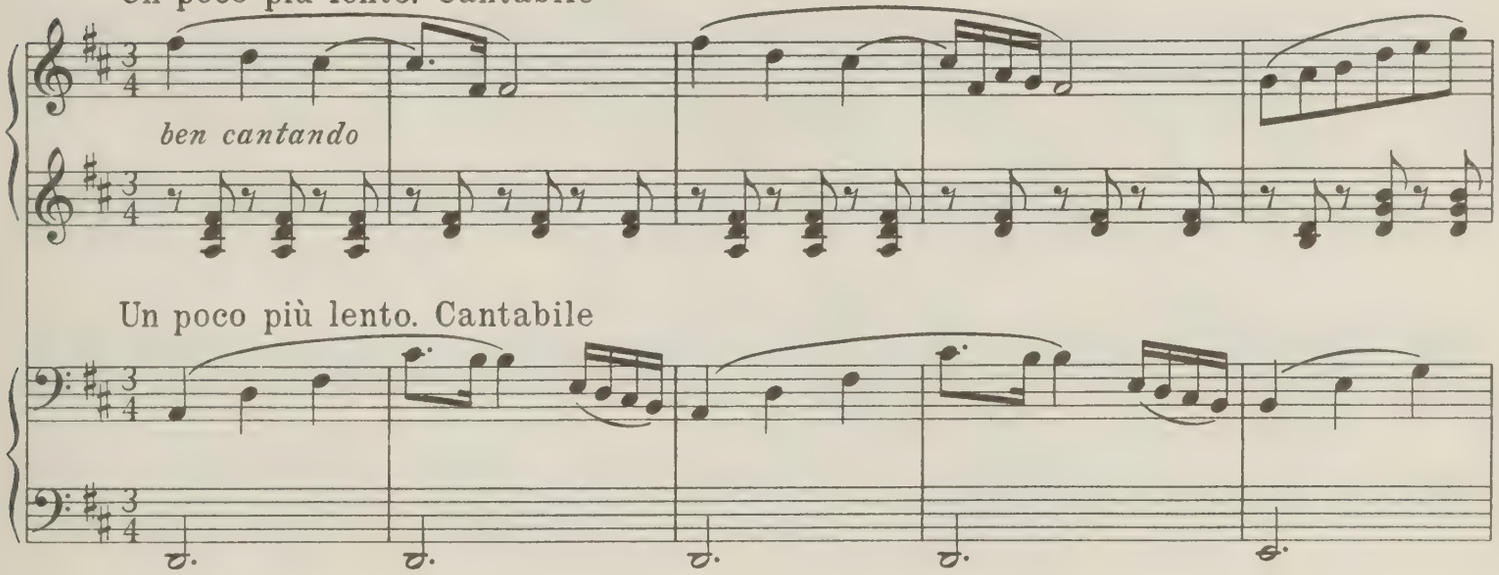

f
f
8
8

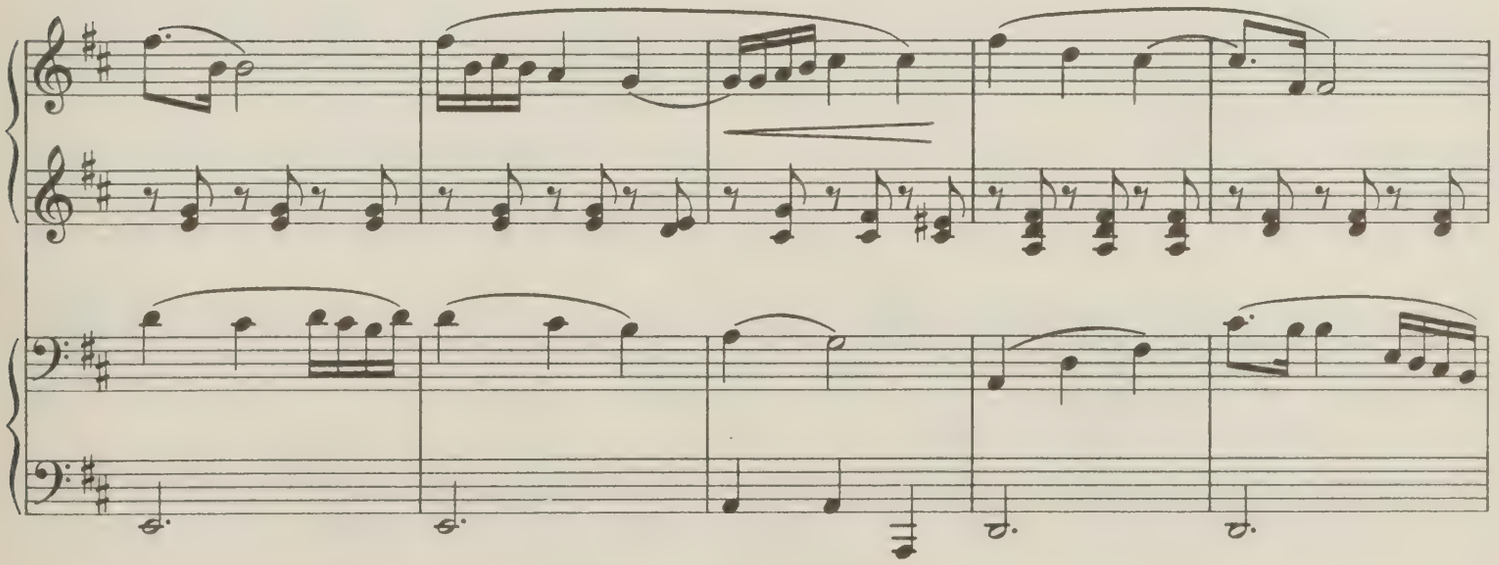

pp
cresc.
cresc.

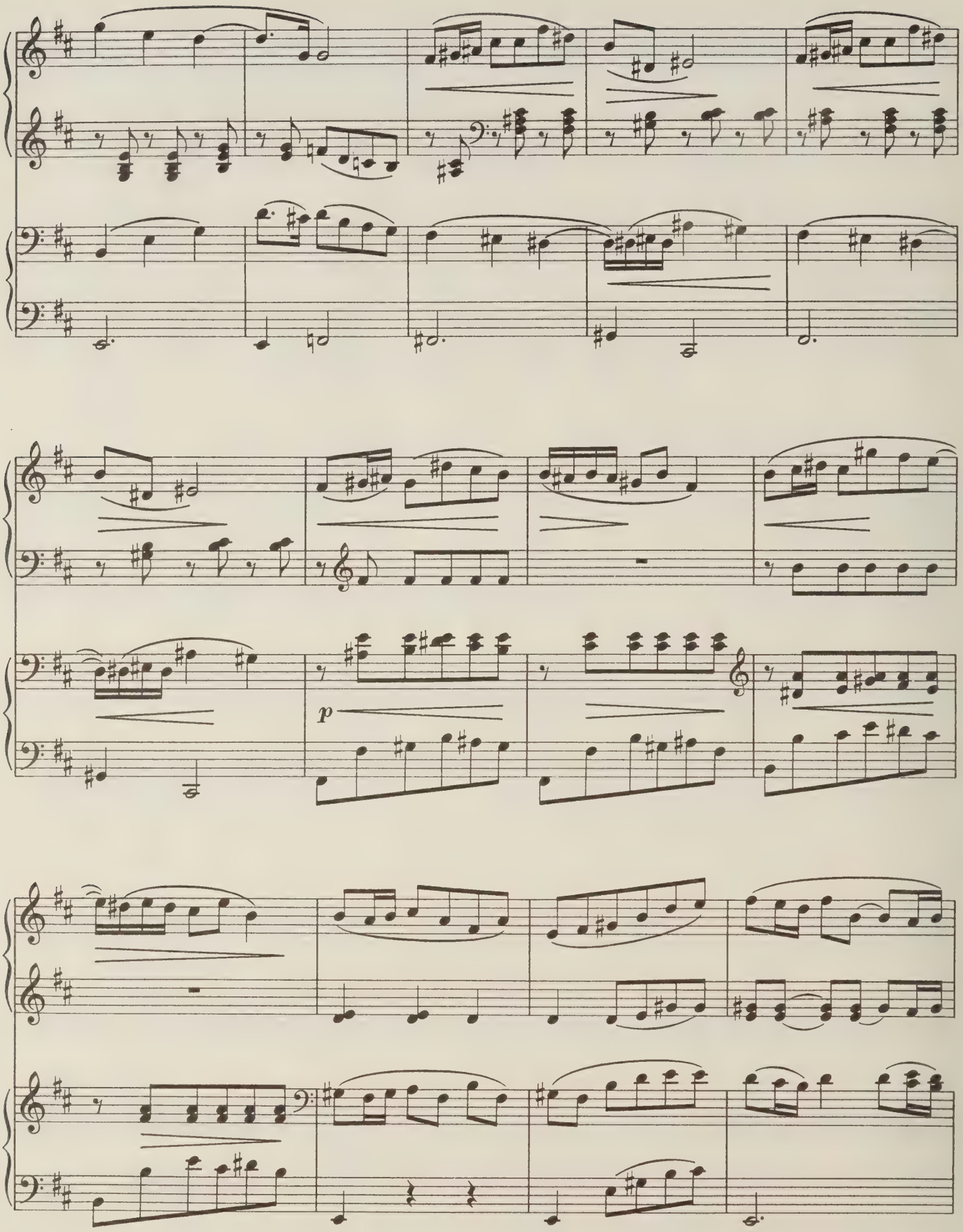

f

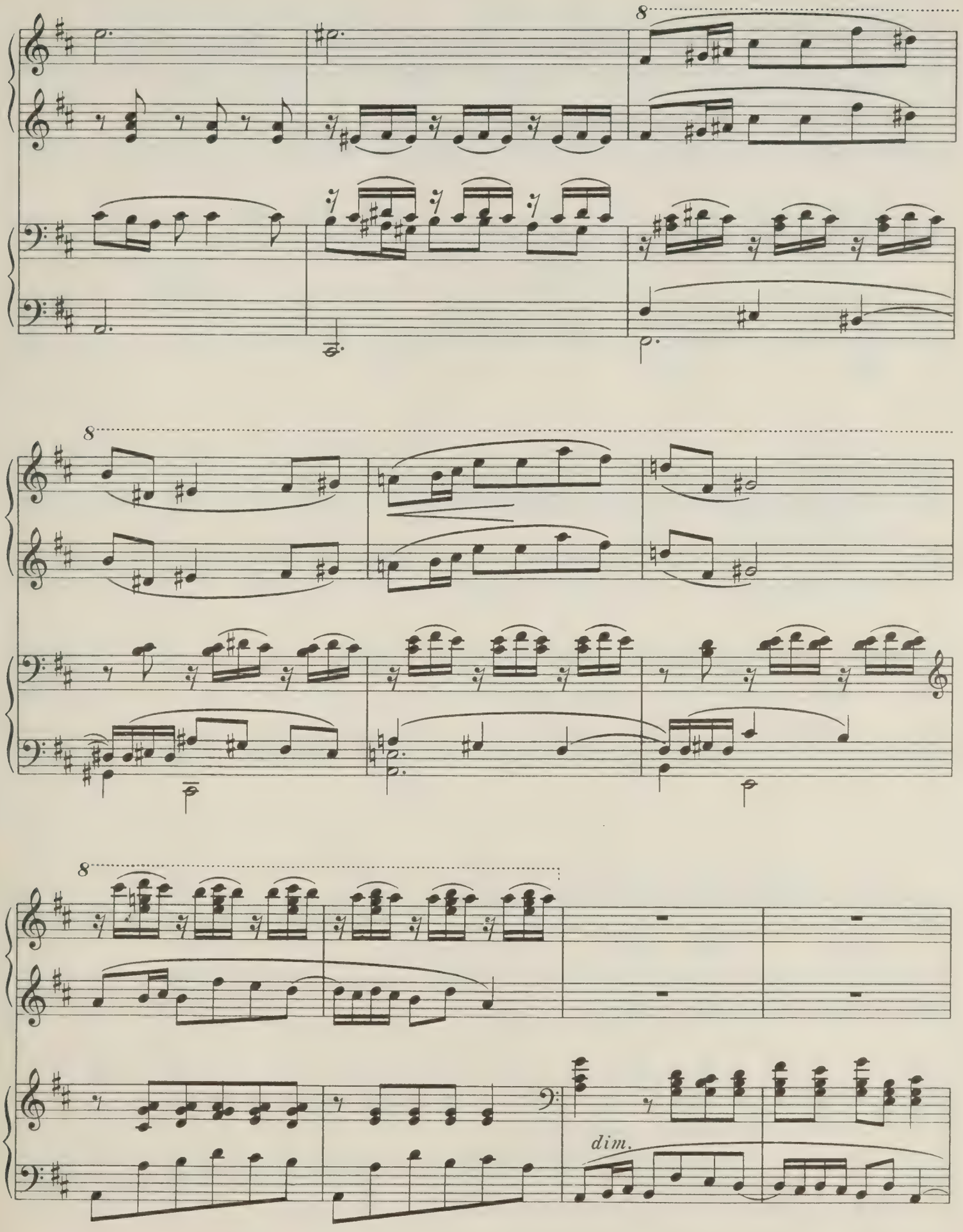


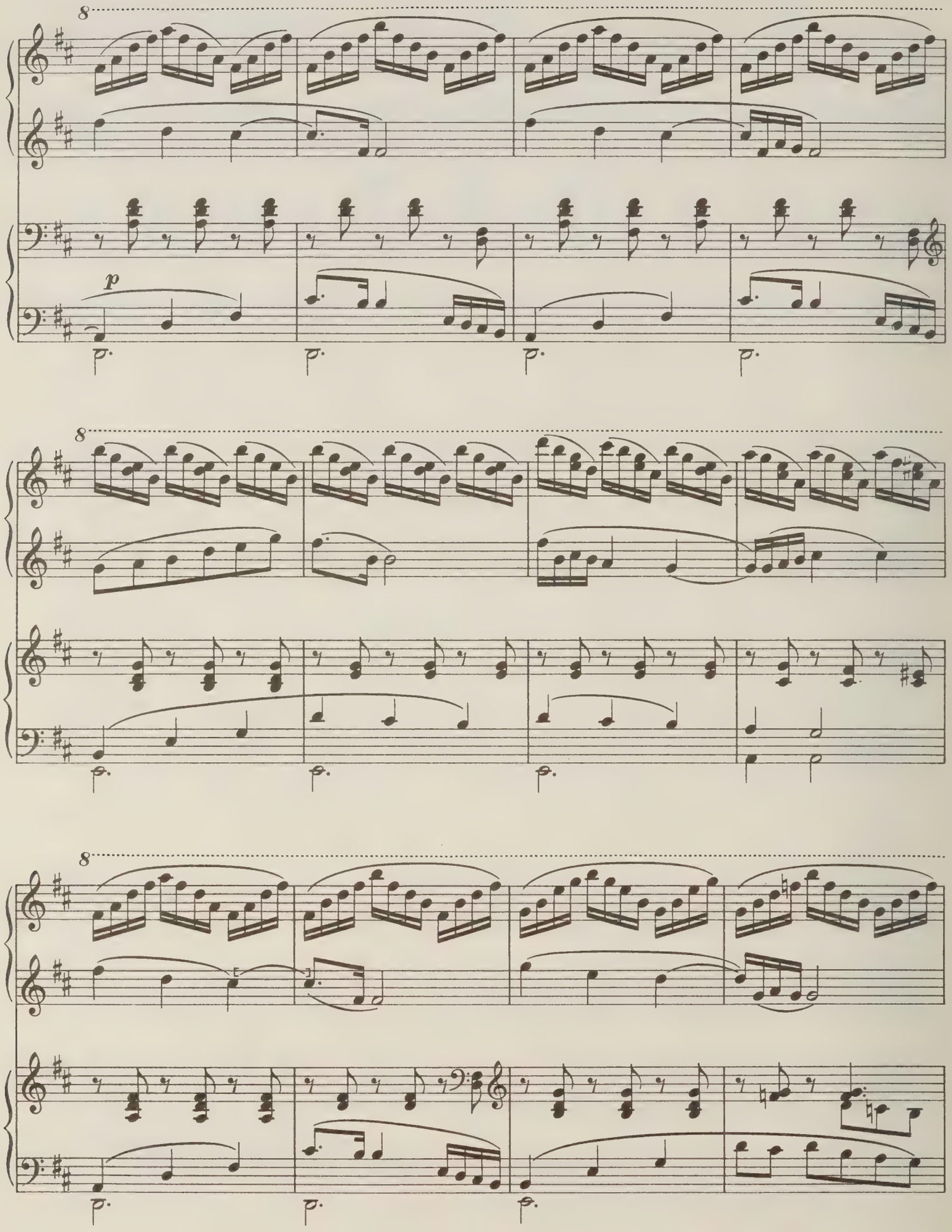
Un poco più lento. Cantabile

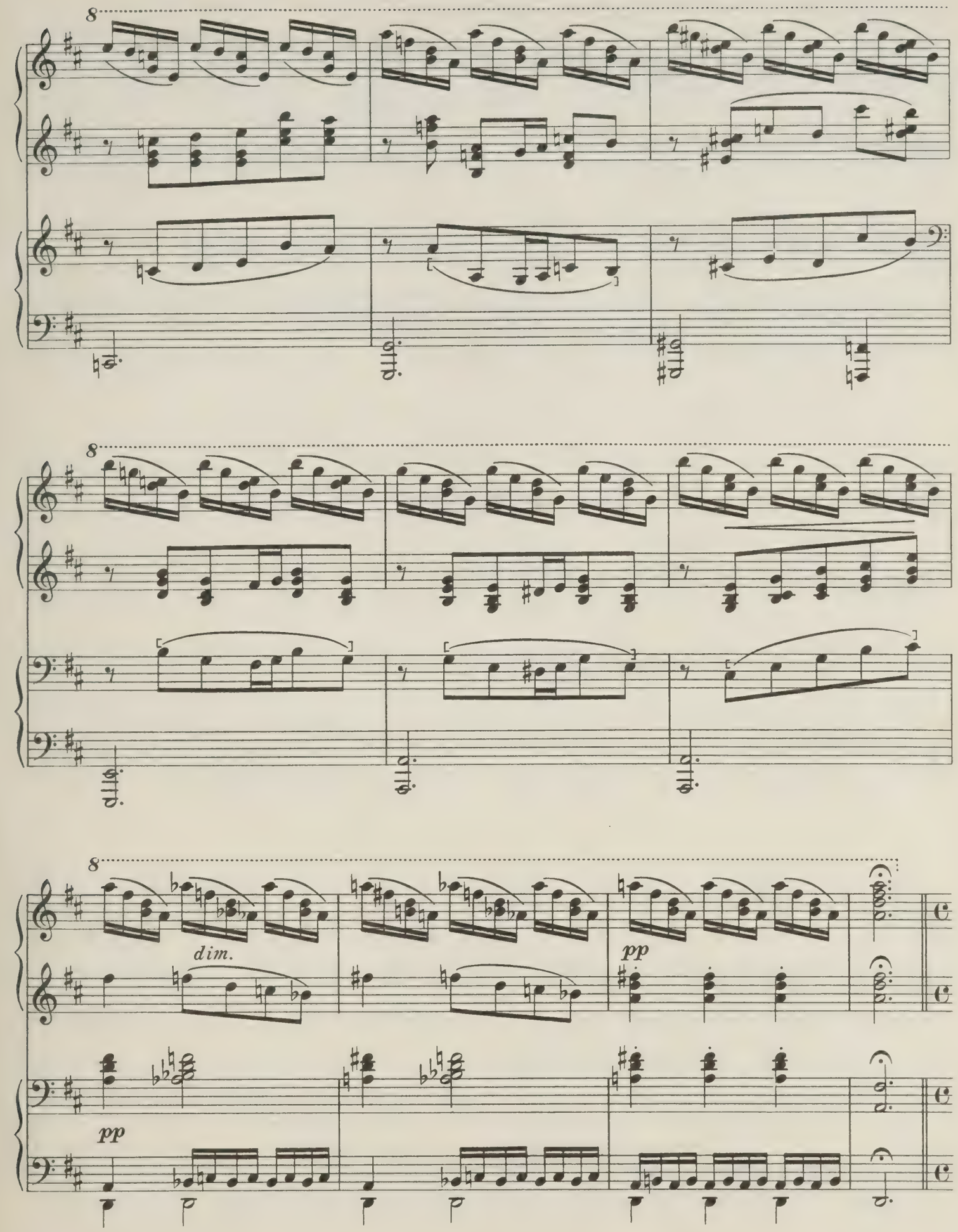





p


8
8
8
dim.


8
p
8
8

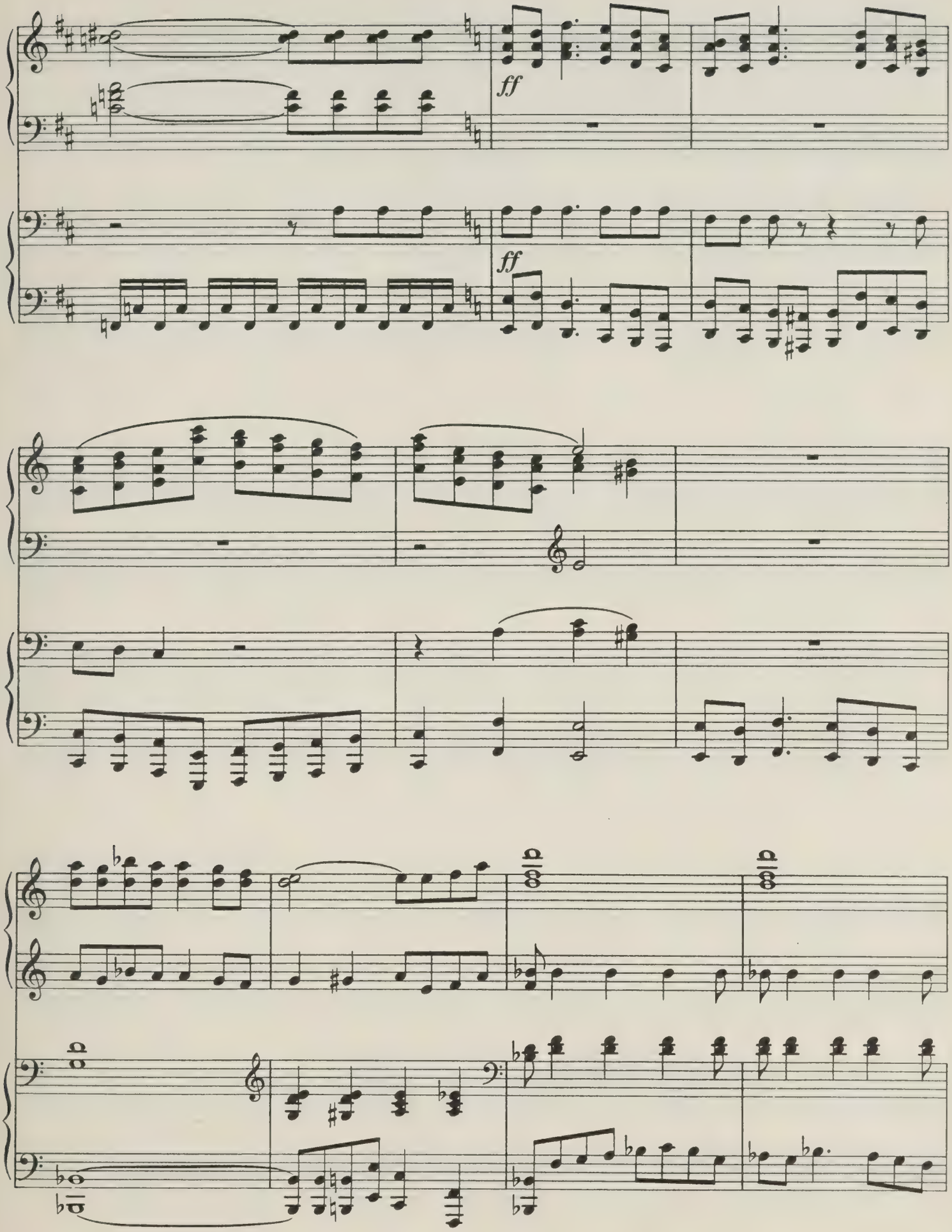

8
8
8
dim.
pp
pp

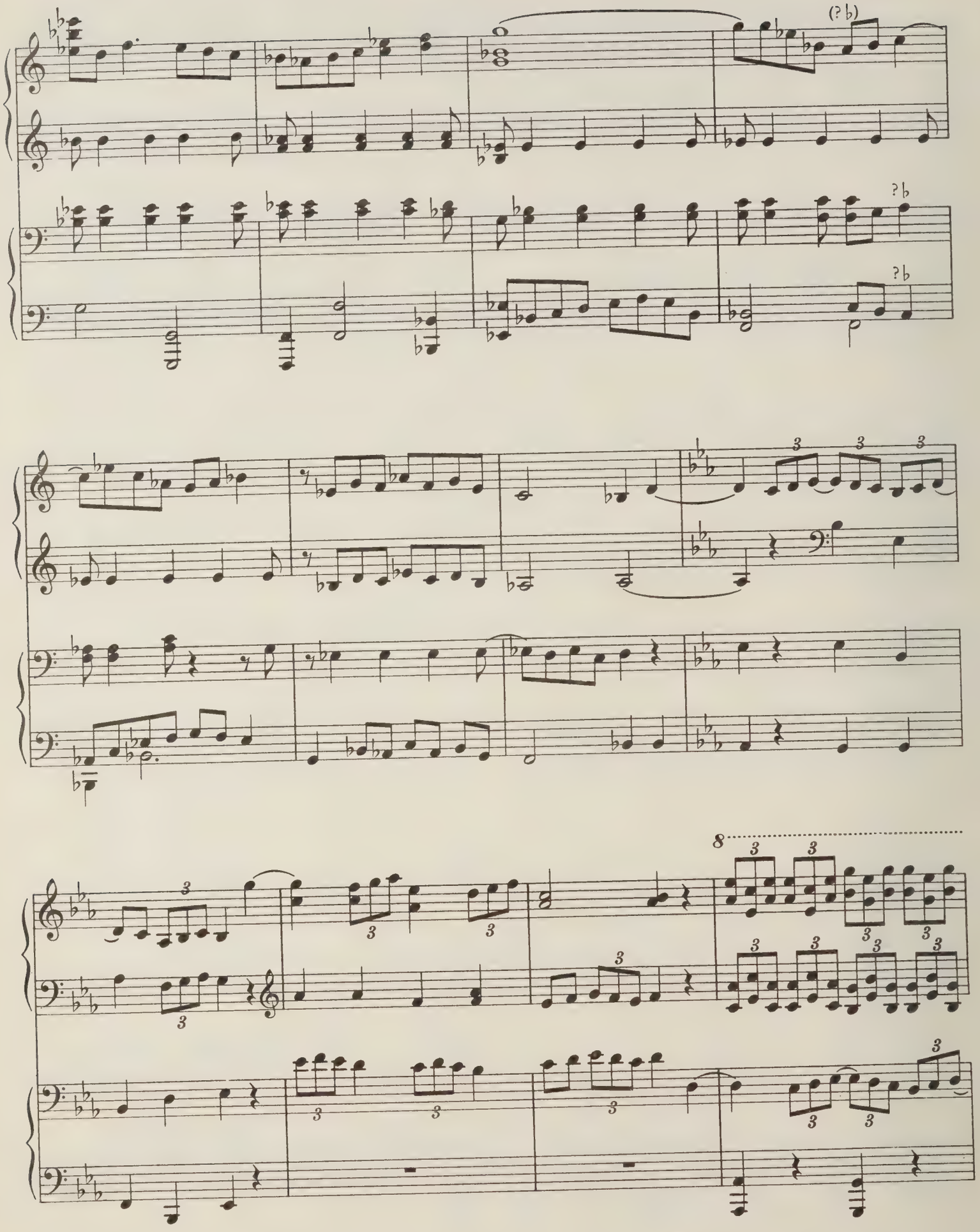
Primo tempo

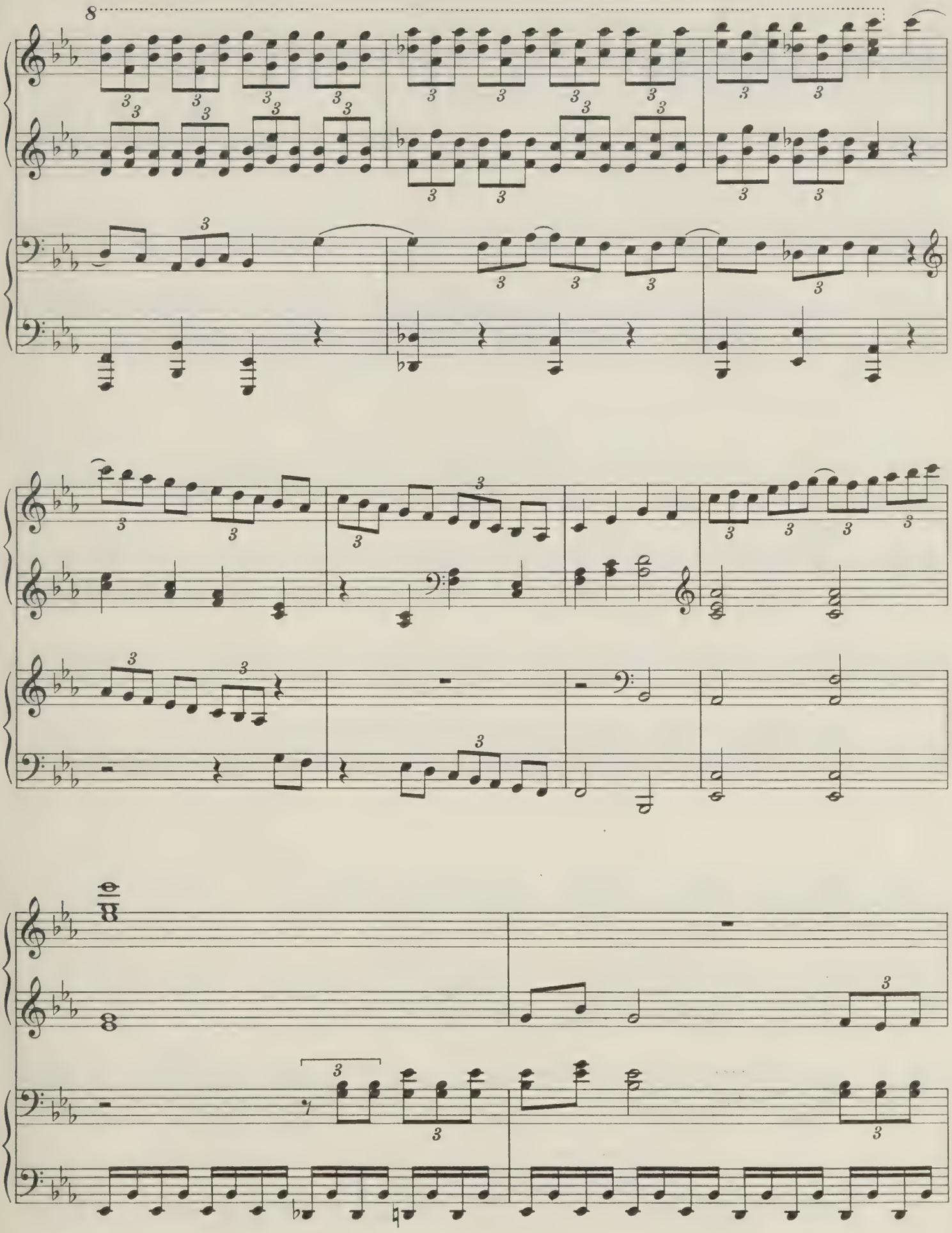
p et sourd

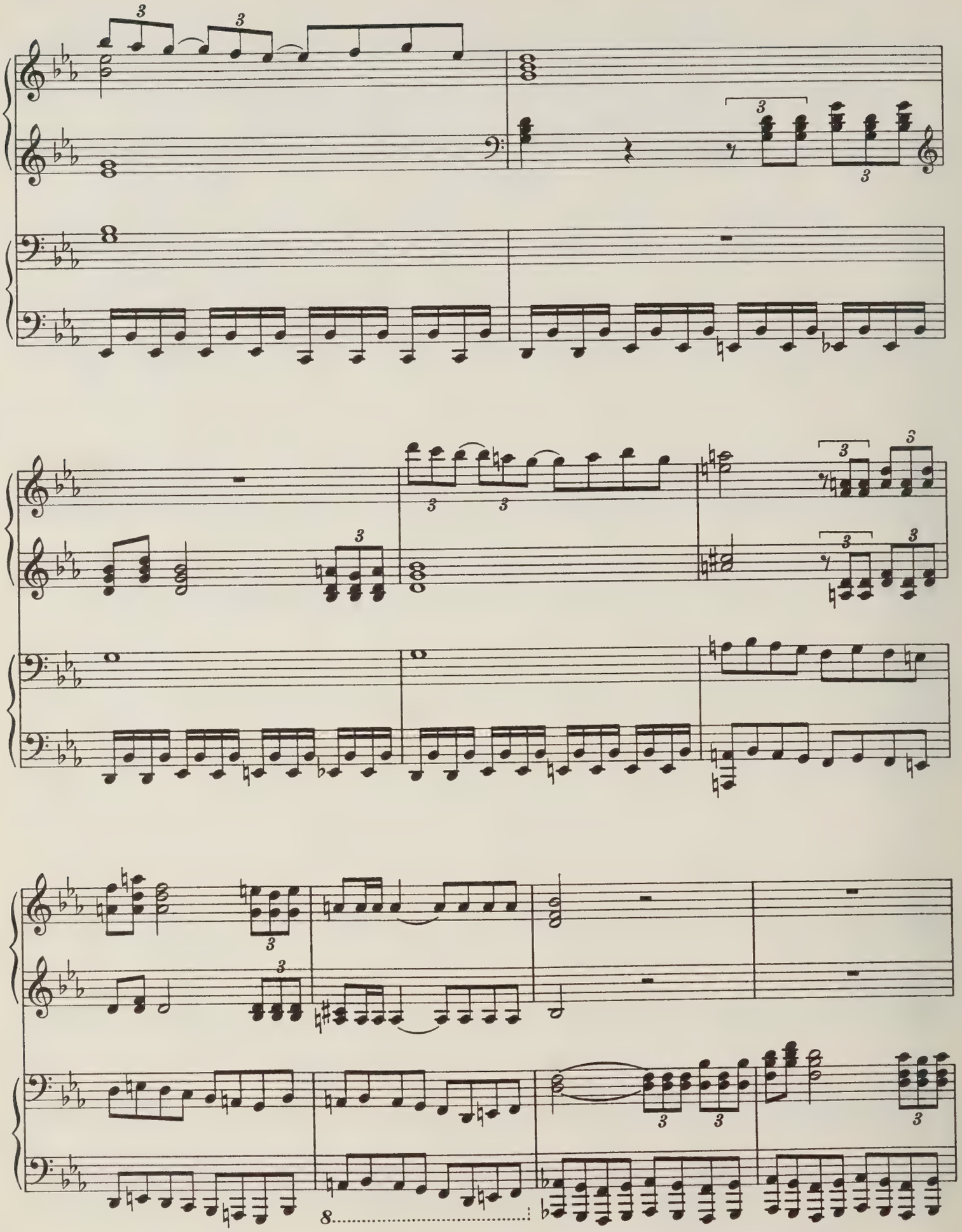
Primo tempo

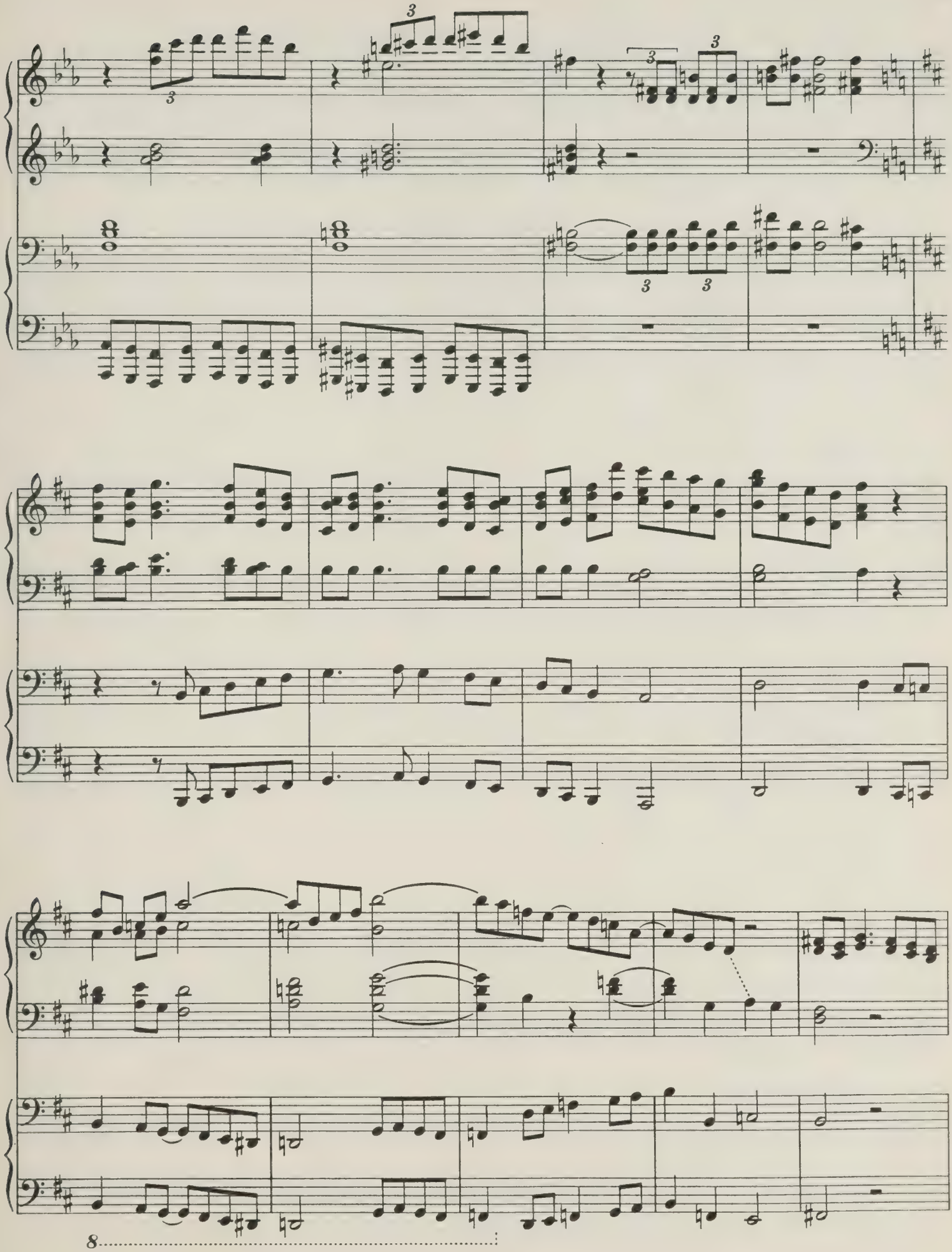
pp et sourd


ff
ff


(? ♭)
? ♭
? ♭
8

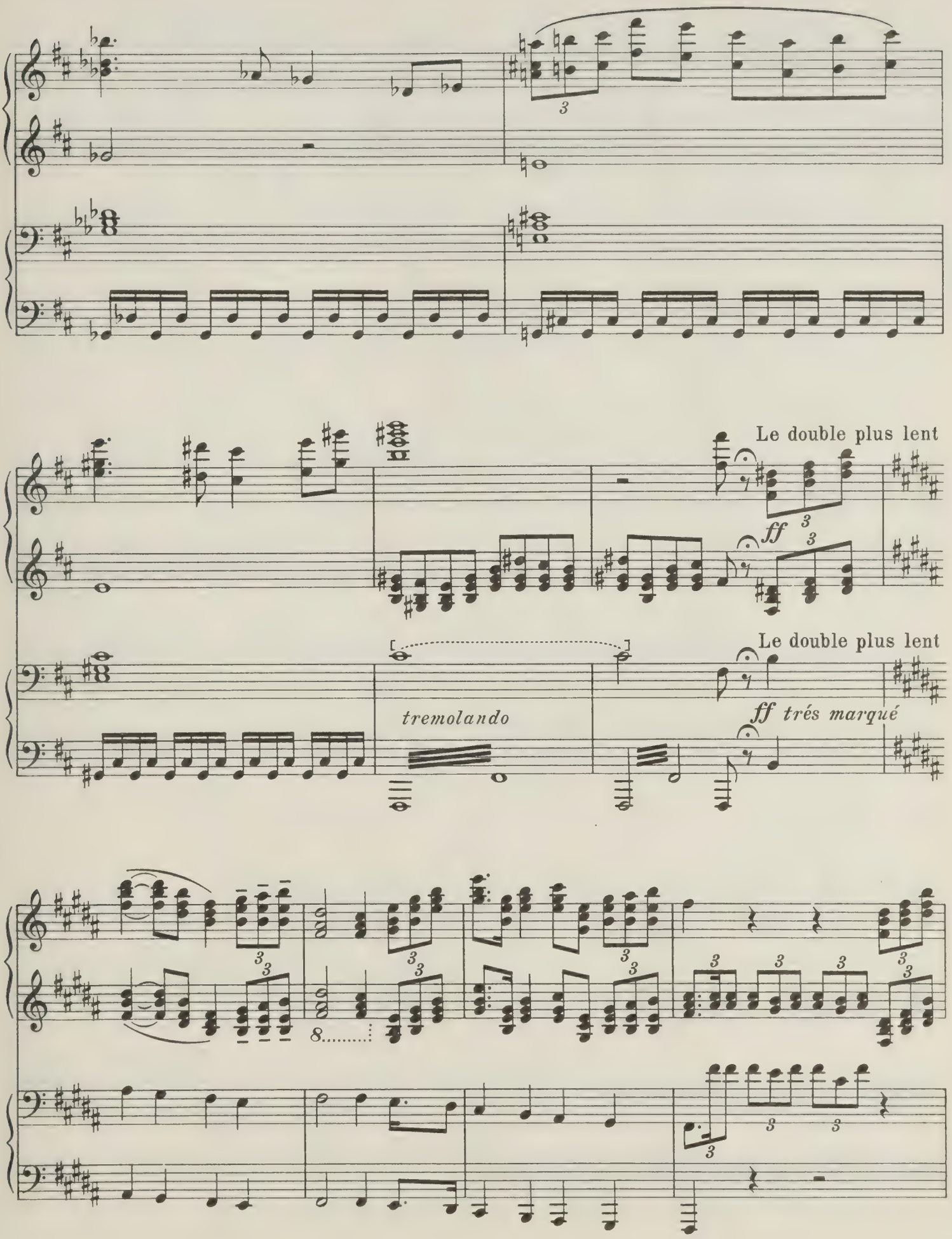

8

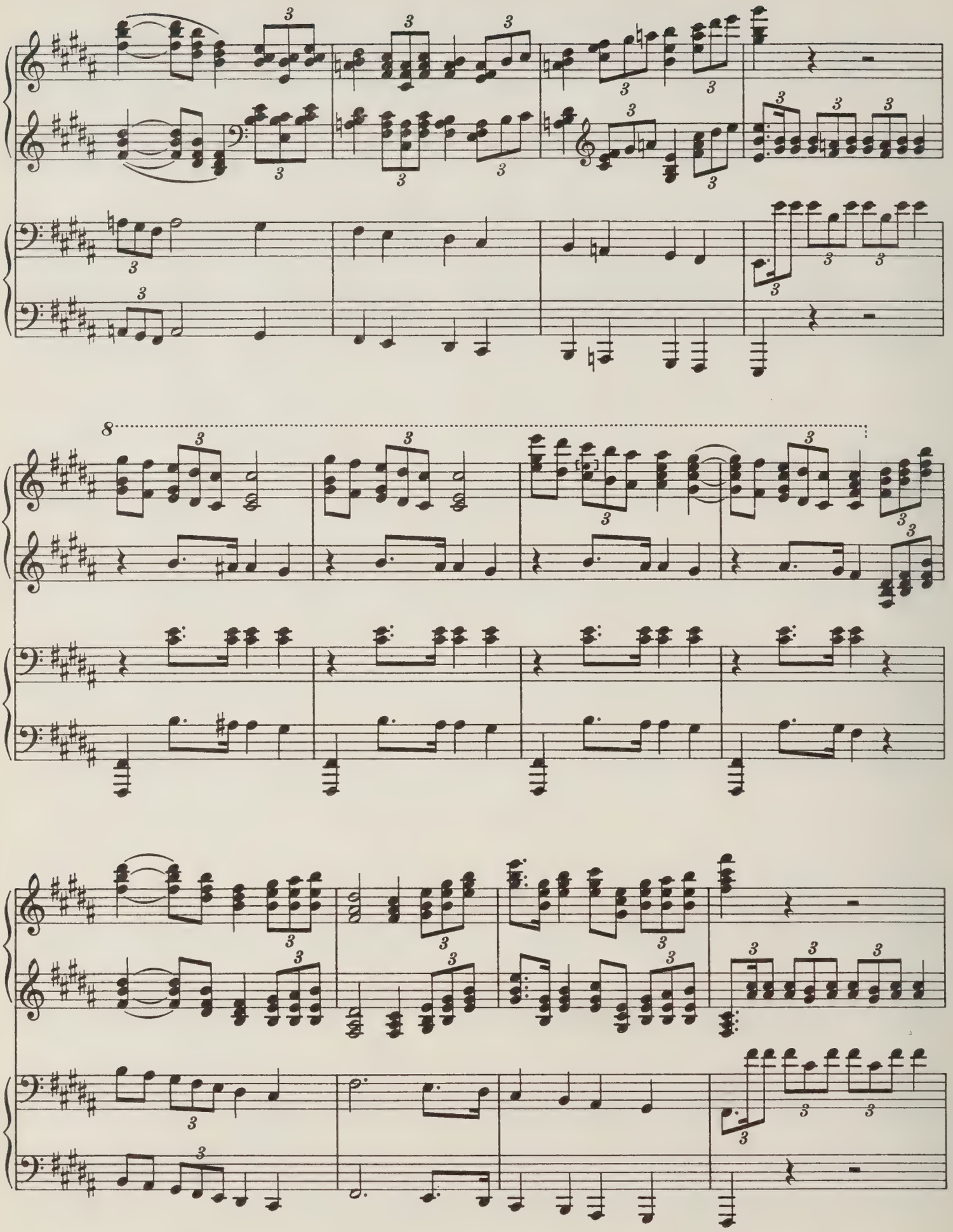


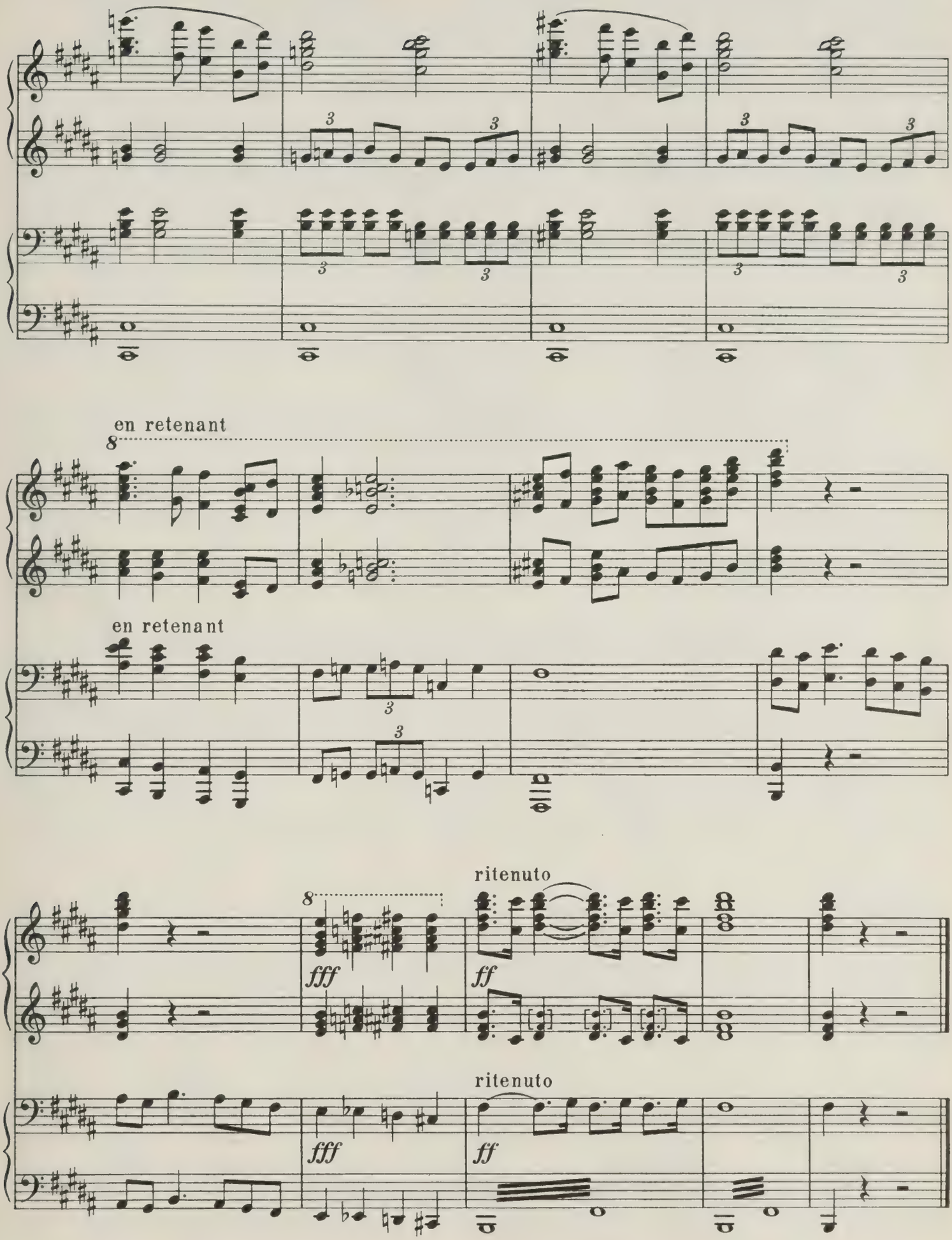

3
3
3
3
3
3
3
8

più mosso et crescendo jusqu'à marche en Si majeur

più mosso et crescendo jusqu'à marche en Si majeur


Le double plus lent
ff
Le double plus lent
tremolando
ff très marqué


8


en retenant
en retenant
ritenuto
fff
ff
ritenuto
fff
ff

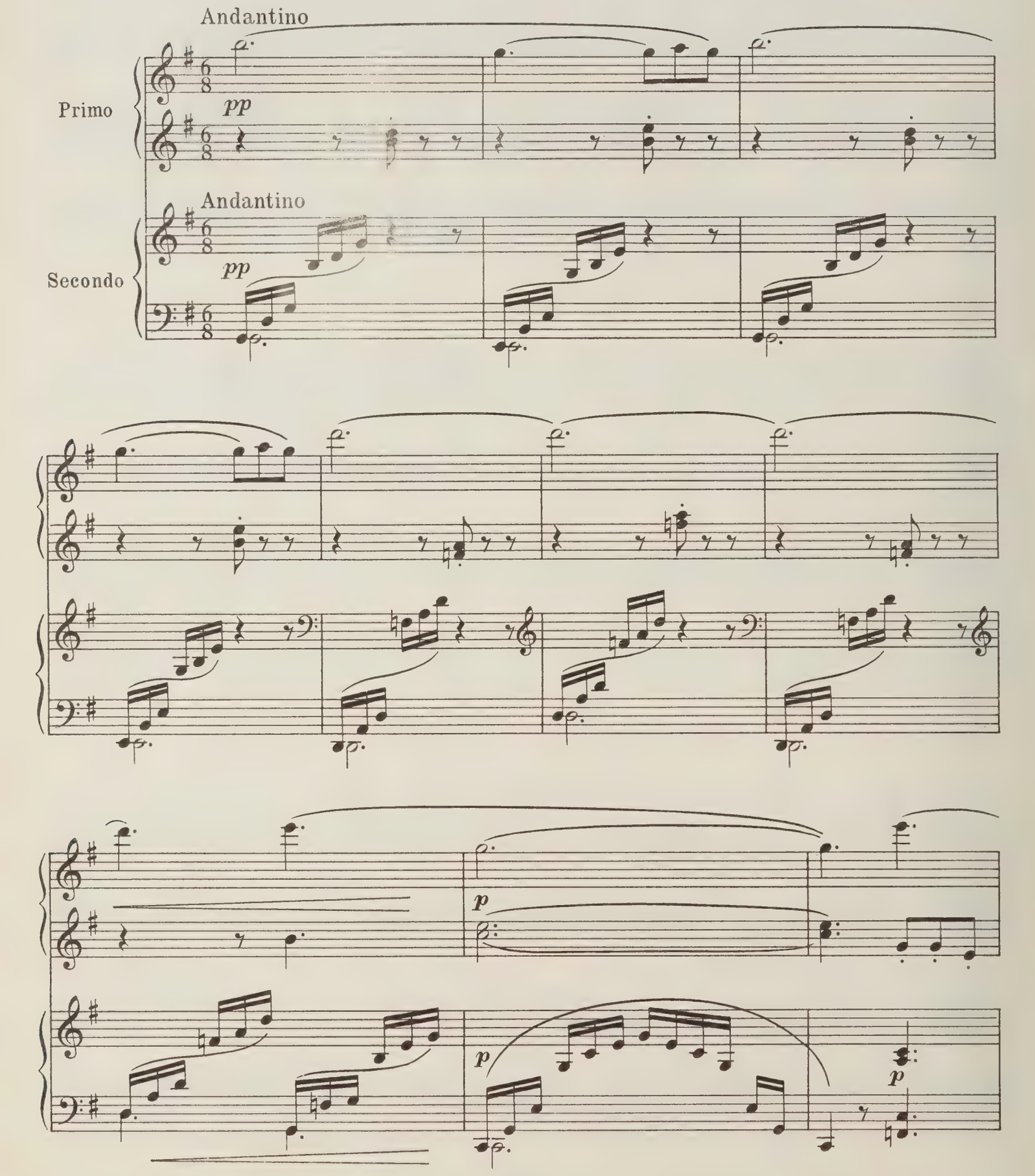
МАЛЕНЬКАЯ СЮИТА

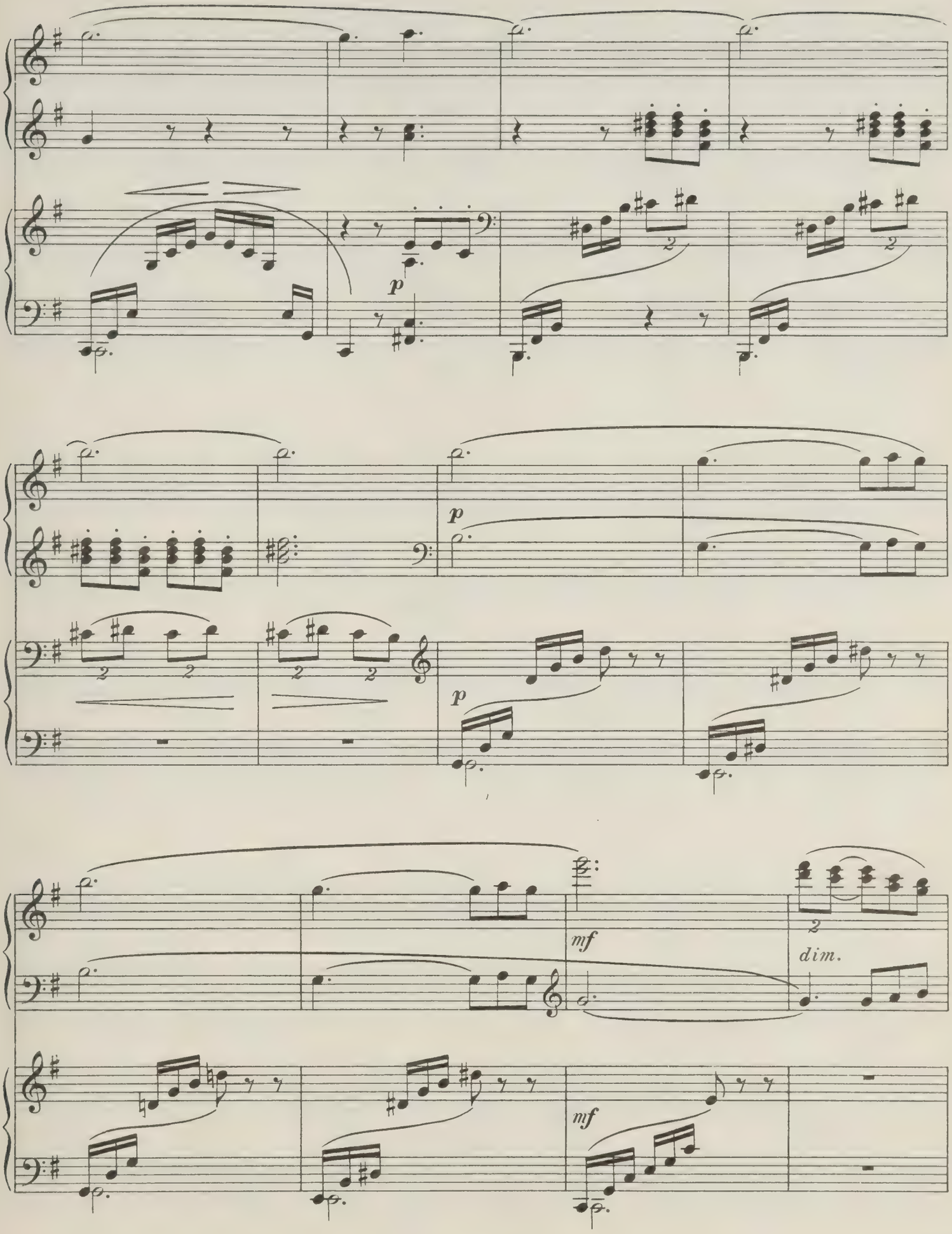
для фортепиано в четыре руки

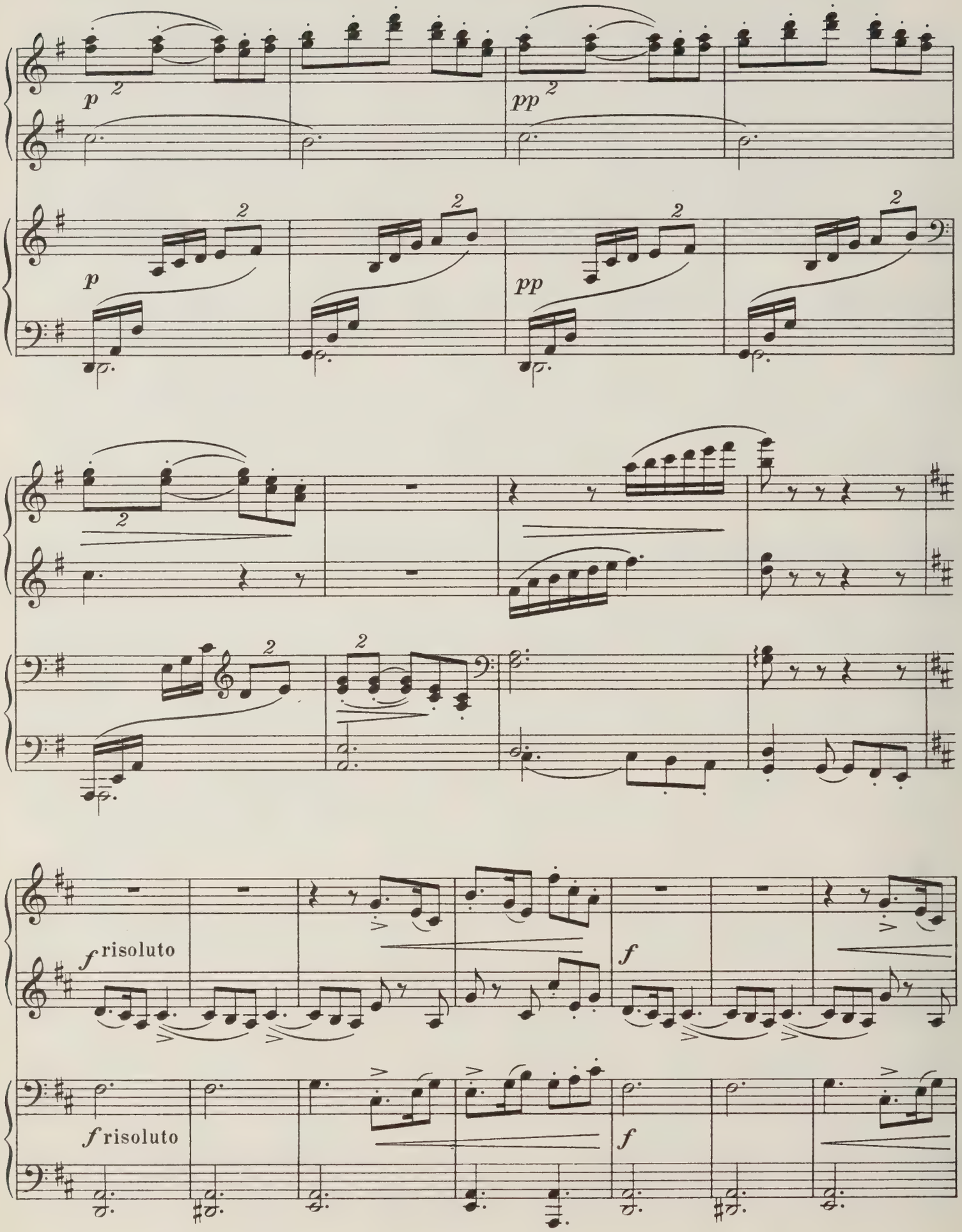
PETITE SUITE

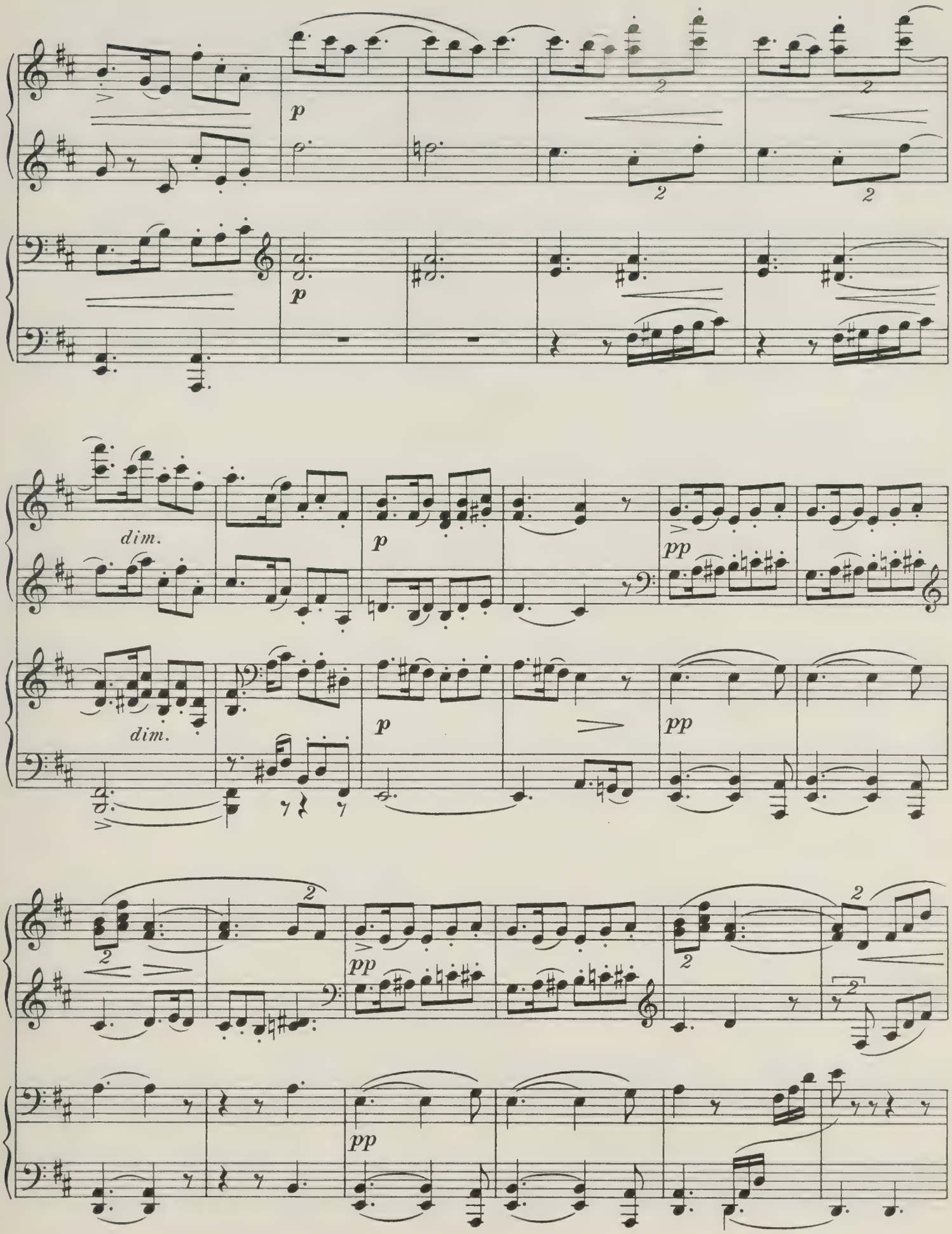
pour piano à quatre mains

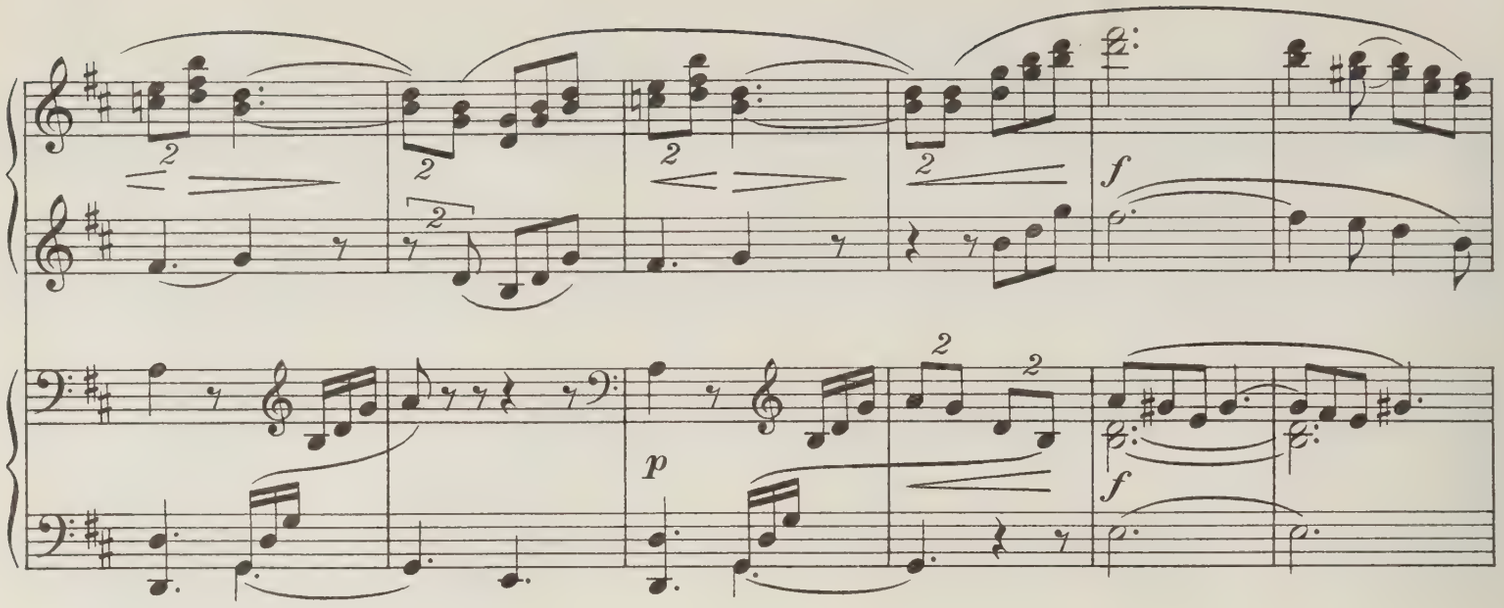
В ЛОДКЕ I EN BATEAU

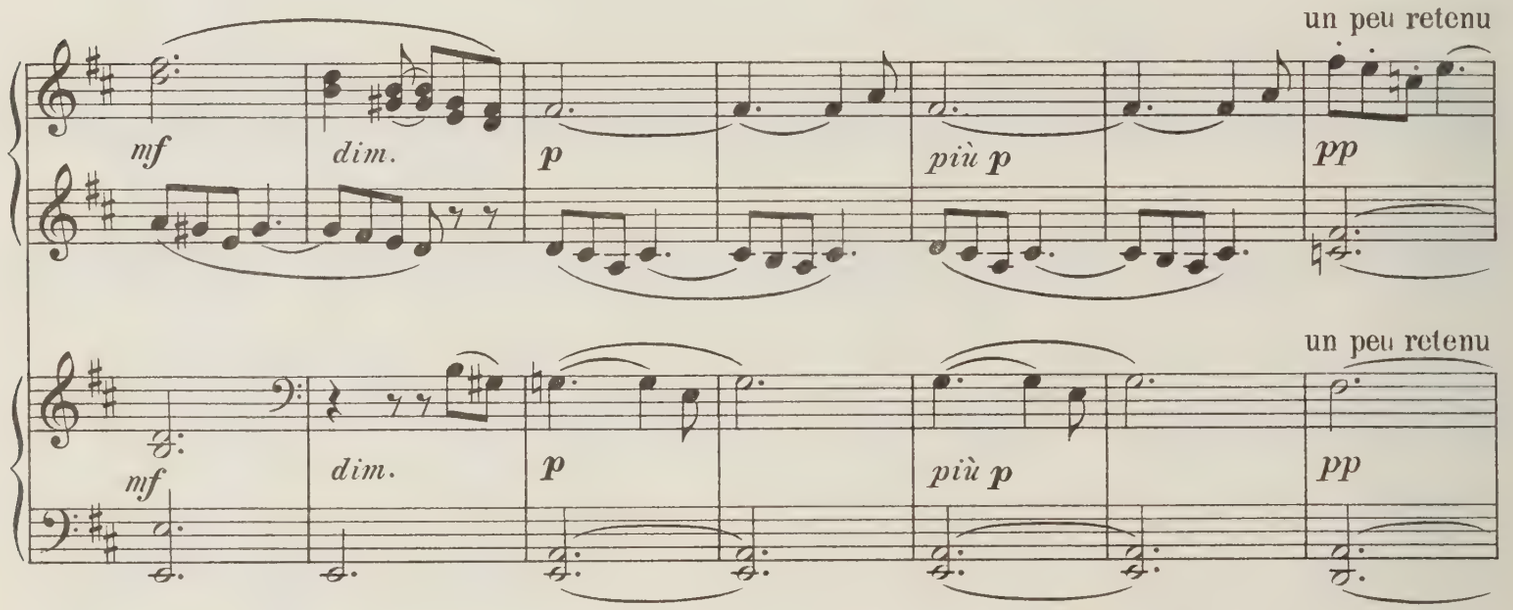


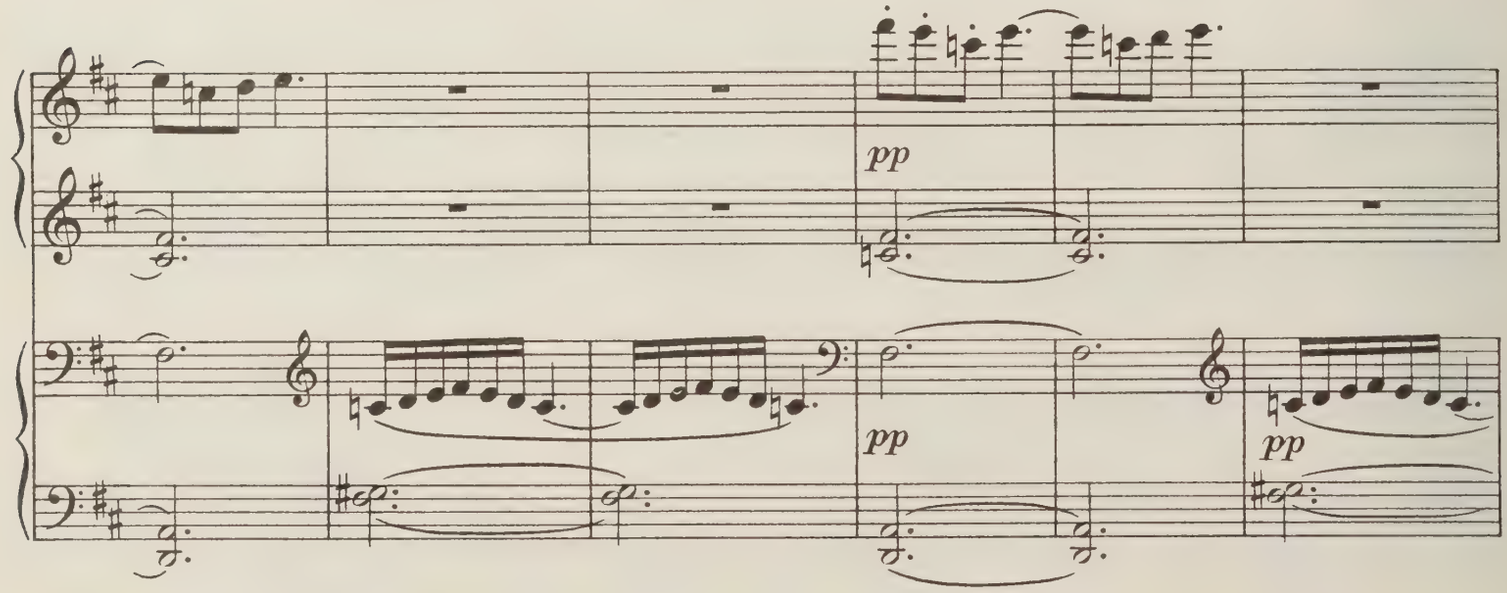

p
p
p
mf
dim.
mf

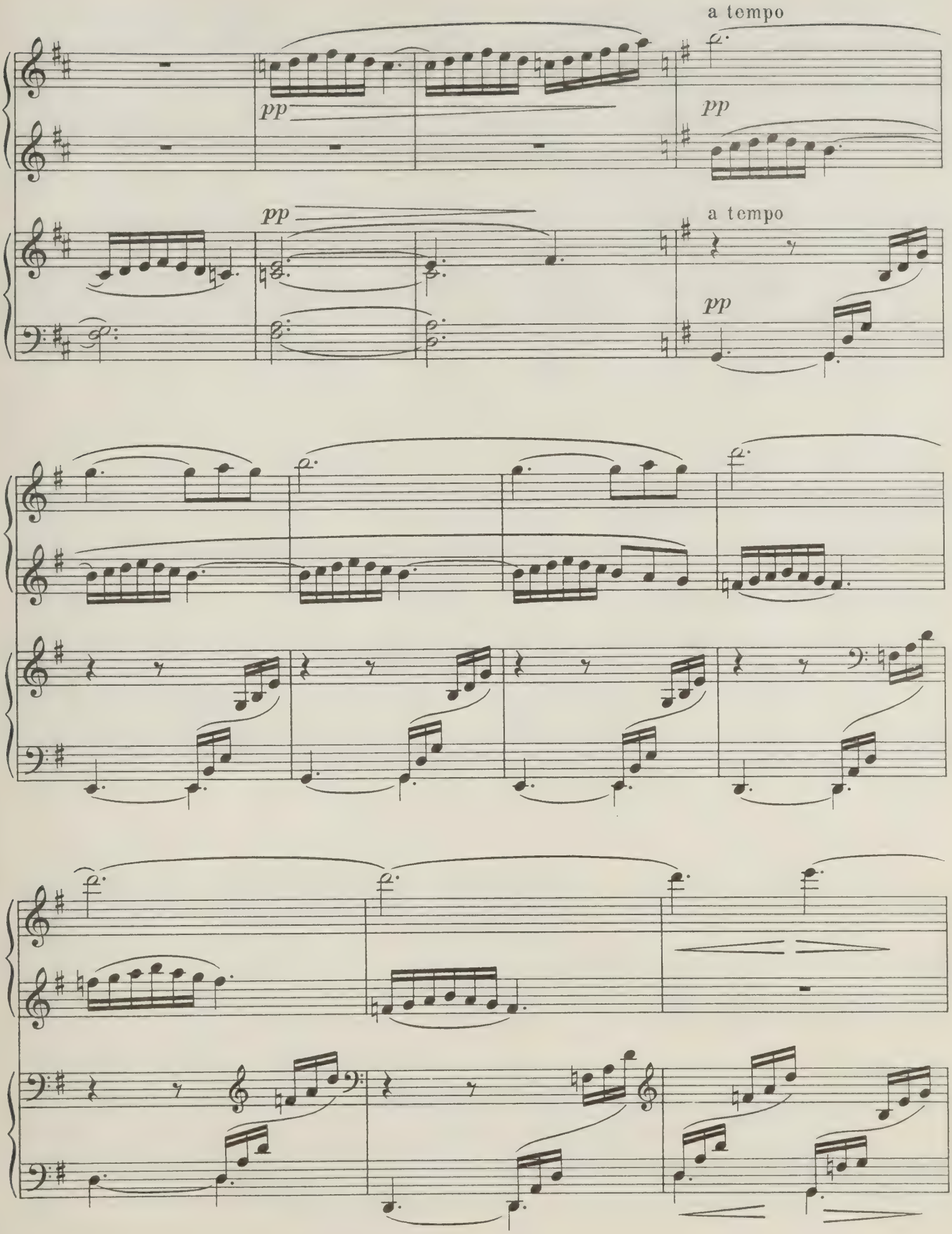

p
pp
p
pp
f risoluto
f
f risoluto
f

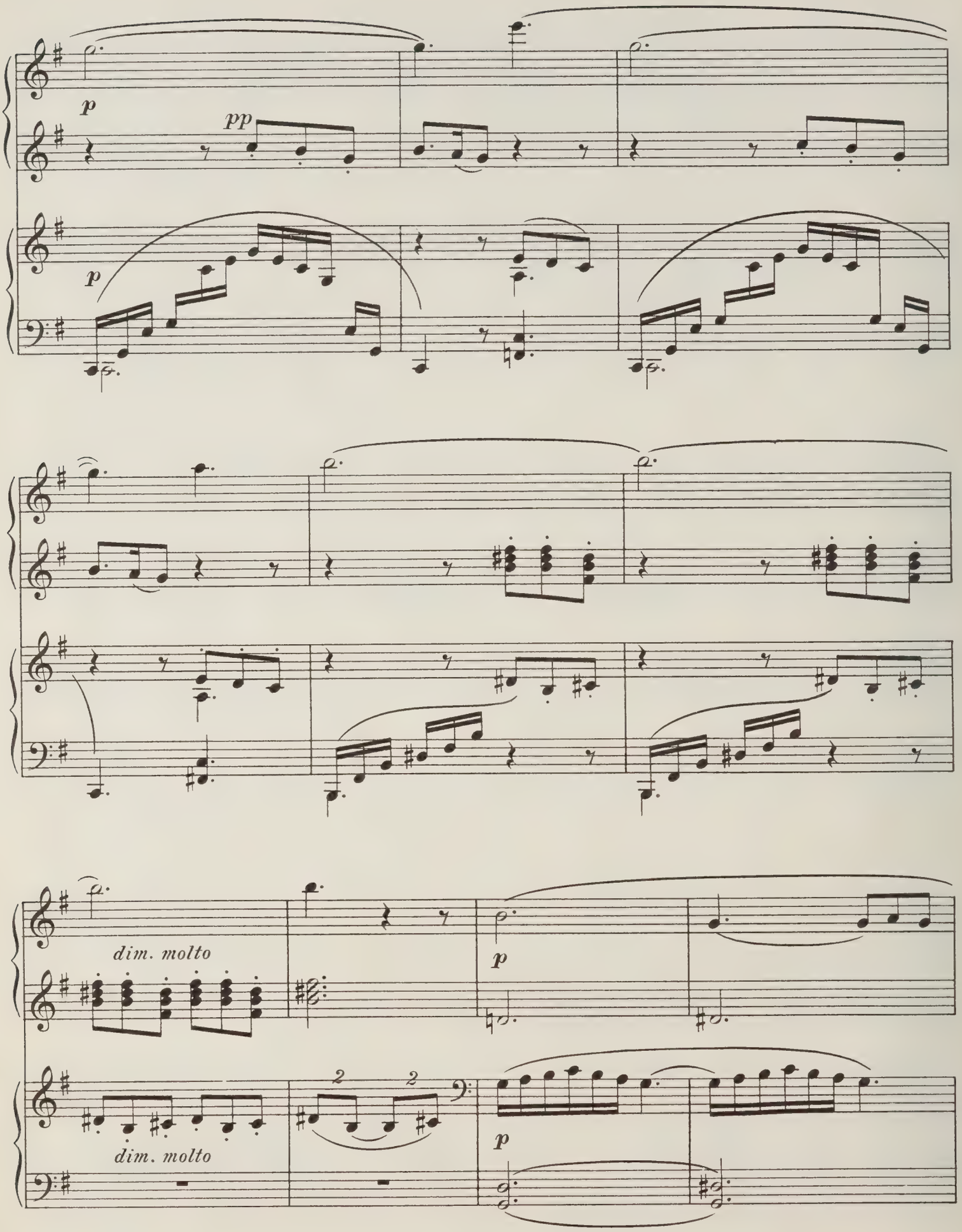

p
p
dim.
p
pp
dim.
p
pp
pp
pp

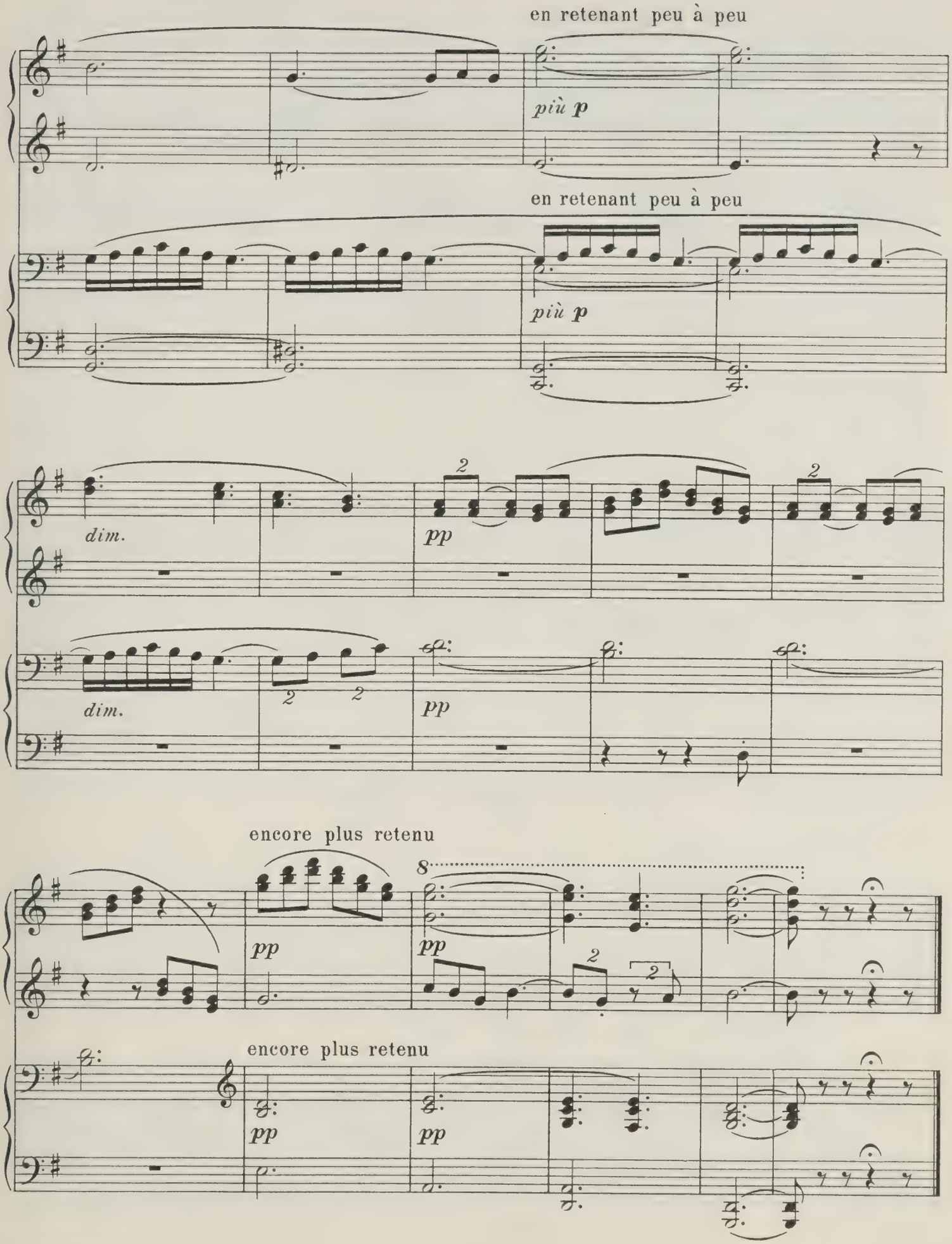

f
p
f


un peu retenu
mf
dim.
p
più p
pp
un peu retenu
mf
dim.
p
più p
pp


pp
pp
pp

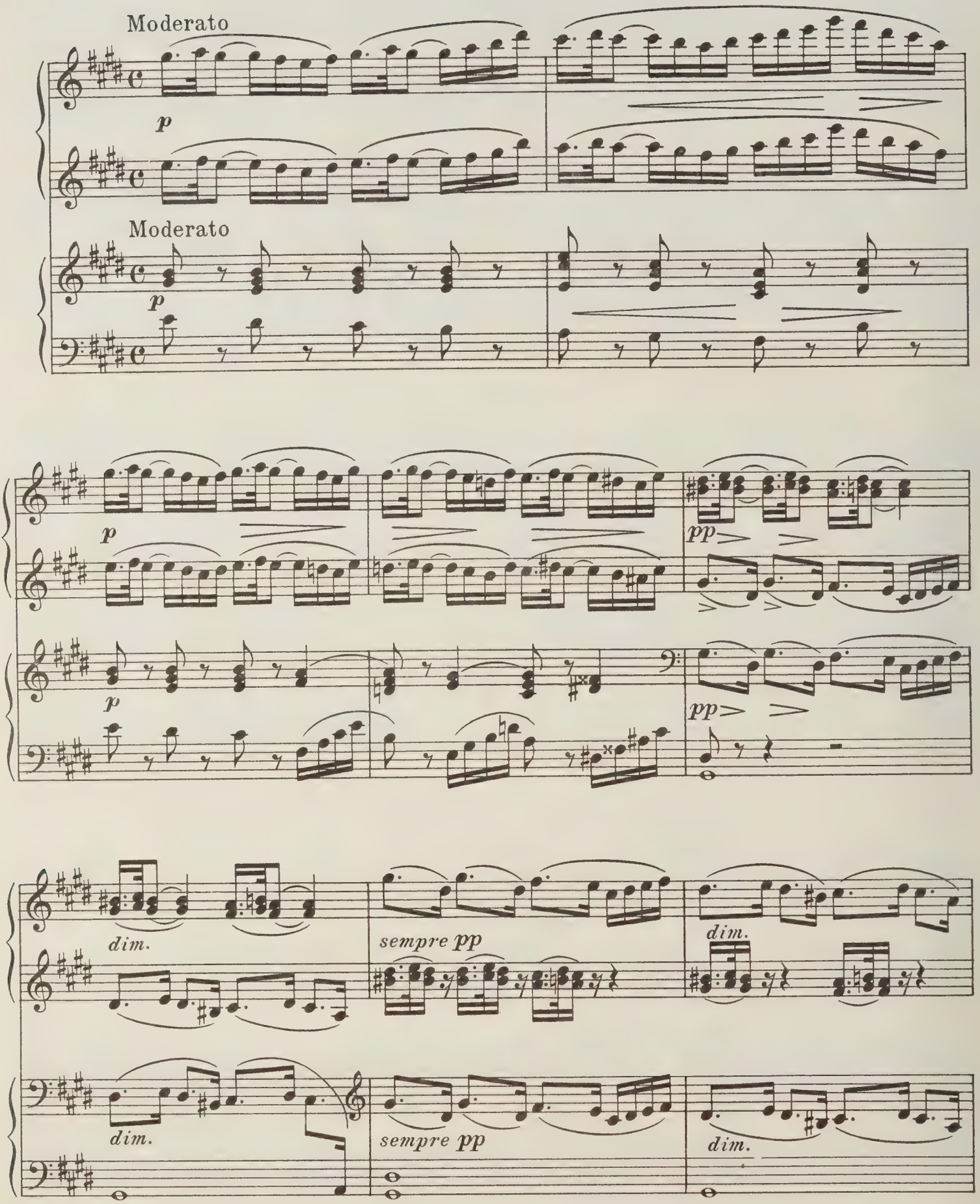

a tempo
pp
pp
pp
a tempo
pp

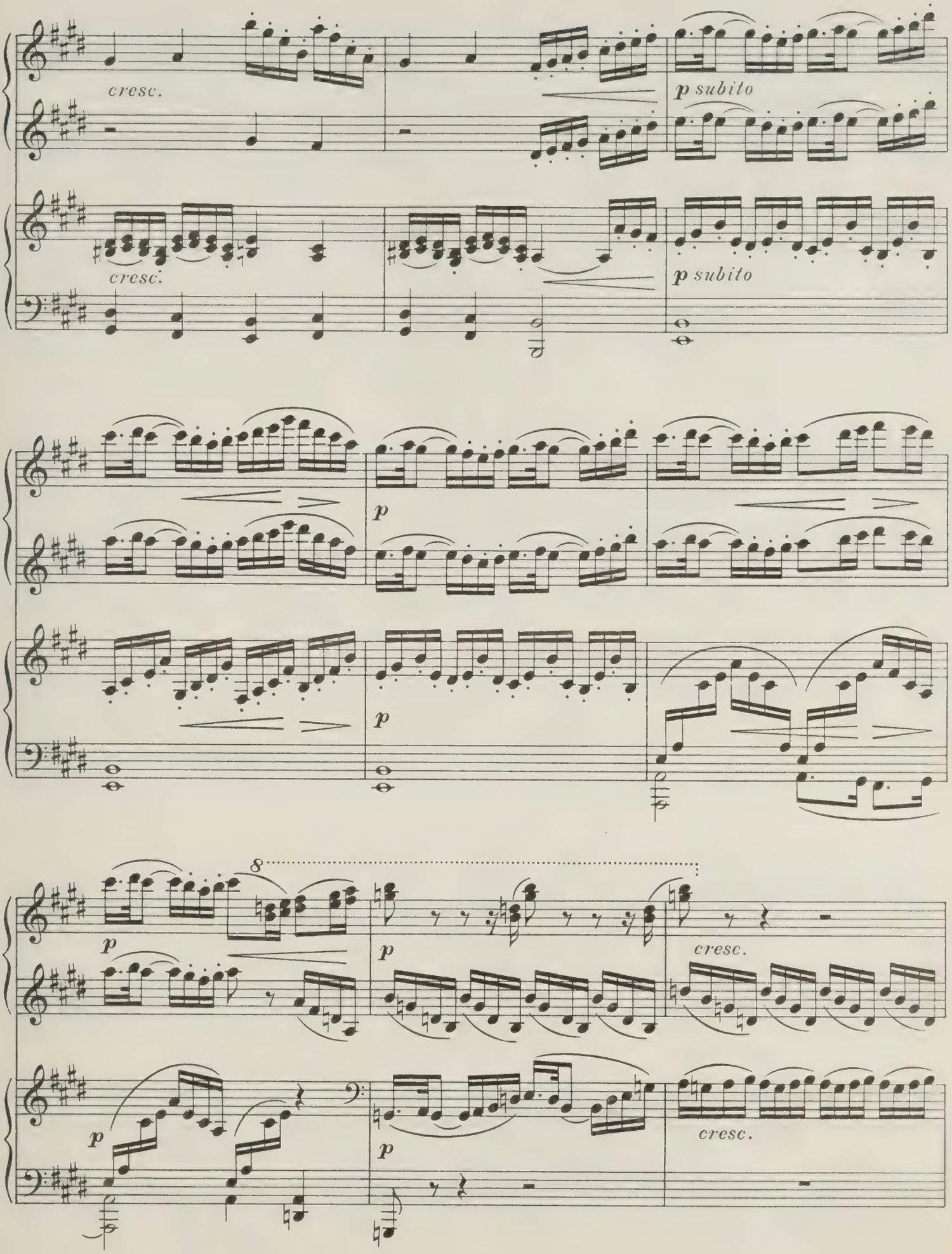

p
pp
p
dim. molto
p
dim. molto
2
2
p

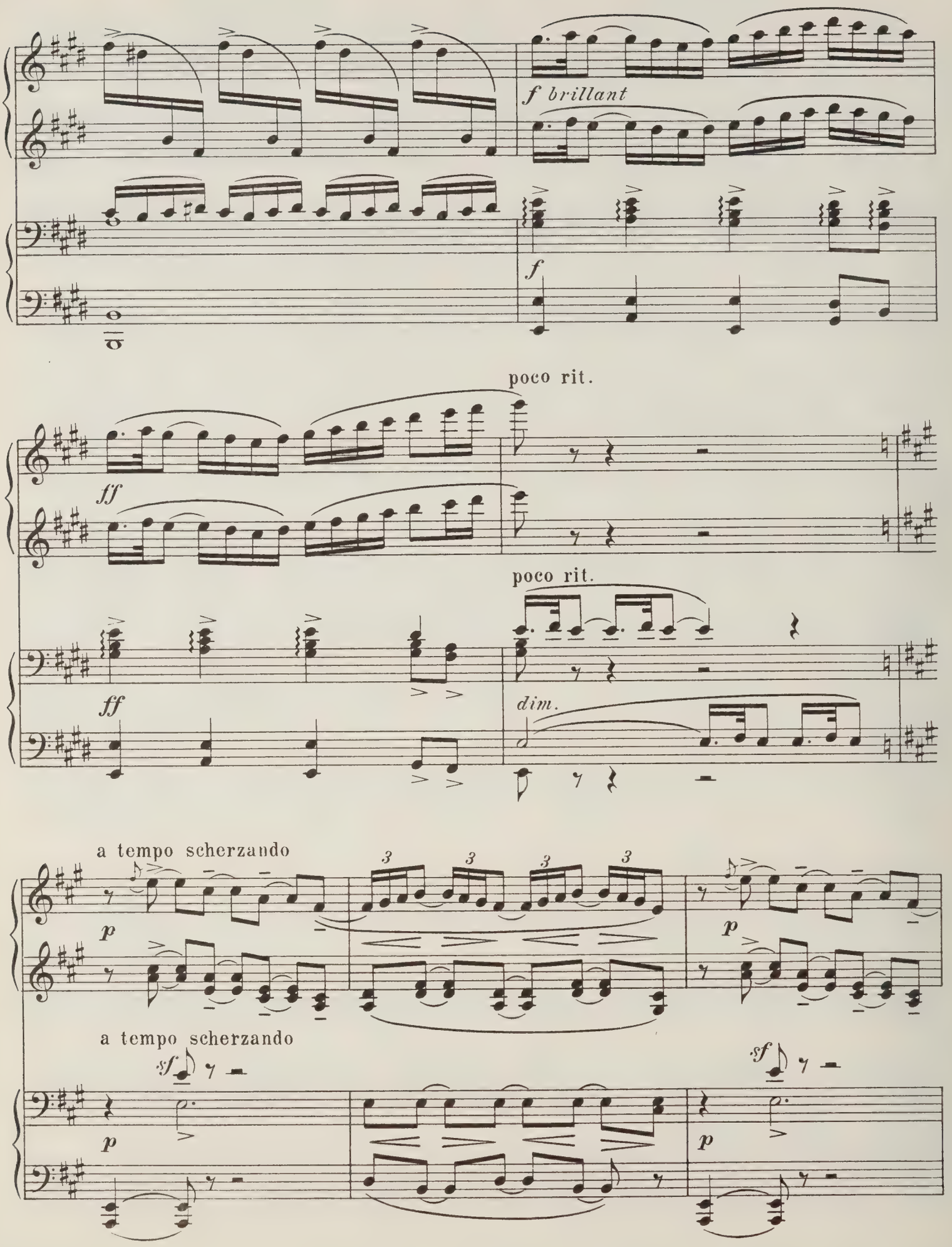

en retenant peu à peu
più p
en retenant peu à peu
più p
dim.
pp
dim.
pp
encore plus retenu
pp
pp
encore plus retenu
pp
pp

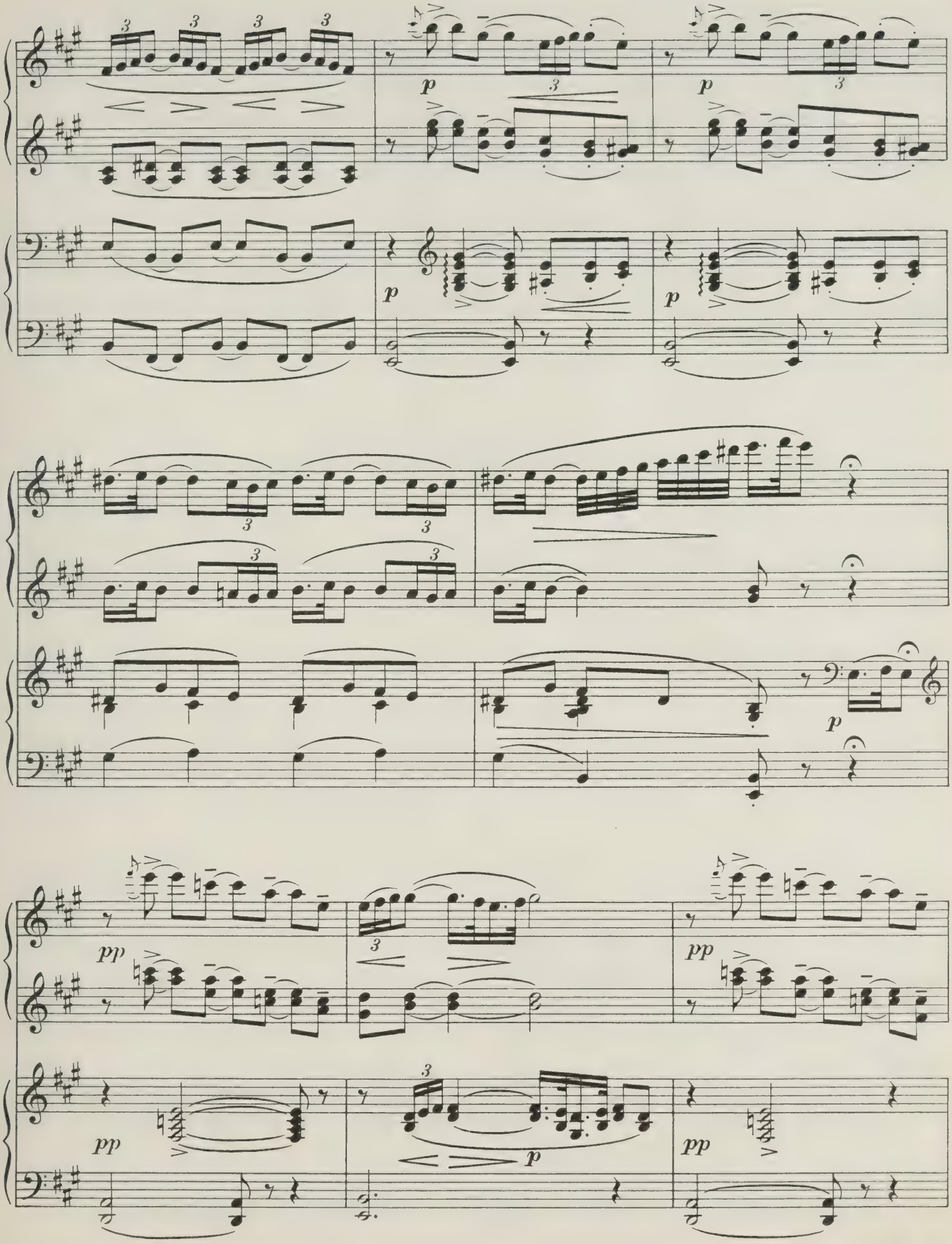
ШЕСТВИЕ CORTÈGE

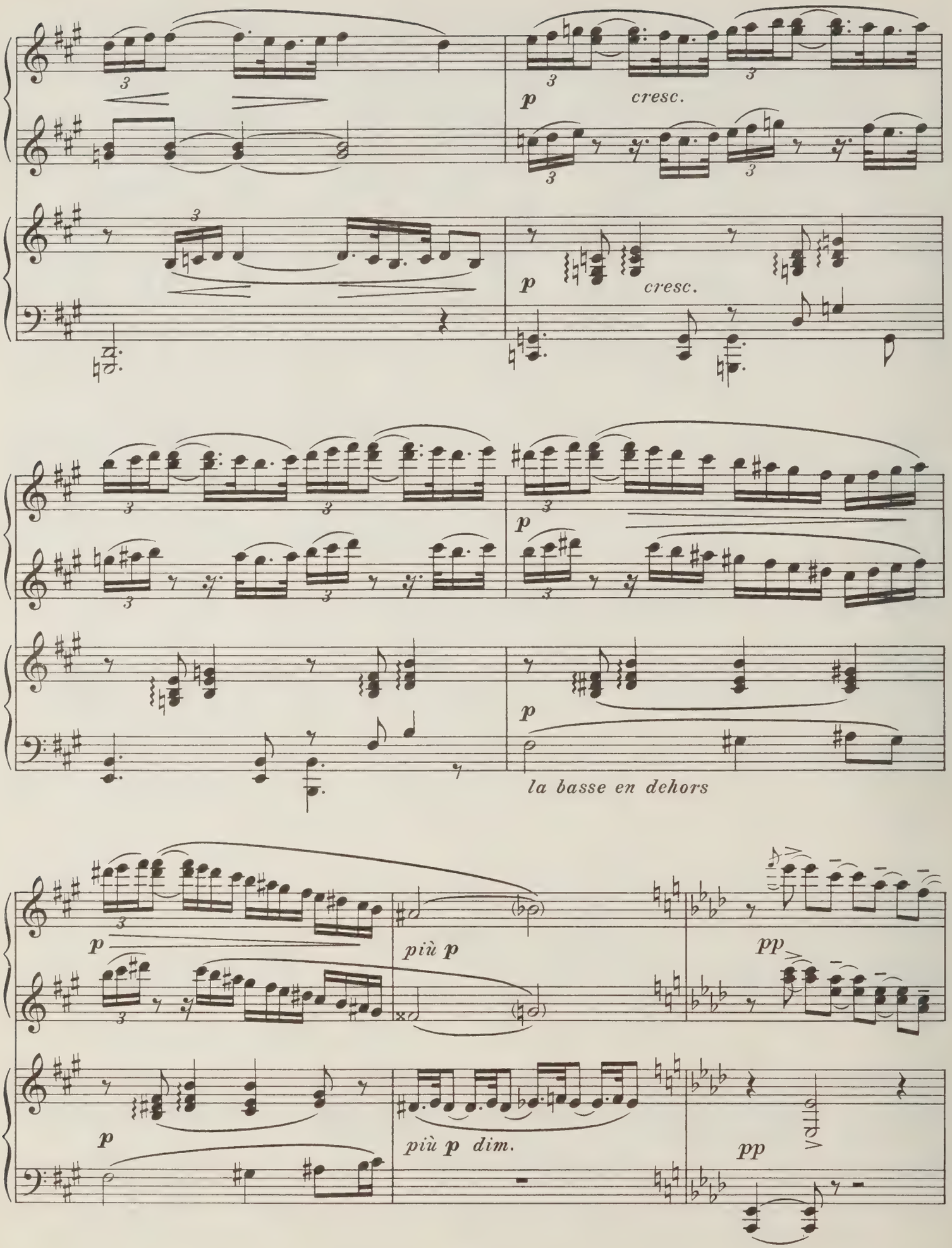
II

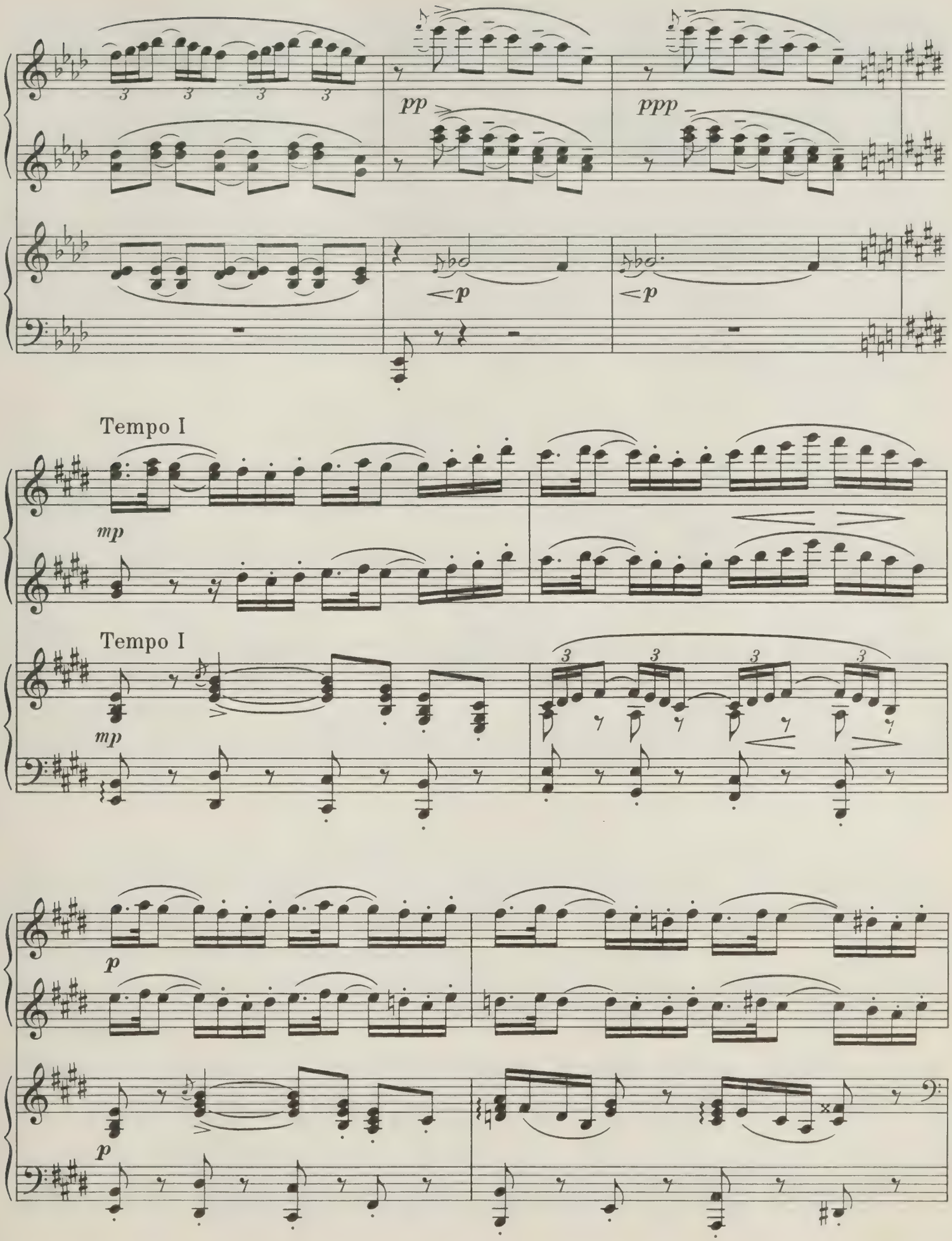


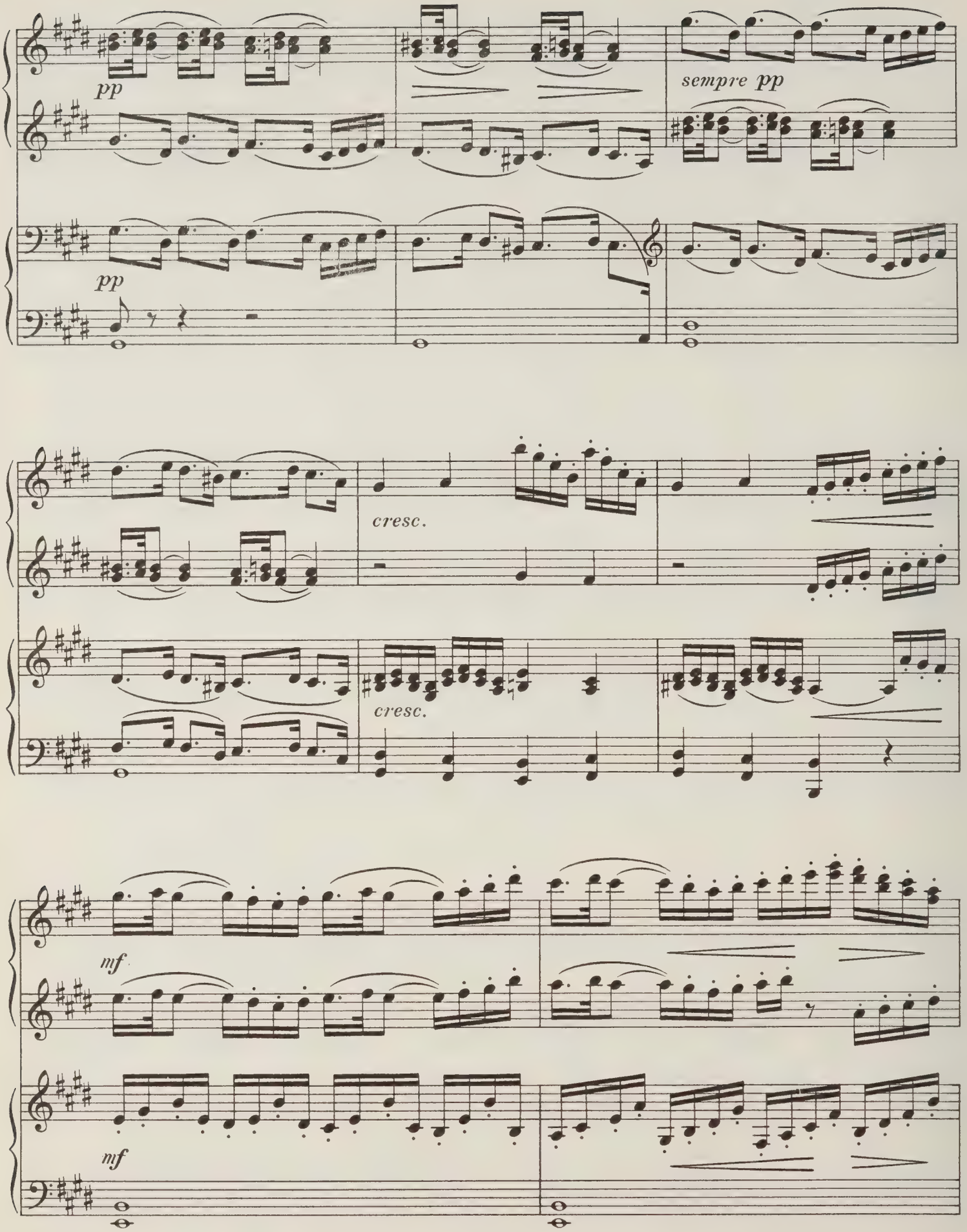

cresc.
p subito
cresc.
p subito
p
p
p
p
cresc.
p
p
cresc.
p
cresc.

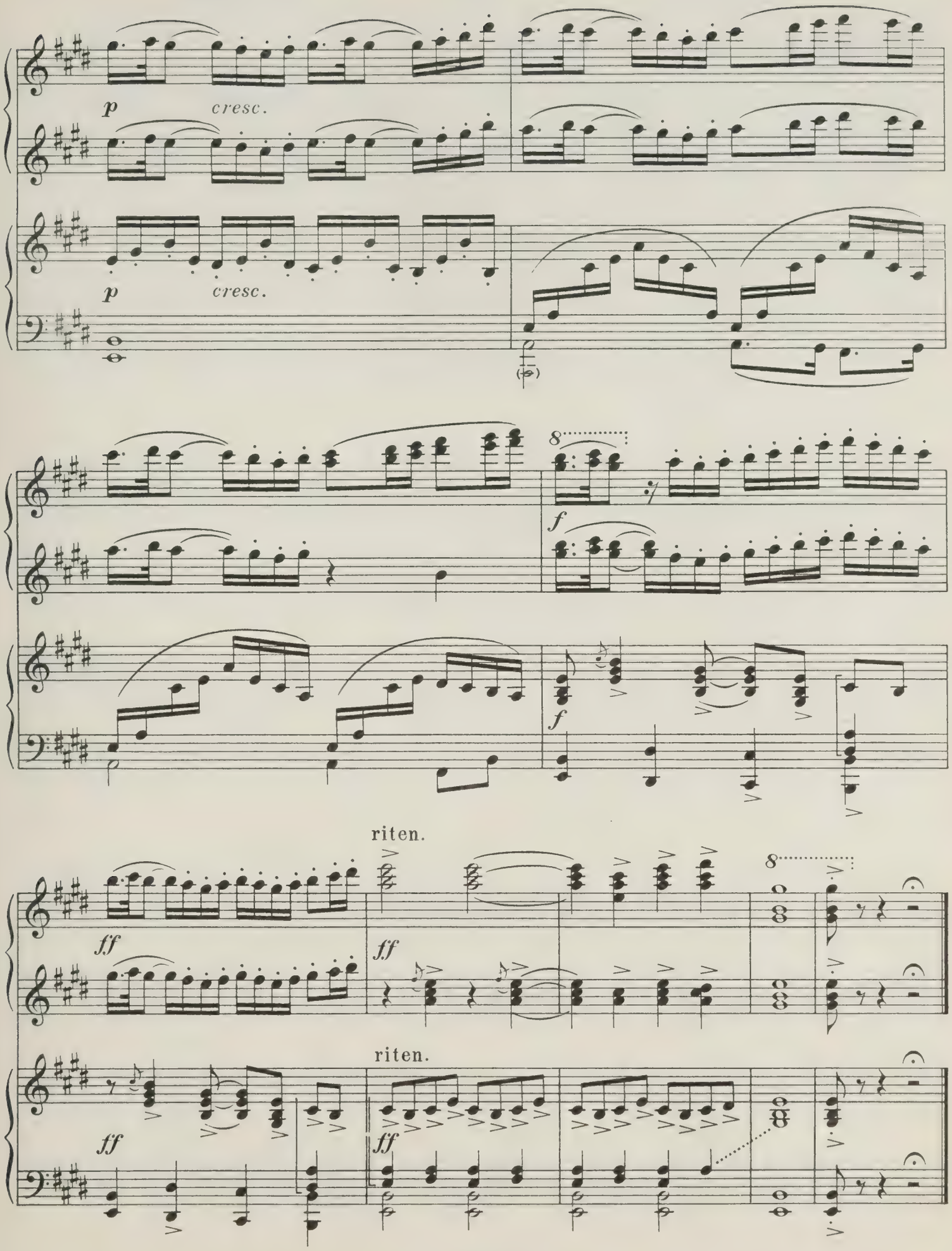

f brillant
f
poco rit.
ff
poco rit.
ff
dim.
a tempo scherzando
p
p
a tempo scherzando
sf
p
sf
p


p
p
p
p
p
pp
pp
pp
pp
p

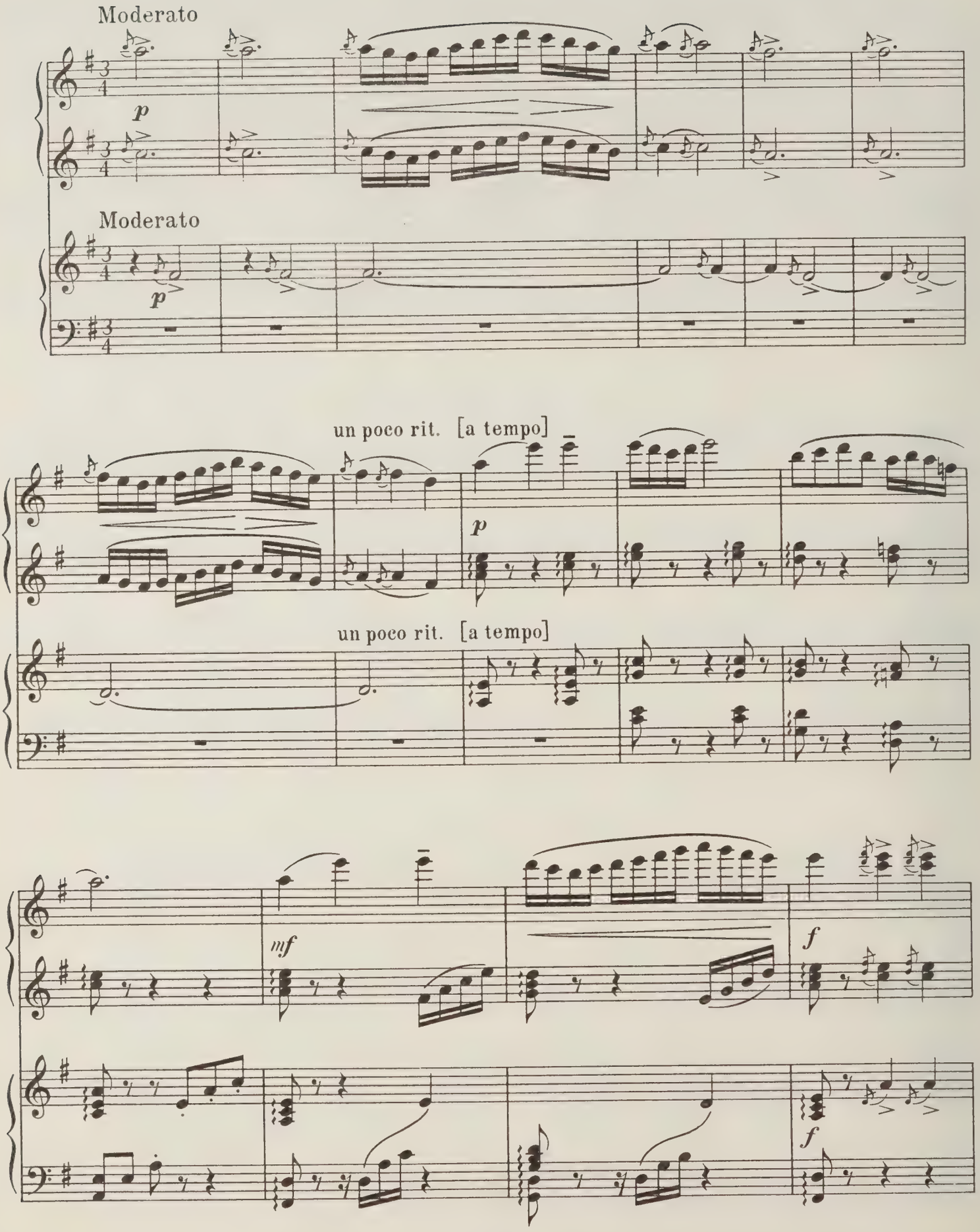

p
cresc.
p
cresc.
p
p
la basse en dehors
p
più p
pp
p
più p dim.
pp

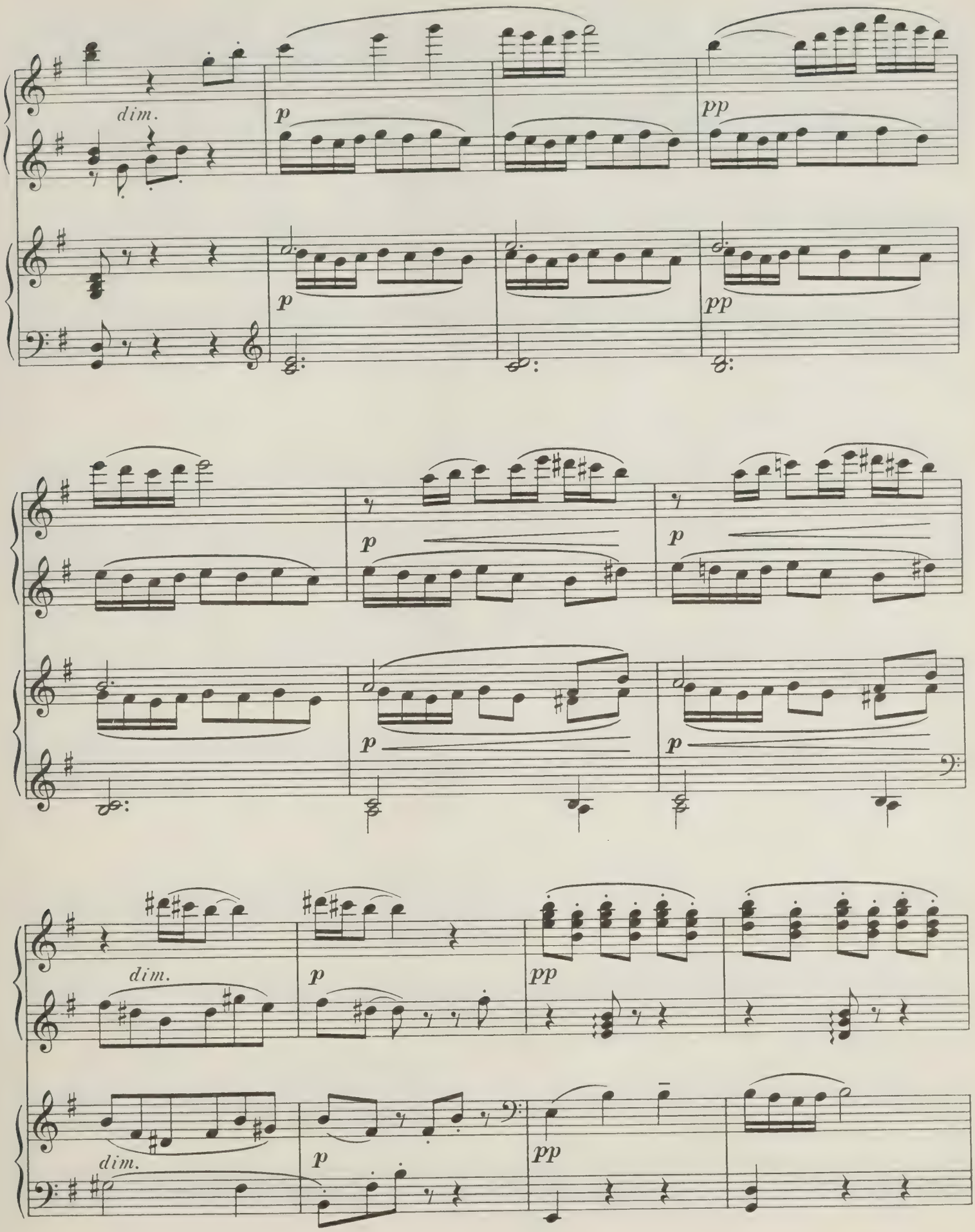

pp
ppp
p
p
Tempo I
mp
Tempo I
mp
p
p


pp
sempre pp
pp
cresc.
cresc.
mf
mf


p
cresc.
p
cresc.
8
f
f
riten.
ff
ff
riten.
ff
ff
8

МЕНУЭТ III MENUET




dim.
p
pp
p
pp
p
p
p
p
dim.
p
pp
dim.
p
pp

pp cresc. meno

sf

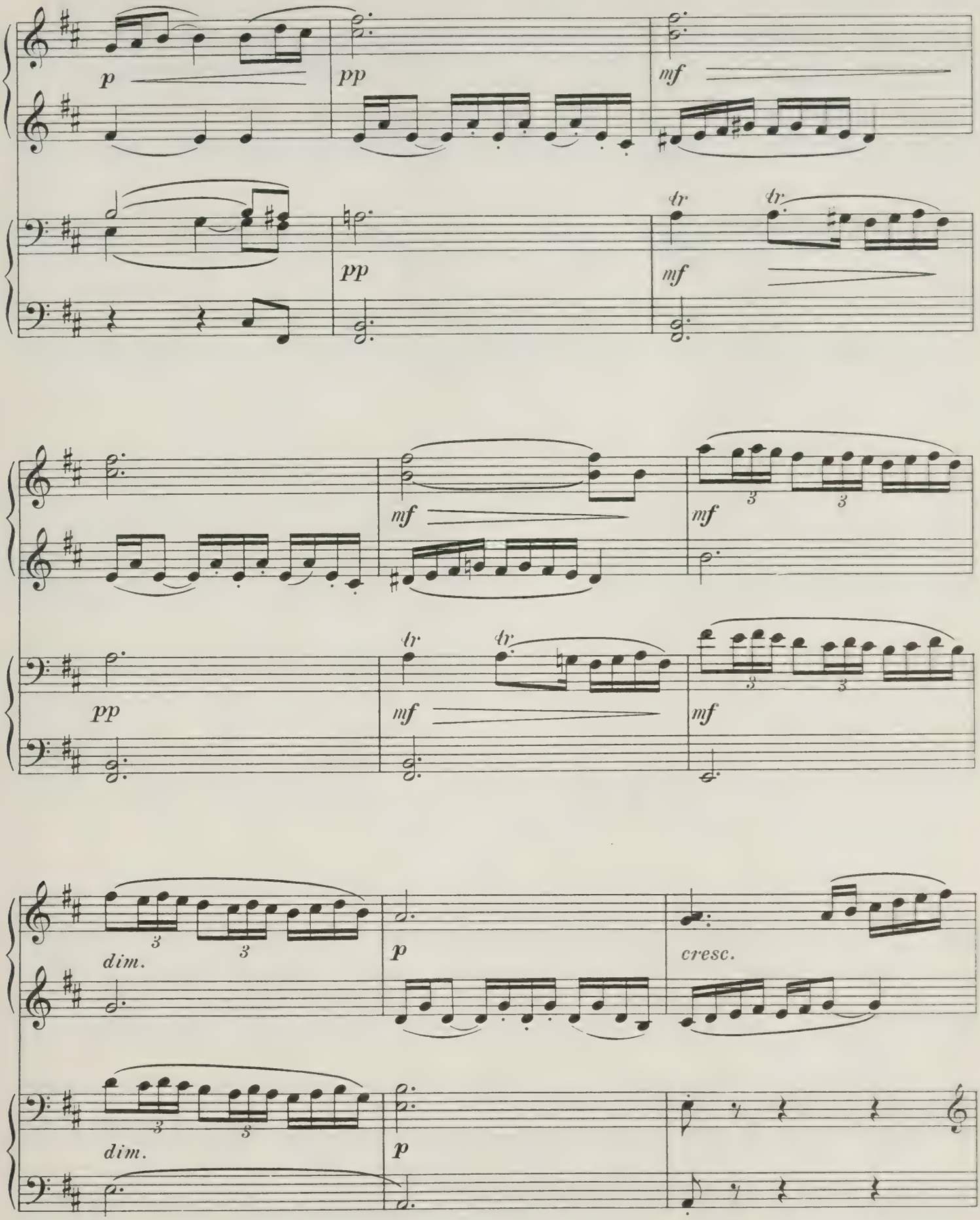
pp cresc.

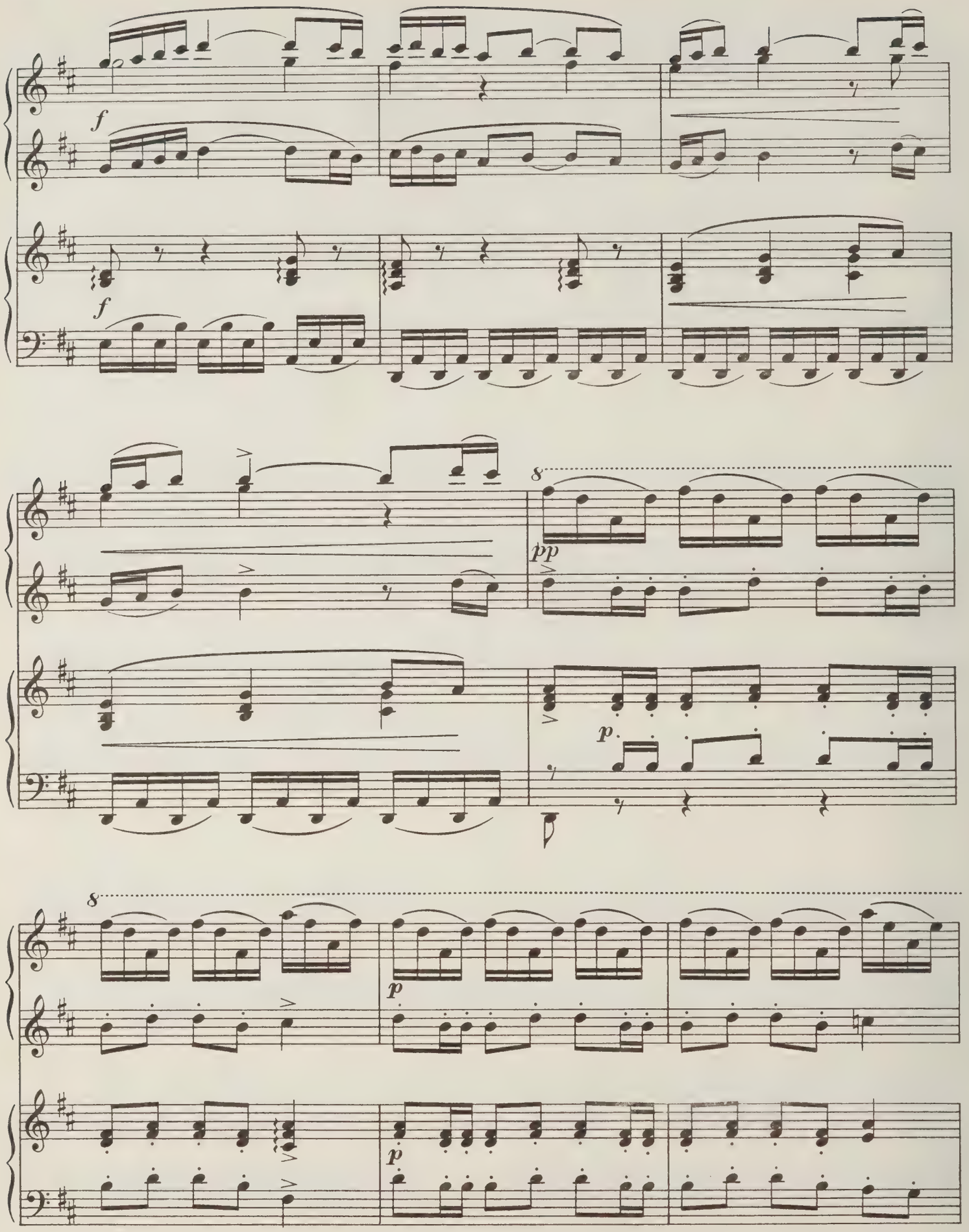
sf sf

p gracieux

p

p


p
pp
mf
tr
tr
pp
mf
mf
mf
3
3
pp
tr
tr
mf
mf
3
3
dim.
3
3
p
cresc.
dim.
3
3
p


f
f
8
pp
p
8
p
p

8

più p

molto dim.

più p

molto dim.

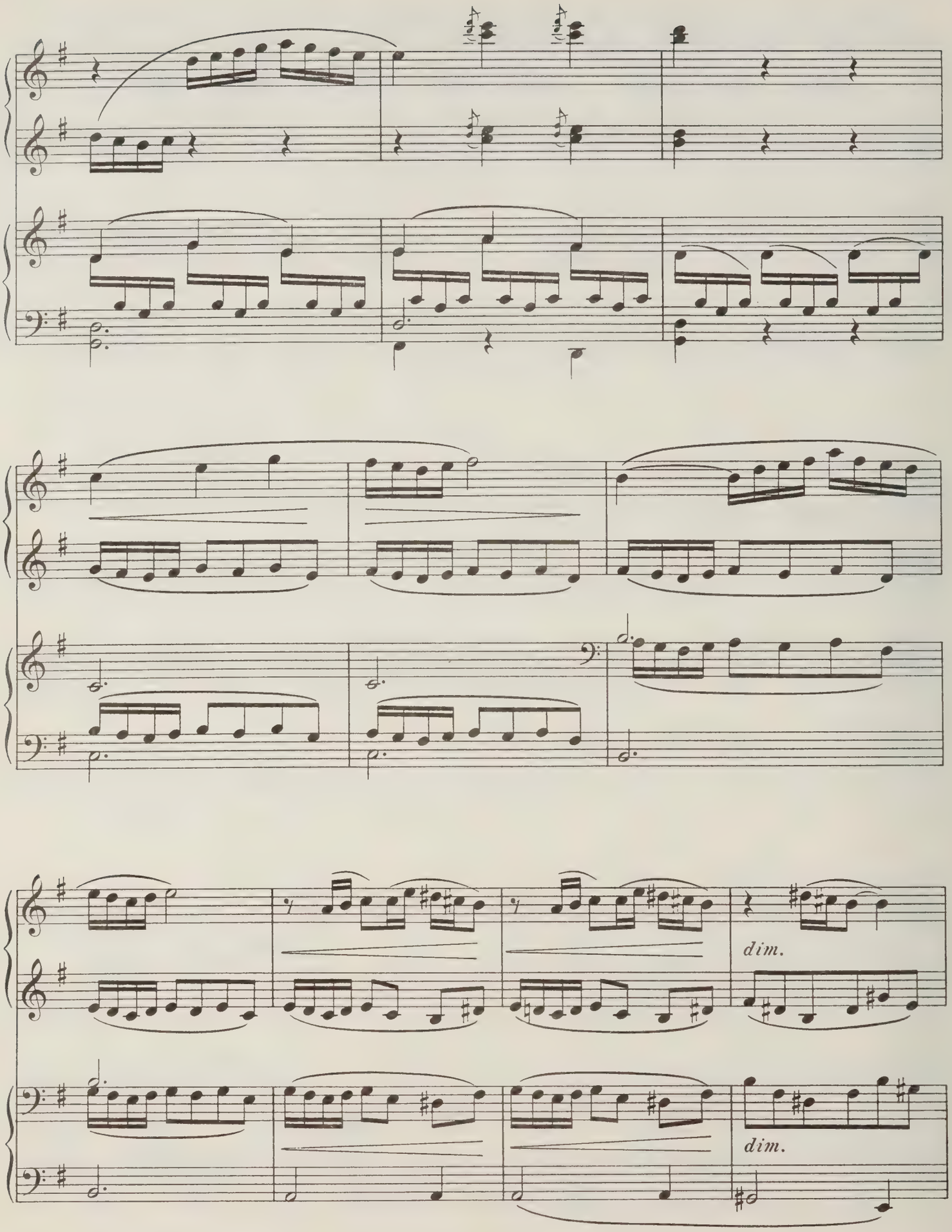
8

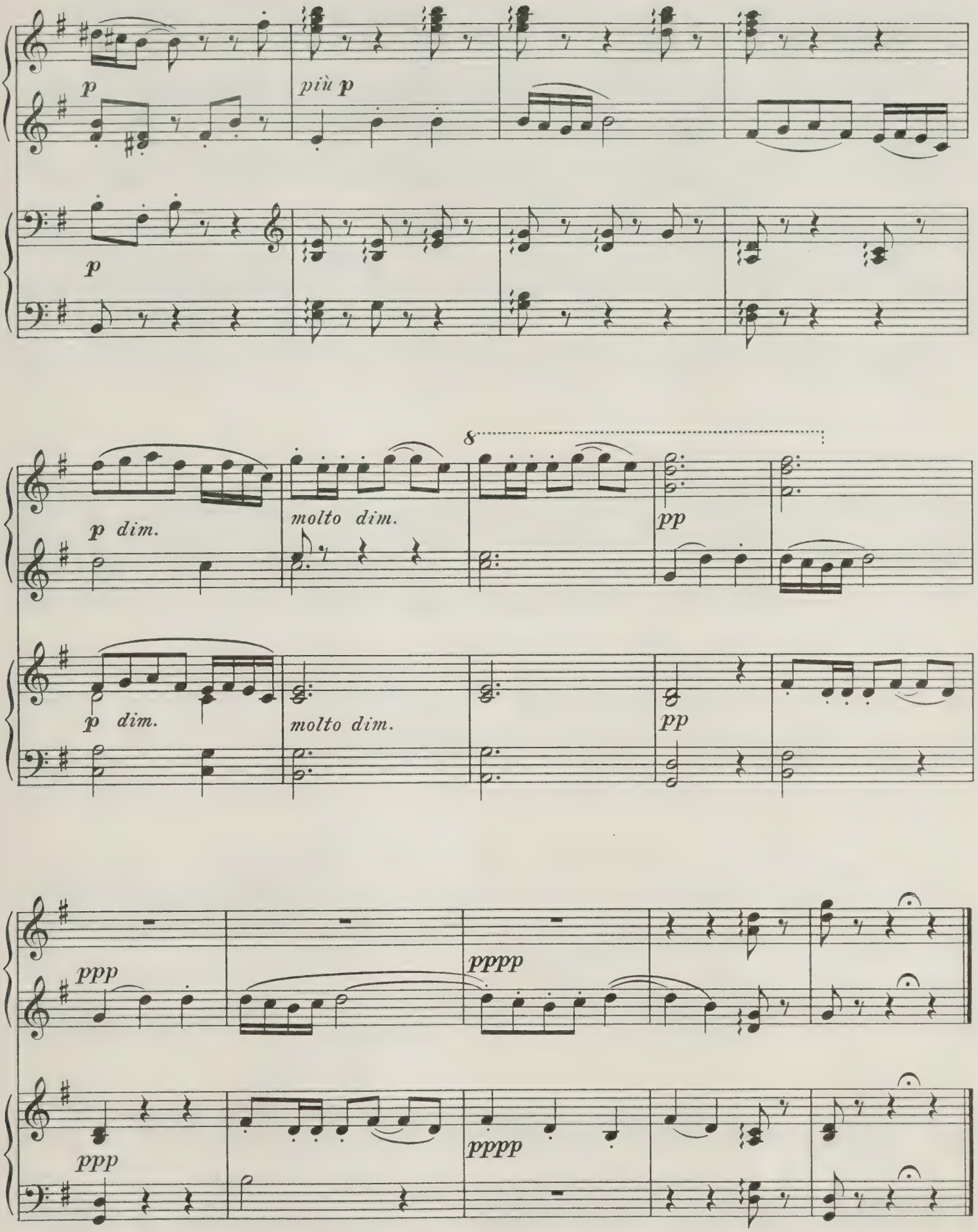
p

p legato

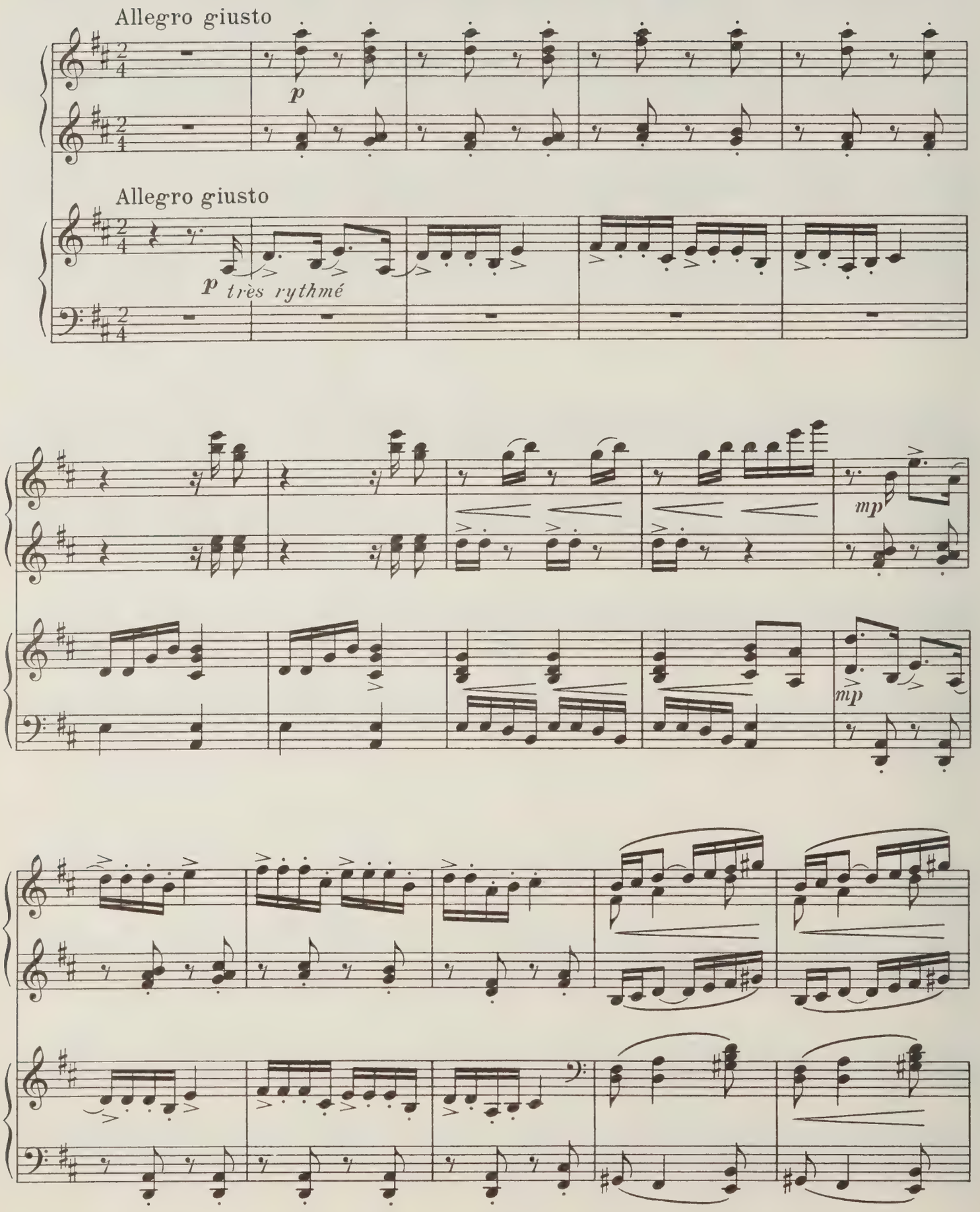
sempre p

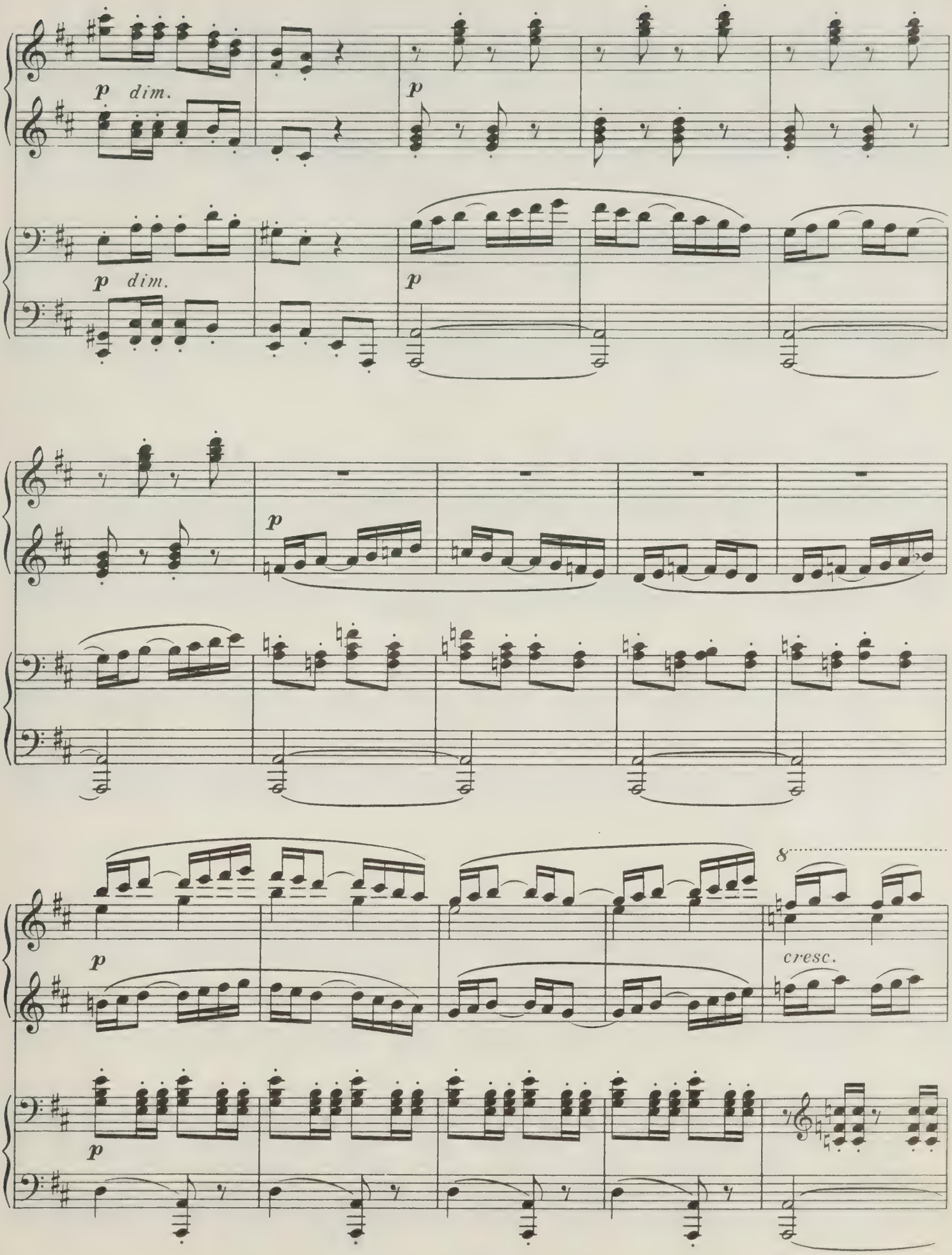
sempre p

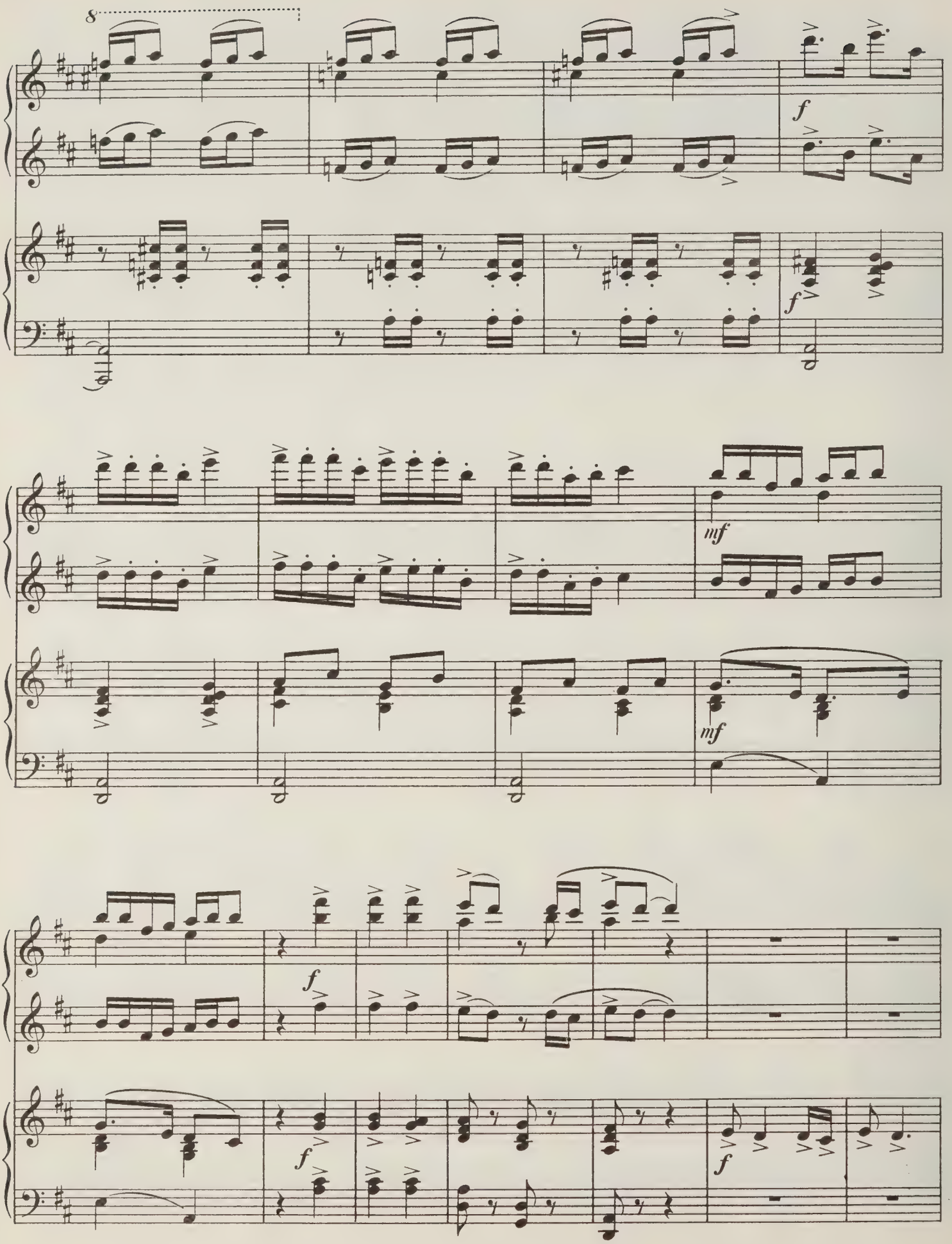

dim.
dim.


p
più p
p
p dim.
molto dim.
8
pp
p dim.
molto dim.
pp
ppp
pppp
ppp
pppp

БАЛЕТ IV BALLET




p dim.
p
p dim.
p
p
8
cresc.
p


8
f
f
mf
mf
f
f
f

Tempo di valse

rit.

a tempo

p

cresc.

Tempo di valse

rit.

a tempo

p

dim.

p

cresc.

p

p

p

mf

p

mf

p

mf

p très expressif

cresc.

mf

p soutenu sans lourdeur

cresc.

mf

dim.

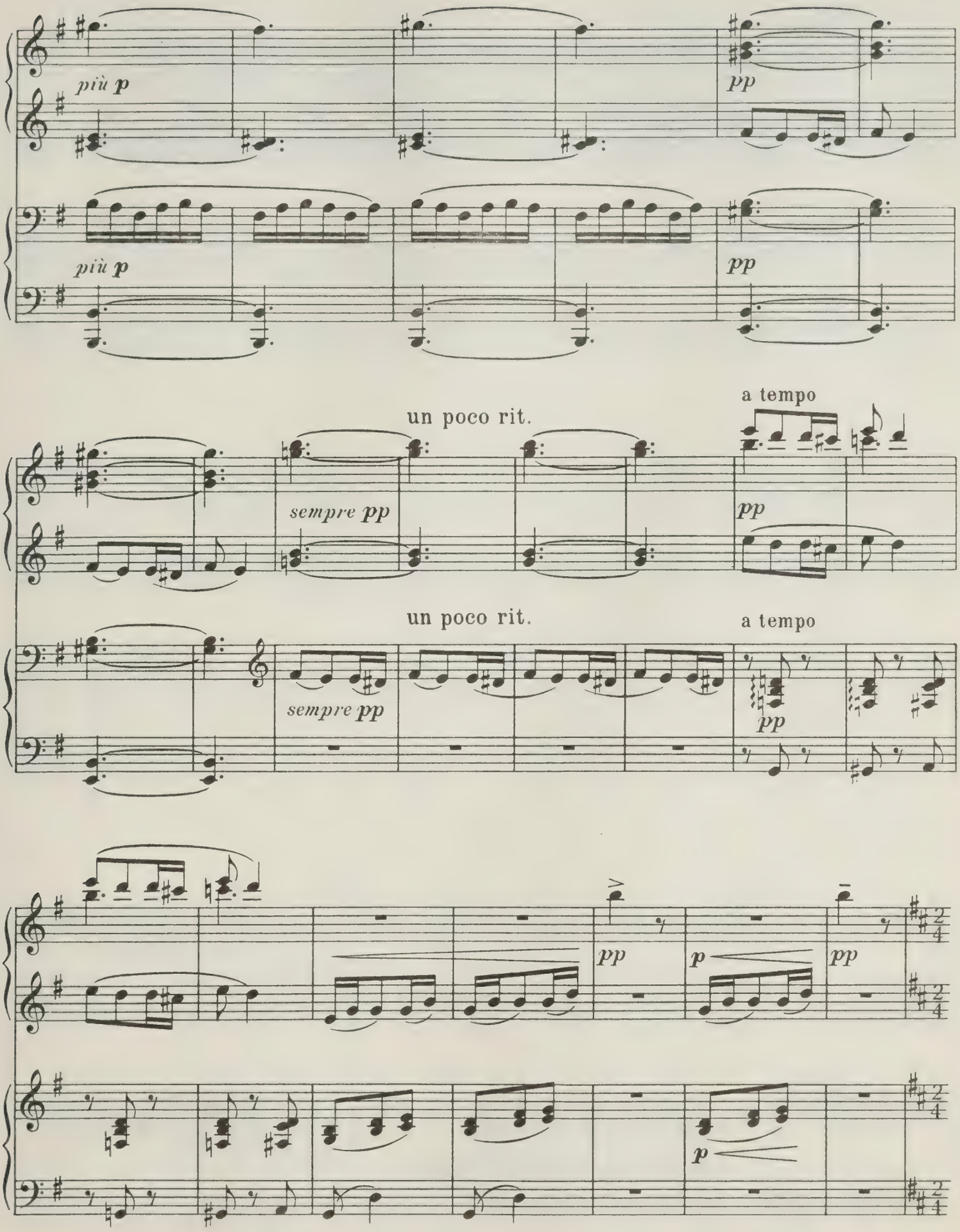
mf

dim.

più dim.

p

più dim.


più p
pp
più p
pp
un poco rit.
a tempo
sempre pp
pp
un poco rit.
a tempo
sempre pp
pp
pp
p
pp
p

Tempo I

p *cresc.*

Tempo I

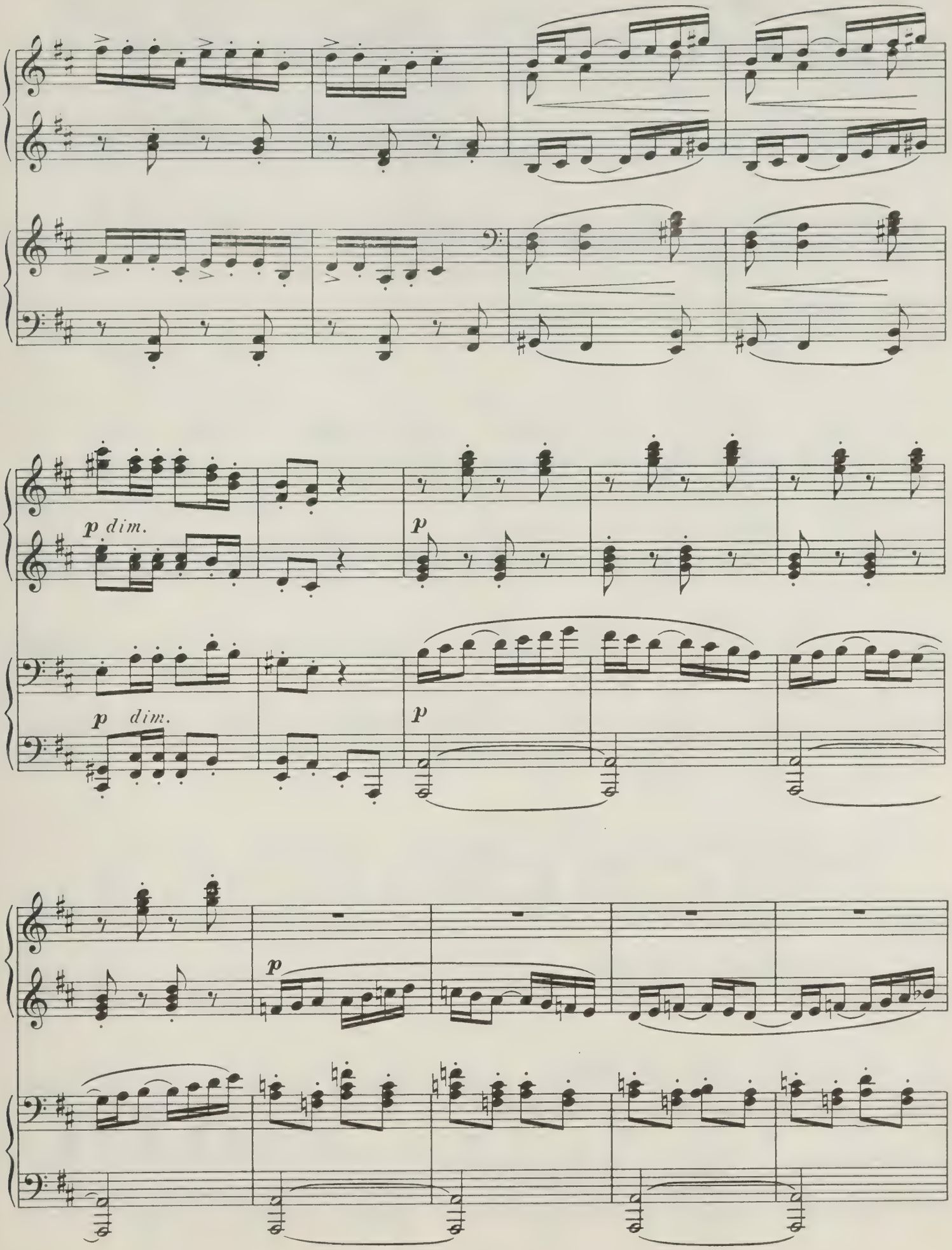
p *cresc.*

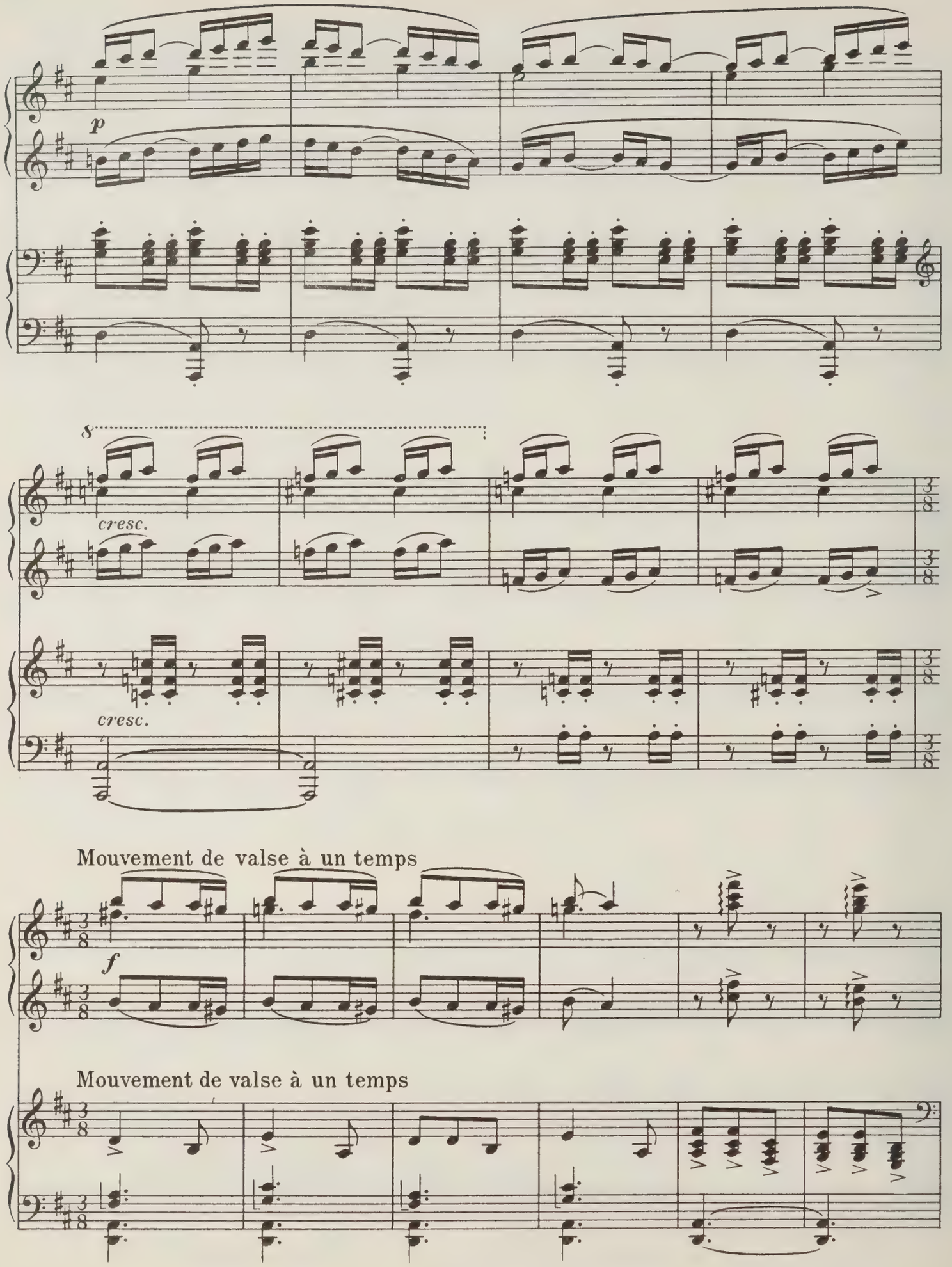
p

très rythmé

mp

mp


p dim.
p
p dim.
p
p


p
8
cresc.
cresc.
Mouvement de valse à un temps
f
Mouvement de valse à un temps

p subito

p subito

p

cresc.

poco f

più f

p

cresc.

poco f

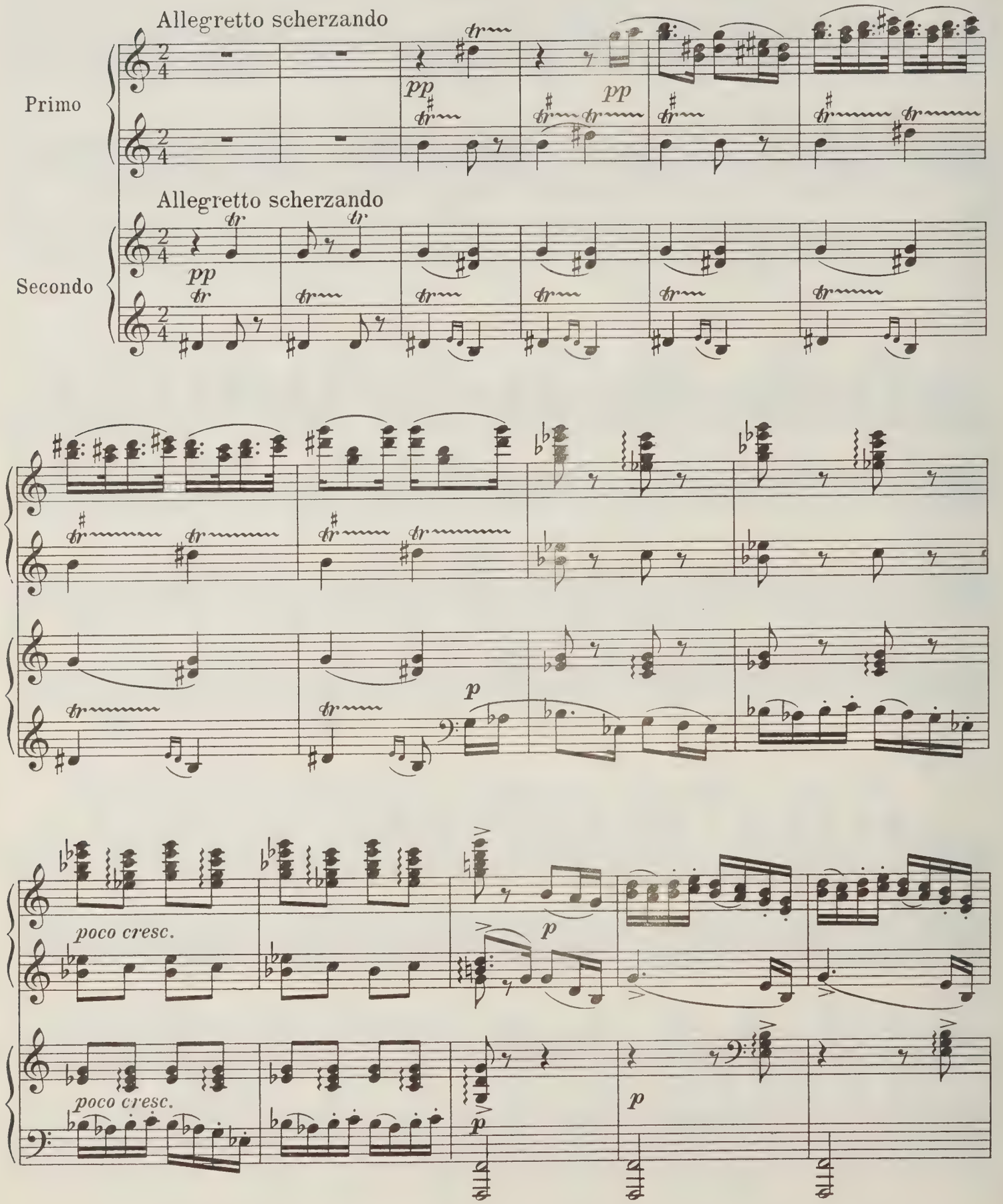
più f

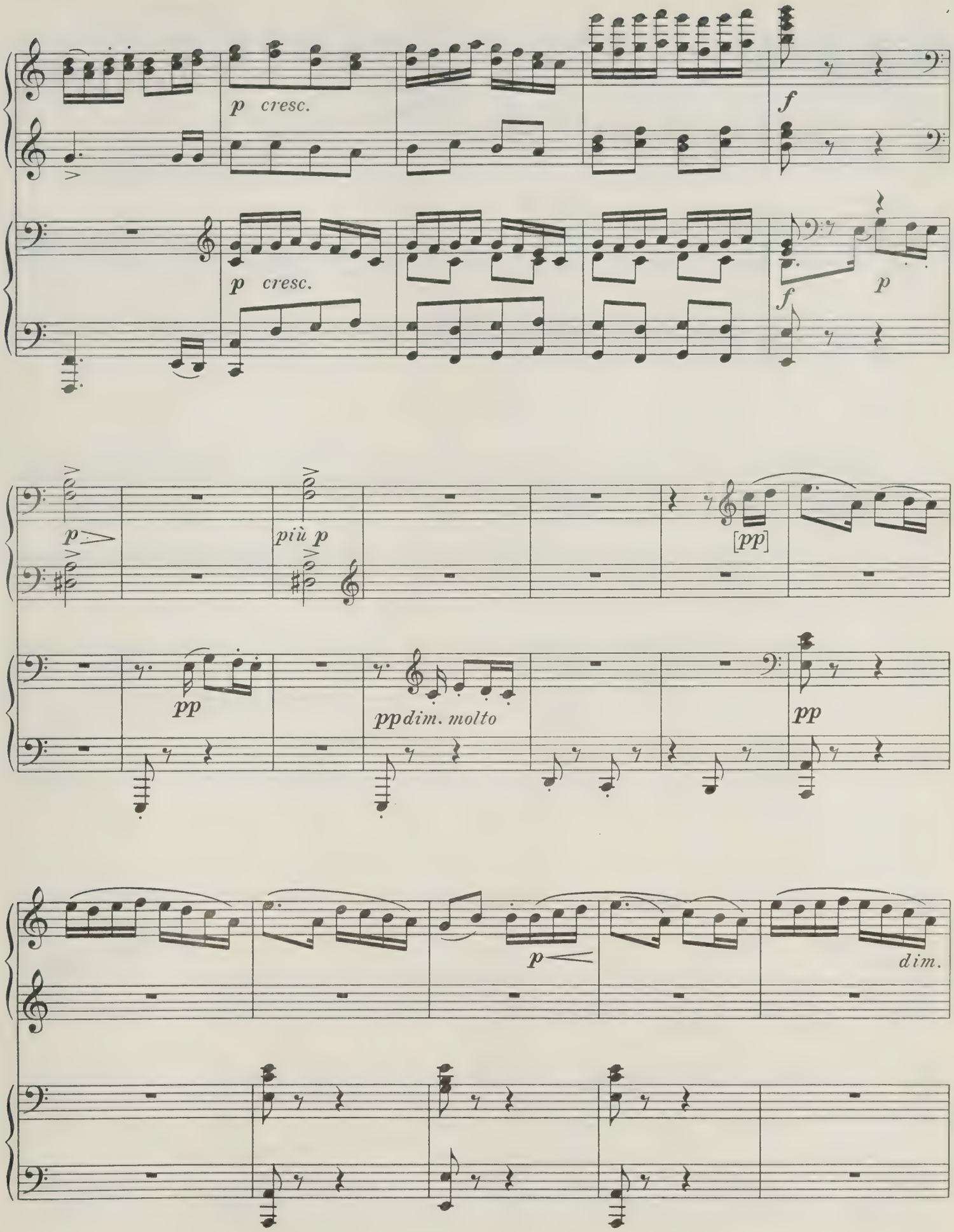
ff

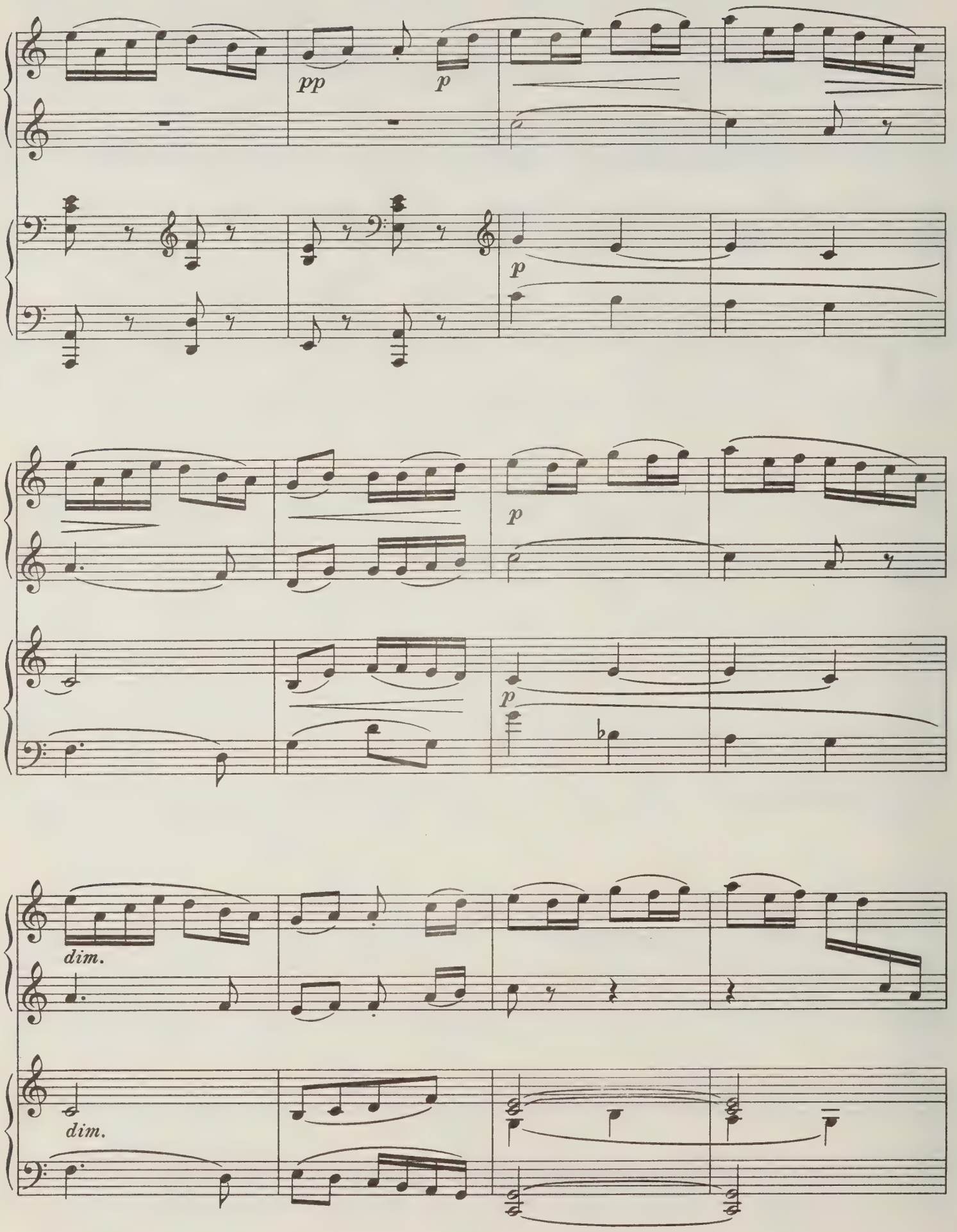
ff

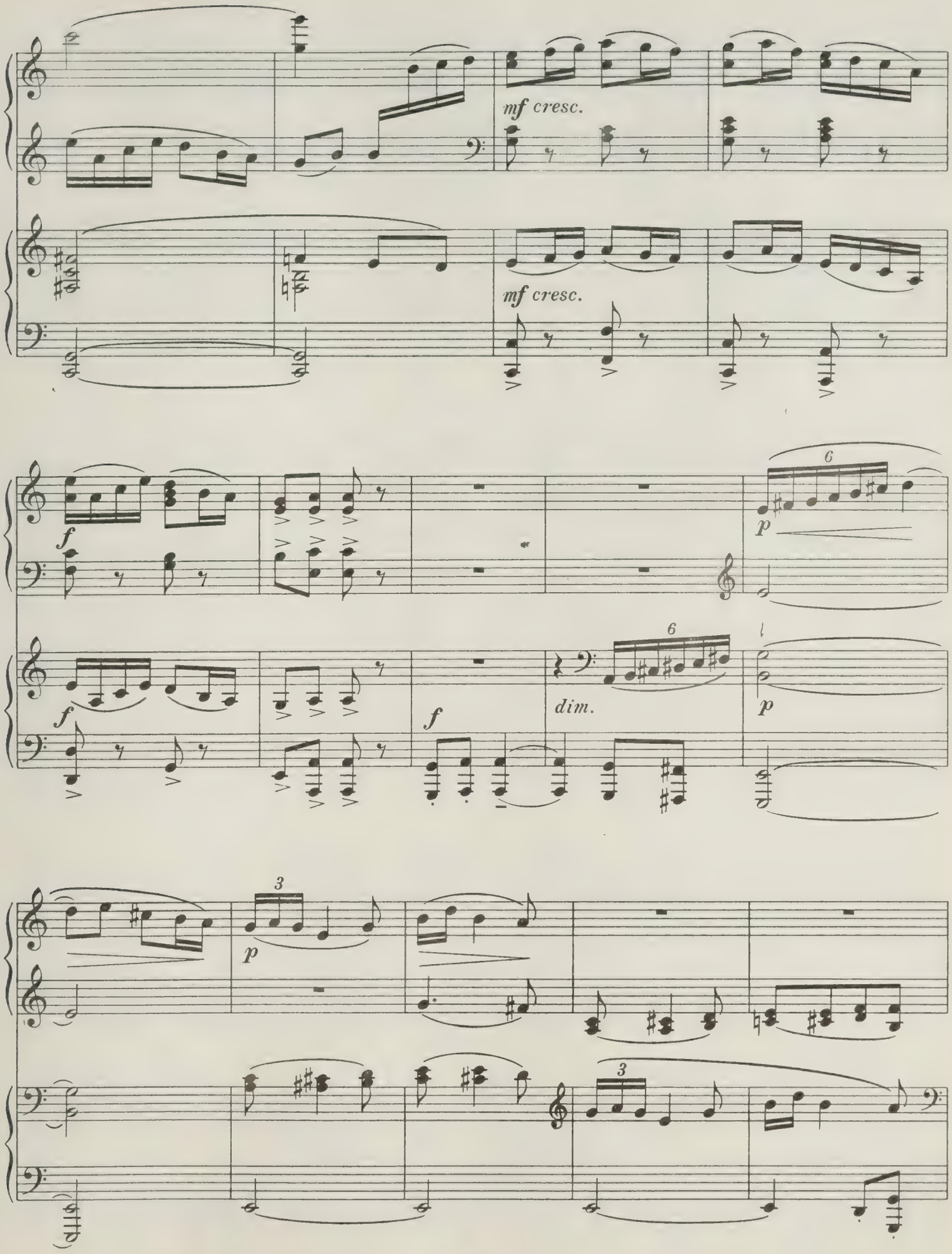
ШОТЛАНДСКИЙ МАРШ MARCHE ECOSSAISE

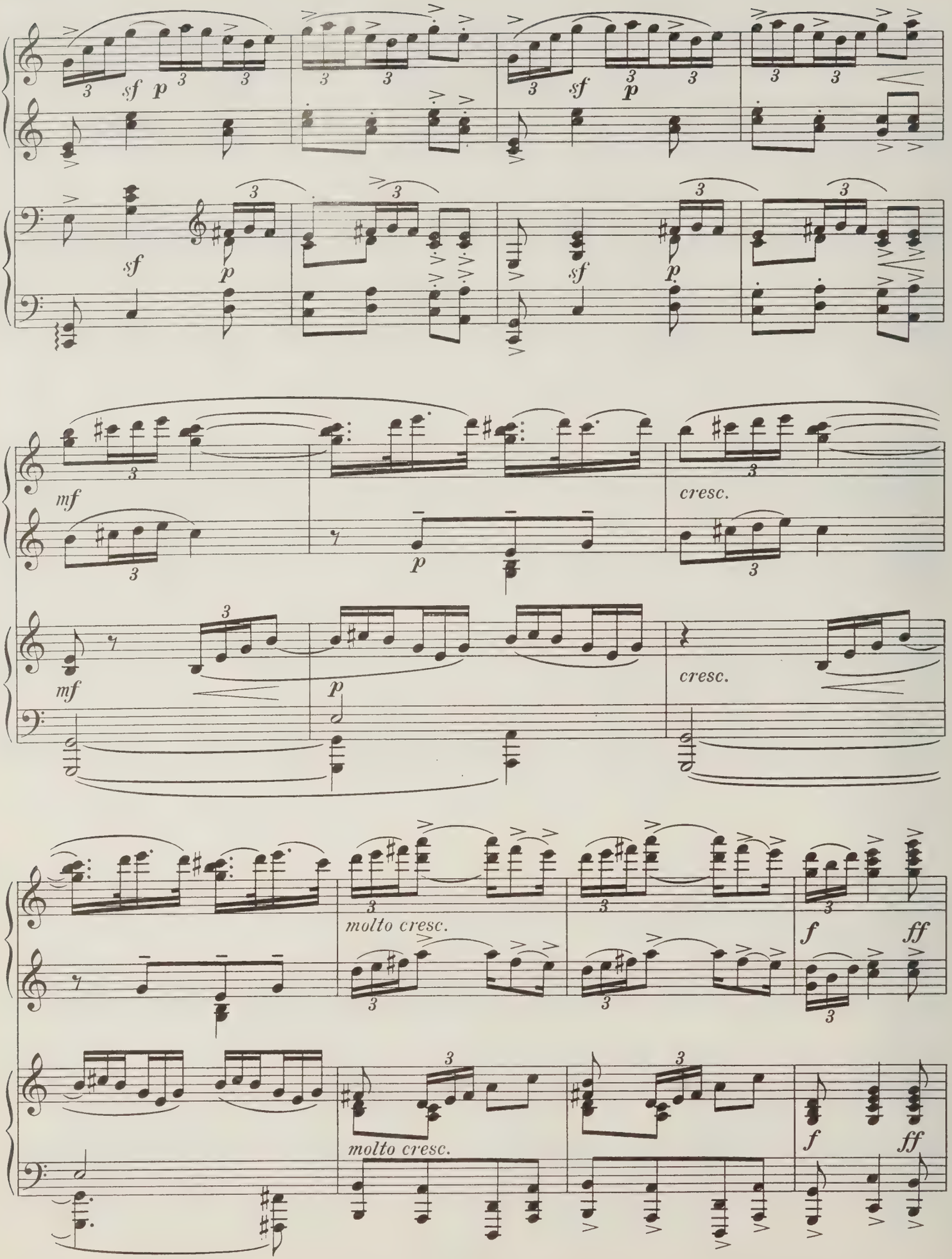
для фортепиано в четыре руки pour piano à quatre mains

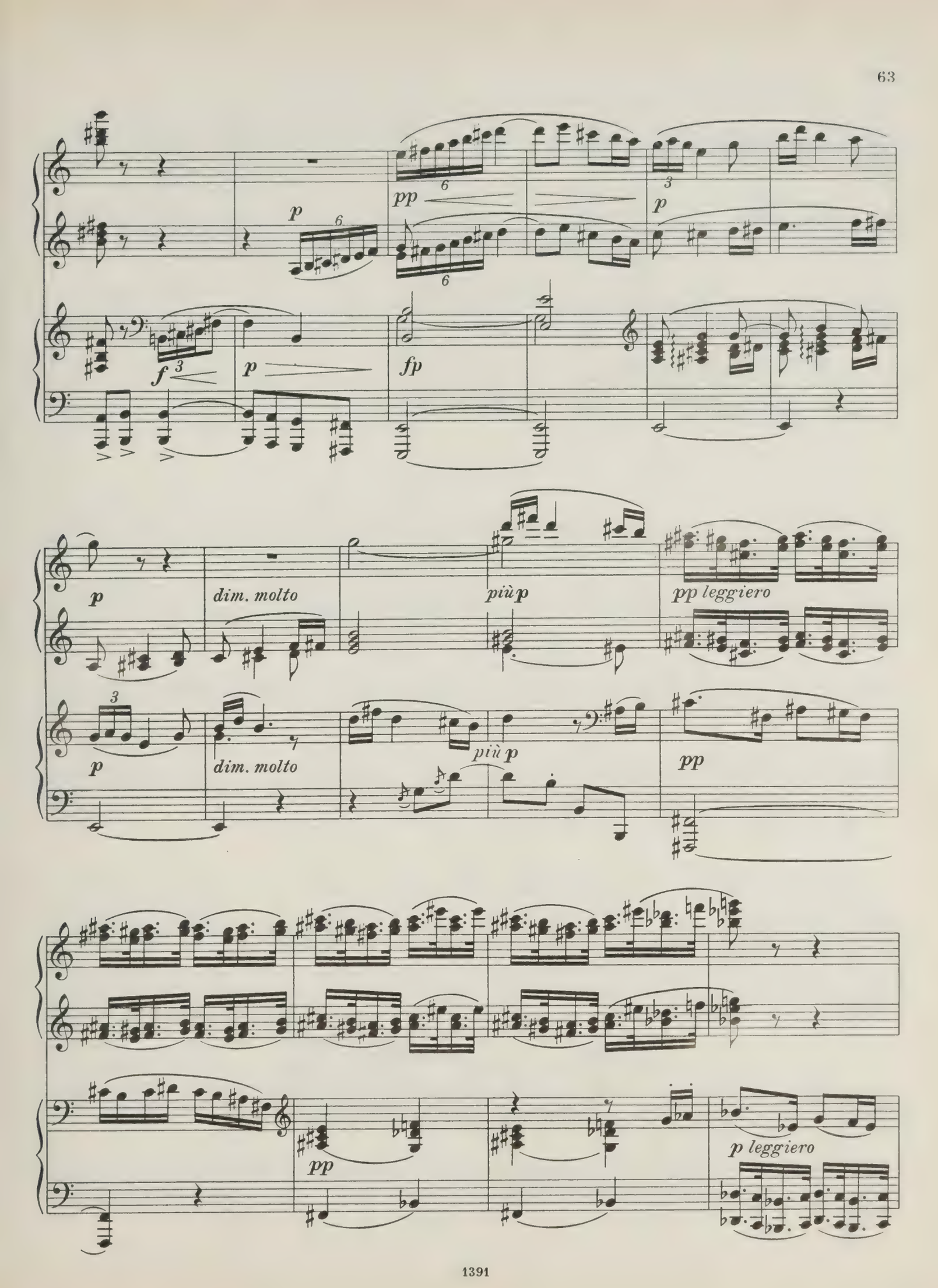


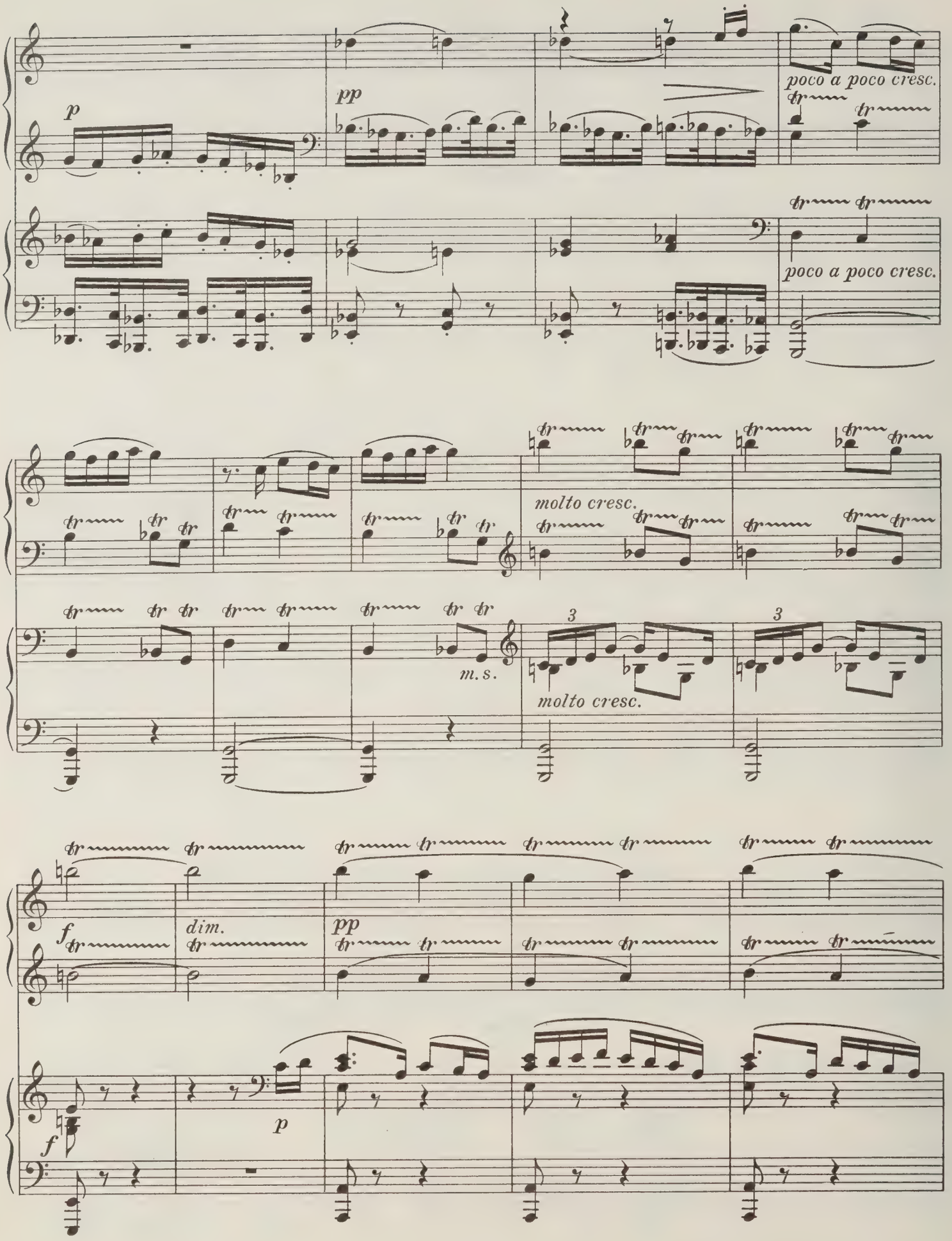

p cresc.
f
p cresc.
f
p
p
più p
[pp]
pp
pp dim. molto
pp
p
dim.

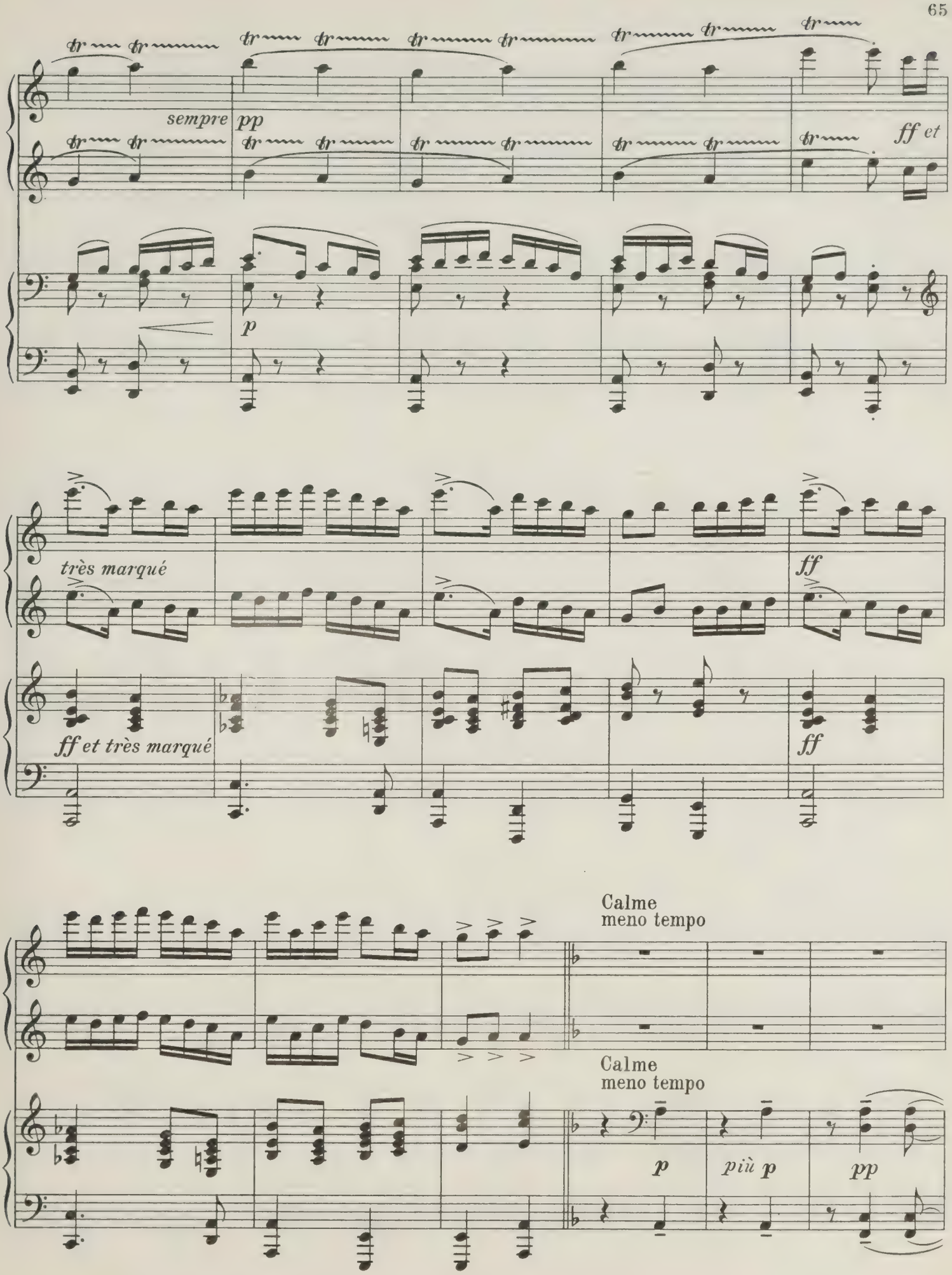

pp
p
p
p
p
dim.
dim.


mf cresc.
mf cresc.
f
f
f
dim.
p
p
p


sf
p
sf
p
sf
p
sf
p
mf
p
cresc.
mf
p
cresc.
molto cresc.
f
ff
molto cresc.
f
ff


pp
p
f
fp
dim. molto
più p
pp leggiero
pp
p leggiero


p
pp
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
molto cresc.
m. s.
molto cresc.
f
dim.
pp
f
p

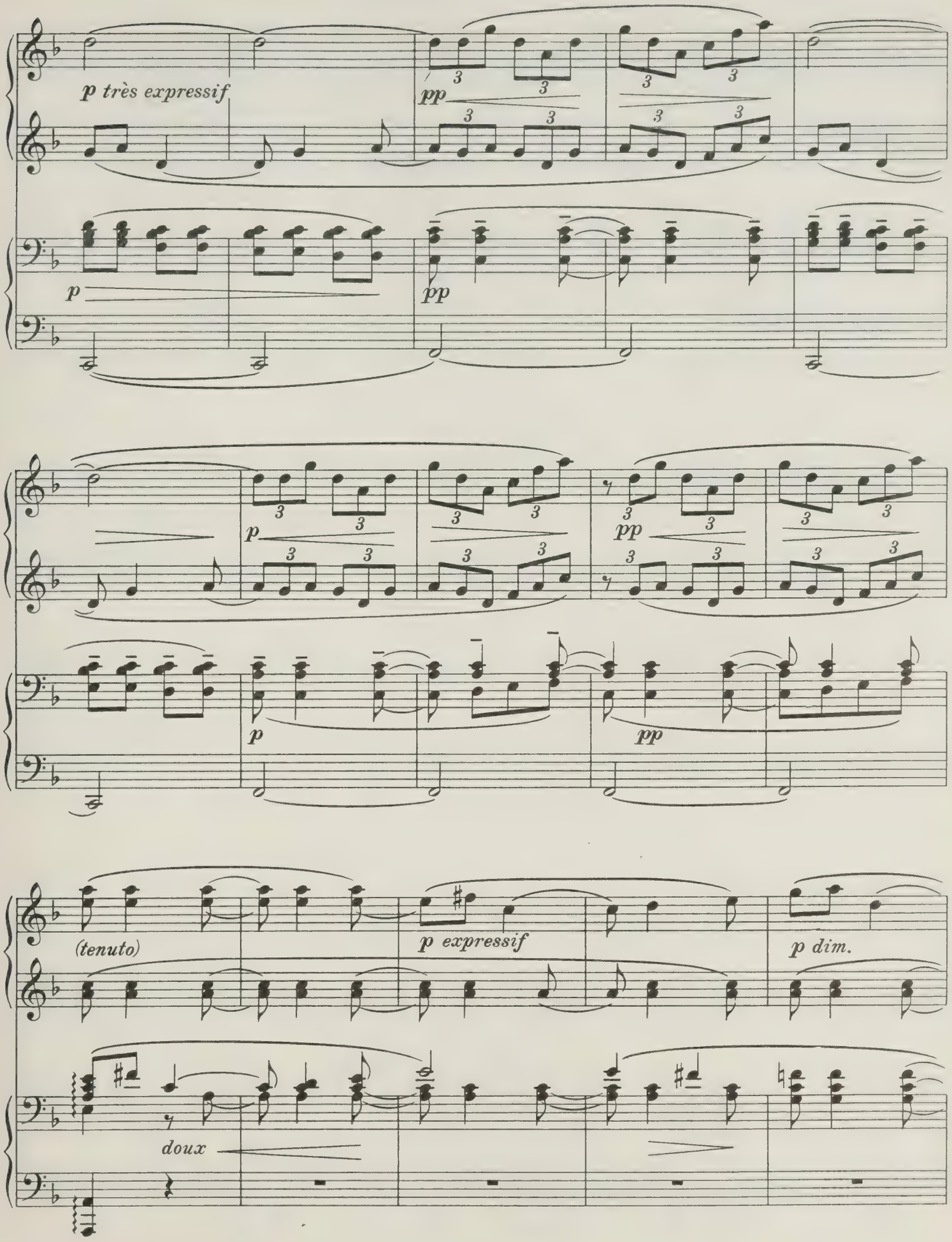

sempre pp
ff et
p
très marqué
ff
ff et très marqué
ff
Calme
meno tempo
Calme
meno tempo
p
più p
pp

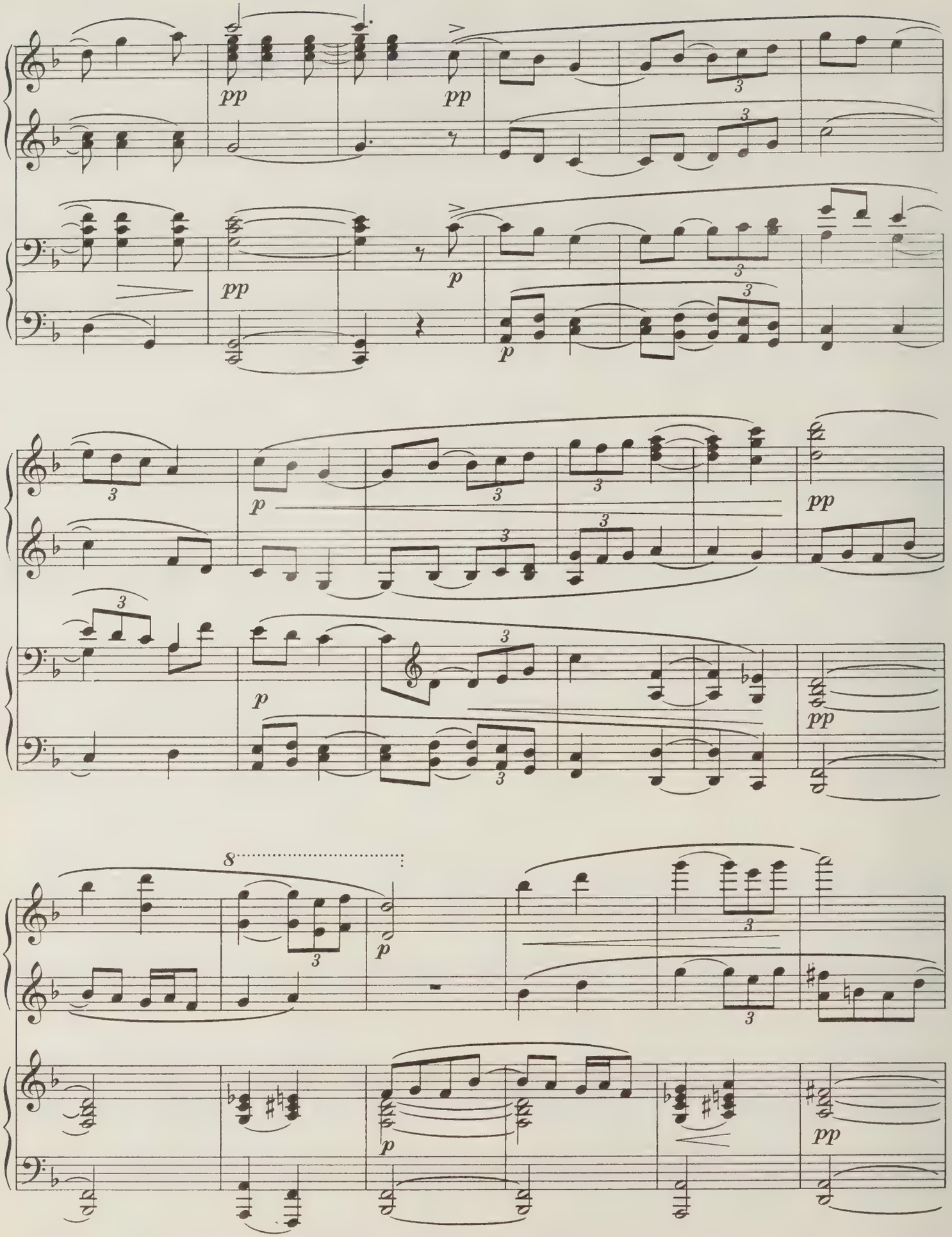
p doux et expressif

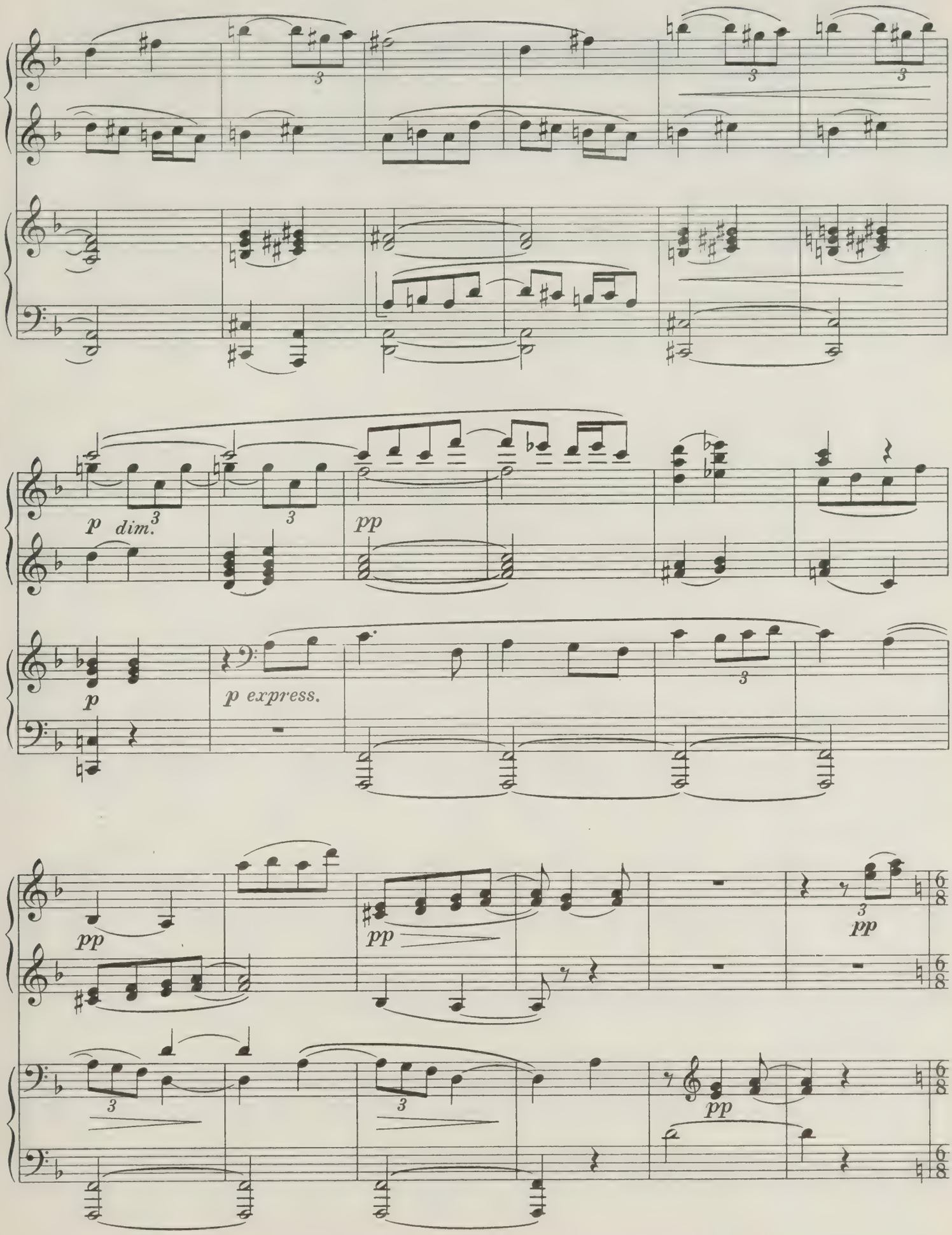
p

dim.

ppp


p très expressif
pp
p
pp
p
pp
p
pp
(tenuto)
p expressif
p dim.
doux


pp
pp
pp
p
p
p
pp
p
pp
8
p
p
pp


p dim.
pp
p
p express.
pp
pp
pp
pp

Poco a poco più mosso

pp

Poco a poco più mosso

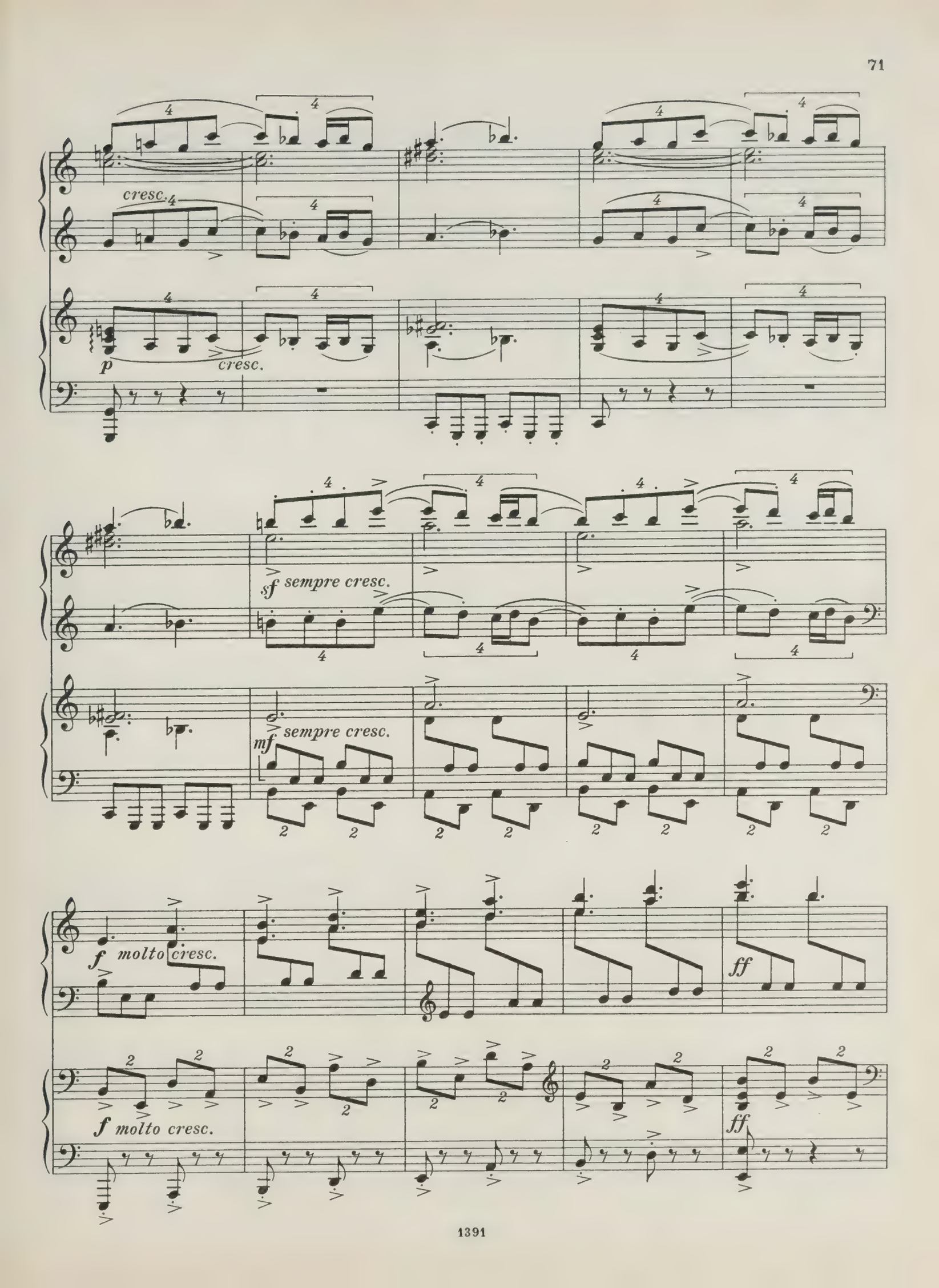
pp

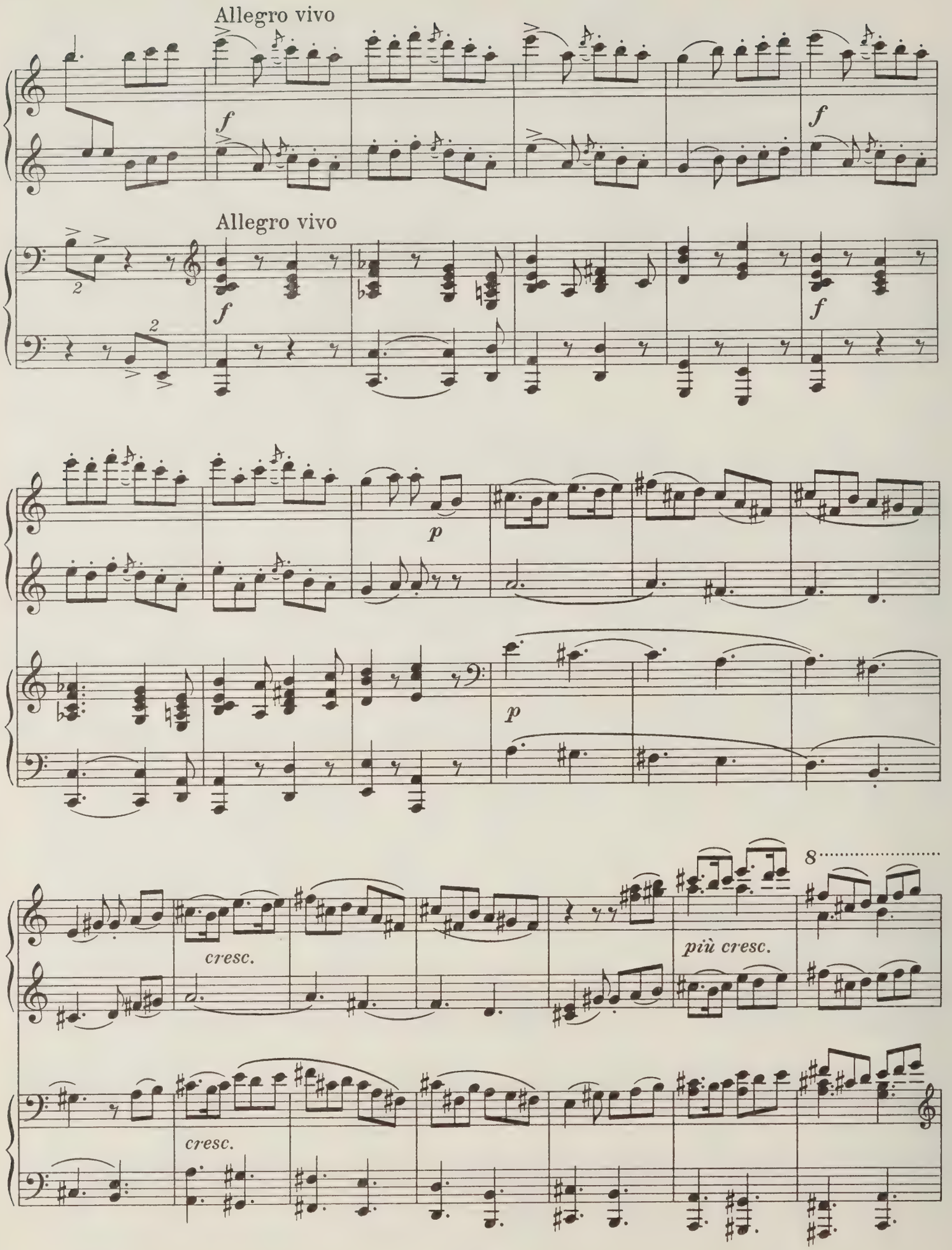
sempre mosso

p

sempre mosso

p


cresc.
p
cresc.
sf sempre cresc.
mf sempre cresc.
f molto cresc.
ff
f molto cresc.
ff


Allegro vivo
f
f
Allegro vivo
f
f
p
p
cresc.
più cresc.
8
cresc.

8

f

f

più f

sempre f

più f

sempre f

8

ff

ff

ff

ff

ff

ШЕСТЬ АНТИЧНЫХ ЭПИГРАФОВ

для фортепиано в четыре руки

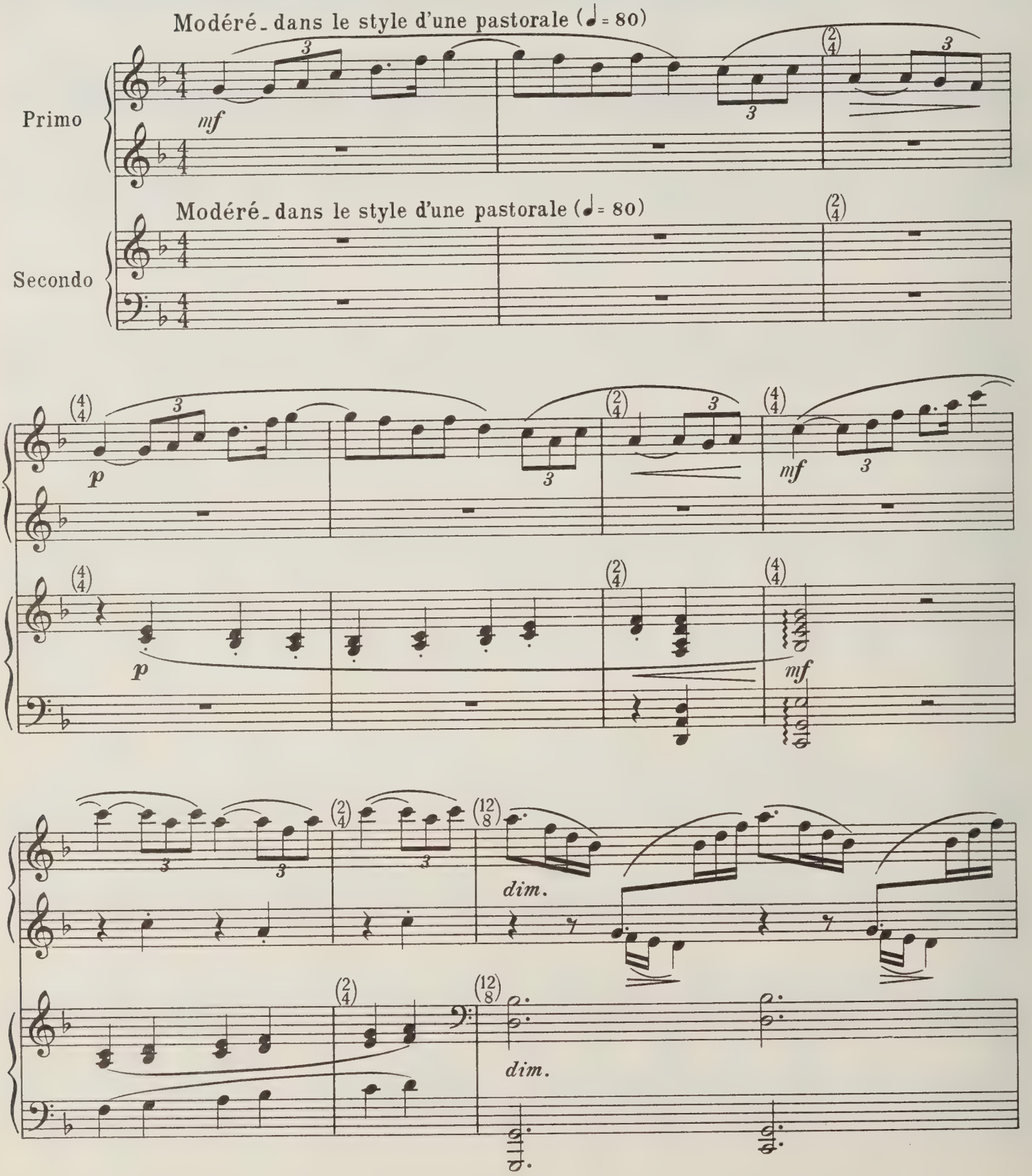
SIX EPIGRAPHES ANTIQUES

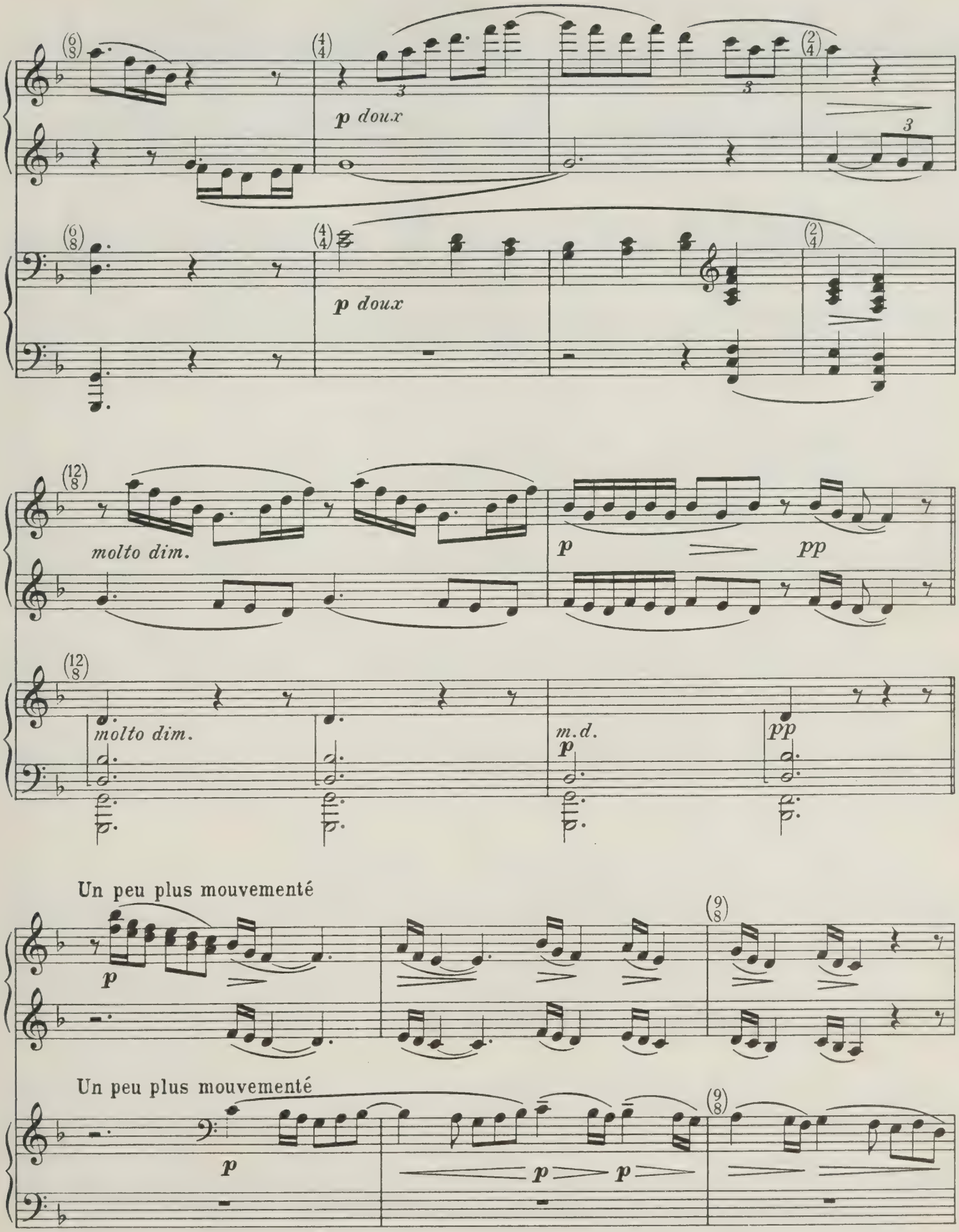
pour piano à quatre mains

Призыв к Пану, богу летнего ветра

I

Pour invoquer Pan, dieu du vent d'été




p doux
p doux
molto dim.
p
pp
molto dim.
m.d.
p
pp
Un peu plus mouvementé
p
Un peu plus mouvementé
p
p
p

(12/8) f marqué mf dim. p

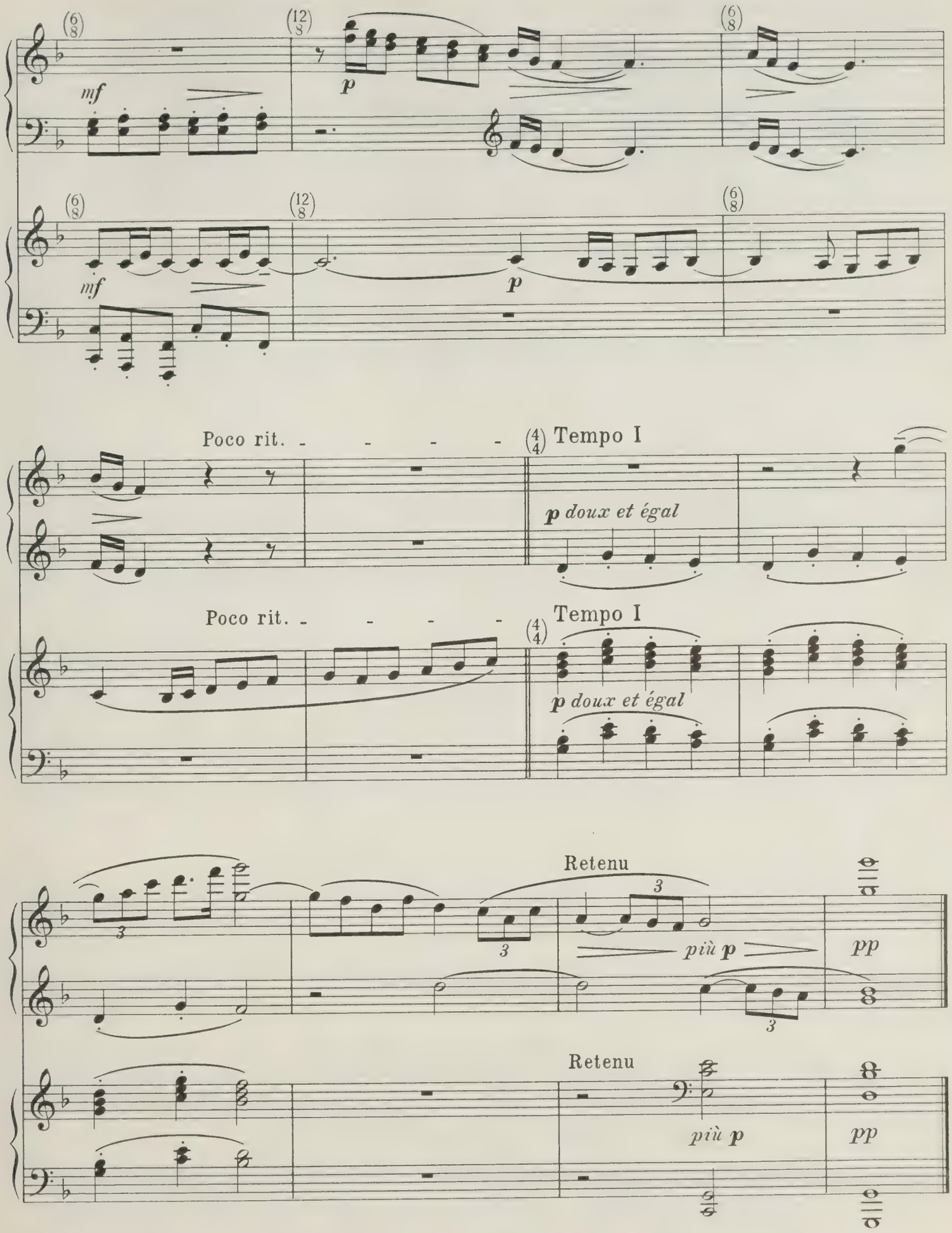
(12/8) f mf dim. p

mf dim. p (6/8) più p

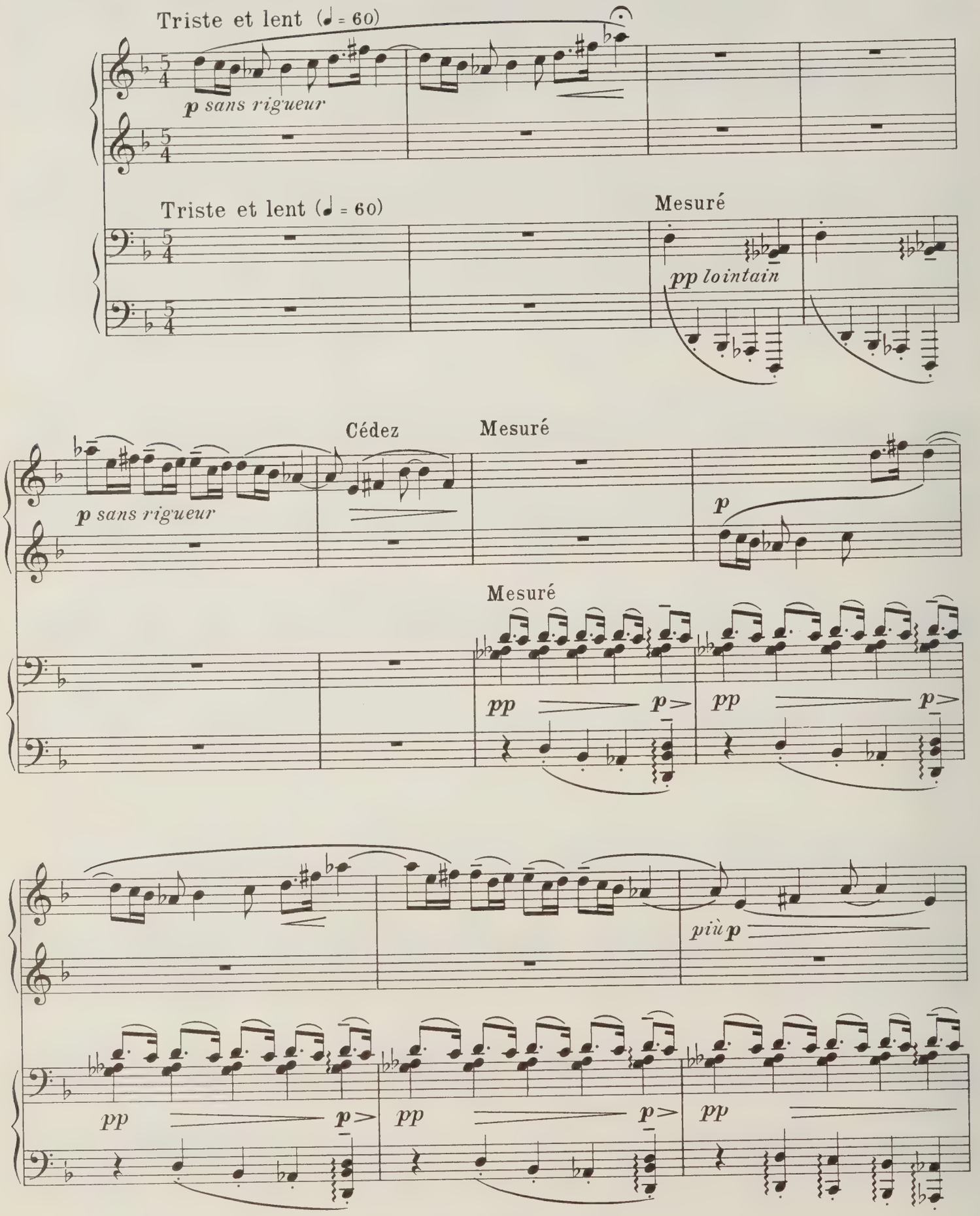
mf dim. p (6/8) più p

(12/8) p sempre expressif

(12/8) p expressif


mf
p
mf
p
Poco rit.
Tempo I
p doux et égal
Poco rit.
Tempo I
p doux et égal
Retenu
più p
pp
Retenu
più p
pp

На безымянной могиле II Pour un tombeau sans nom



(♩ = ♩)

(4/4)

pp

pp

pp

pp

(4/4) (♩ = ♩)

pp

pp

pp

pp

pp

pp

più pp

pp

pp

più pp

perdendo

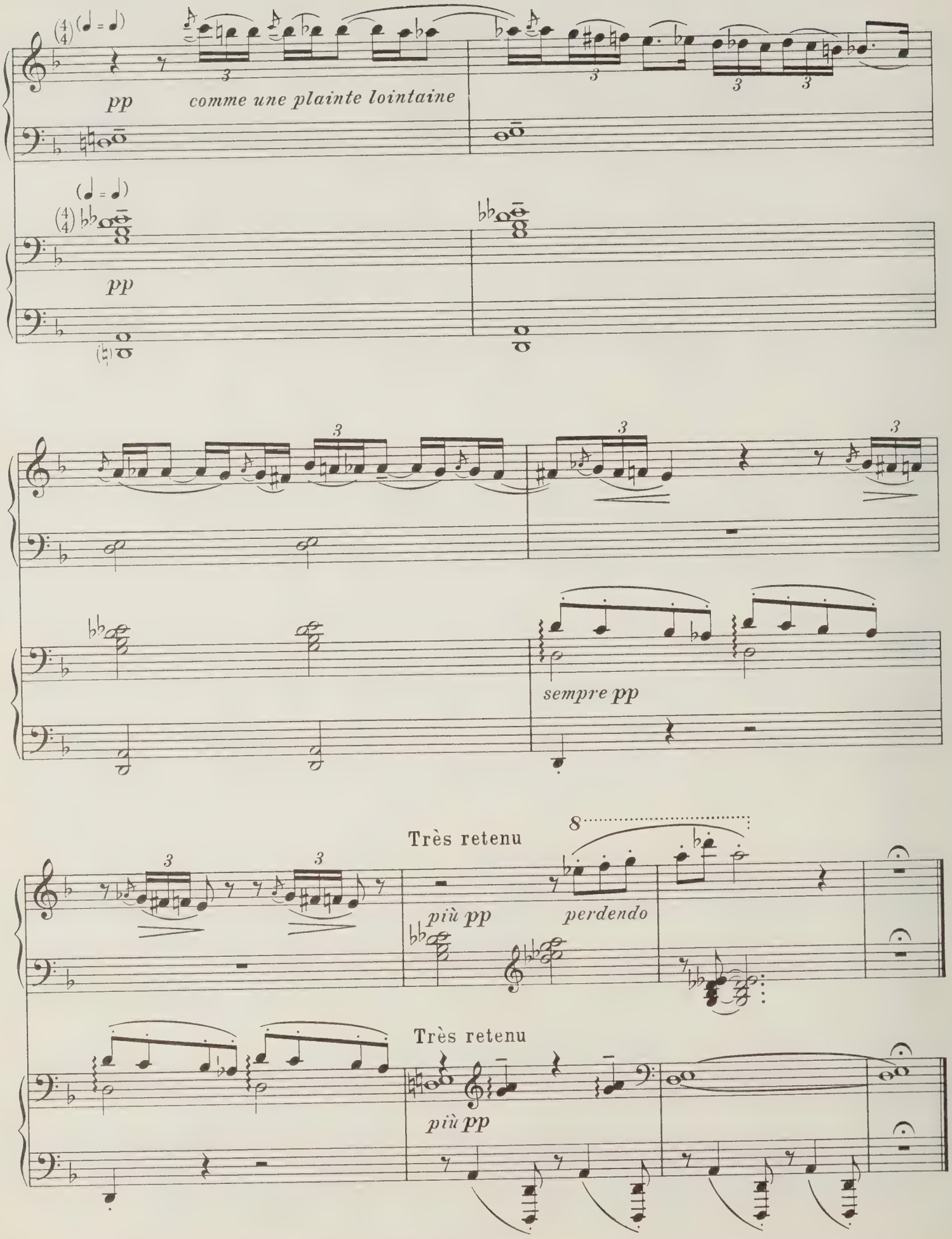
(5/4) au Mouvement

p expressif mais contenu

(5/4) au Mouvement

pp

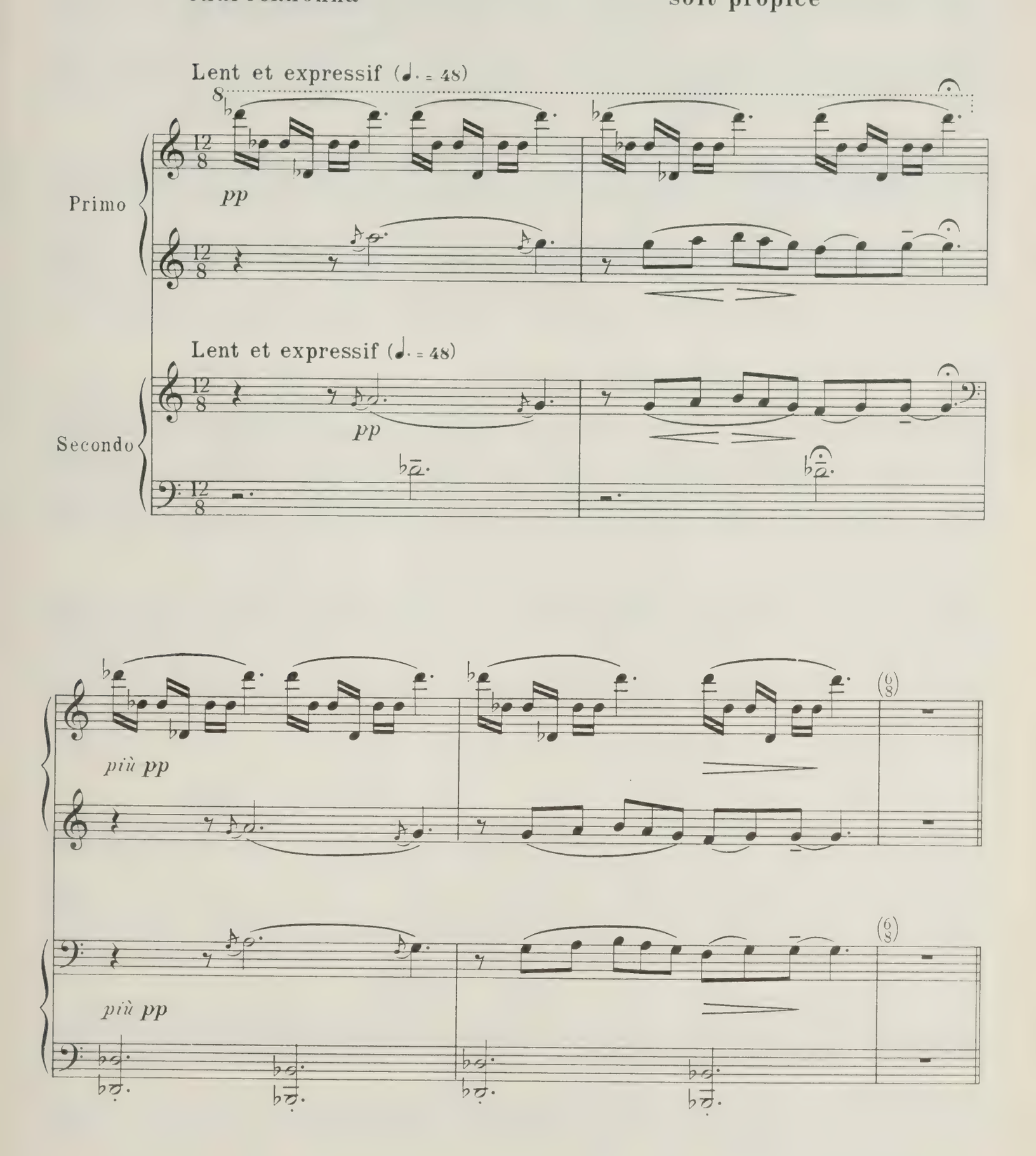
étouffé

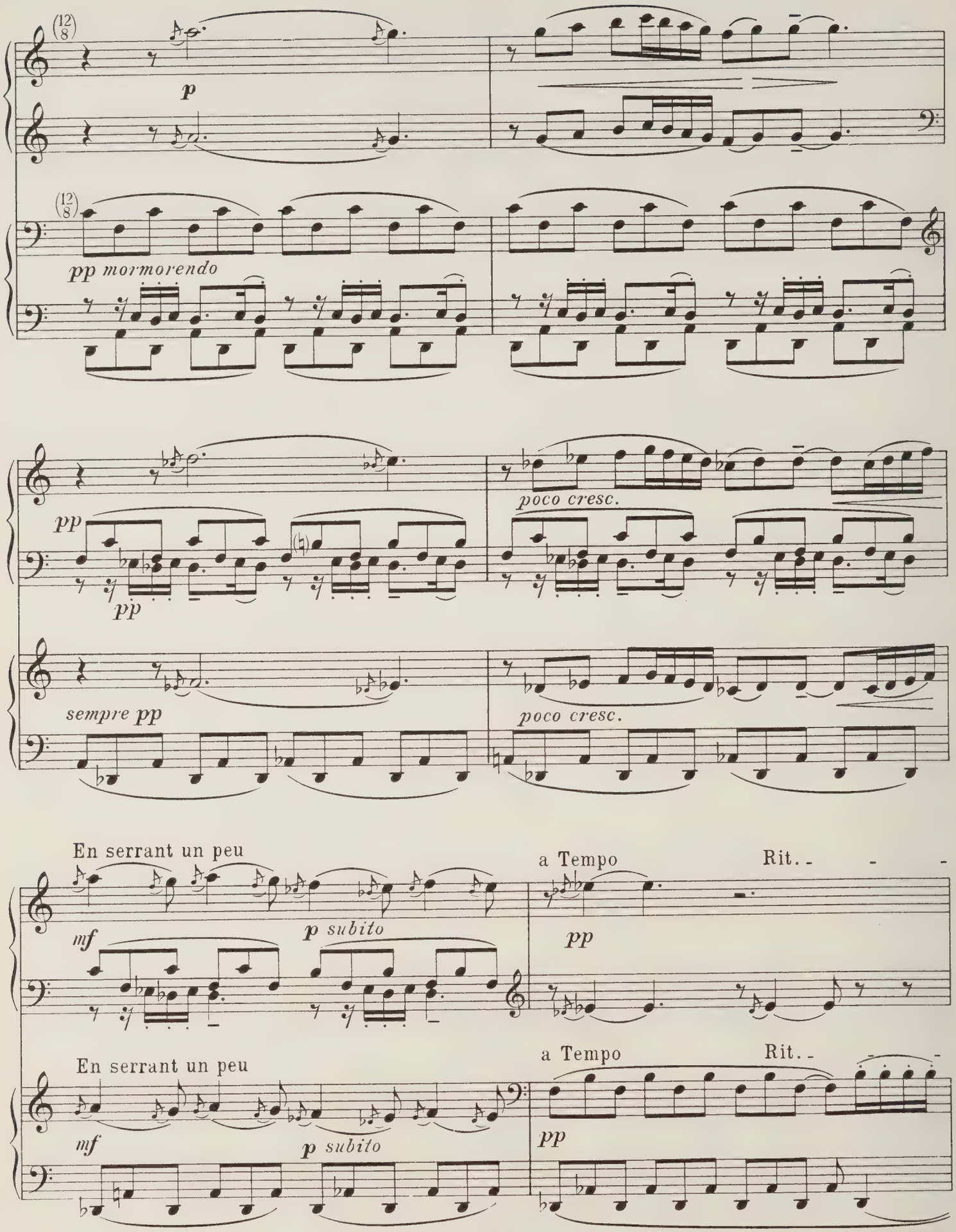

pp
comme une plainte lointaine
pp
sempre pp
Très retenu
più pp
perdendo
Très retenu
più pp

Да будет ночь благосклонна

III

Pour que la nuit soit propice




p
pp mormorendo
pp
pp
poco cresc.
sempre pp
poco cresc.
En serrant un peu
mf
p subito
a Tempo
Rit.
pp
En serrant un peu
mf
p subito
a Tempo
Rit.
pp

Animez progressivement

p *p marqué*

Animez progressivement

pp *effacé*

p *p marqué*

p *sfz* > *p*

p *sfz* *p* > *pp*

p *sfz* > *p*

Animez toujours

p cresc.

p *sfz* *p* > *pp*

Animez toujours

p cresc.

mf

dim. - - - p

mf

dim. - - - p

Cédez - - - // Au Mouvement

più p

pp léger

Cédez - - - // Au Mouvement

doucement en dehors

più p

pp

(6/8) (12/8)

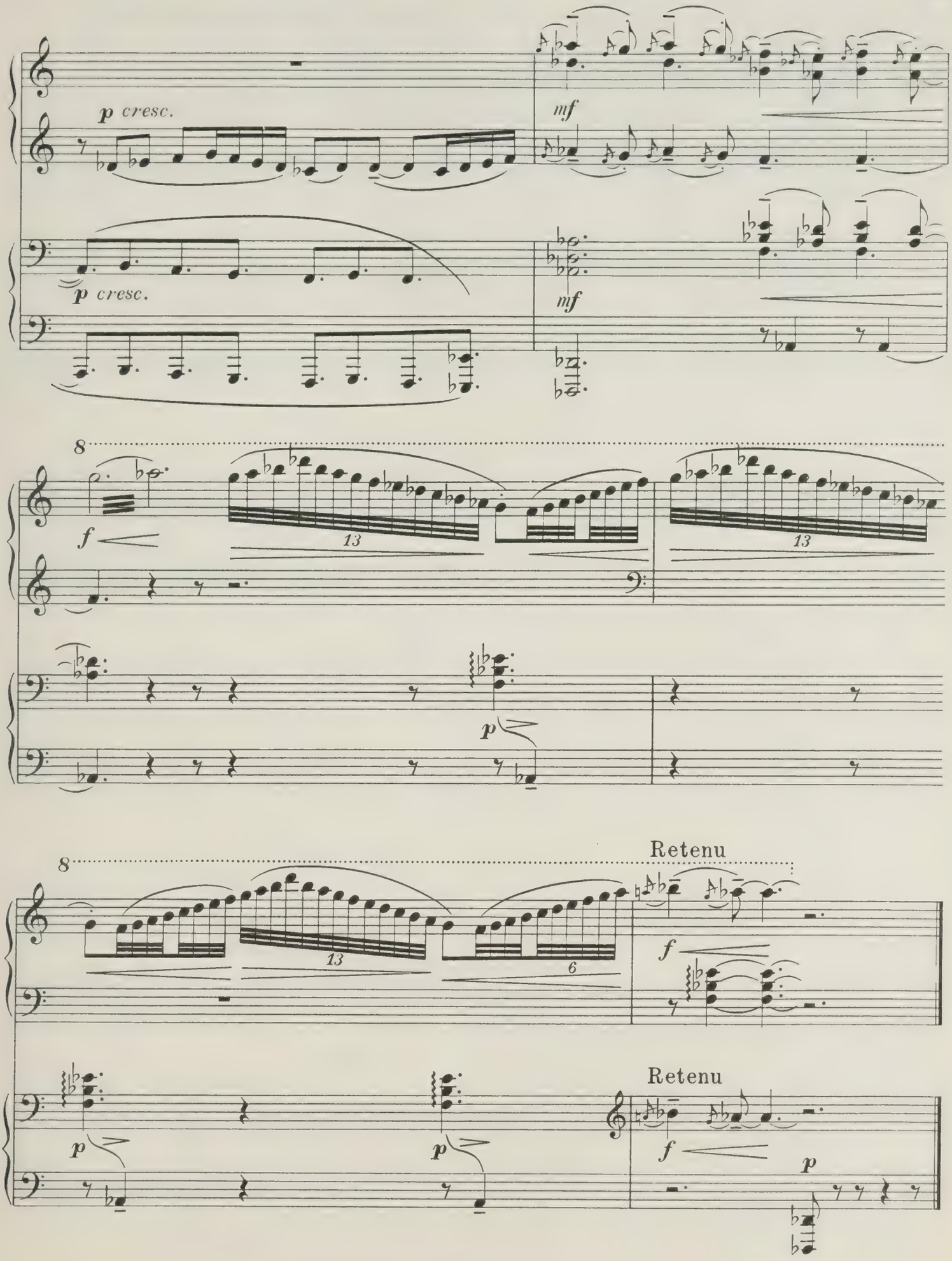
p

(6/8)

più p

(12/8)

pp


p cresc.
mf
p cresc.
mf
8
f
13
13
p
8
13
6
Retenu
f
p
p
Retenu
f
p

Танцовщице со змеями IV Pour la danseuse aux crotales

Andantino (souple et sans rigueur) (♩ = 112)

Primo

Andantino (souple et sans rigueur) (♩ = 112)

Secondo

en serrant

au Mouvement

en serrant

au Mouvement

glissando

8 mf sfz 8 sfz

m.g. sfz mf m.g. sfz

8 en diminuant peu à peu

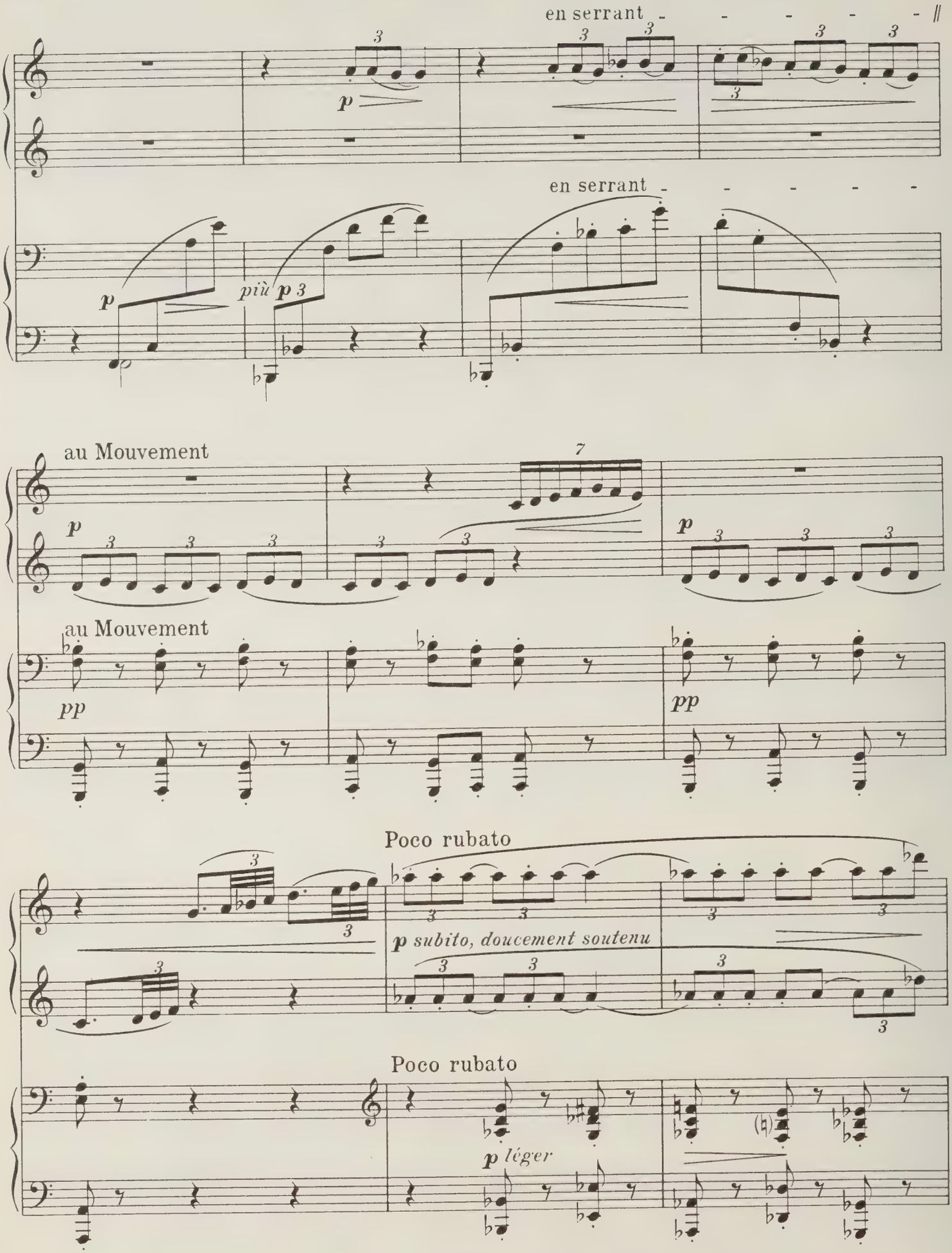
en diminuant peu à peu

Retenu - - - // au Mouvement (sans rigueur)

molto dim. - - - p

Retenu - - - // au Mouvement (sans rigueur)

p più p 3


en serrant
en serrant
p
più p
au Mouvement
au Mouvement
pp
Poco rubato
p subito, doucement soutenu
Poco rubato
p léger

Mouvement

p

mf

m.g.

Mouvement

p léger

Retenu - - Molto rubato

dim.

m.g.

p

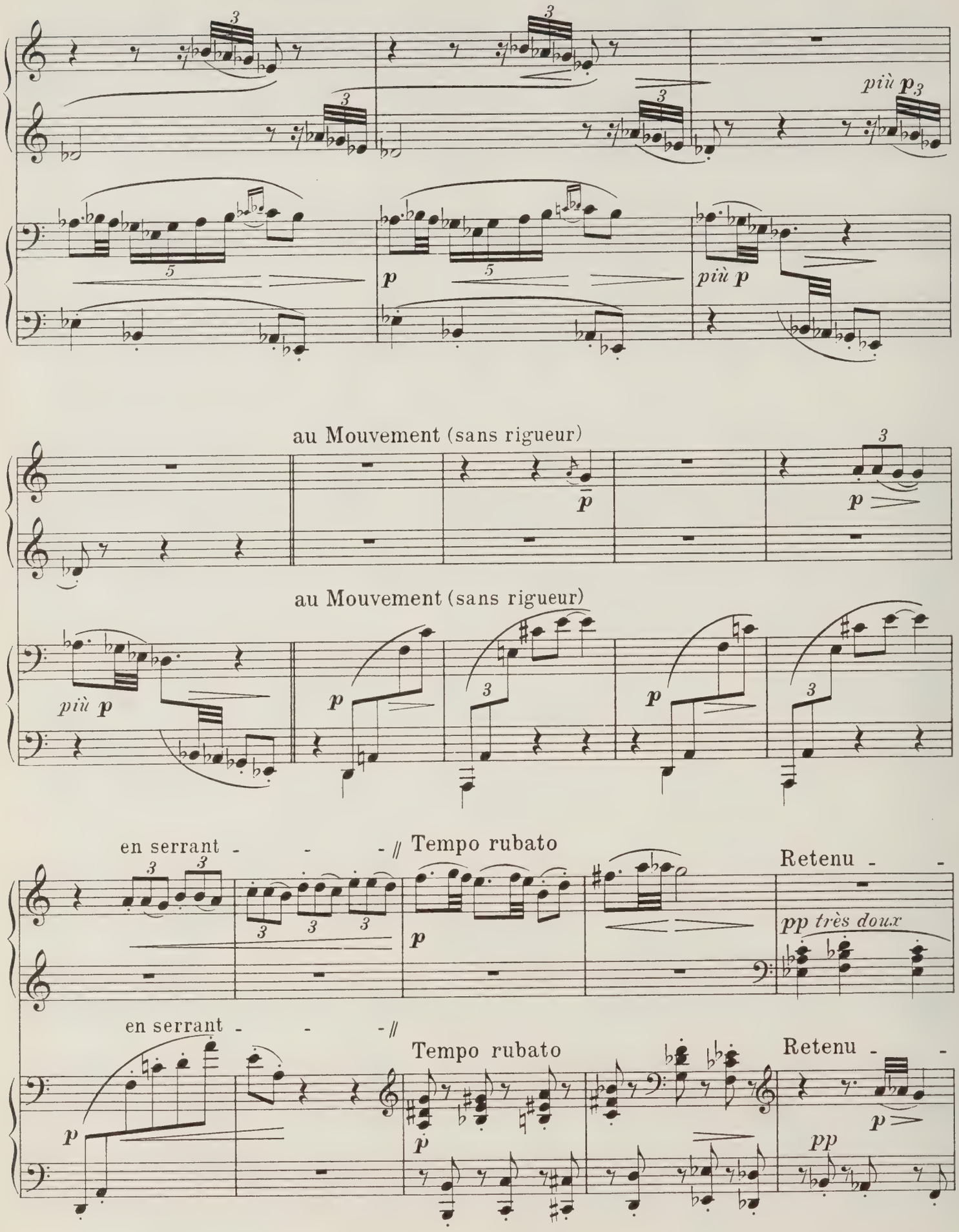
m.g.

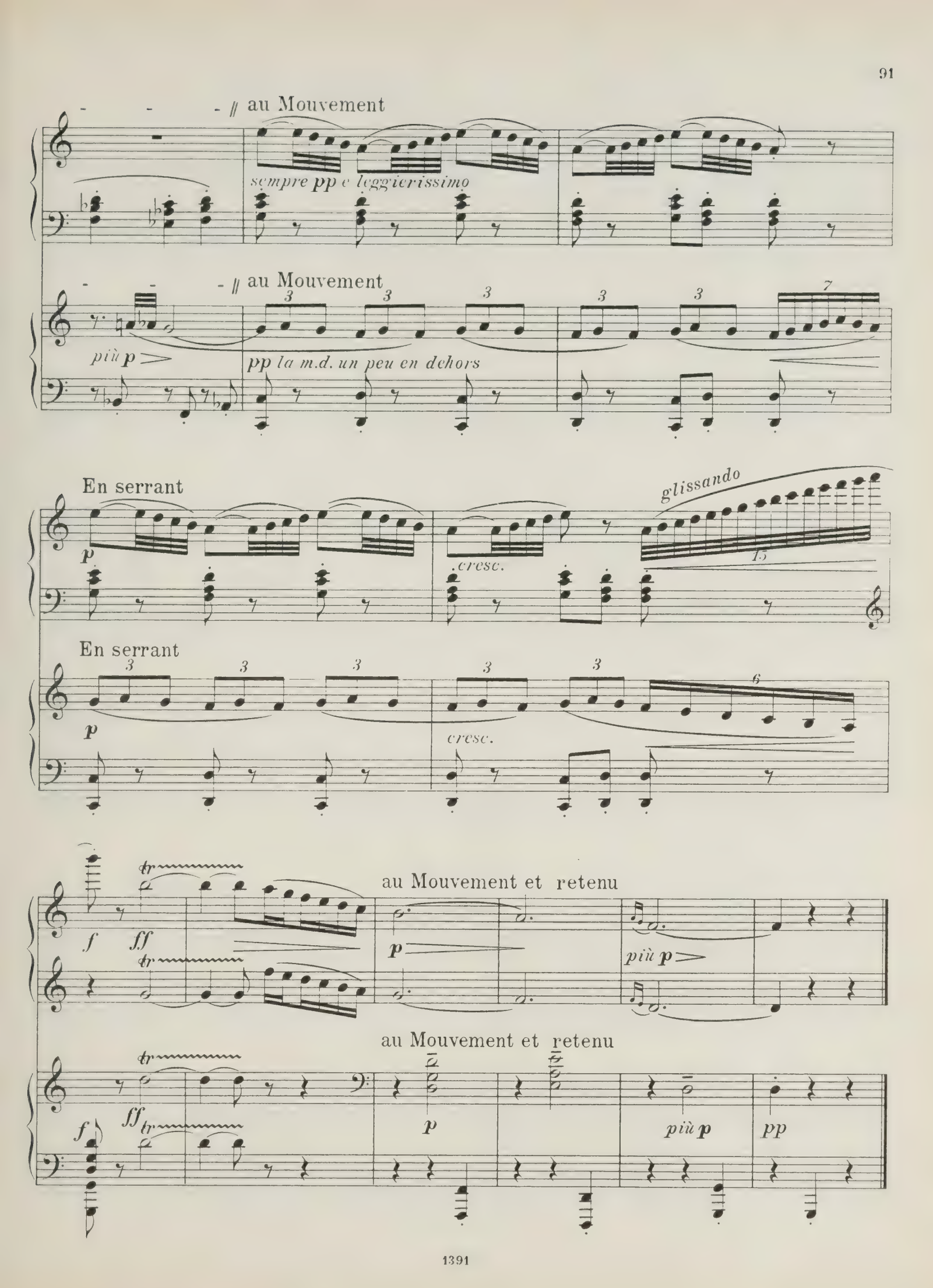
Retenu - - Molto rubato

p doux et expressif

m.g.

p


più p
p
più p
au Mouvement (sans rigueur)
p
p
au Mouvement (sans rigueur)
più p
p
p
en serrant
Tempo rubato
Retenu
p
pp très doux
en serrant
Tempo rubato
Retenu
p
p
pp
p


au Mouvement
sempre pp e leggierissimo
au Mouvement
più p
pp la m.d. un peu en dehors
En serrant
p
cresc.
glissando
En serrant
p
cresc.
f
ff
tr
au Mouvement et retenu
p
più p
au Mouvement et retenu
f
ff
tr
p
più p
pp

Египтянке V Pour l'Egyptienne

Très modéré (♩ = 58)

Primo

pp aussi doux que possible

Très modéré (♩ = 58)

Secondo

pp

pp aussi doux que possible

p librement expressif

pp

pp

p

p

Cédez - - //

Cédez - - //

Mouvement

p

p

Mouvement

Serrez un peu - - - - Retenez - -

8

ppp

Serrez un peu - - - - Retenez - -

Un peu plus mouvementé

p doux et expressif

p

Un peu plus mouvementé

p doux et expressif

p

laissez vibrer

laissez vibrer

sans raideur

pp

p p p p p p

pp pp pp

pp pp

sempre pp

più pp

pp pp

sempre pp

più pp

pp

pp

più pp

p

pp

più pp

pp

poco

En retenant - - - // Mouvement du début

p

pp

pp

En retenant - - - // Mouvement du début

p

p doux et marqué

pp

pp

Serrez - - - - // Retenez - //

3 3

pp

Mouvement

ppp

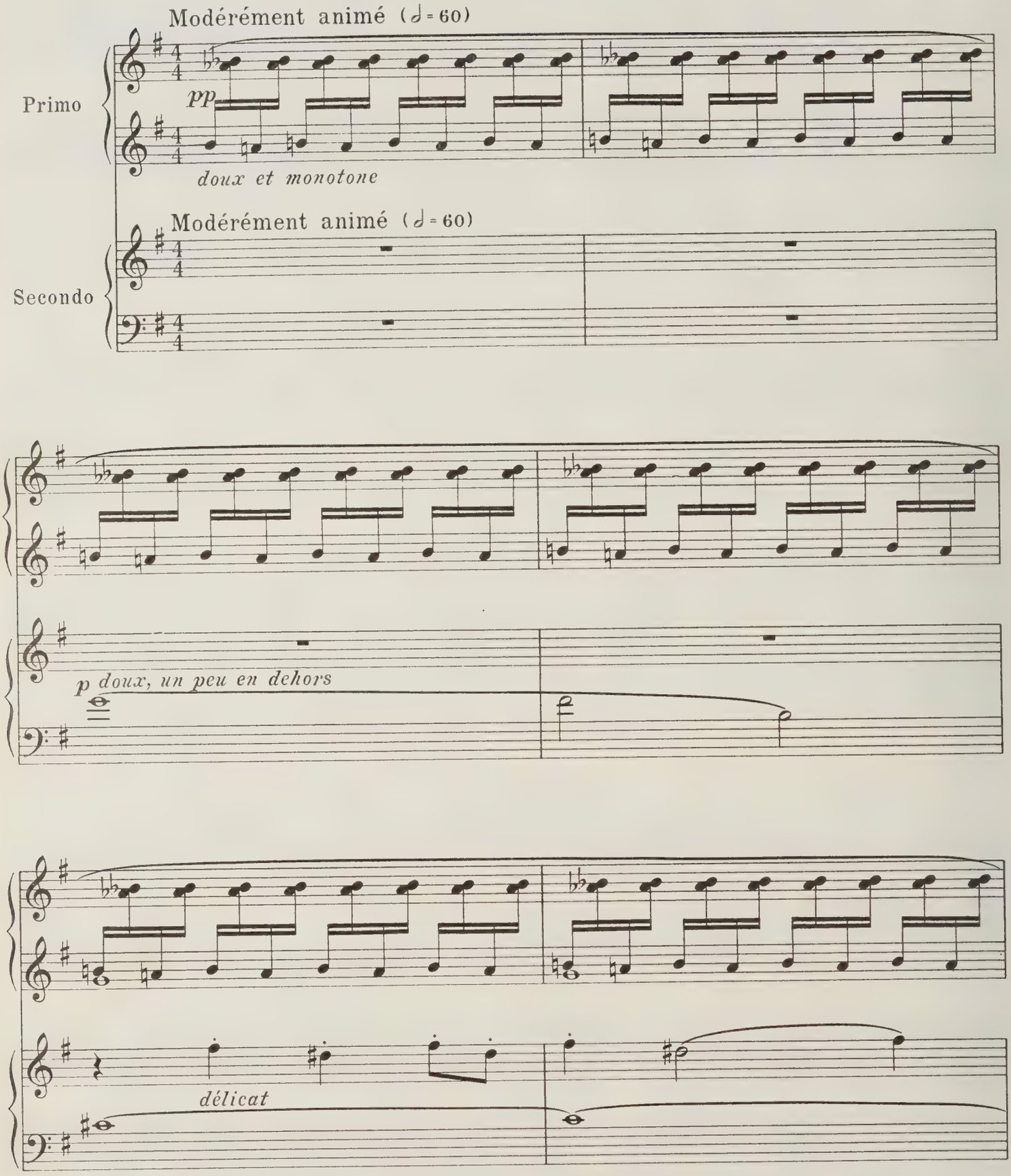
Mouvement

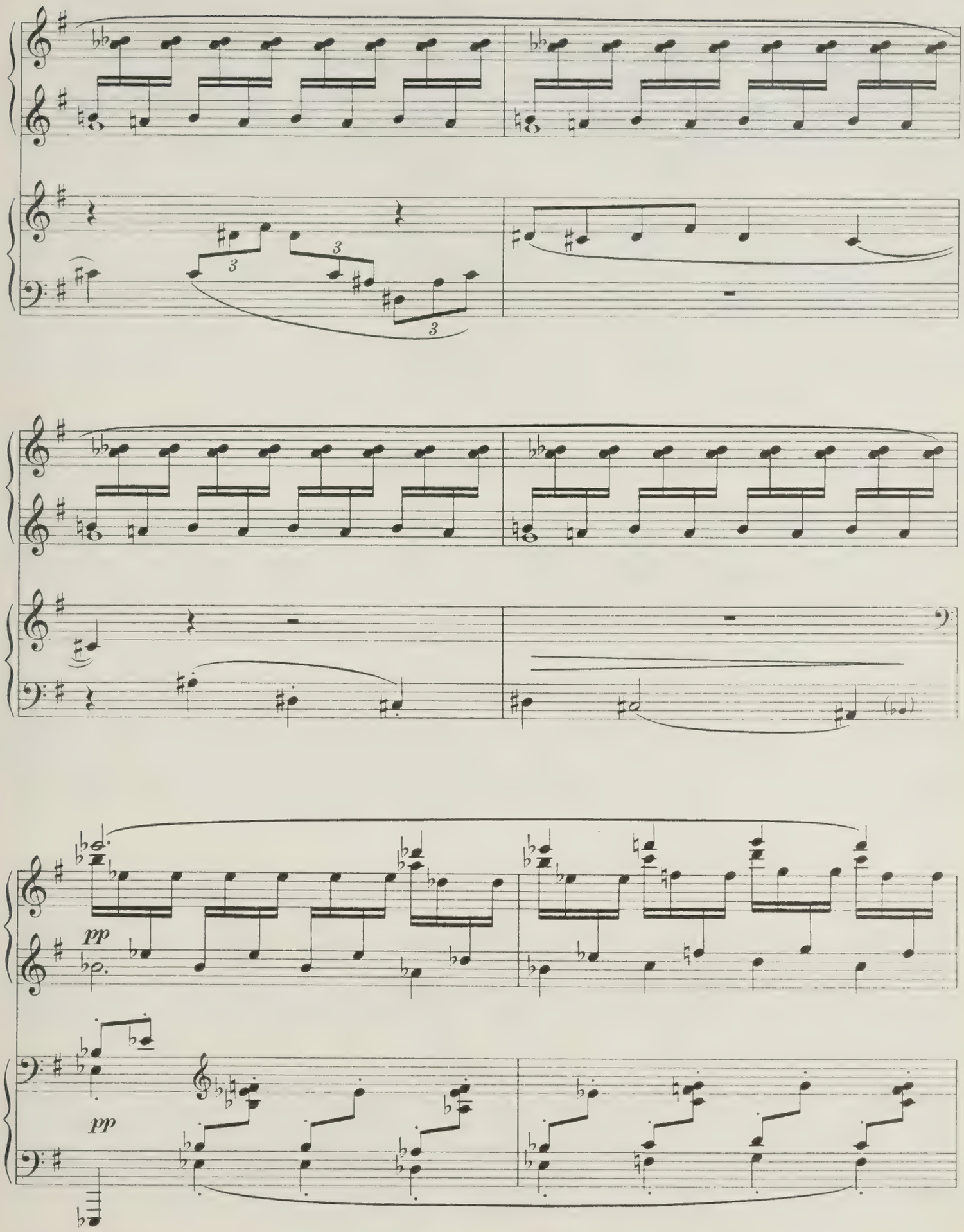
ppp

В благодарность утреннему дождю

VI

Pour remercier la pluie au matin

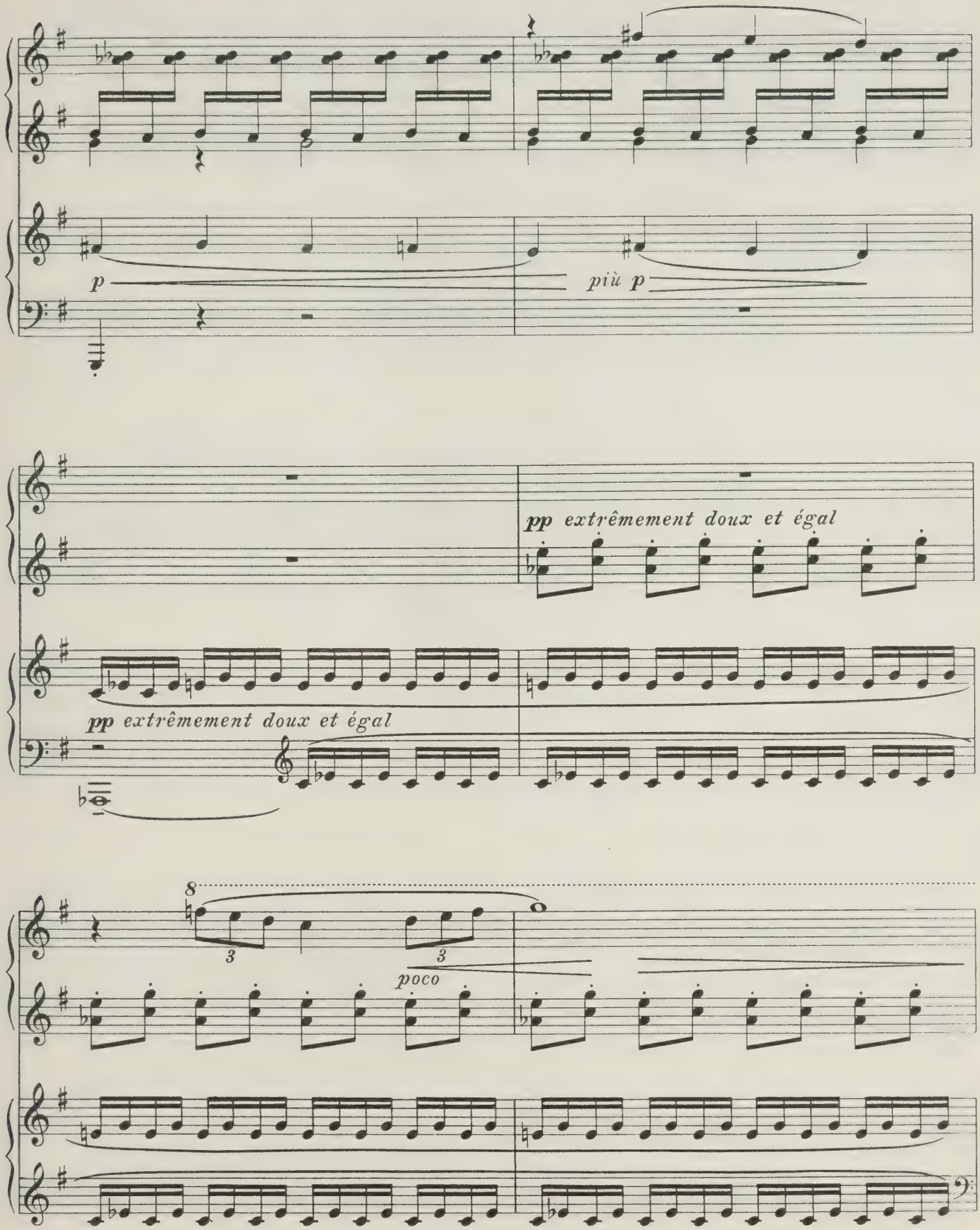


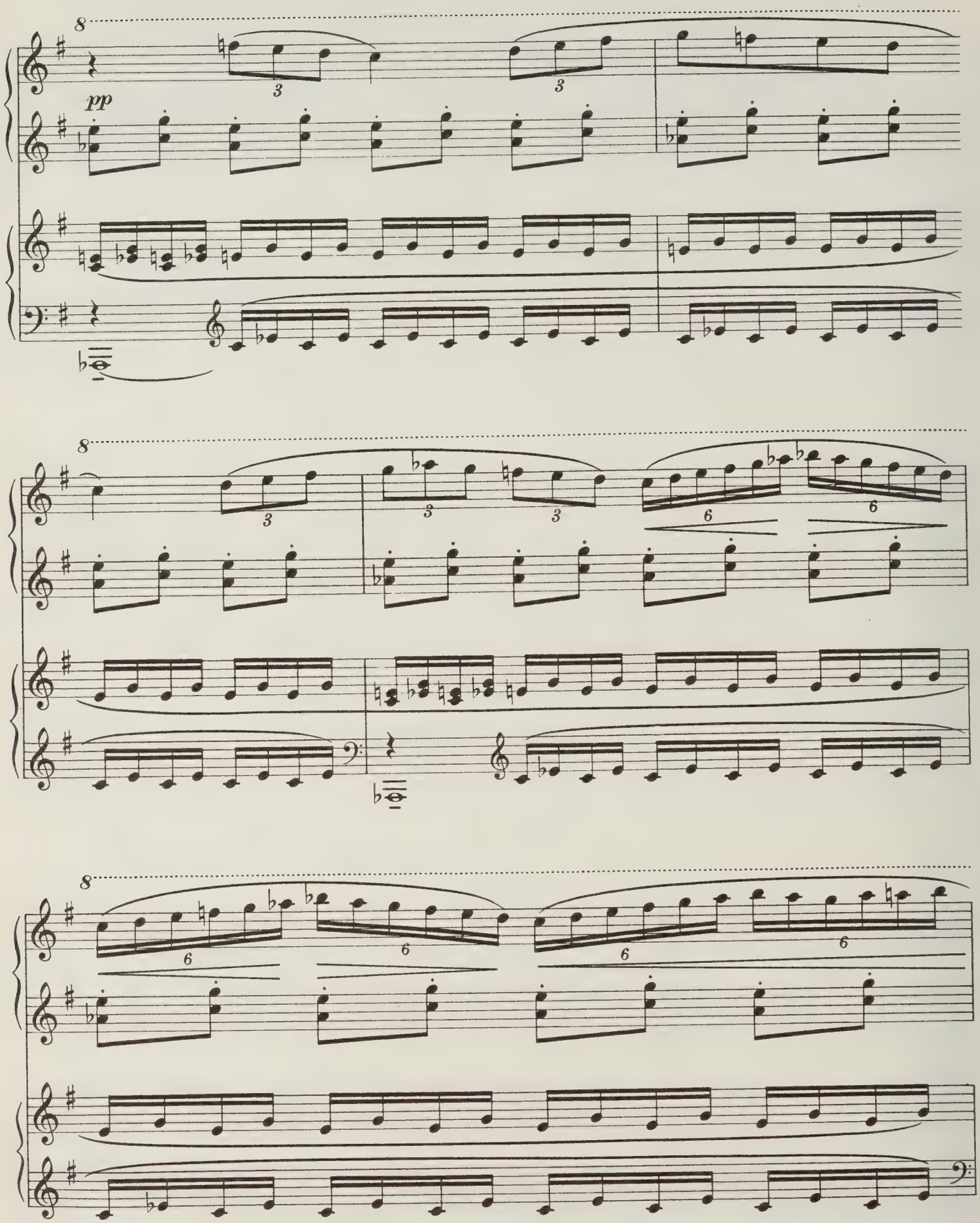

pp
pp

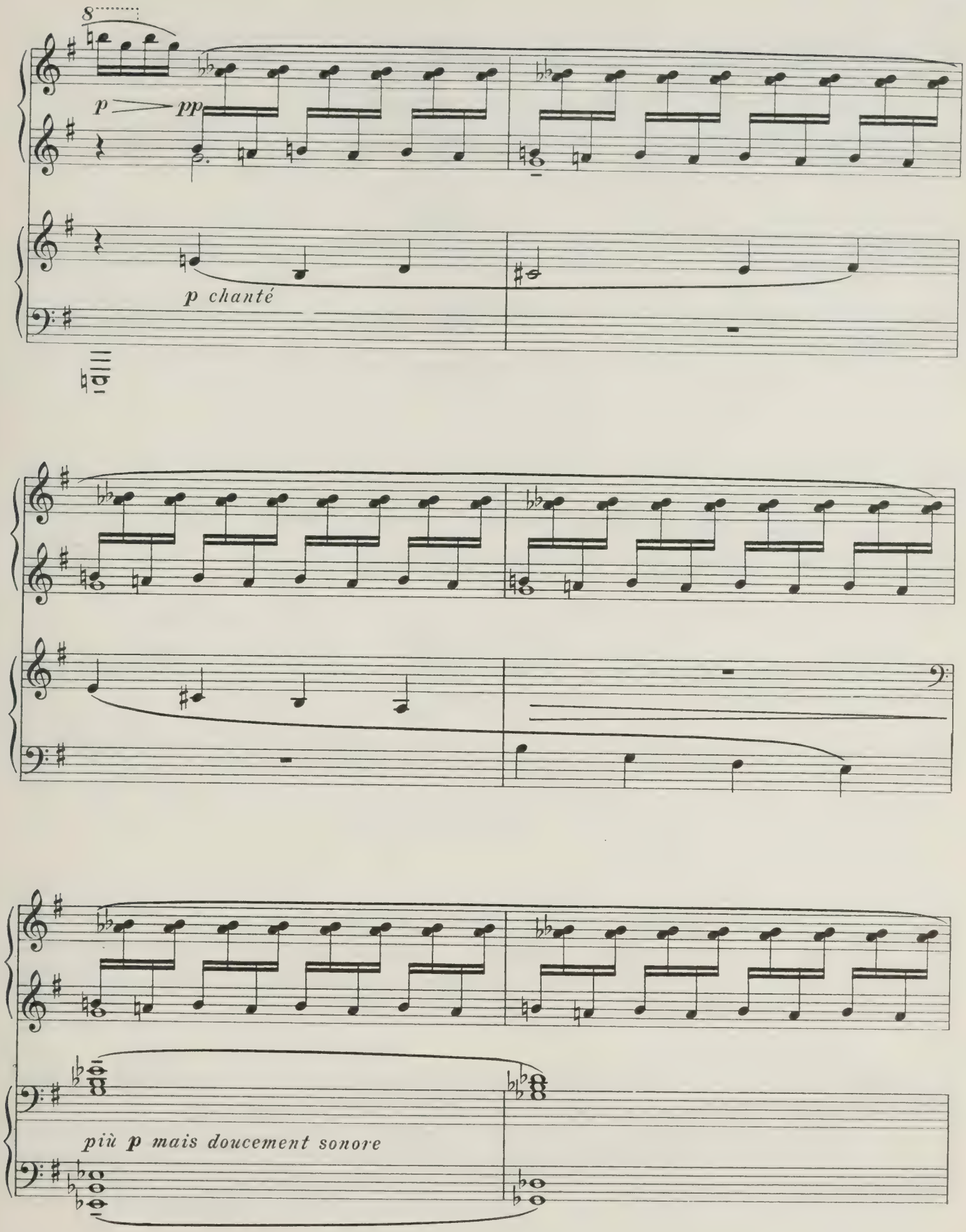
pp

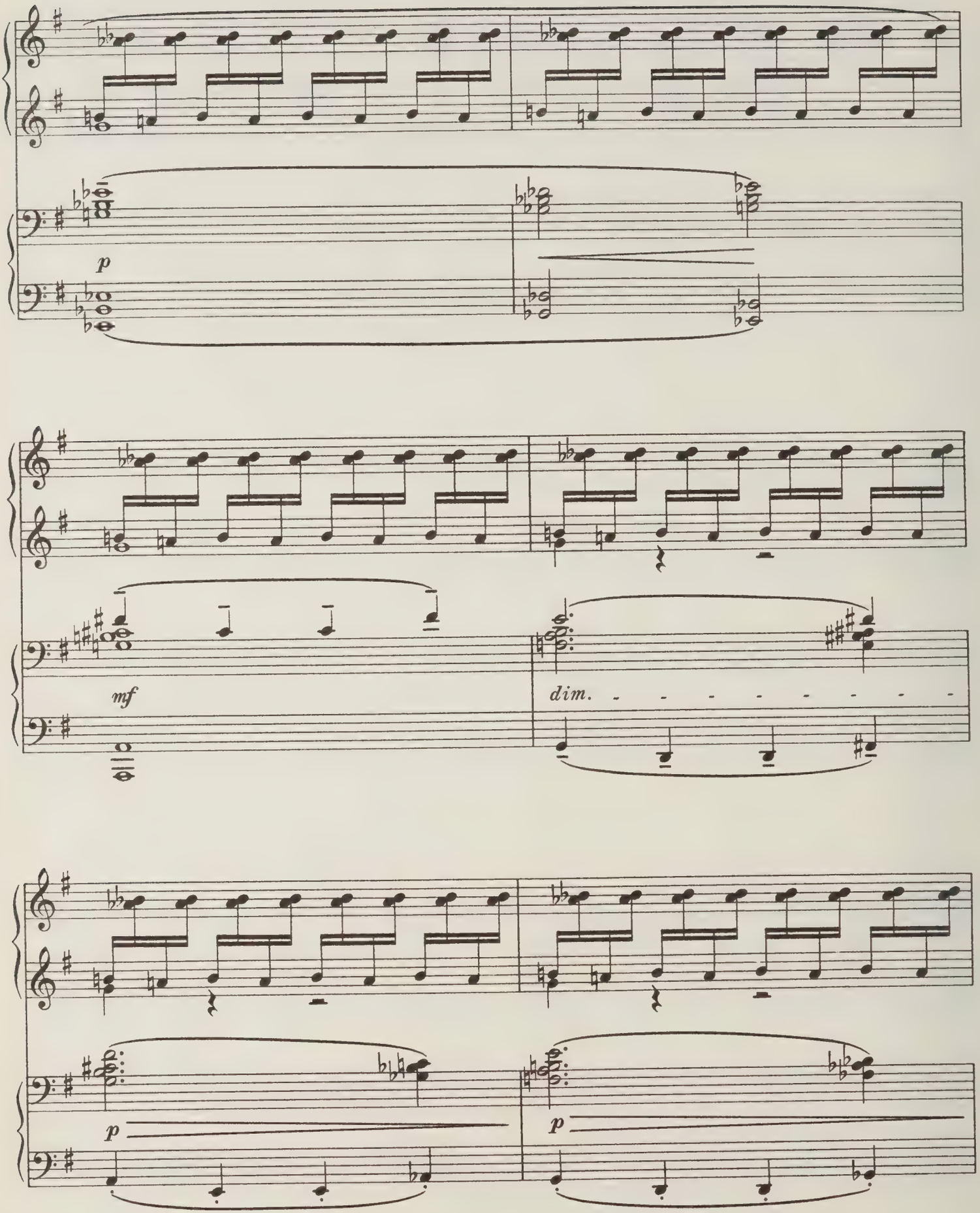
pp

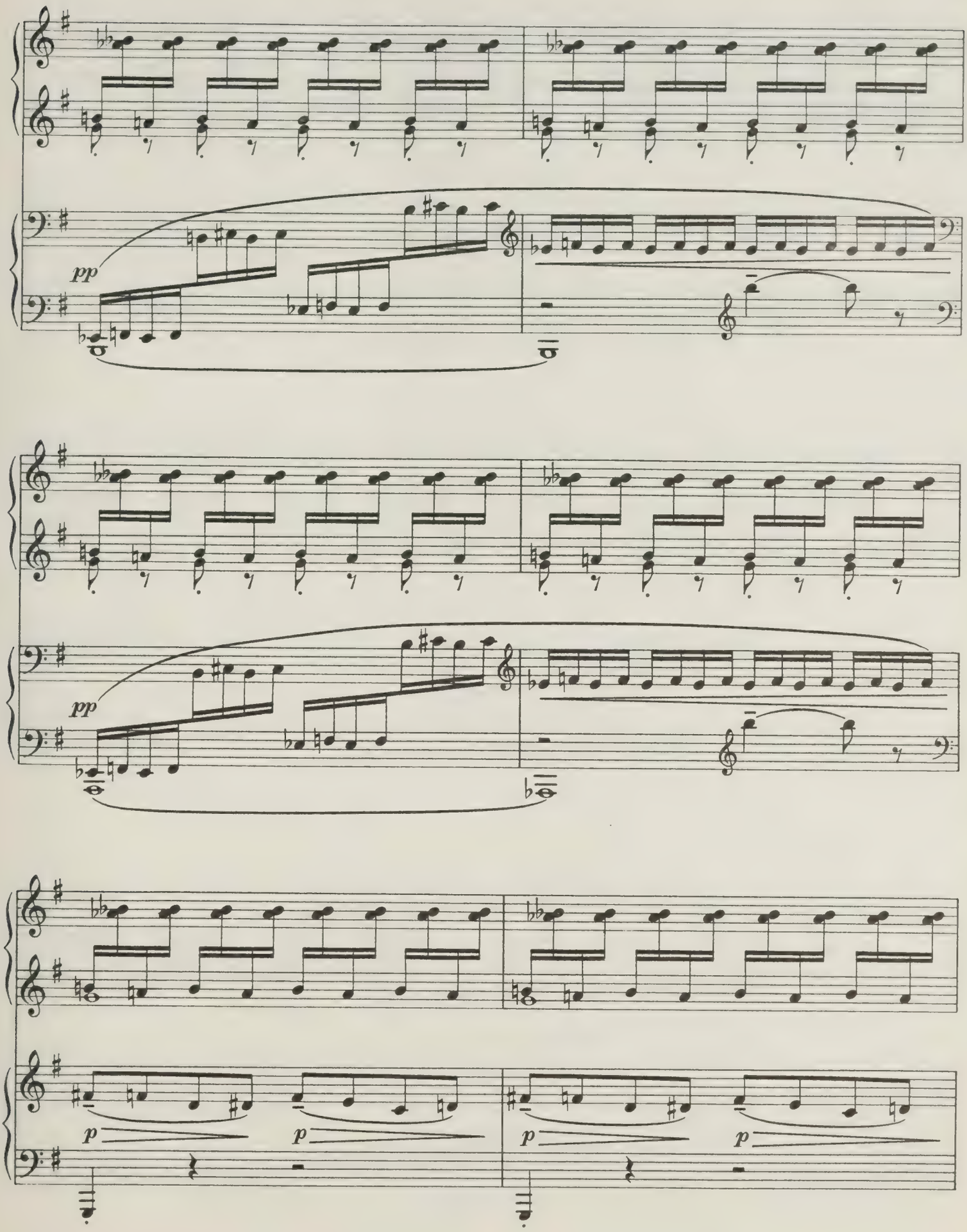
più p

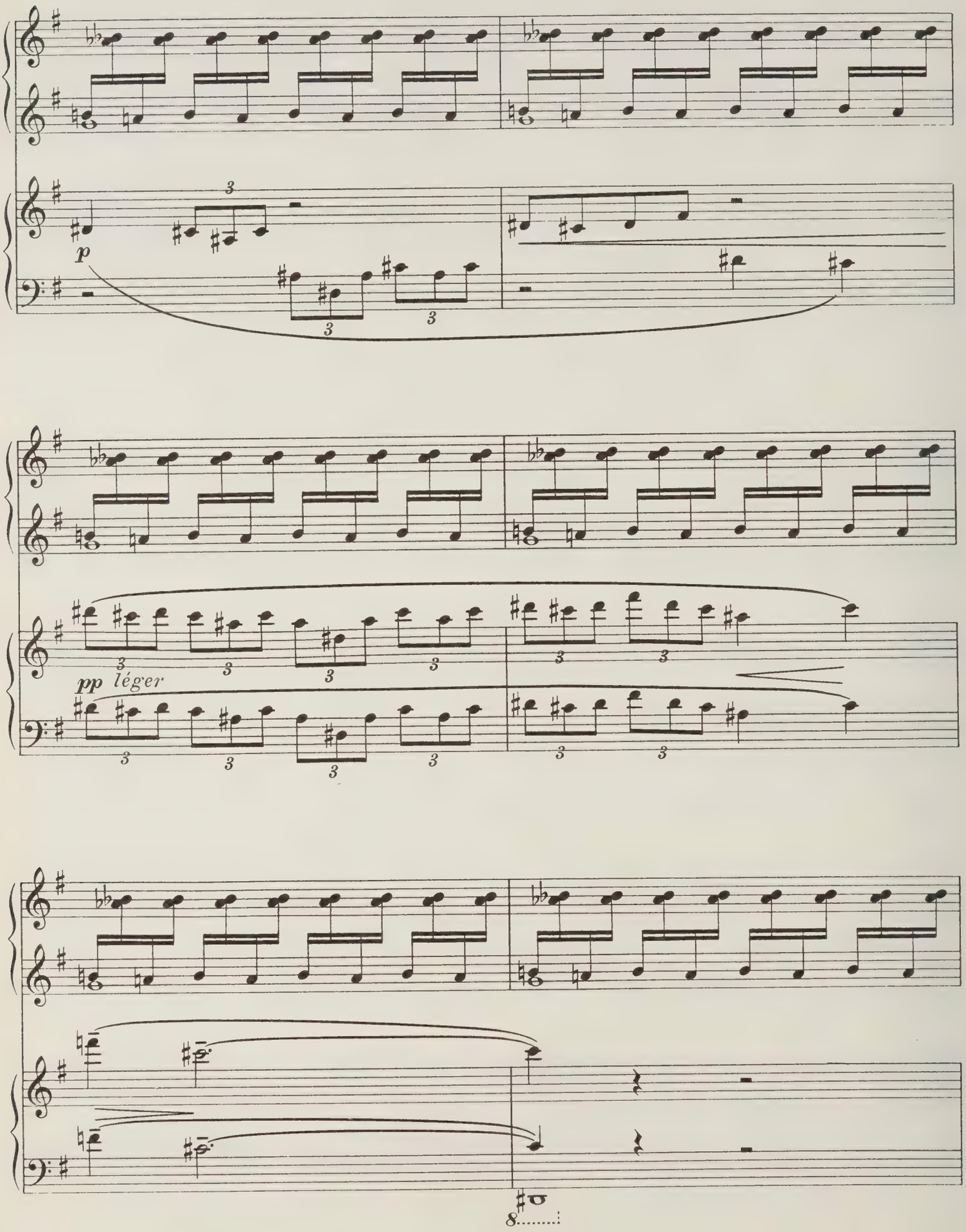

p
più p
pp extrêmement doux et égal
pp extrêmement doux et égal
8
3
3
poco


8
pp
3
3
8
3
3
3
6
6
8
6
6
6
6


8
p
pp
p chanté
più p mais doucement sonore


p
mf
dim.
p
p


pp
pp
p
p
p
p


p
pp léger

Cédez - - - - - - - //

Cédez - - - - - - - //

p

8

(♩=80)

au Mouvement

p

(♩=80)

au Mouvement

p

più p

p

pp

pp

p

pp<

pp

ТРИУМФ ВАКХА

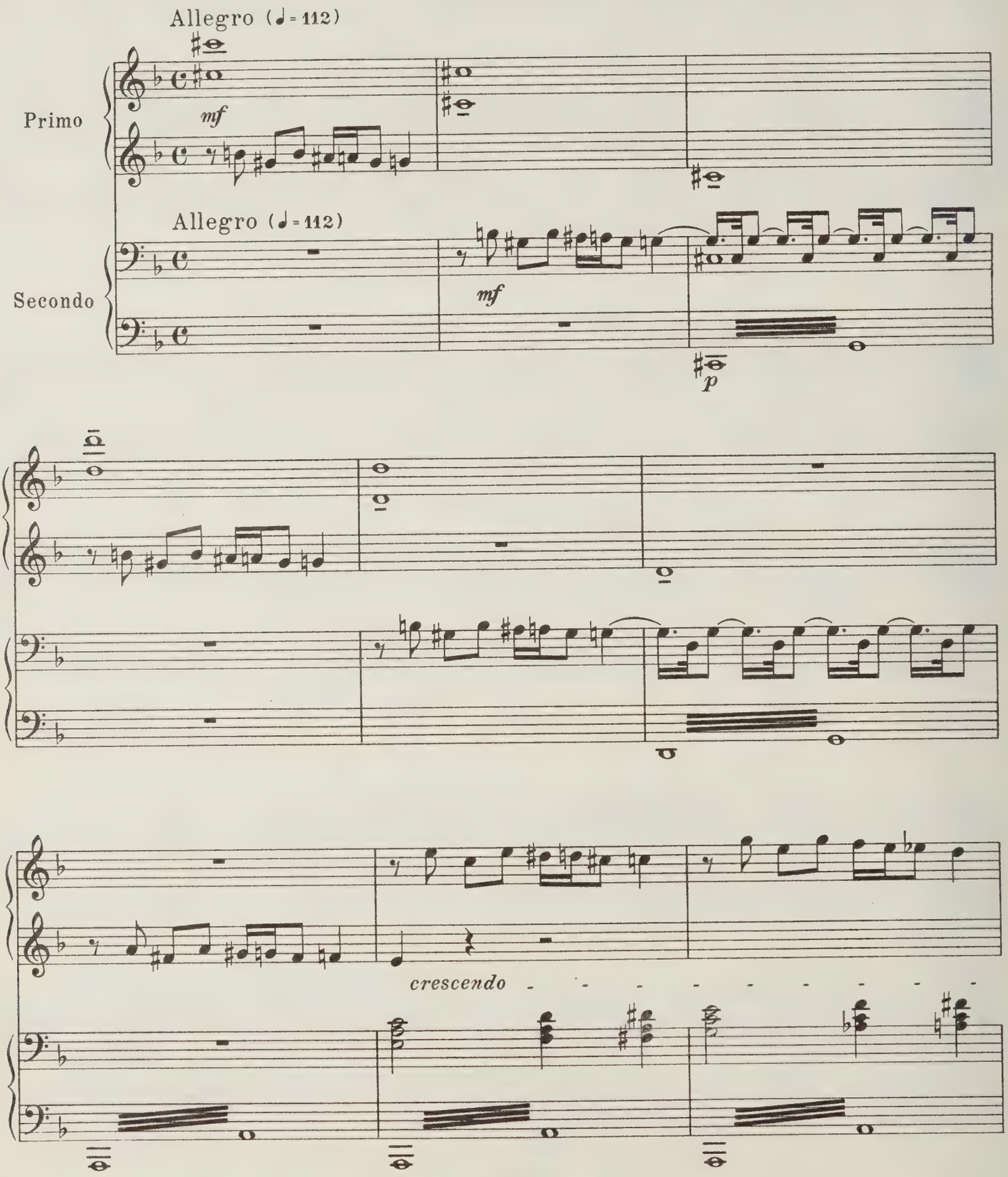
для фортепиано в четыре руки

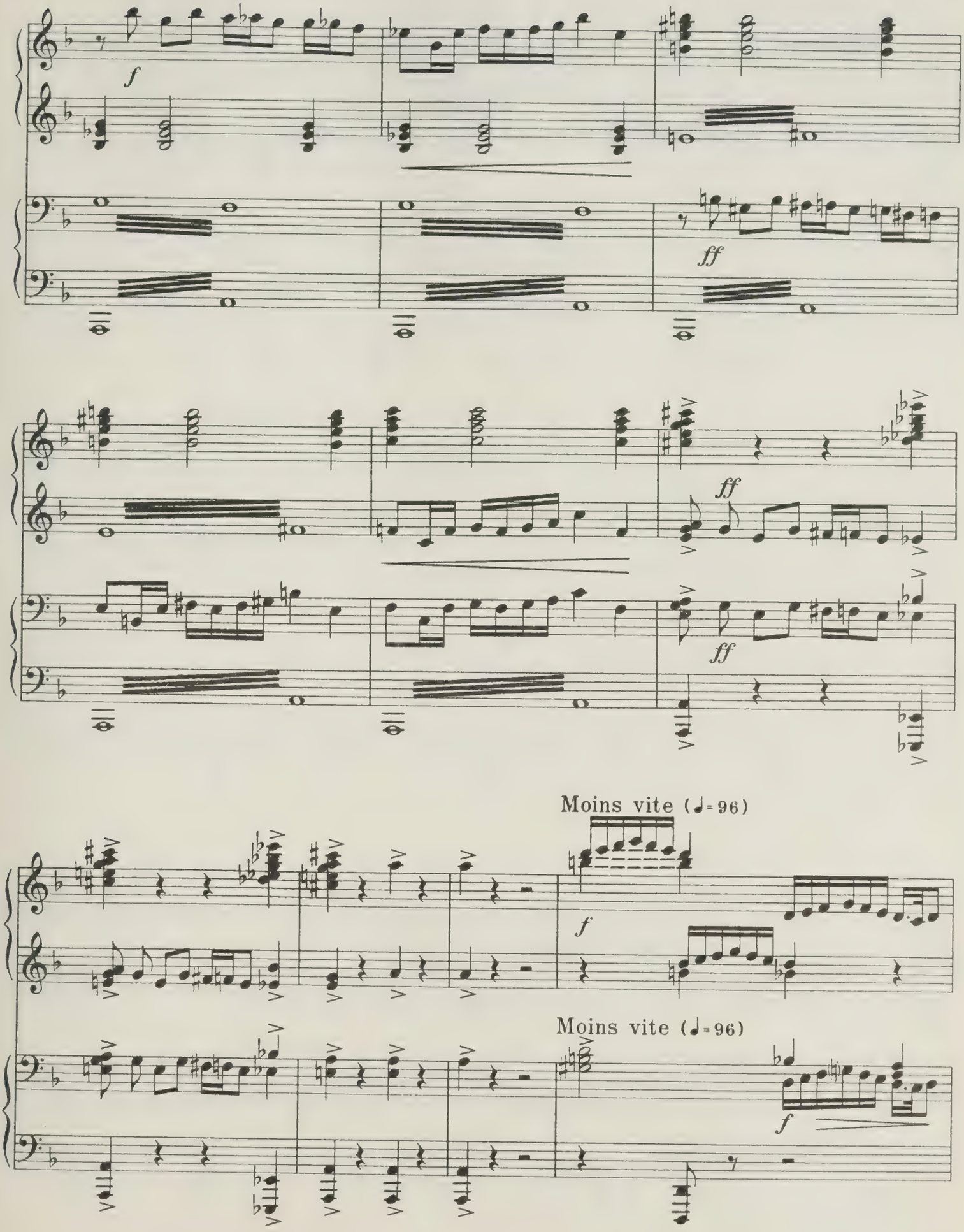
Подлинная версия автора

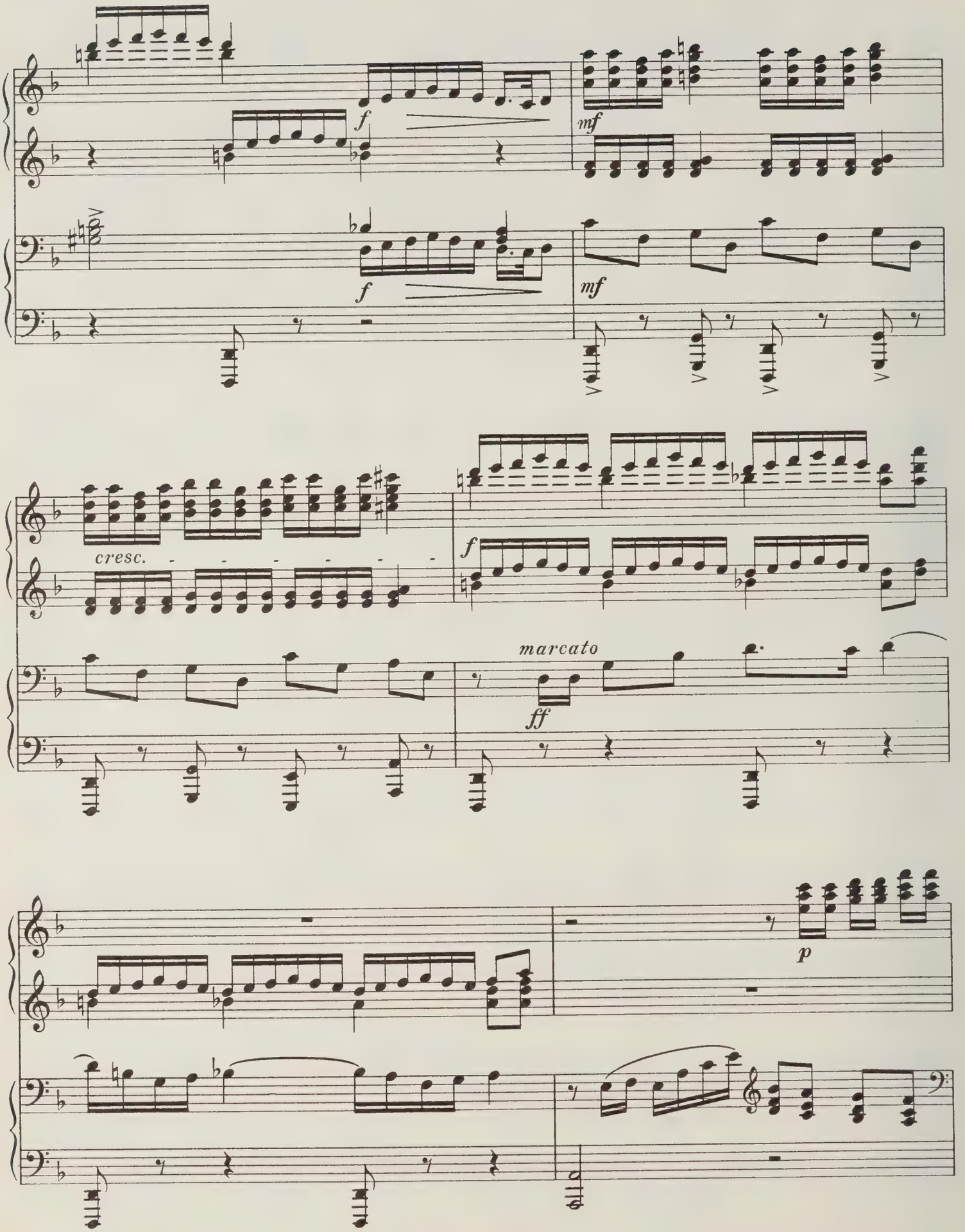
TRIUMPHE DE BACCHUS

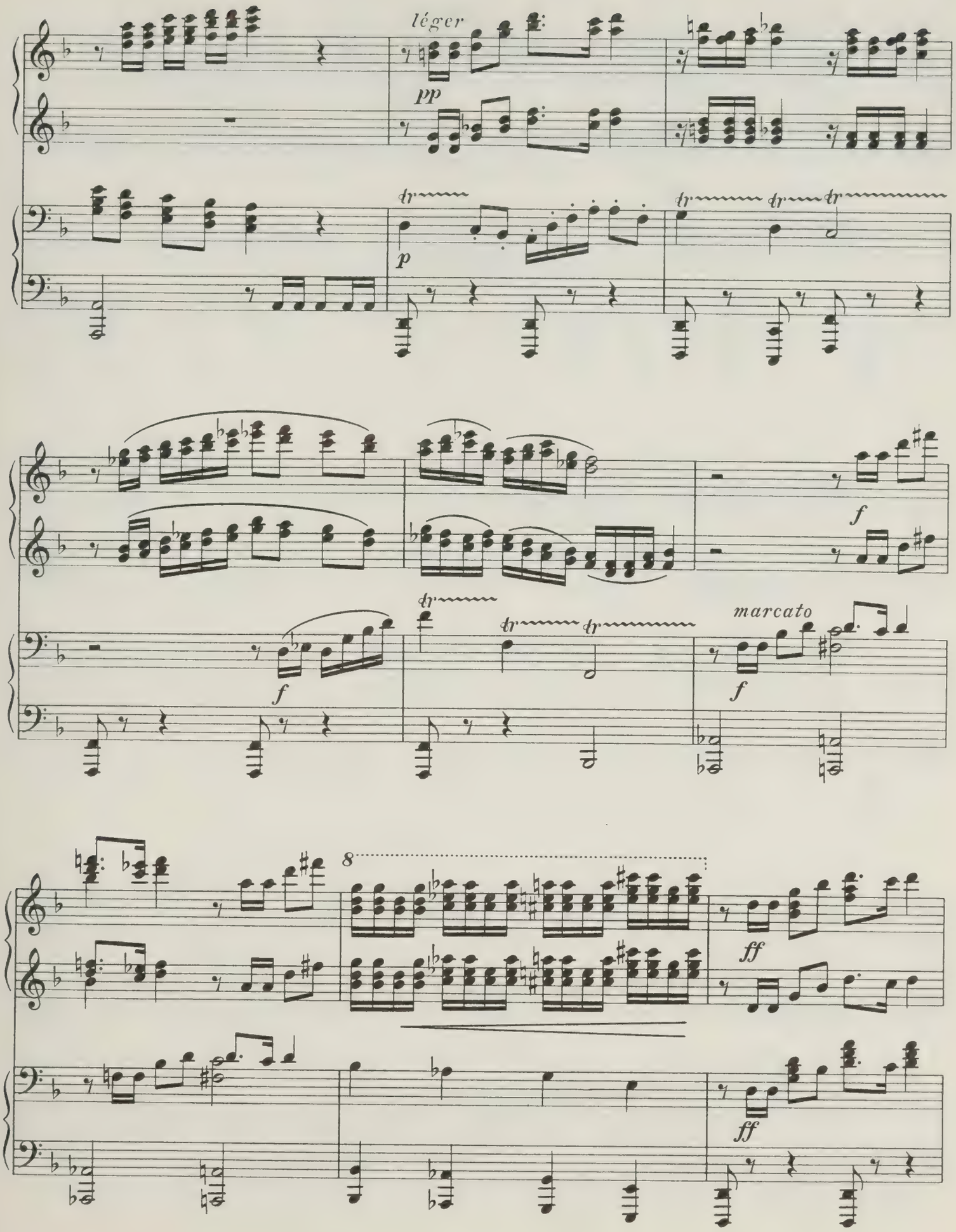
pour piano à quatre mains

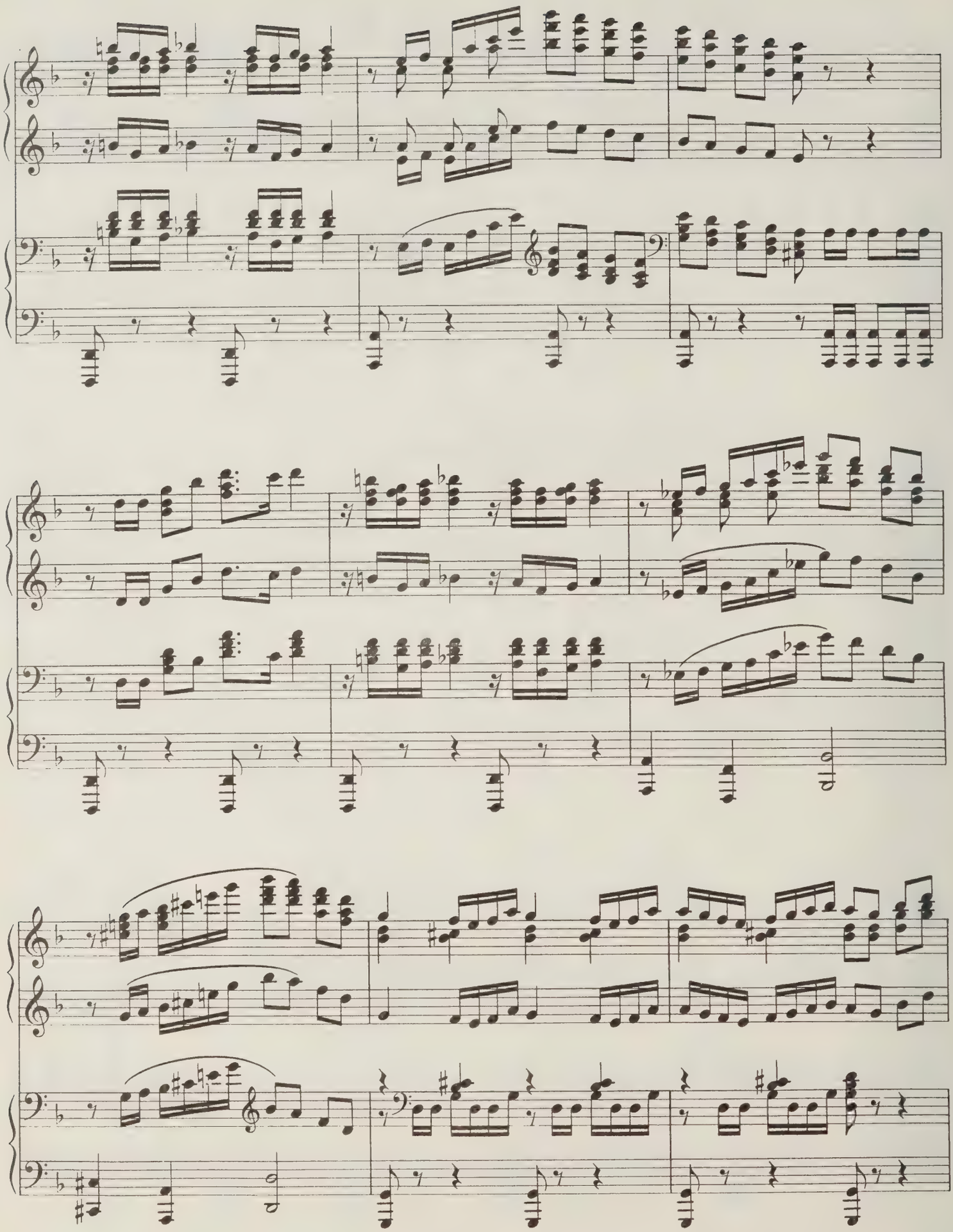
Version originale de l'Auteur

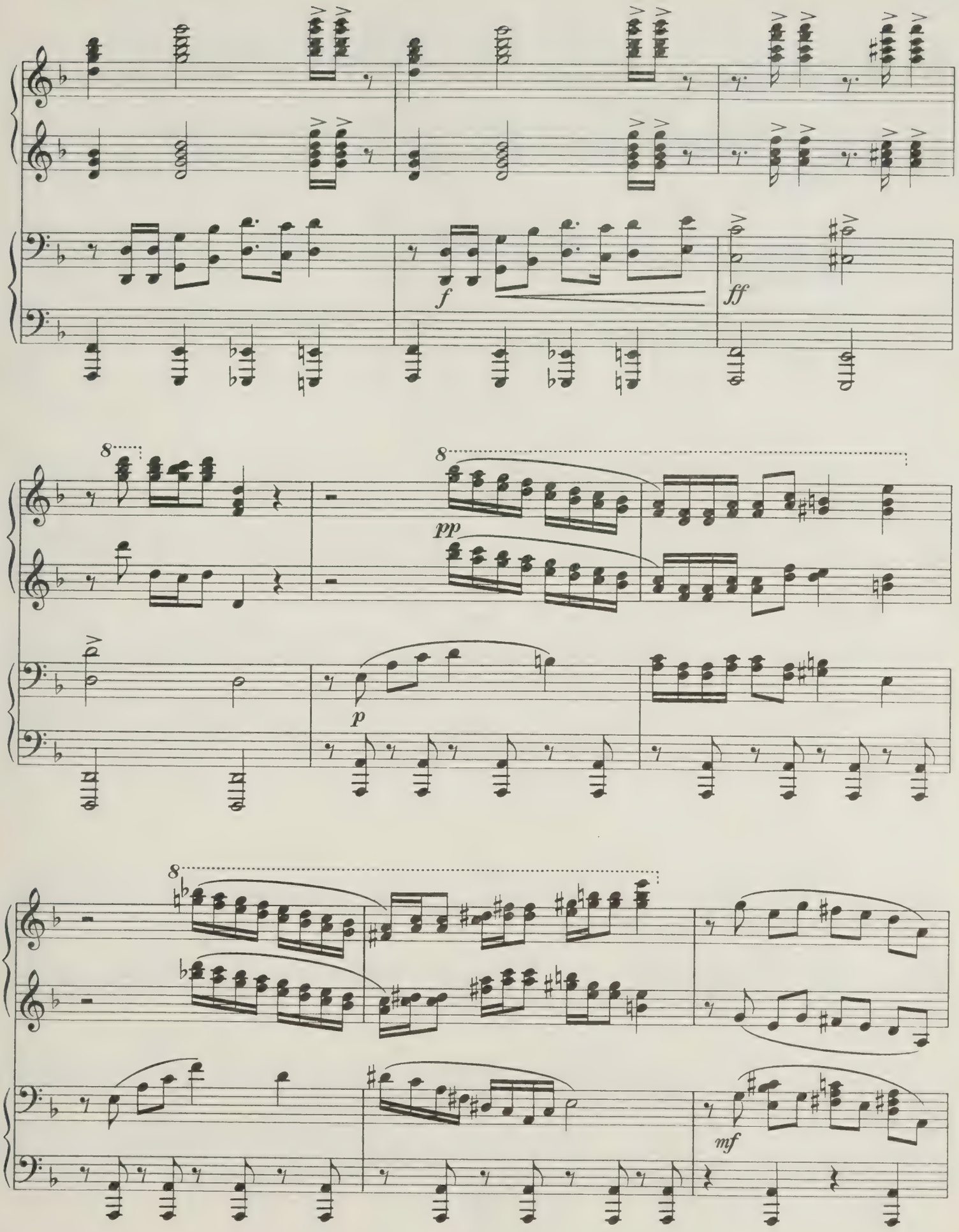


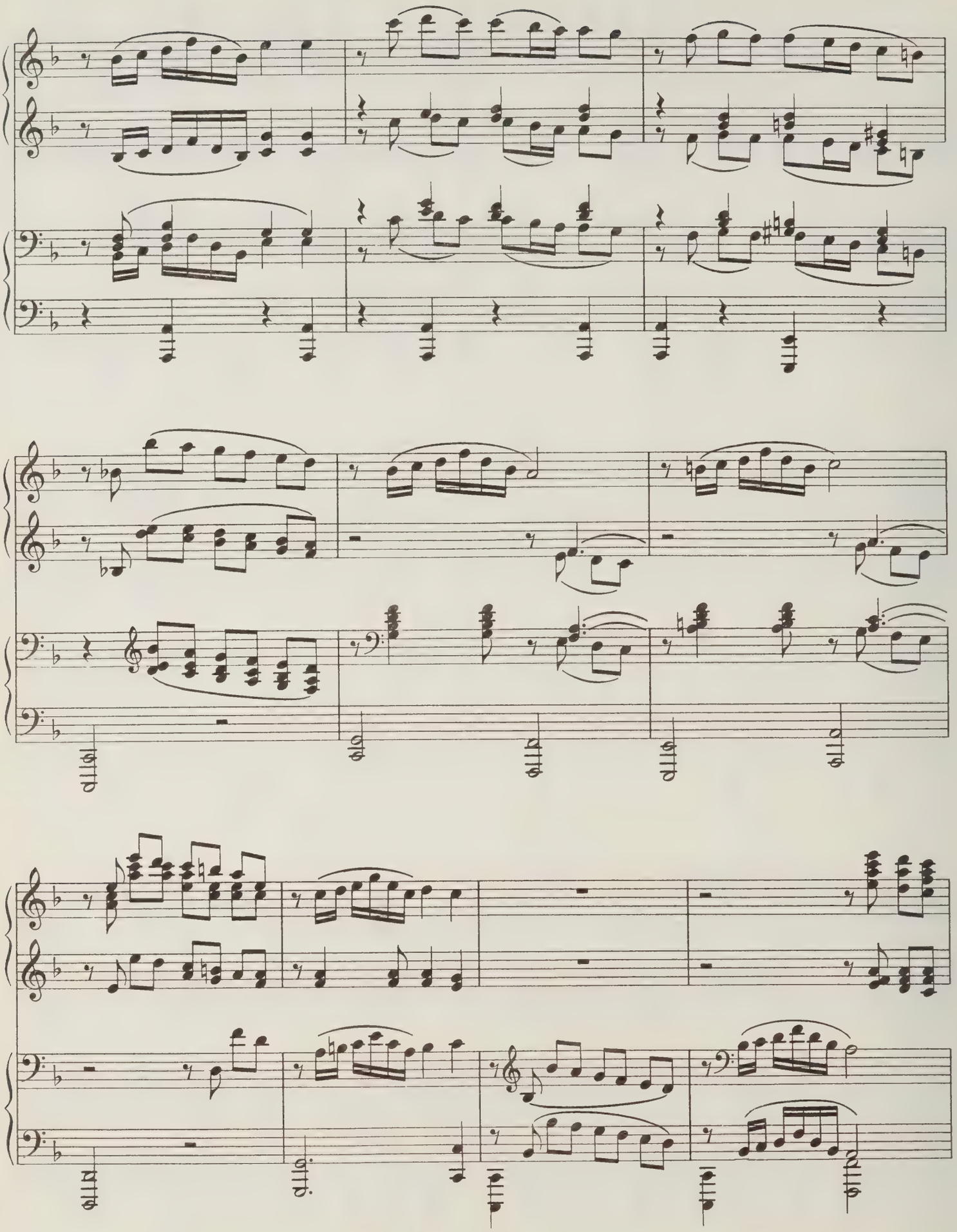

f
ff
ff
ff
Moins vite (♩=96)
f
Moins vite (♩=96)
f

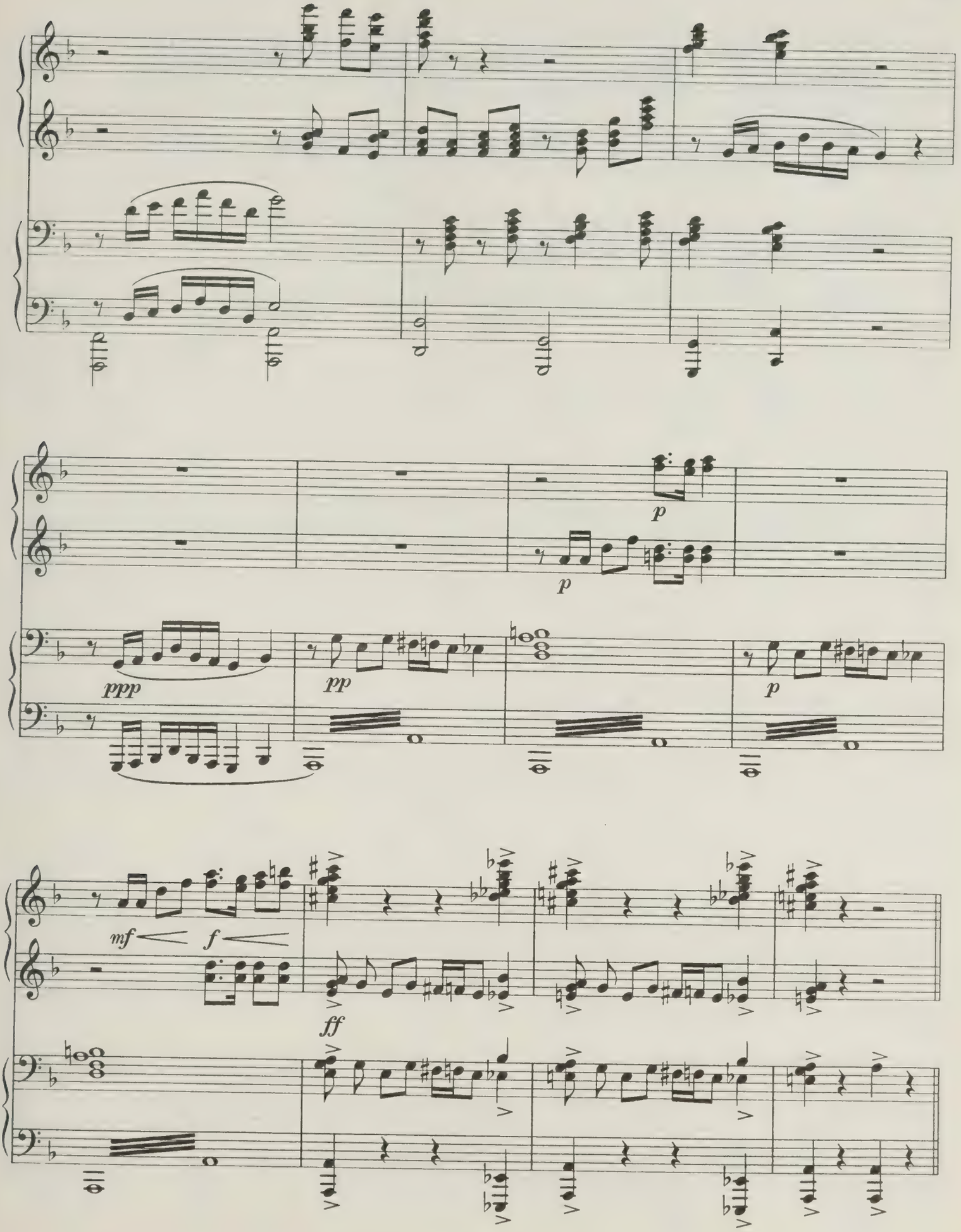

f
mf
f
mf
cresc.
f
marcato
ff
p


léger
pp
p
tr
f
marcato
8
ff




f
ff
8
8
pp
p
8
mf


pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.


p
p
ppp
pp
p
mf
f
ff

Tempo primo et en pressant jusqu'à la fin

ff

Tempo primo et en pressant jusqu'à la fin

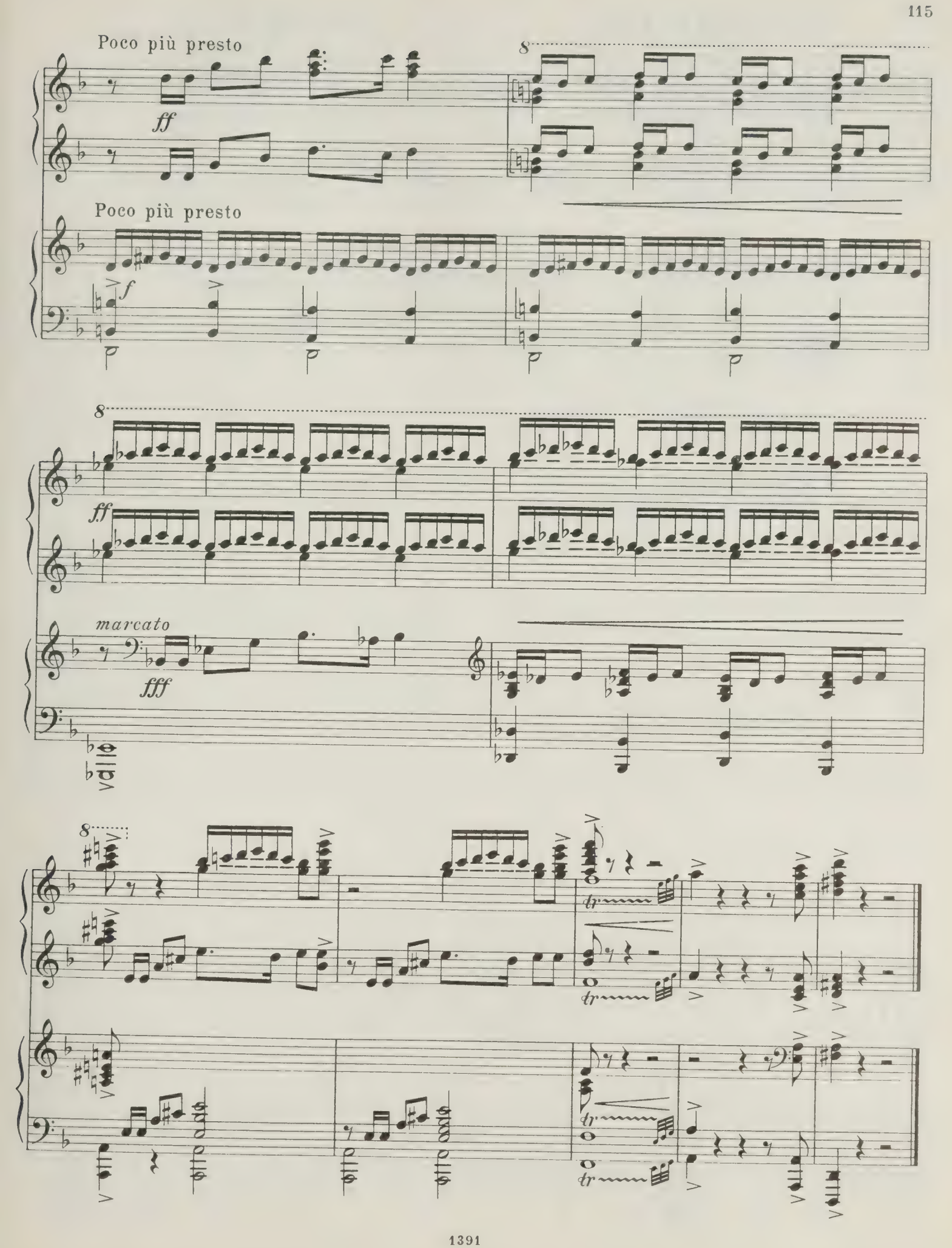
ff

mf

f

cresc.

cresc.


Poco più presto
ff
8
Poco più presto
f
8
ff
marcato
fff
8
tr
tr
tr

ПРЕЛЮДИЯ

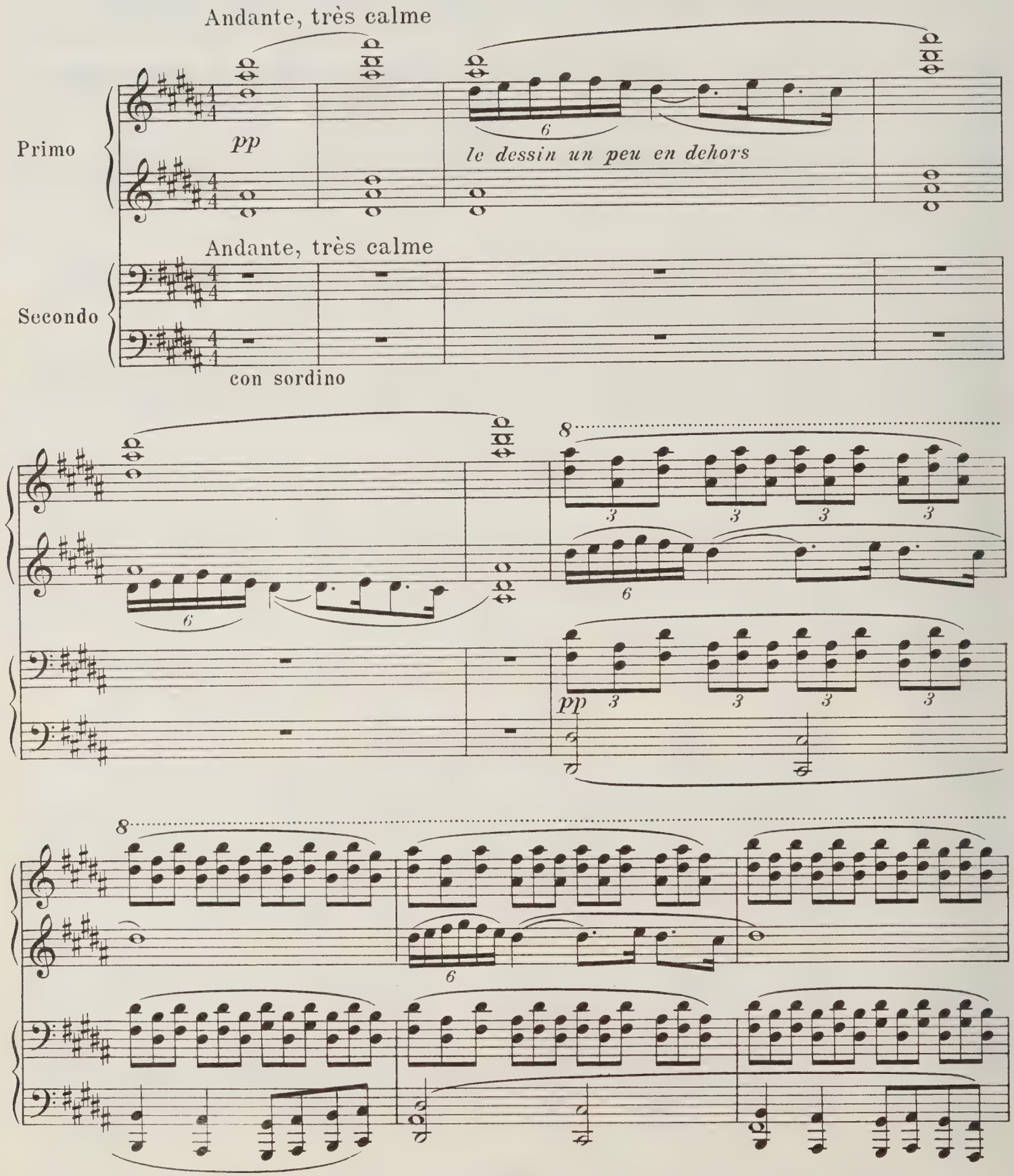
из кантаты
„Блудный сын“

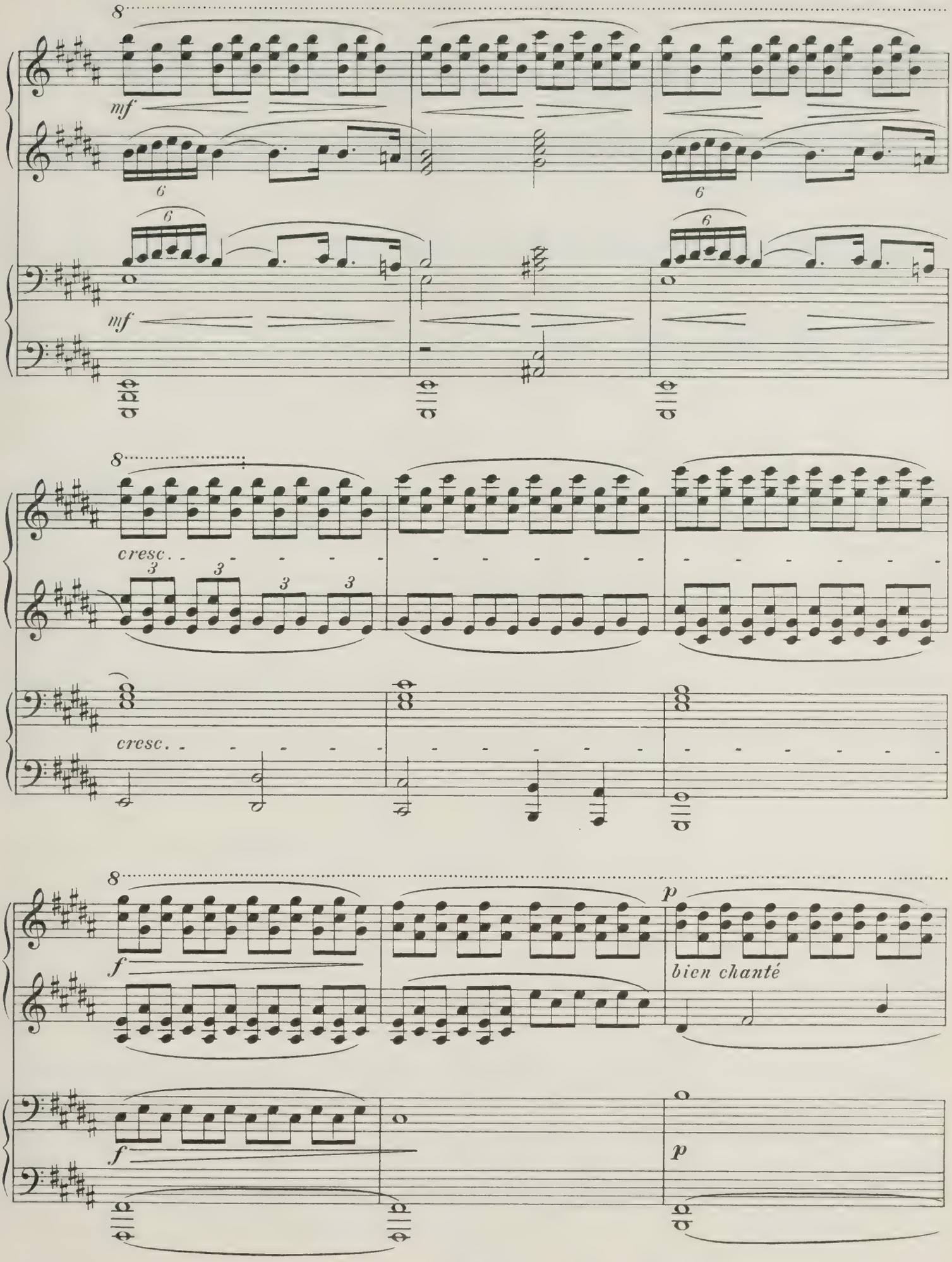
Переложение для фортепиано
в четыре руки автора

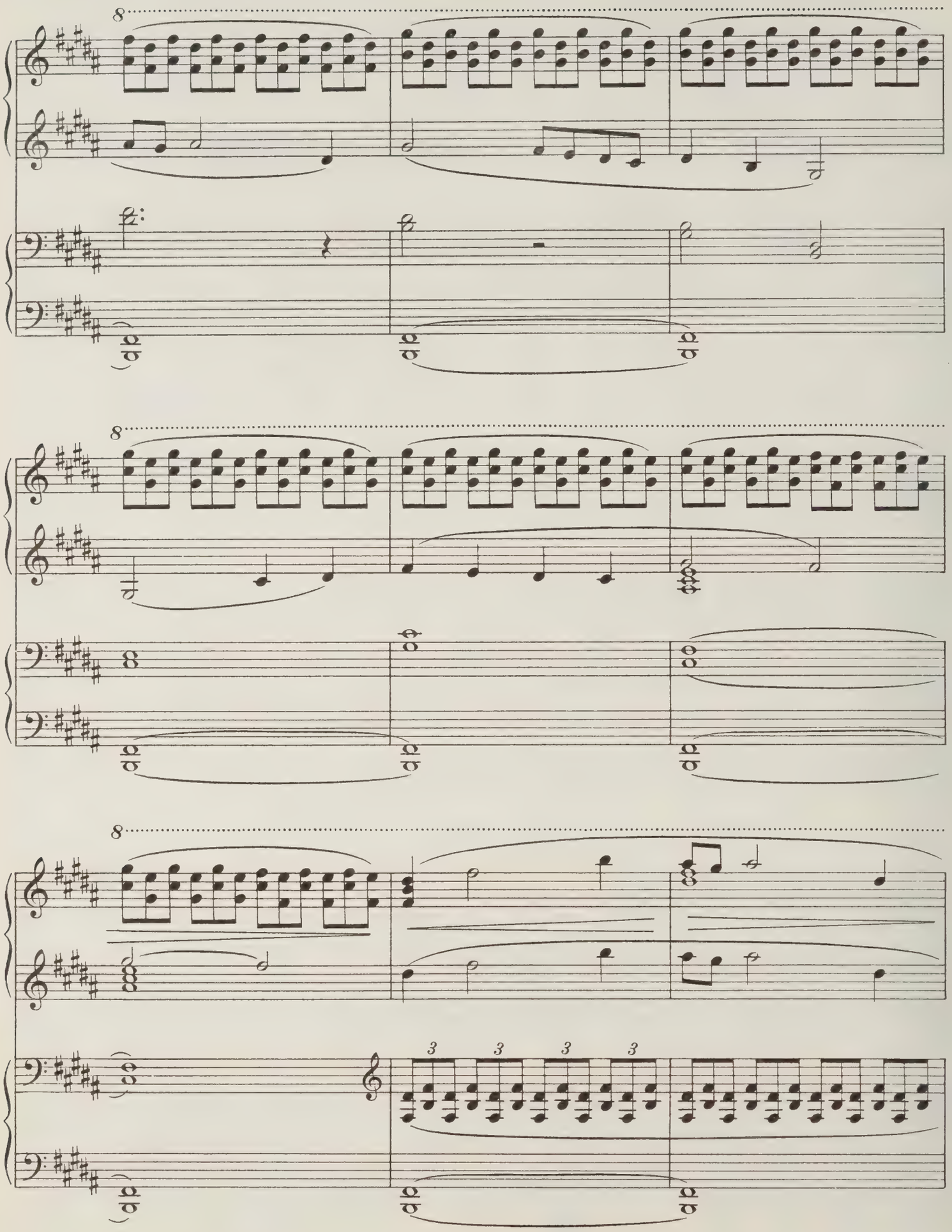
PRELUDE

Extrait de Cantate
„Enfant prodigue“

A quatre mains par l'Auteur




mf
mf
cresc.
cresc.
f
f
p
bien chanté
p


8
8
8
3 3 3 3

8

3 3 3 3

cresc.

cresc.

f

f

pp

6

morendo

6

pp

morendo

ШЕСТВИЕ И ТАНЕЦ

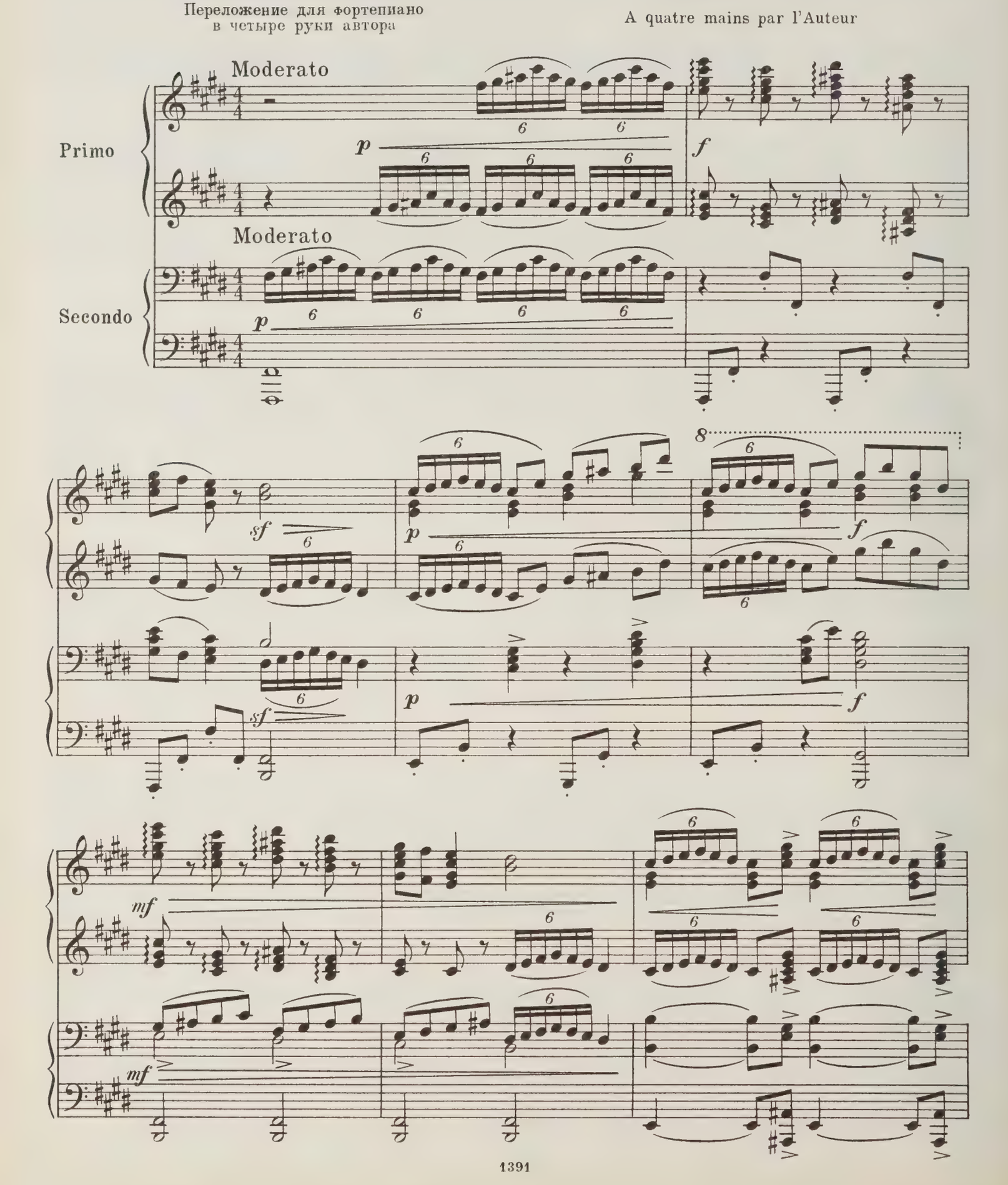
из кантаты
„Блудный сын“

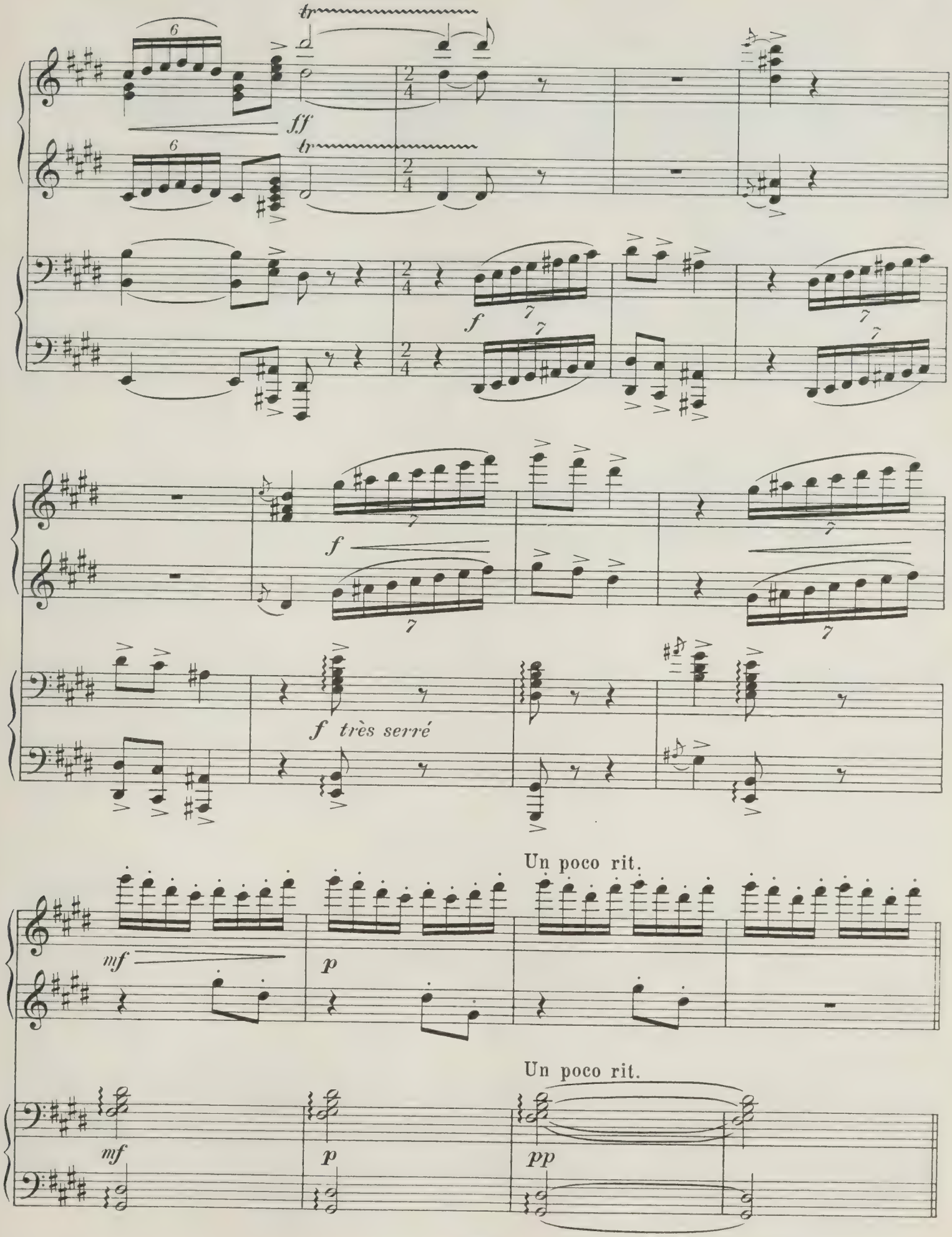
Переложение для фортепиано
в четыре руки автора

CORTEGE ET AIRS DE DANSE

Extrait de Cantate
„Enfant prodigue“

A quatre mains par l'Auteur




tr
ff
f
f très serré
Un poco rit.
mf
p
Un poco rit.
mf
p
pp

AIR DE DANSE

Andante dans un rythme un peu abandonné

pp

Andante dans un rythme un peu abandonné

pp

Ped. con sordino

p

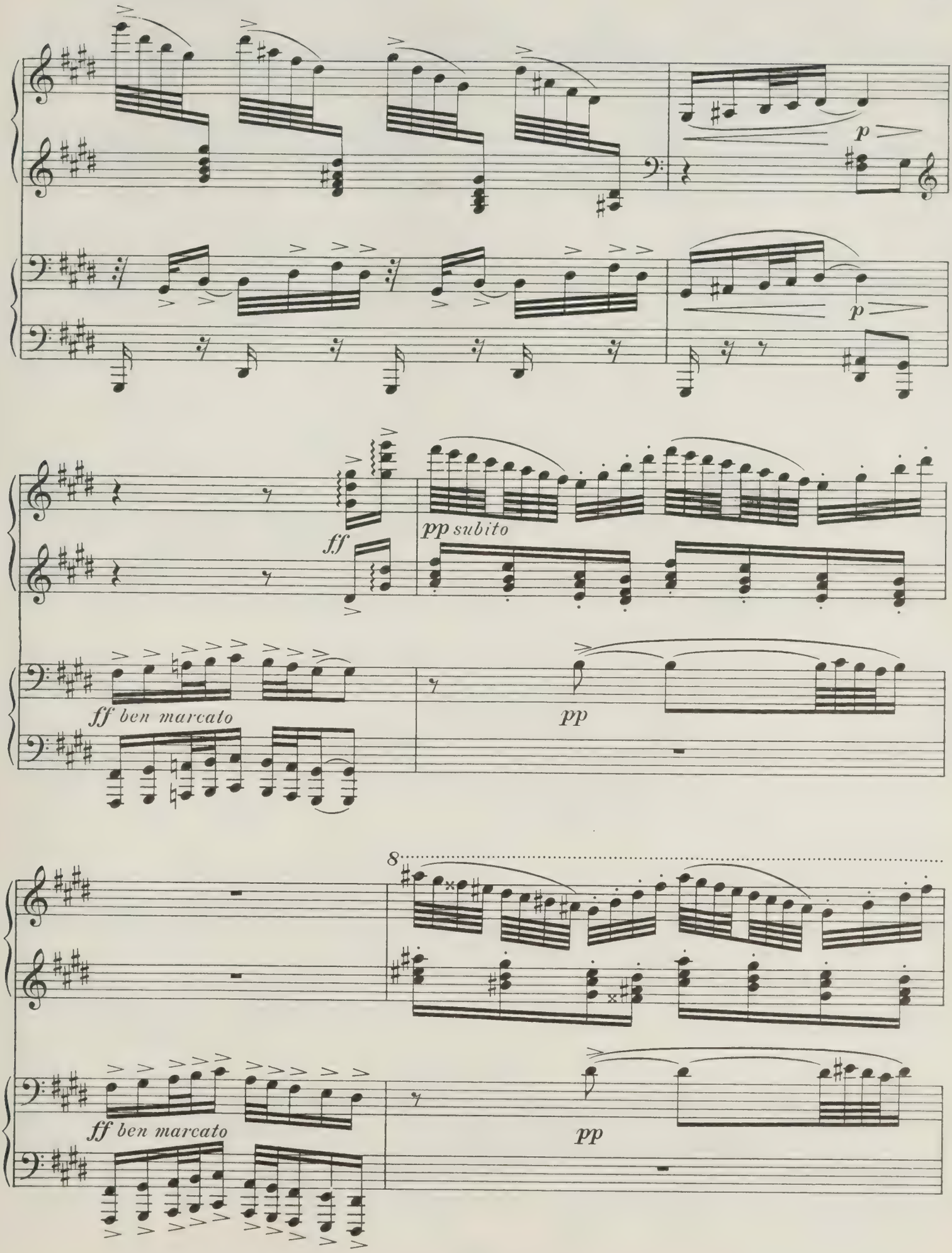
Très rythmé

p leggiero

Très rythmé

p leggiero

tre corde


p
p
ff
pp subito
ff ben marcato
pp
8
ff ben marcato
pp

un peu retenu

(dans une demi sonorité)

p

dim.

un peu retenu

p

pp

dim.

a tempo

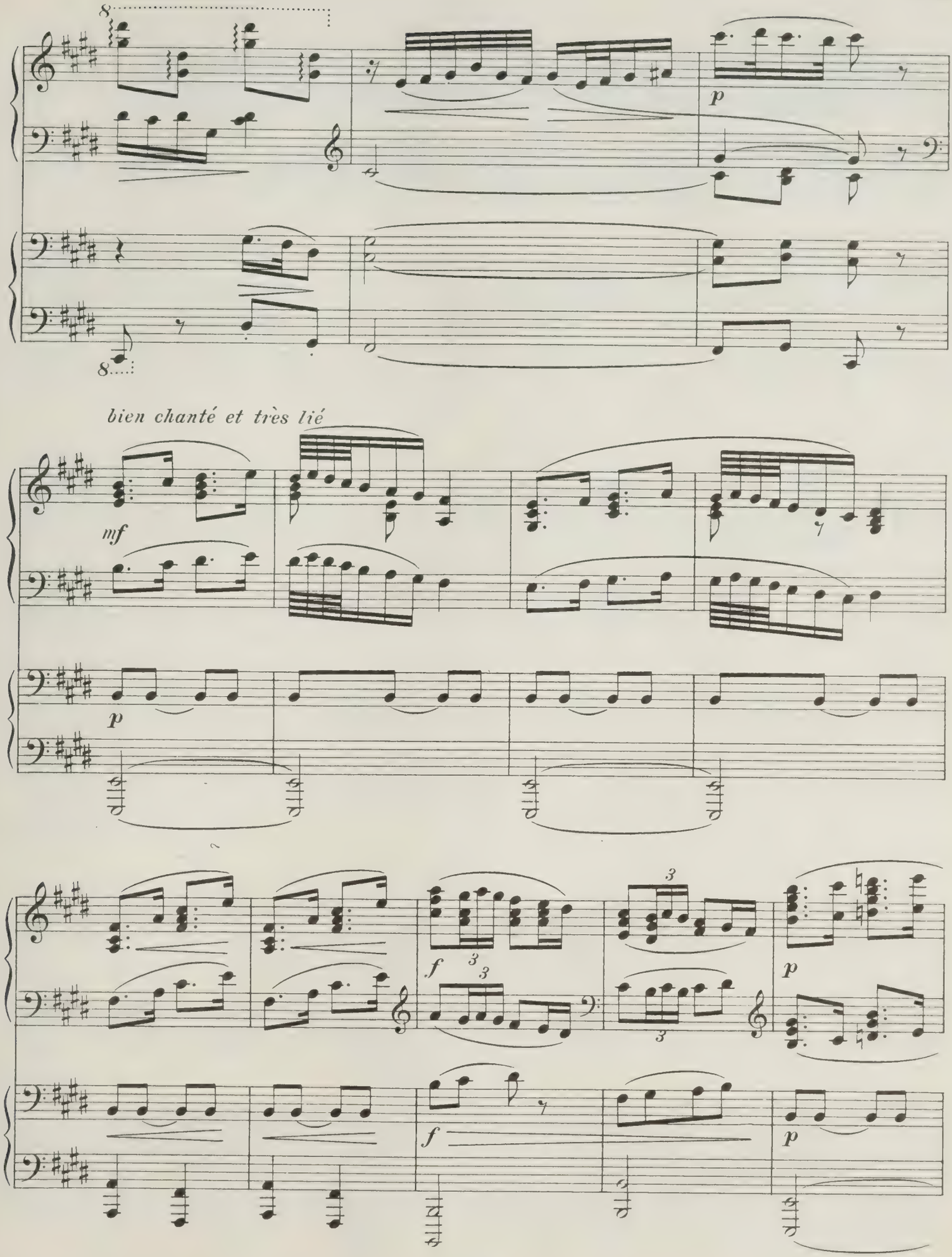
p

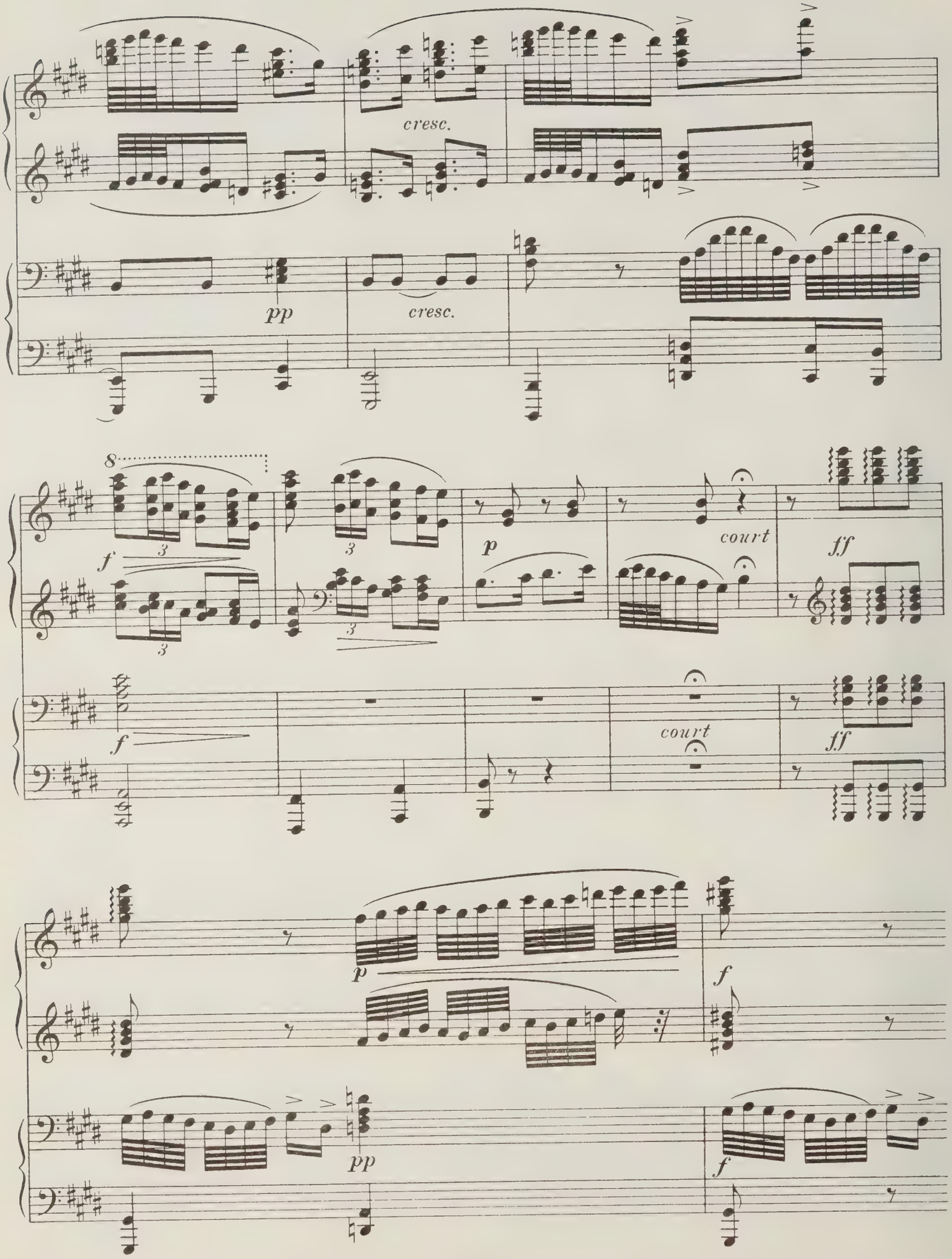
pp

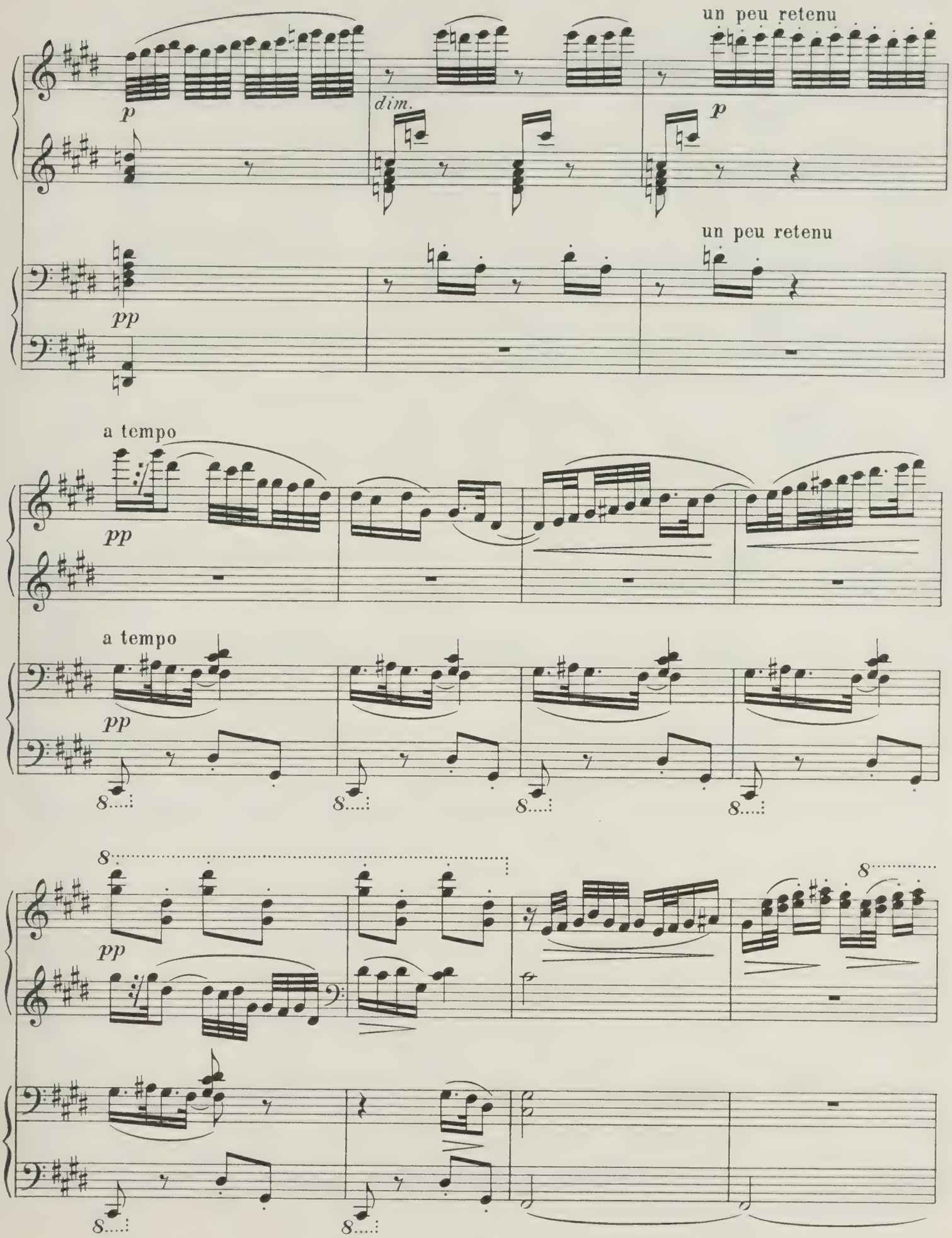
a tempo

p

p (le dessin très accusé)


8
p
8
bien chanté et très lié
mf
p
f
3
3
3
3
p
f
p


cresc.
pp
cresc.
8
f
3
p
court
ff
f
court
ff
p
f
pp
f


un peu retenu
p
dim.
p
un peu retenu
pp
a tempo
pp
a tempo
pp
8
8
8
8
8
pp
8
8
8

pp

ppp

en allant toujours se perdant

p

pppp

pp

pp morendo

pp

pp

МОРЕ

Три симфонических эскиза

Переложение для фортепиано в четыре руки автора

LA MER

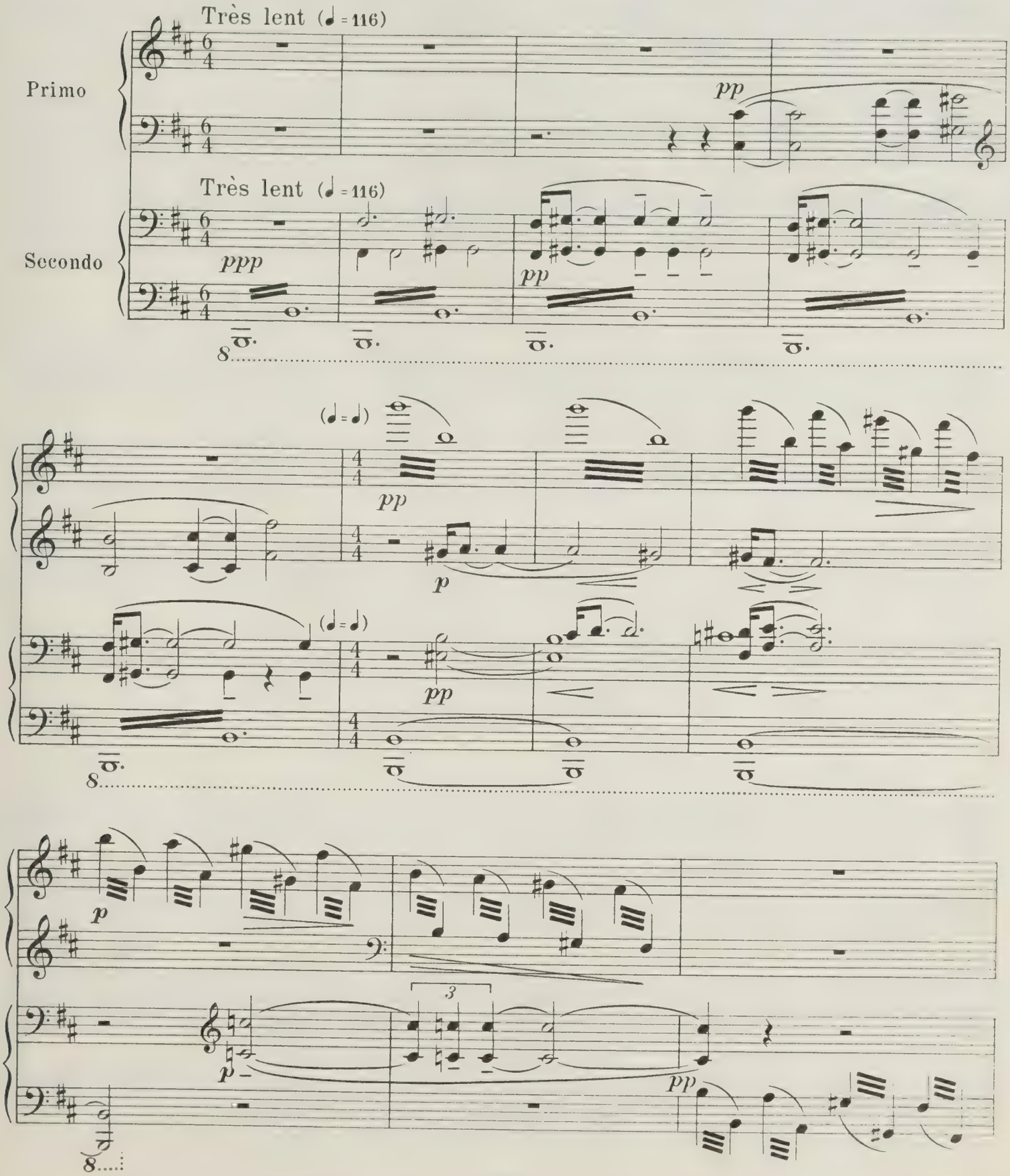
Trois esquisses symphoniques

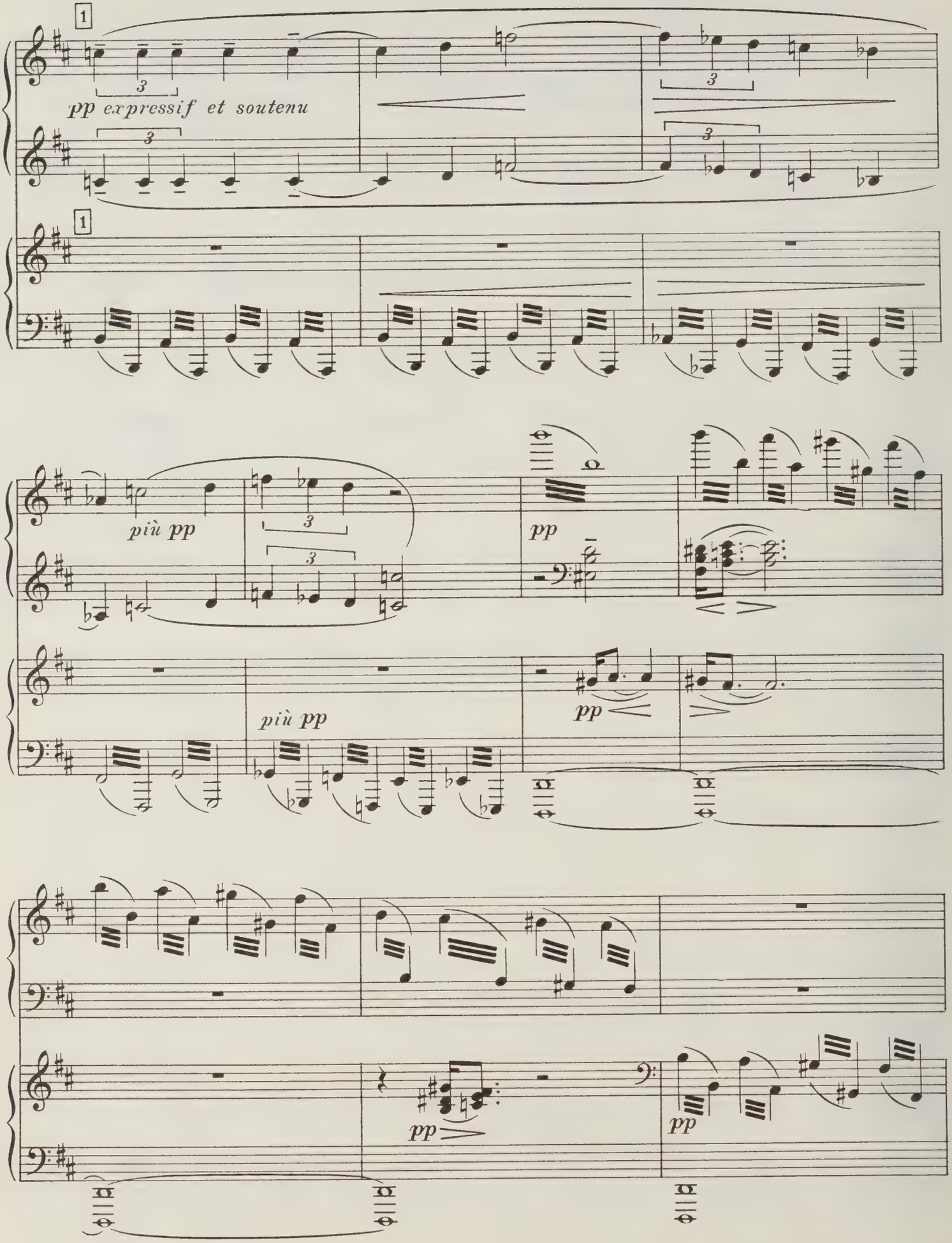
Réduction à quatre mains par l'Auteur

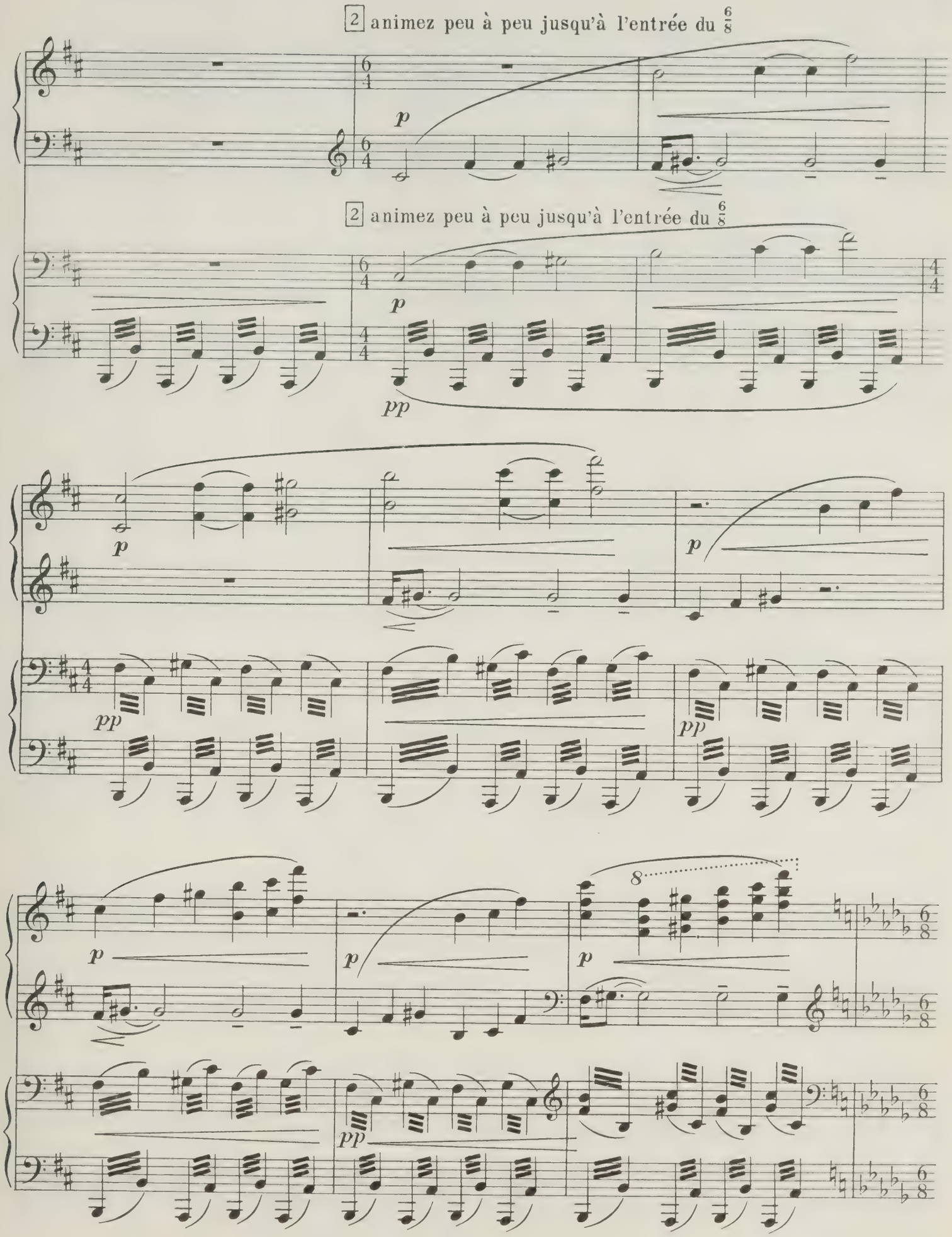
ОТ ЗАРИ ДО ПОЛУДНЯ

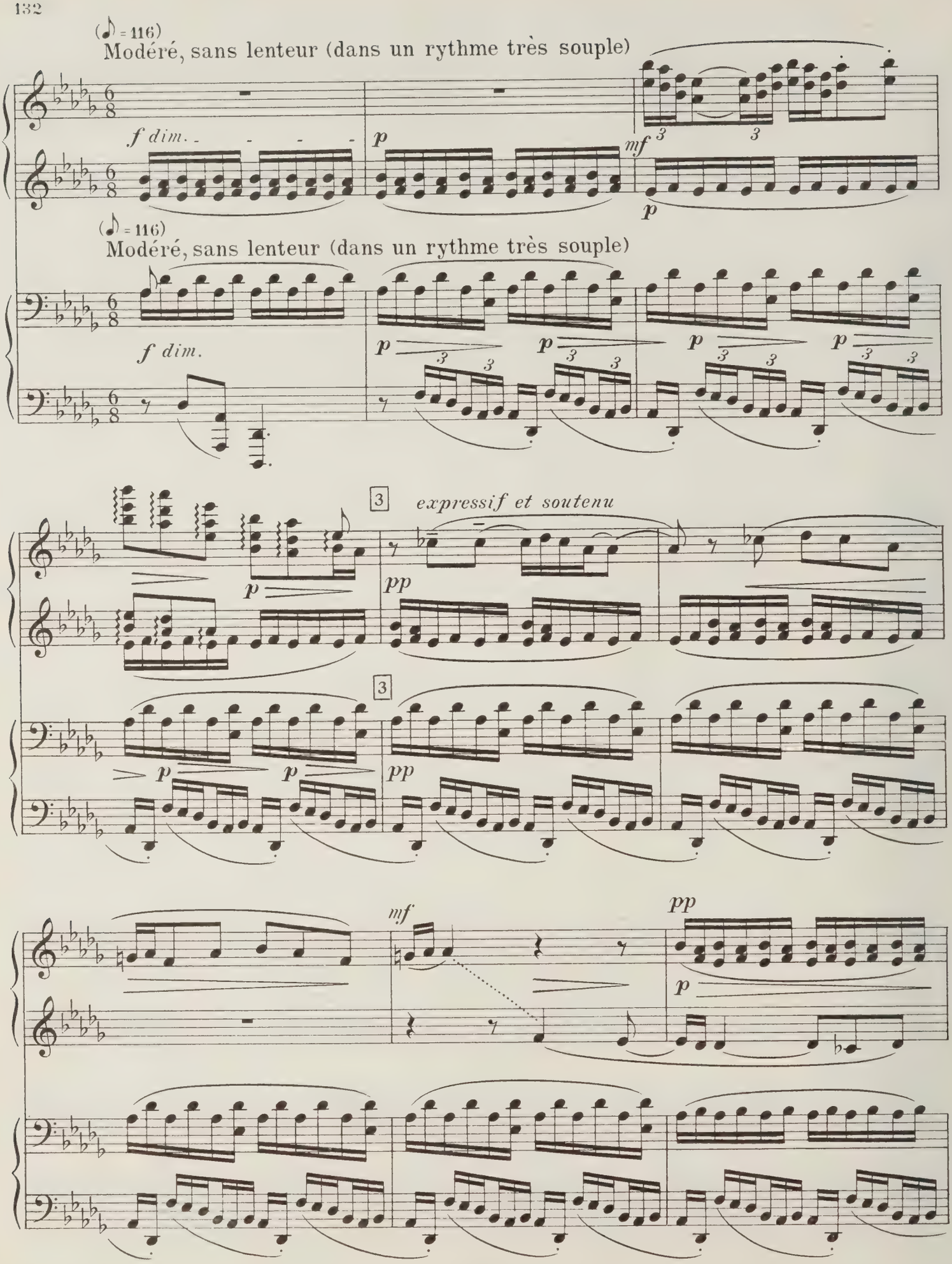
I

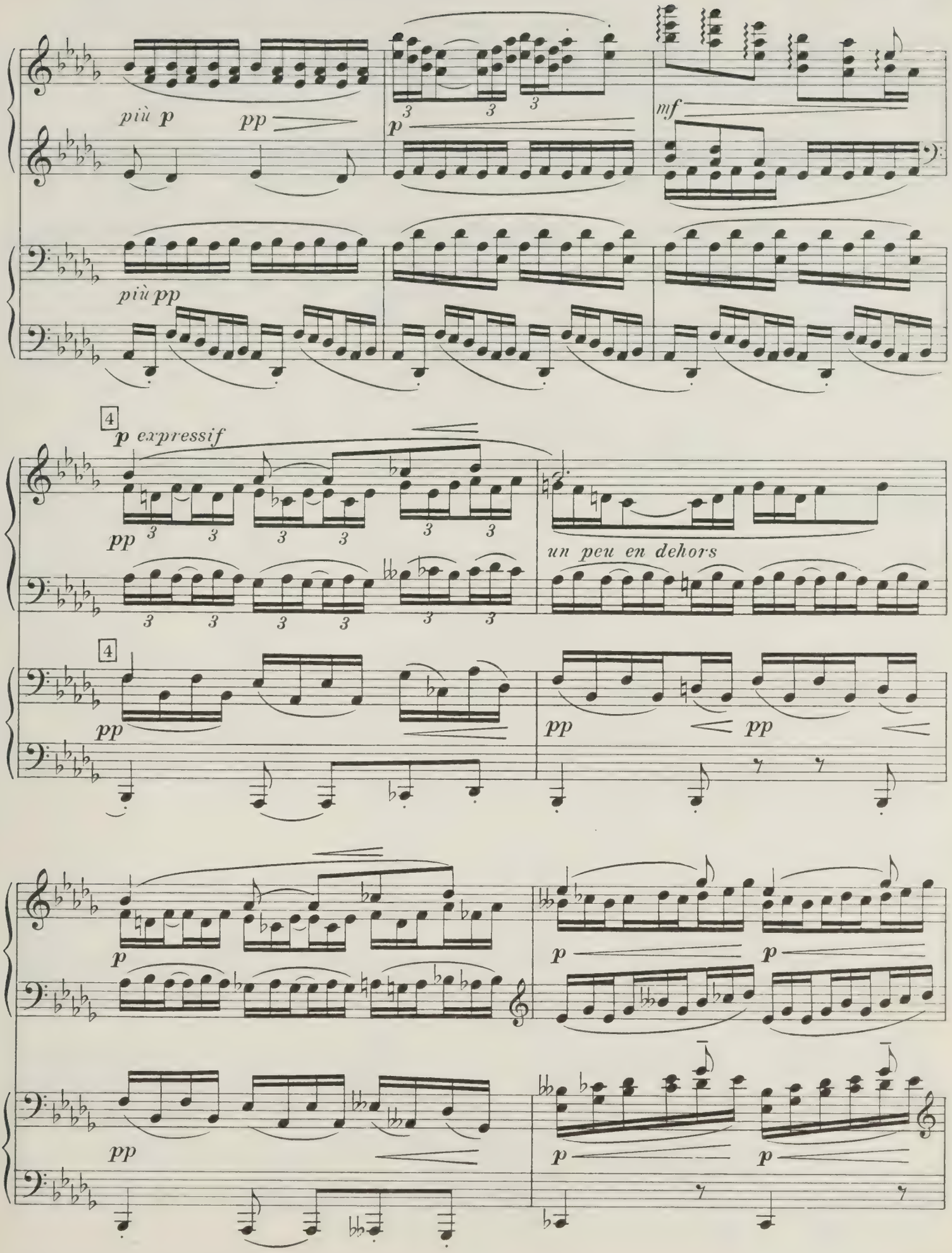
DE L'AUBE A MIDI SUR LA MER

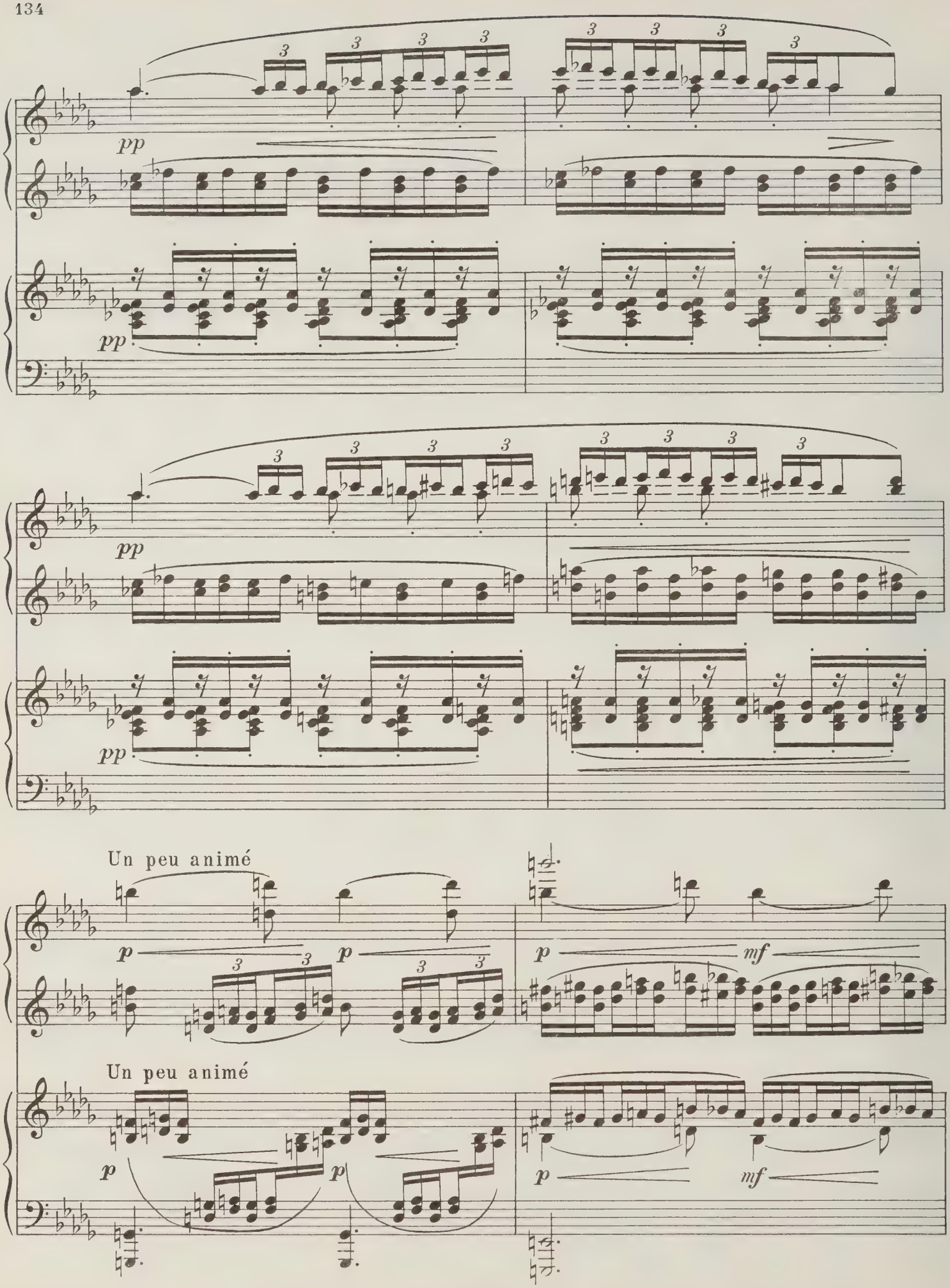


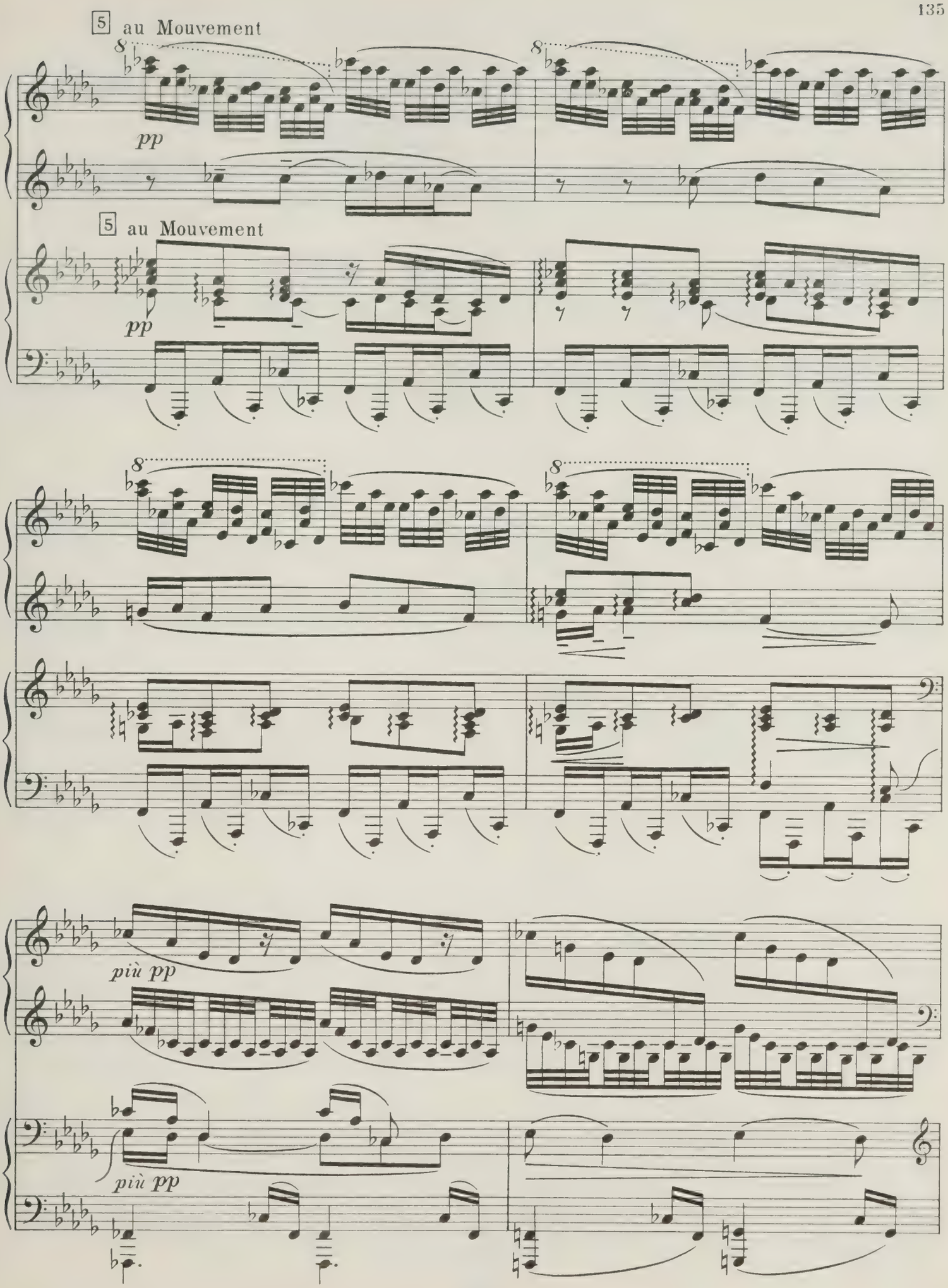

1
pp expressif et soutenu
3
1
più pp
pp
più pp
pp
pp
pp


2 animez peu à peu jusqu'à l'entrée du 6/8
p
2 animez peu à peu jusqu'à l'entrée du 6/8
p
pp
p
p
pp
pp
p
p
p
8
pp


(♪ = 116)
Modéré, sans lenteur (dans un rythme très souple)
f dim.
p
mf
p
(♪ = 116)
Modéré, sans lenteur (dans un rythme très souple)
f dim.
p
p
p
p
3
expressif et soutenu
p
pp
3
p
p
pp
mf
pp
p


più p
pp
p
mf
più pp
4
p expressif
pp
un peu en dehors
4
pp
pp
pp
p
p
p
pp
p
p


pp
pp
pp
pp
Un peu animé
p
p
p
mf
Un peu animé
p
p
p
mf


5 au Mouvement
pp
5 au Mouvement
pp
più pp
più pp

6 cédez un peu

pp *pp* *p*

6 cédez un peu

p *p* *pp* *p*

8 8

p *p* *p* *p* *p* *p* *p* *p*

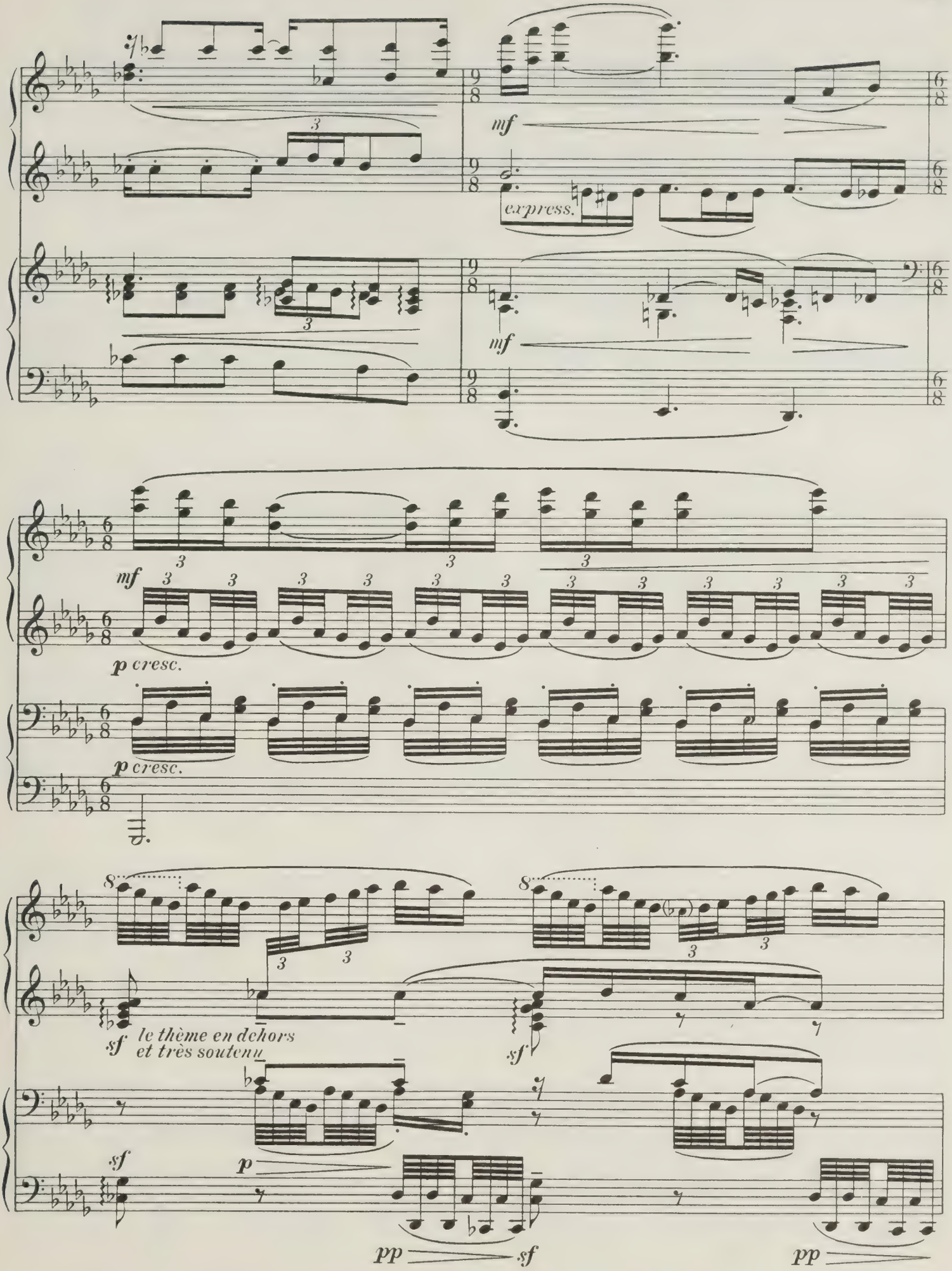
7 au Mouvement

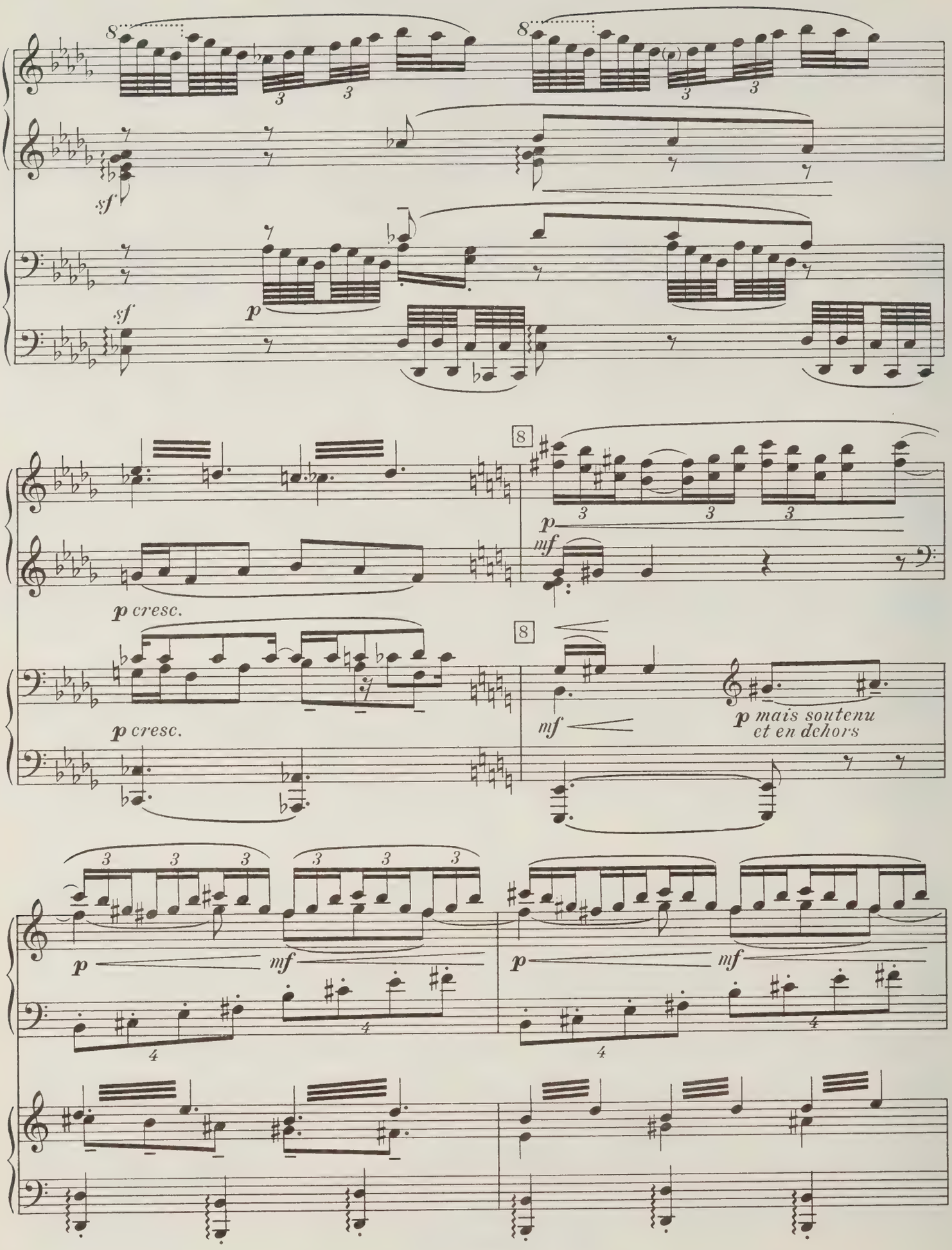
p expressif et soutenu

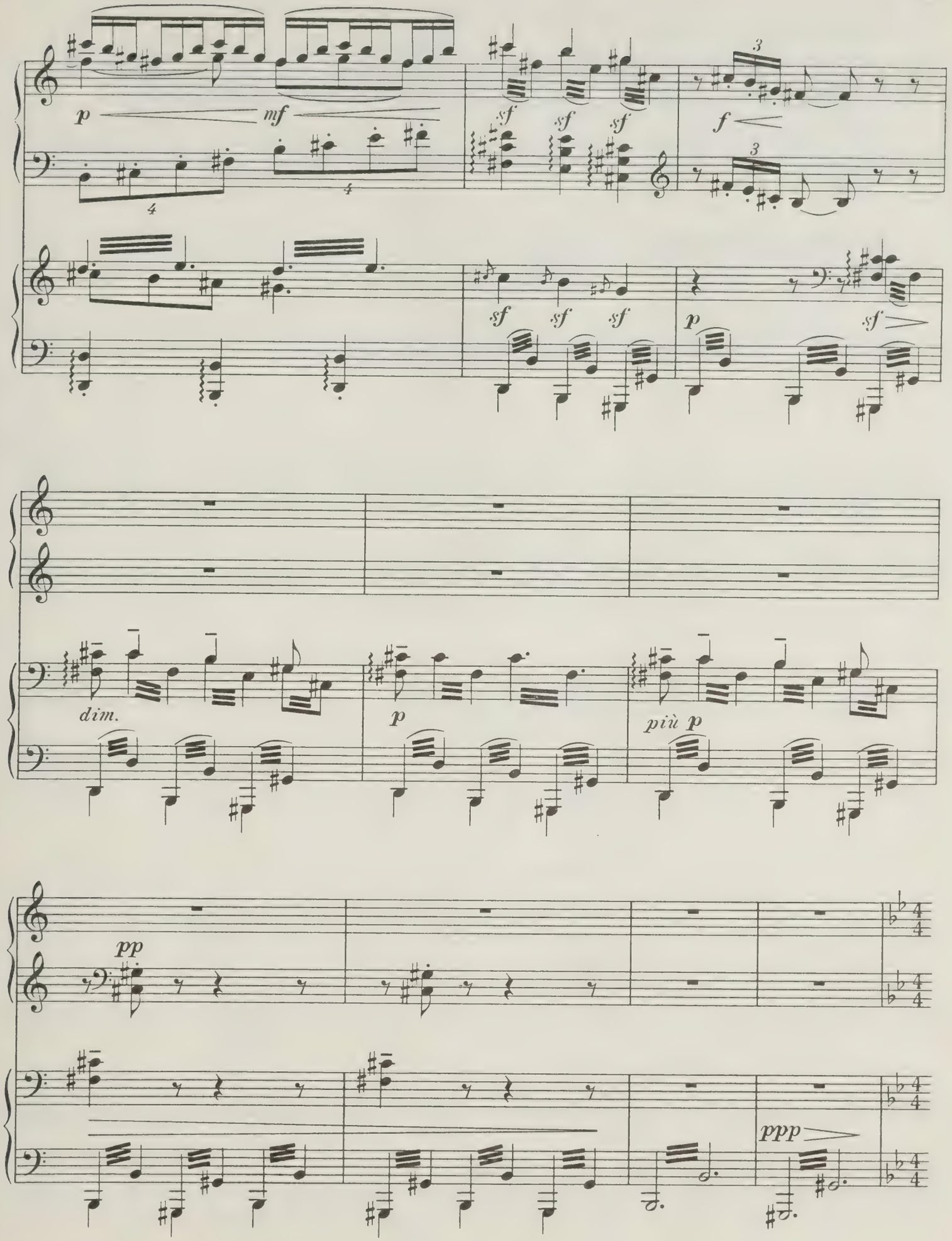
pp

7 au Mouvement

pp


mf
express.
mf
mf
p cresc.
p cresc.
sf
le thème en dehors
et très soutenu
sf
sf
p
pp
sf
pp


sf
p
sf
p cresc.
p cresc.
p
mf
mf
p mais soutenu
et en dehors
p
mf
p
mf


p
mf
sf
f
dim.
p
più p
pp
ppp

9

Un peu plus mouvementé (♪ = 69) Très rythmé (♩ = 104)

p sf mf f p

9

Un peu plus mouvementé (♪ = 69) Très rythmé (♩ = 104)

sf p pp mf p

mf mf f ff dim.

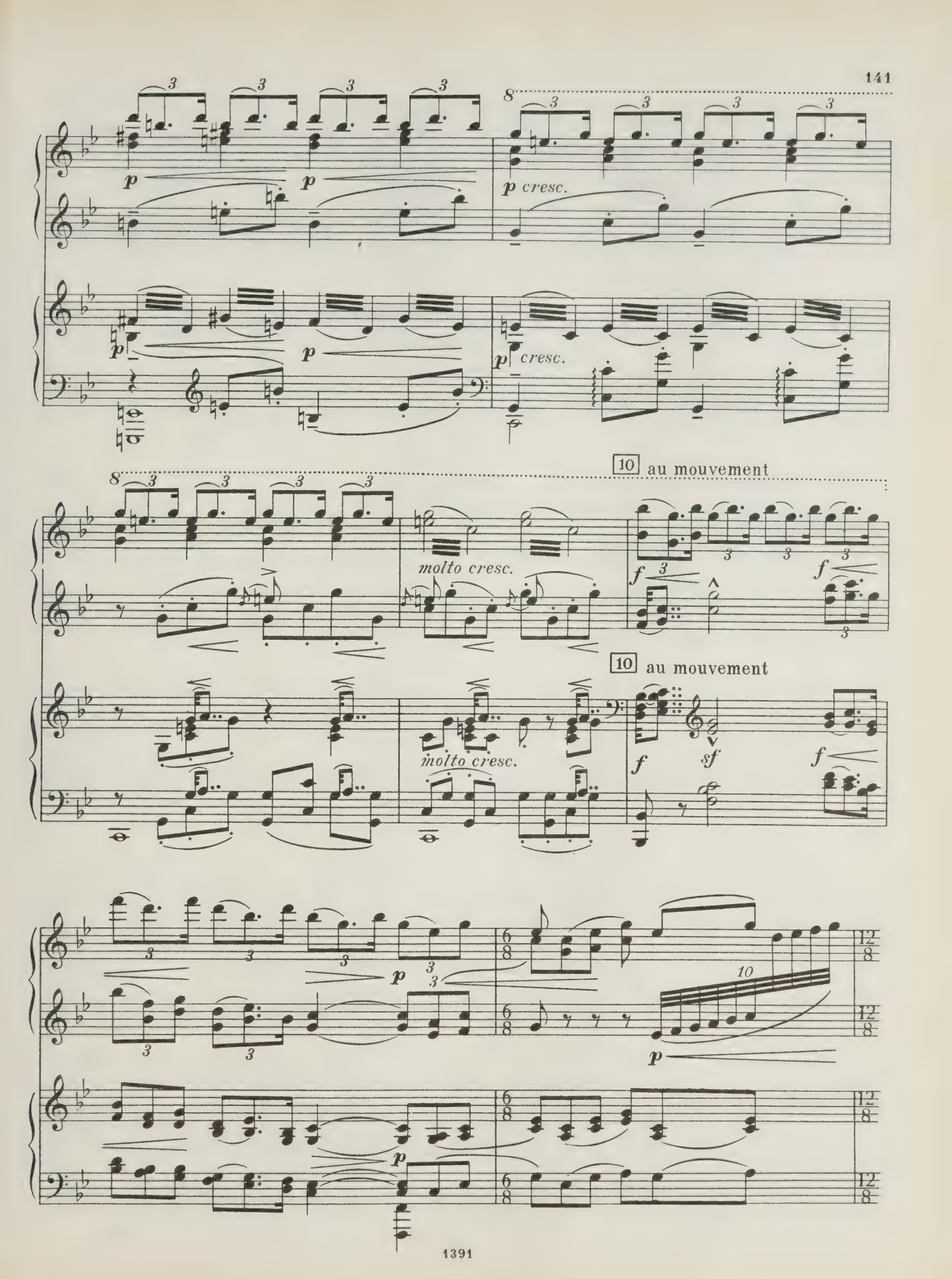
p mf mf f ff dim.

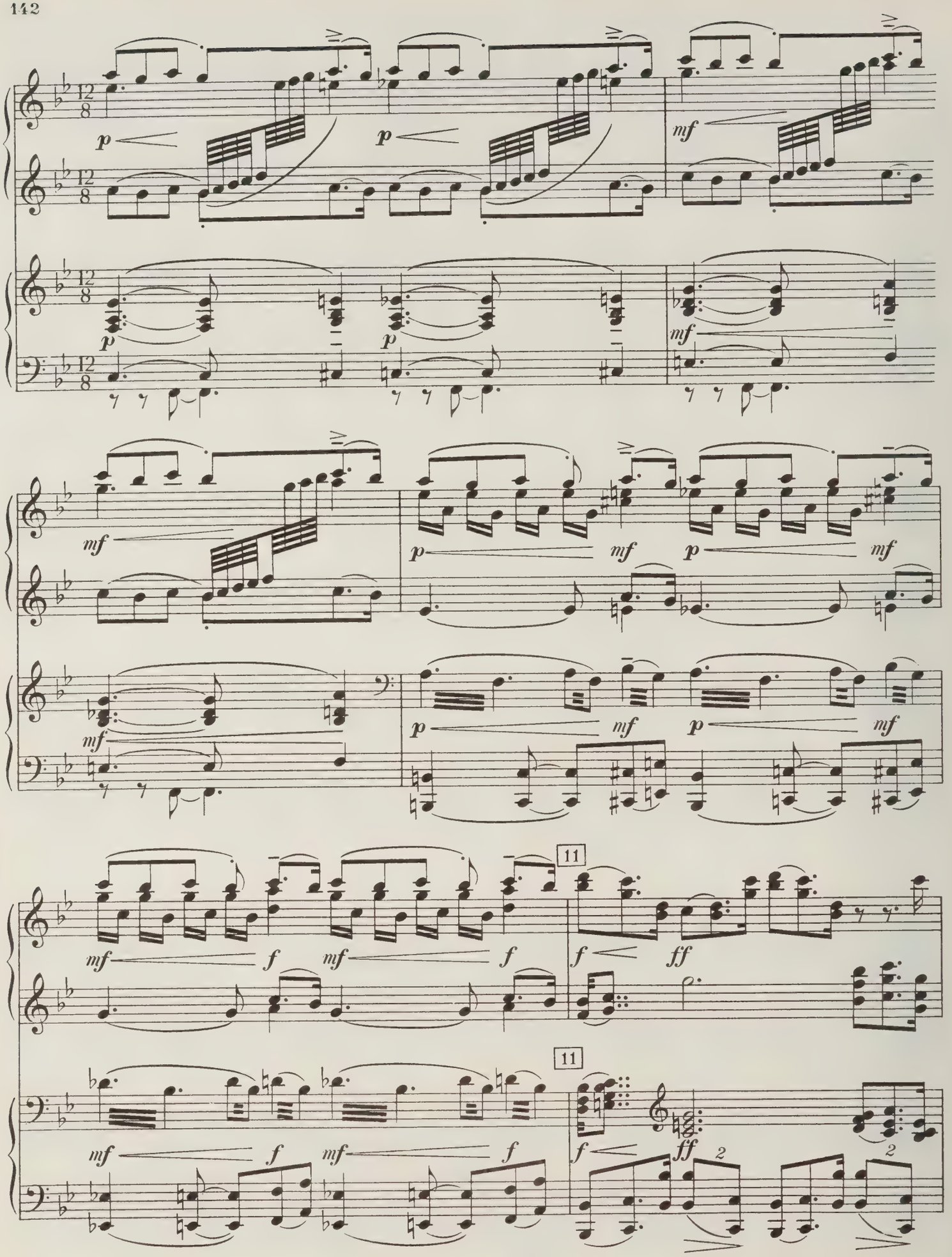
en animant

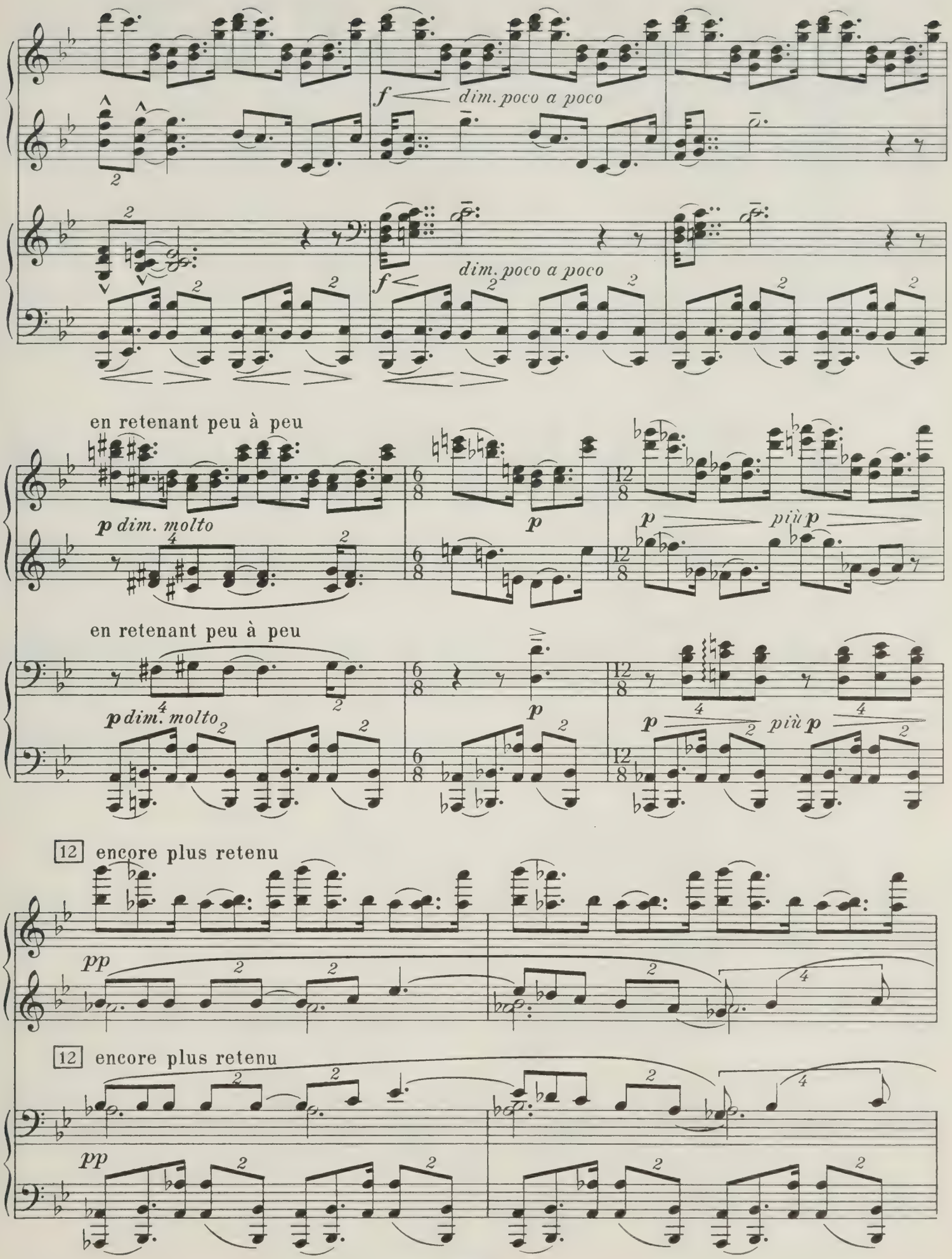
p pp

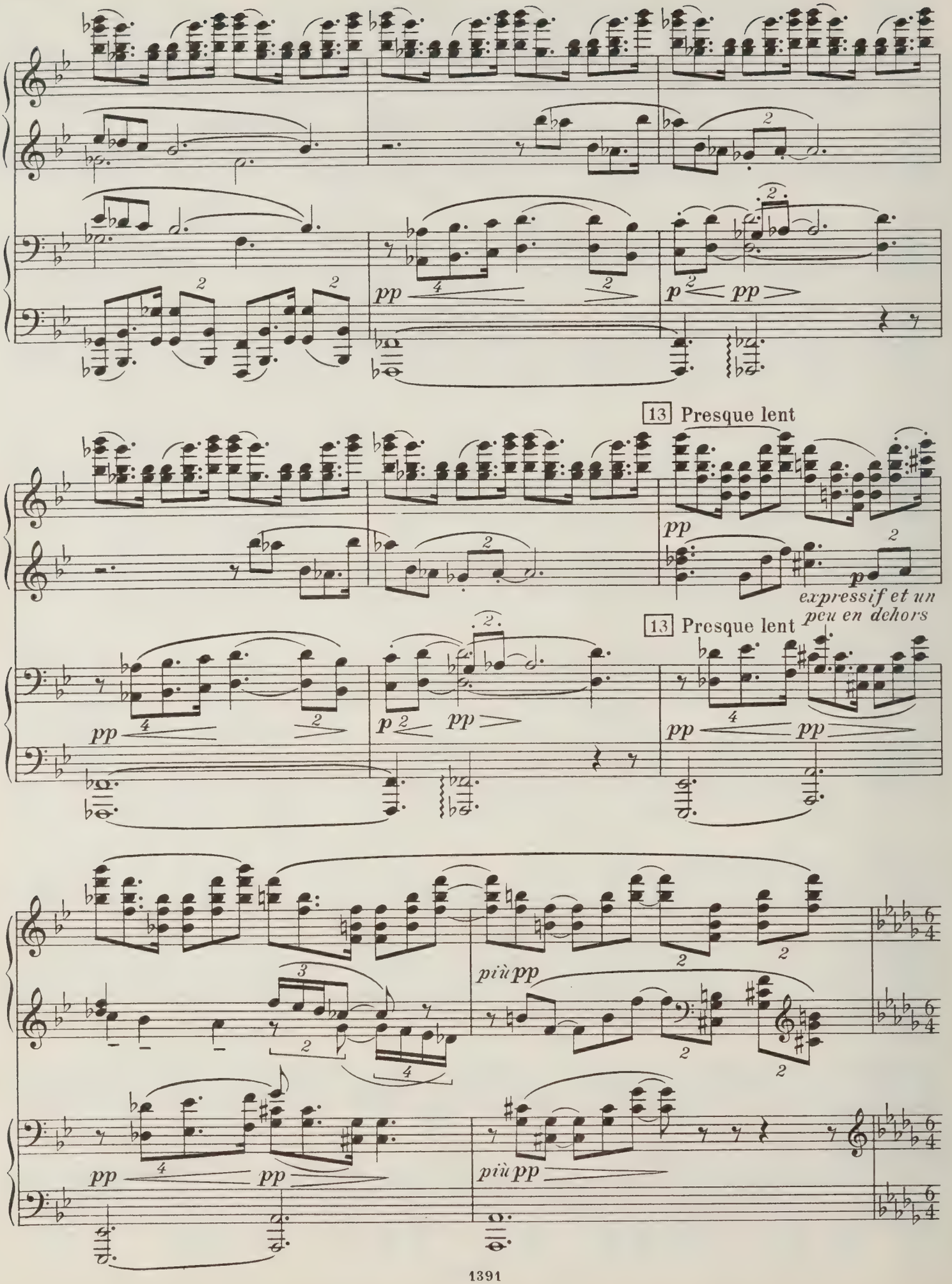
en animant

p più p pp


p
p
p cresc.
p
p
p cresc.
10 au mouvement
molto cresc.
f
f
10 au mouvement
molto cresc.
f
sf
f
p
p
10
p
p


p
p
mf
p
p
mf
mf
mf
p
mf
p
mf
mf
p
mf
p
mf
mf
f
mf
f
f
ff
11
mf
f
mf
f
f
ff
11
2
2


f
dim. poco a poco
f
dim. poco a poco
en retenant peu à peu
p dim. molto
p
p
più p
en retenant peu à peu
p dim. molto
p
p
più p
12 encore plus retenu
pp
12 encore plus retenu
pp


13 Presque lent
pp
p
expressif et un peu en dehors
13 Presque lent
pp
p
pp
pp
pp
più pp
pp
più pp

Très modéré (♩ = 104)

pp *quittez*

quittez

Très modéré (♩ = 104)

pp très expressif et soutenu

pp

più pp

più pp

14 Très lent (♩ = 72)

mais très soutenu

pp

14 Très lent (♩ = 72)

pp mais très soutenu

p cresc. molto

f *più f*

p cresc. molto

f *più f*

15

f *più f*

ff *ff*

15

f *più f*

ff *ff*

retenu

ff *fff*

retenu

ff *fff*

ff *p*

ИГРА ВОЛН II JEUX DE VAGUES

Allegro (dans un rythme très souple) (♩ = 116)

Primo

pp

pp

Allegro (dans un rythme très souple) (♩ = 116)

Secondo

pp

pp

pp

p

p

pp

pp

p

p

pp

16 Animé (♩. = 72)

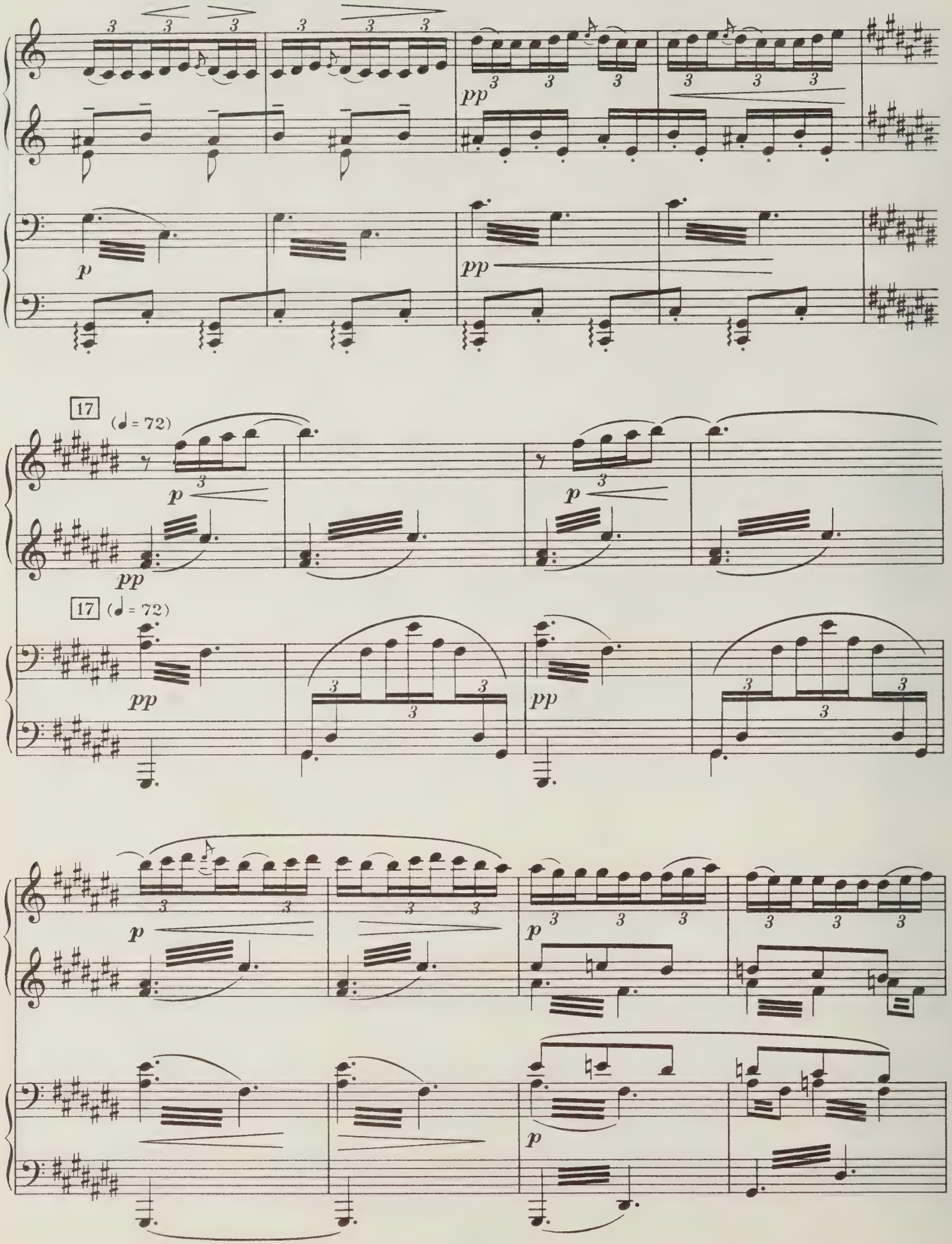
pp quittez

pp

p quittez

16 Animé (♩. = 72)

pp


17
(♩ = 72)
17 (♩ = 72)

18

18

en retenant

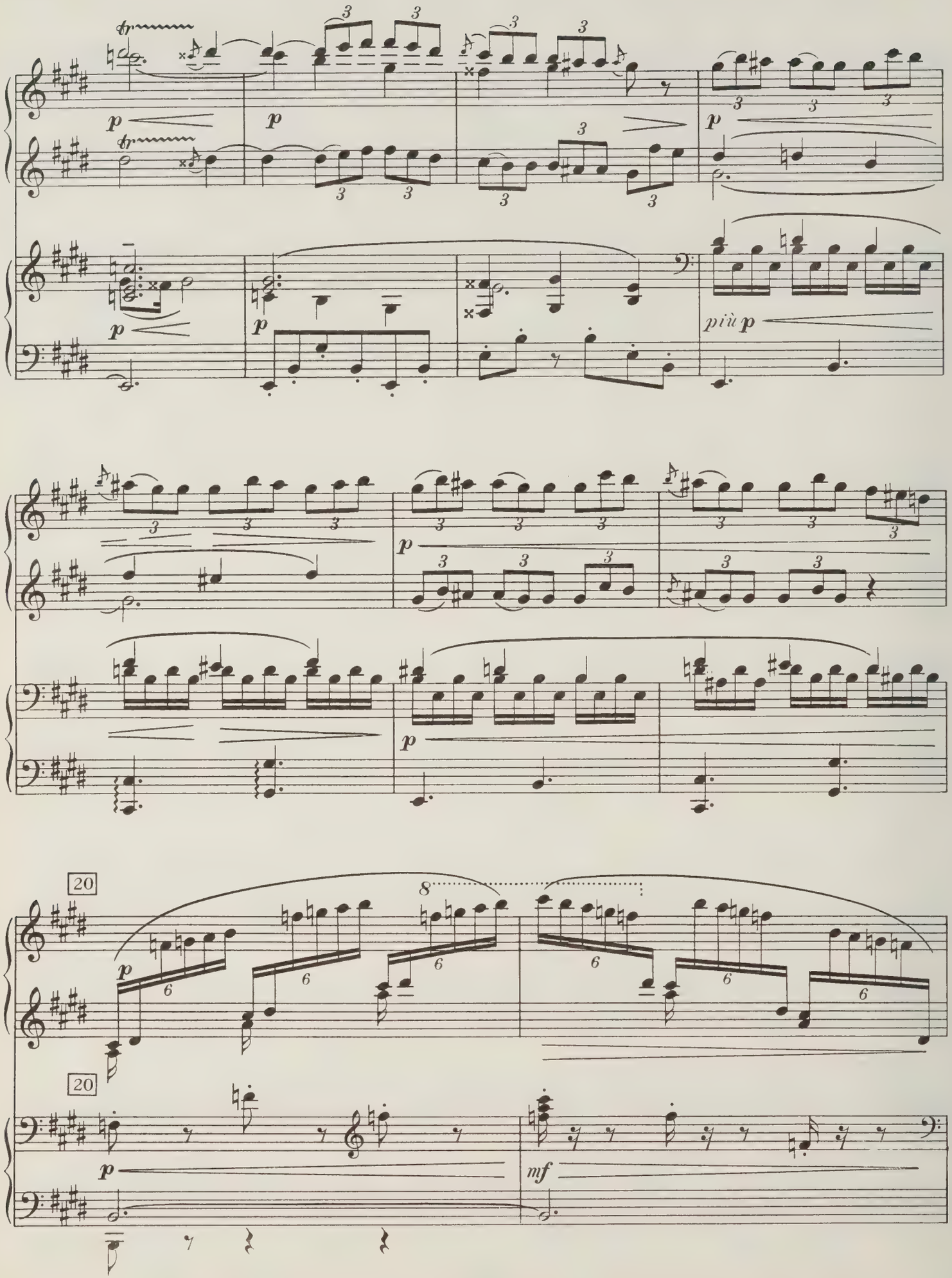
en retenant

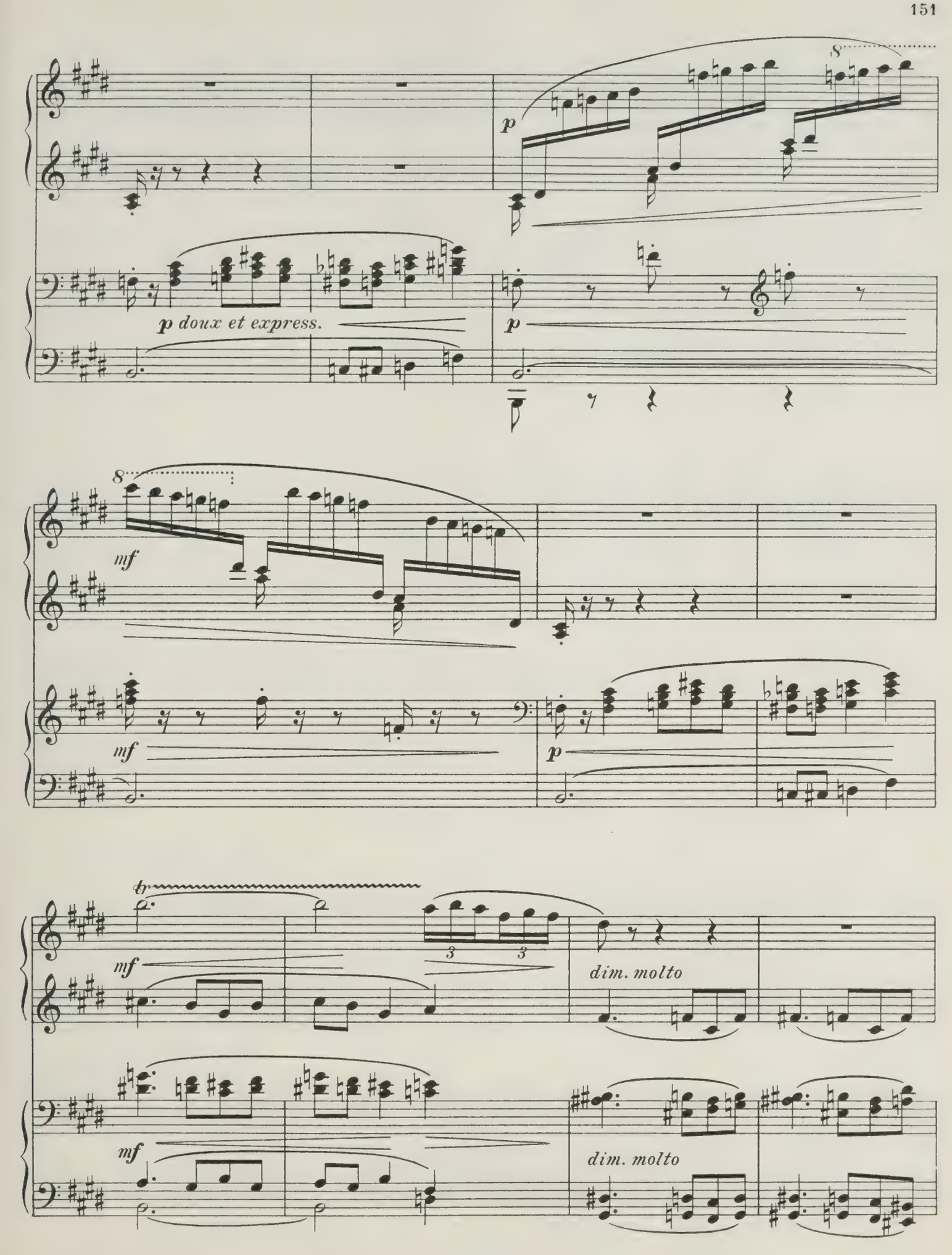
dim.

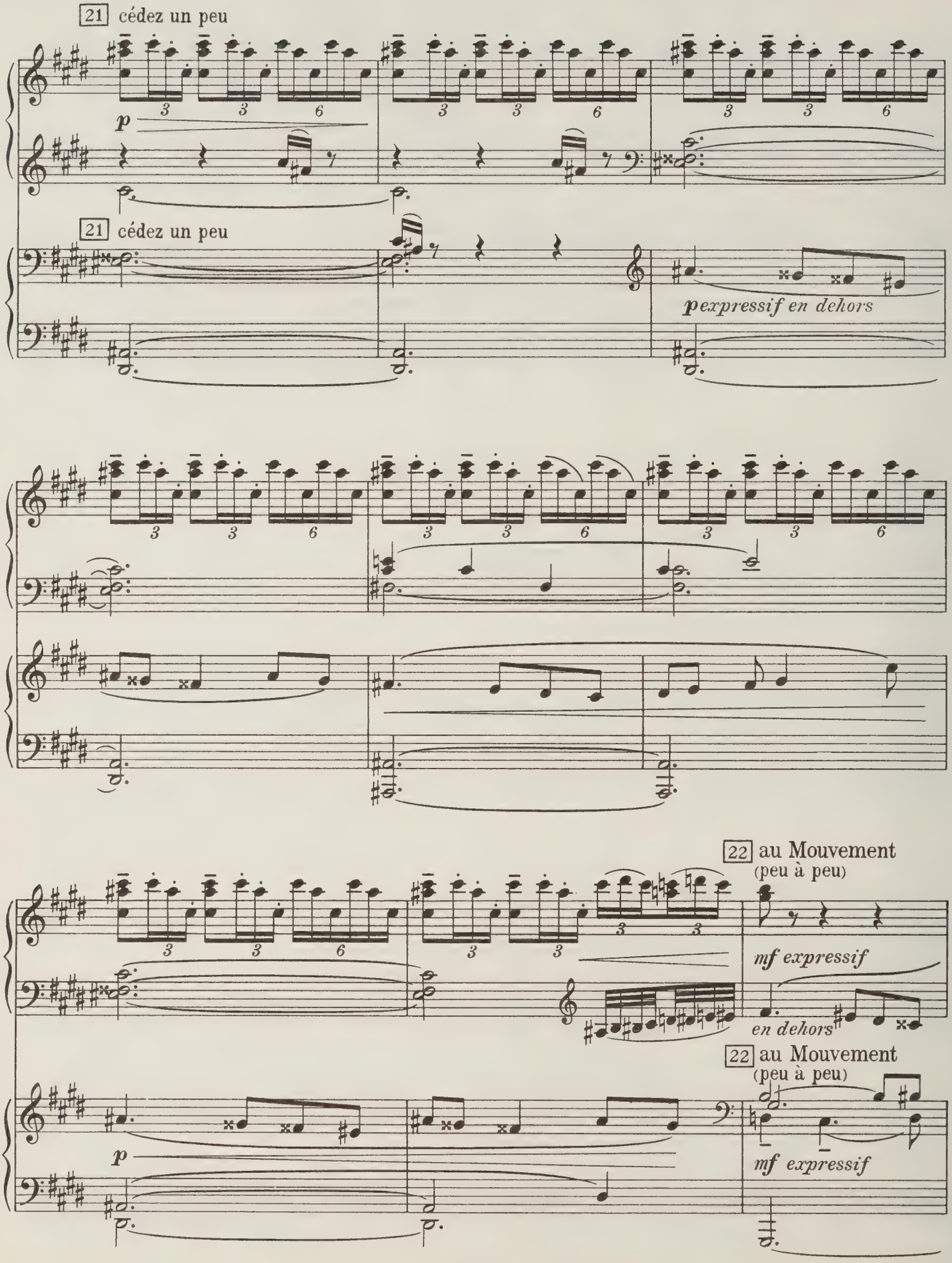
più dim.

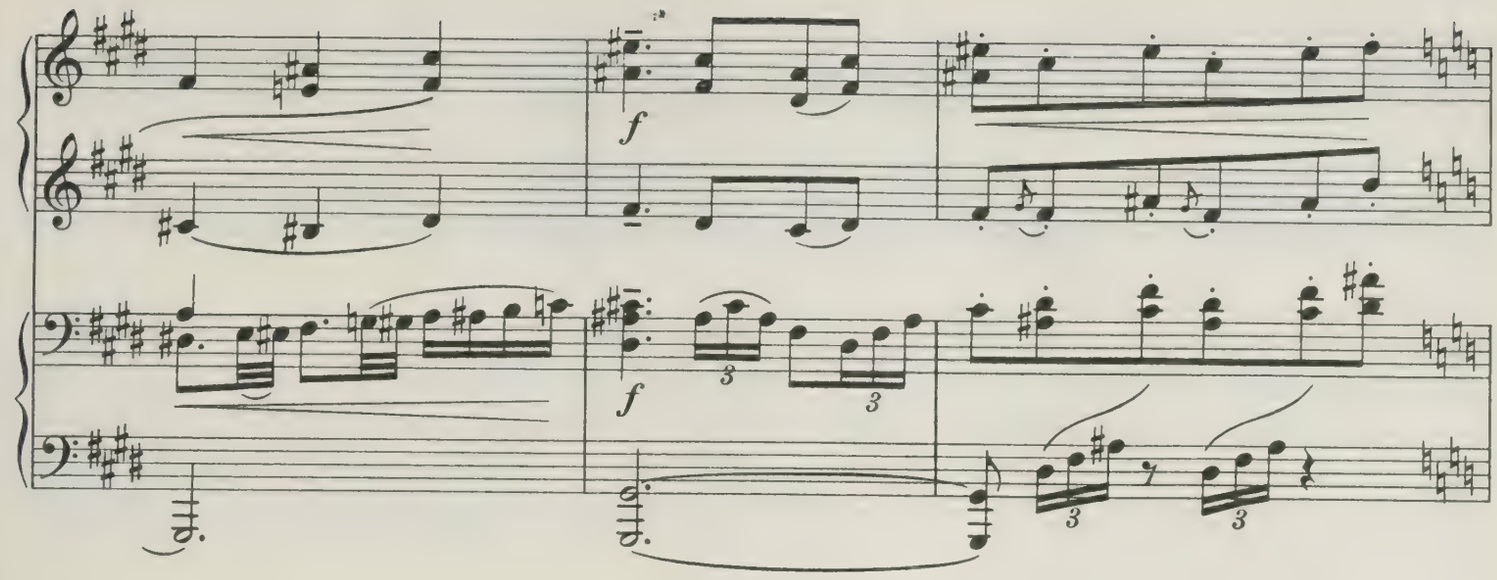
19 Assez animé (♩=138)

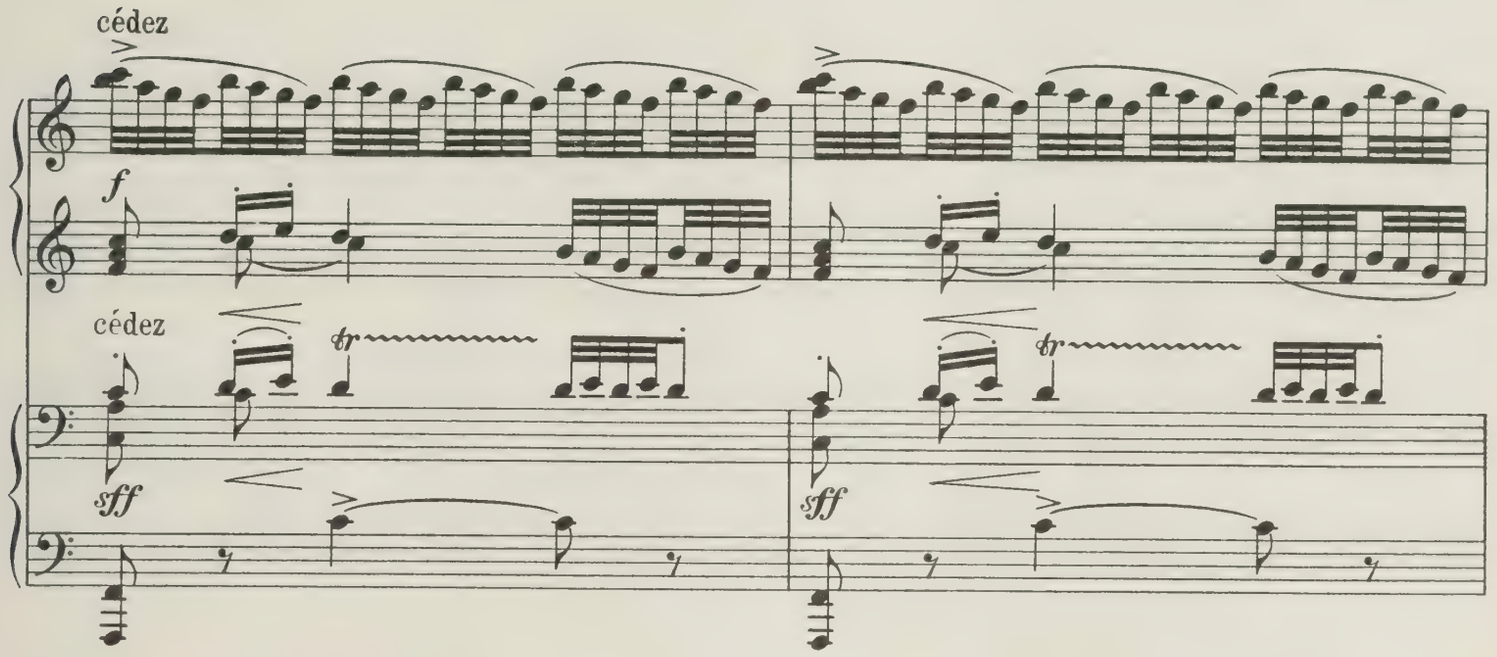
19 Assez animé (♩=138)

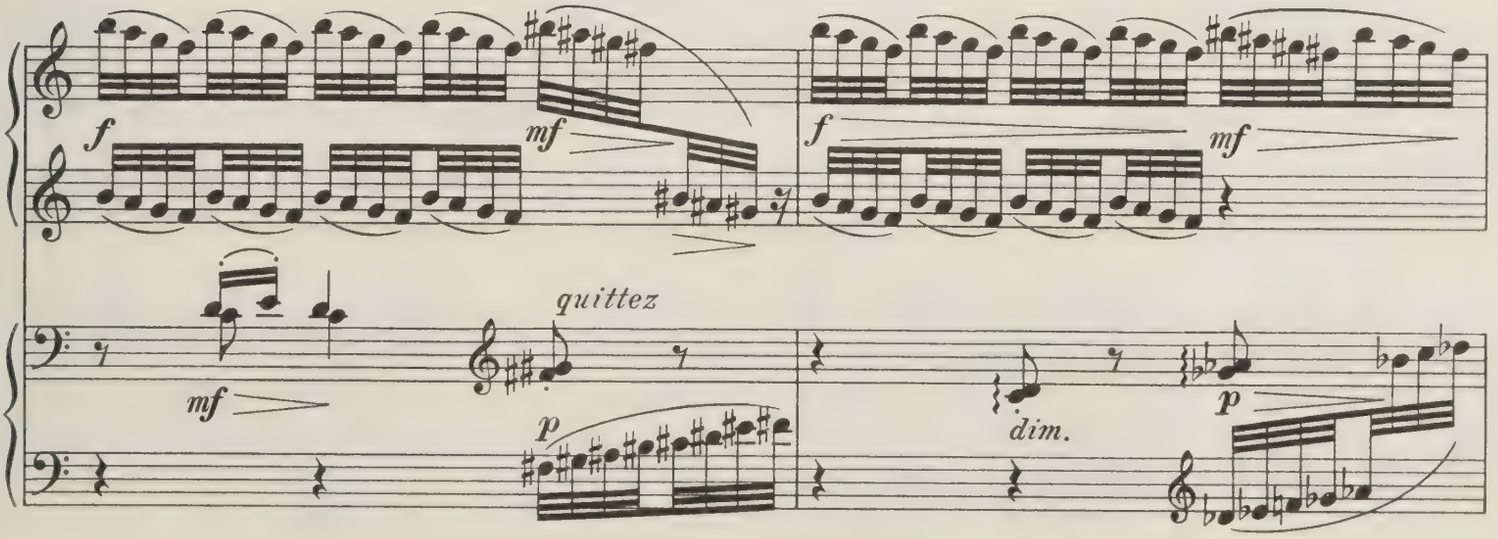

tr
p
più p
20
8
mf

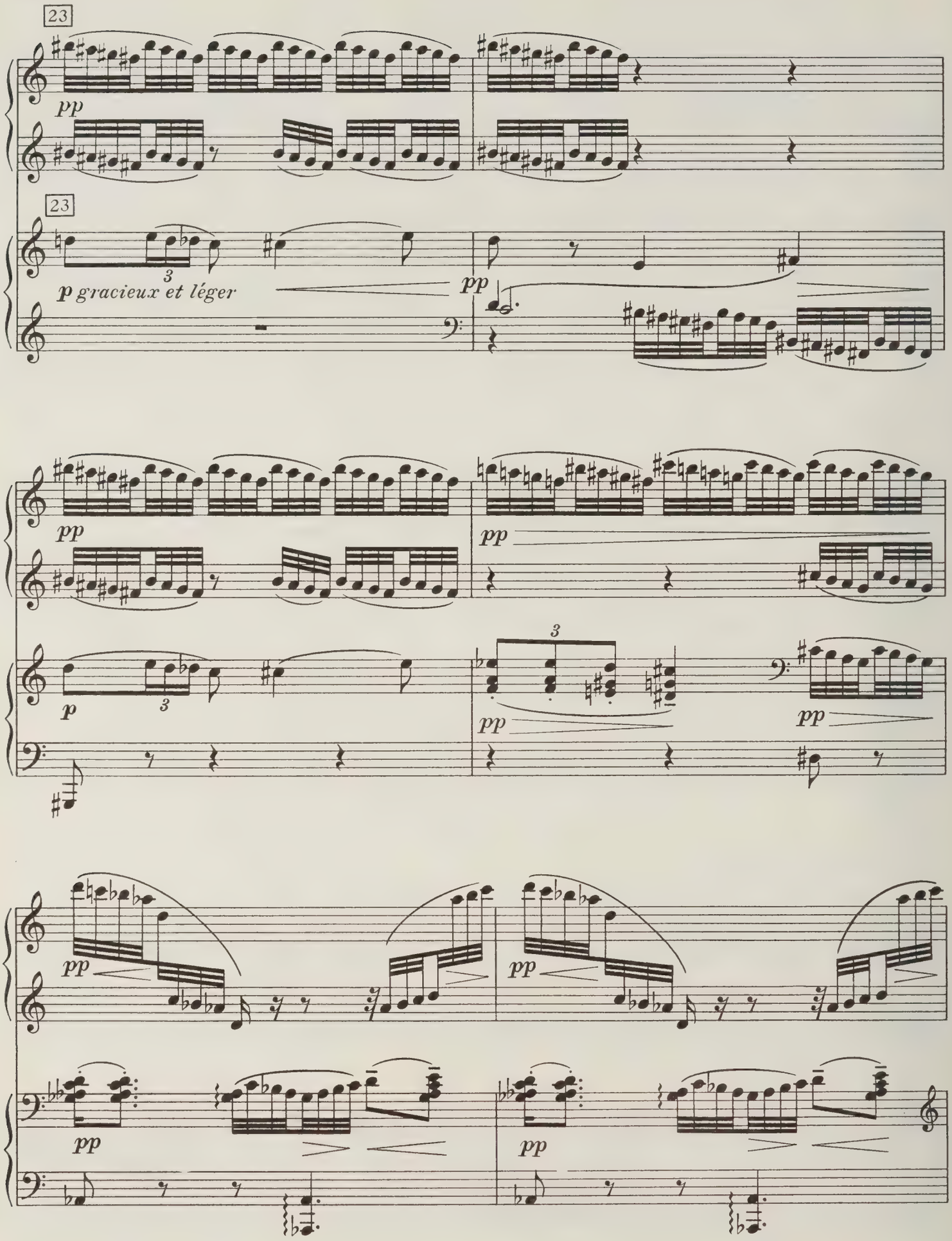

p
p doux et express.
p
mf
mf
p
tr
mf
3
3
dim. molto
mf
dim. molto

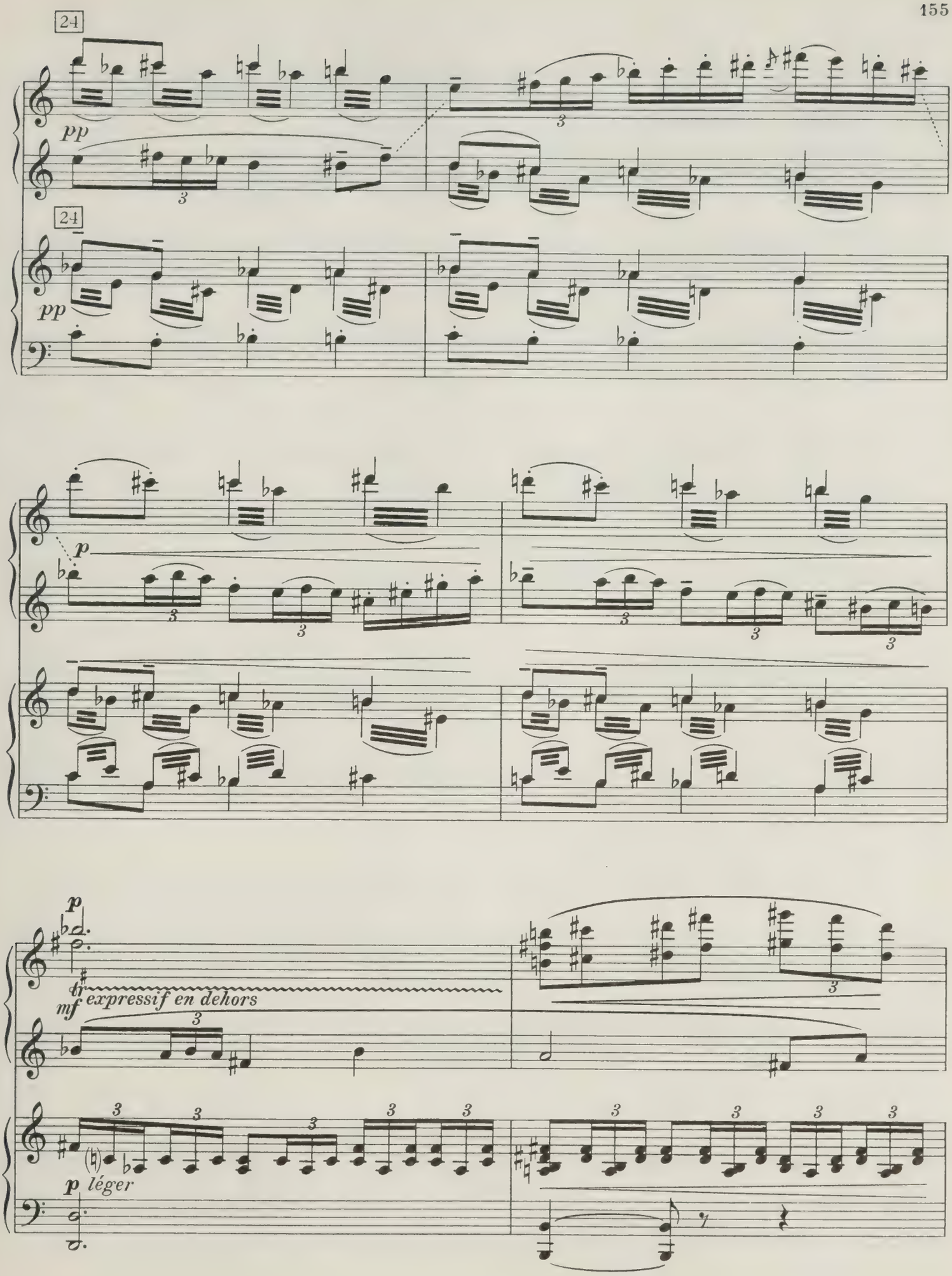

21 cédez un peu
p
21 cédez un peu
p expressif en dehors
22 au Mouvement
(peu à peu)
mf expressif
en dehors
22 au Mouvement
(peu à peu)
p
mf expressif


f
f
3
3
3
3


cédez
f
cédez
tr
sff
tr
sff


f
mf
f
mf
mf
quittez
p
dim.
p


23
pp
23
p gracieux et léger
pp
pp
p
pp
pp
pp
pp
pp
pp


24
pp
24
pp
p
p
mf expressif en dehors
p léger

Animez

p

Animez

p

mf cresc.

p

mf

25 au Mouvement (♩= 112)

pp

p

pp

25 au Mouvement (♩= 112)

pp

pp

8

pp

p très expressif

pp

p très expressif

molto

pp subito

molto

pp subito

26

pp

mf sf f p

piu p

26

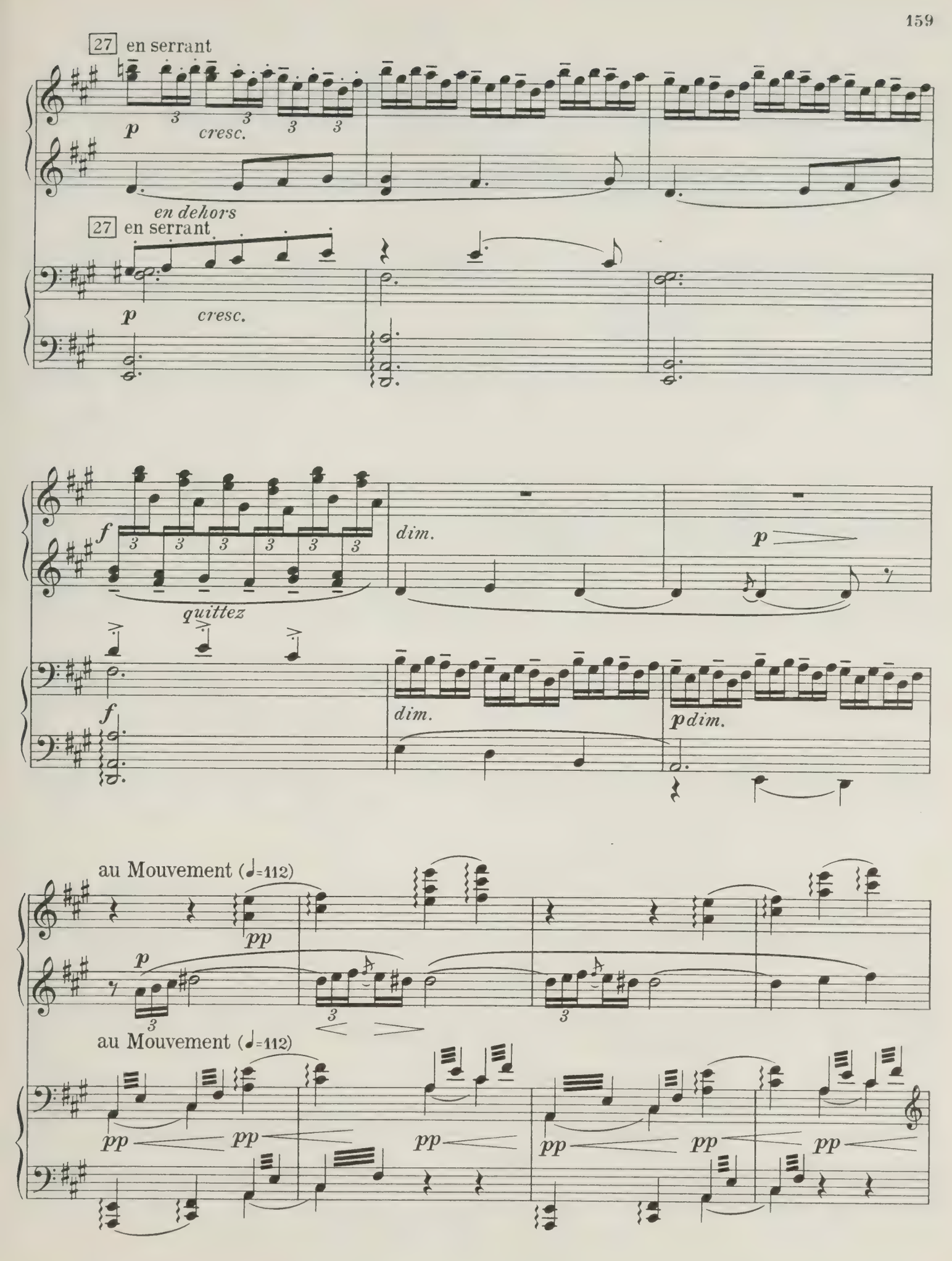
pp

mf sf

pp

p expressif en dehors

p


27 en serrant
p
cresc.
en dehors
27 en serrant
p
cresc.
f
quittez
f
dim.
dim.
p
p dim.
au Mouvement (♩=112)
pp
p
au Mouvement (♩=112)
pp
pp
pp
pp
pp
pp

28

En animant beaucoup

p

28

En animant beaucoup

p

rit.

f *ff* *dim.* *p*

rit.

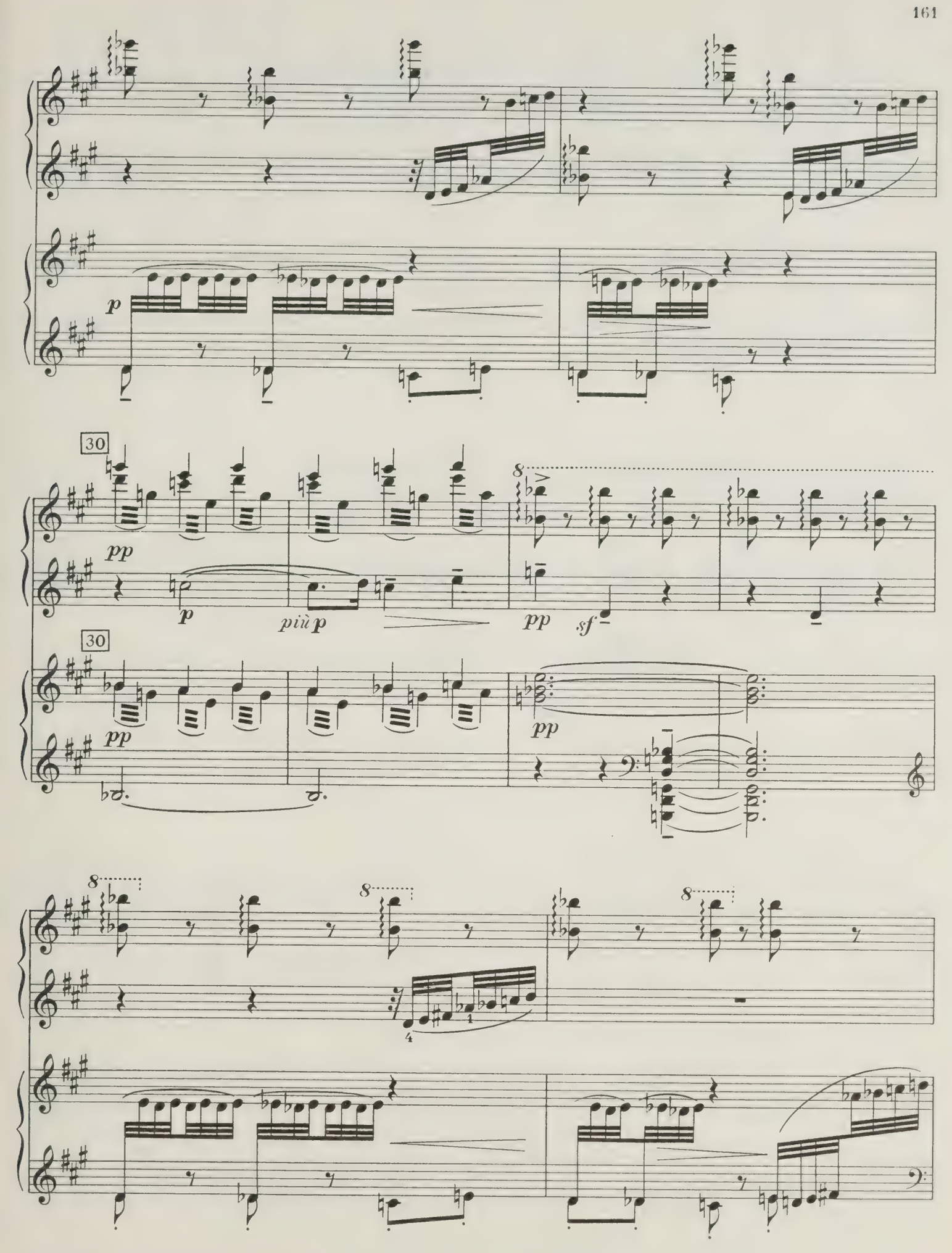
f *ff* *dim.*

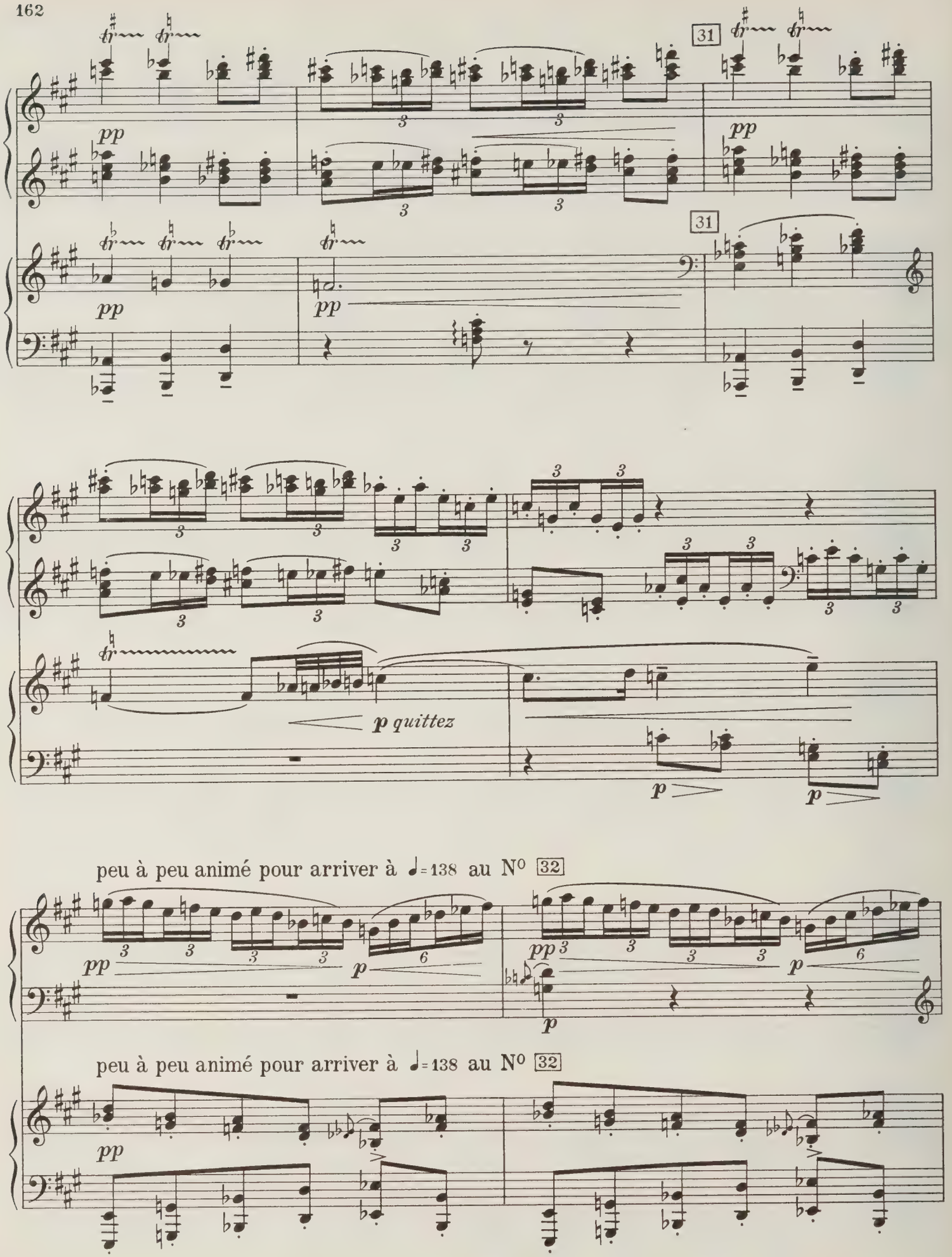
29 au Mouvement (♩= 112)

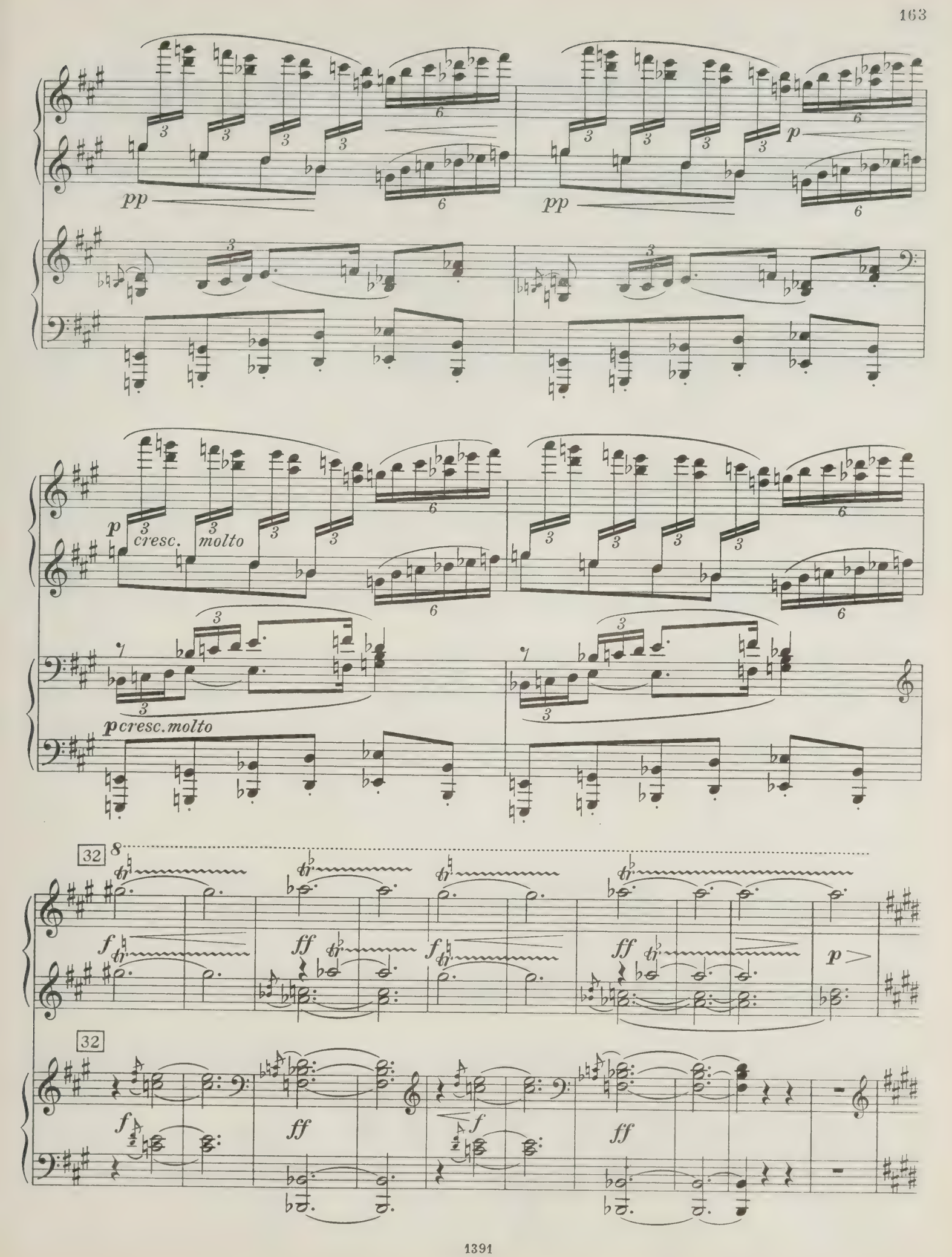
pp *pp* *p* *sf* *p* *p*

29 au Mouvement (♩= 112)

sf *p*


p
30
pp
p
più p
pp
sf
30
pp
pp
8
8
8
8


31
pp
p quittez
p
peu à peu animé pour arriver à ♩=138 au N° 32
pp
p
peu à peu animé pour arriver à ♩=138 au N° 32
pp


pp
pp
p
p
cresc. molto
p cresc. molto
32
f
ff
f
ff
p
32
f
ff
f
ff

Animé (♩= 138)

33 8

tr

pp

33 Animé (♩= 138)

tr

pp croisez

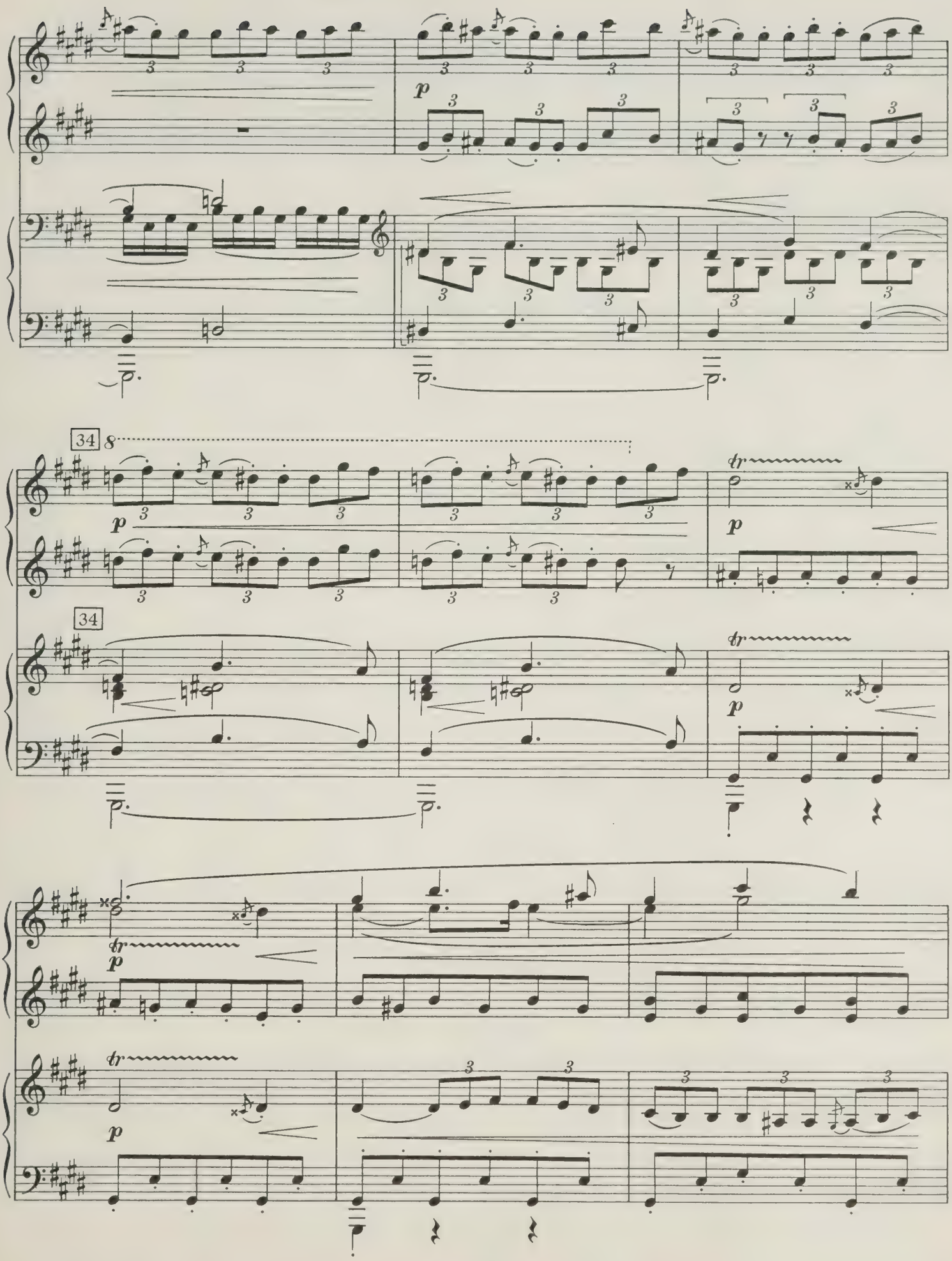
8

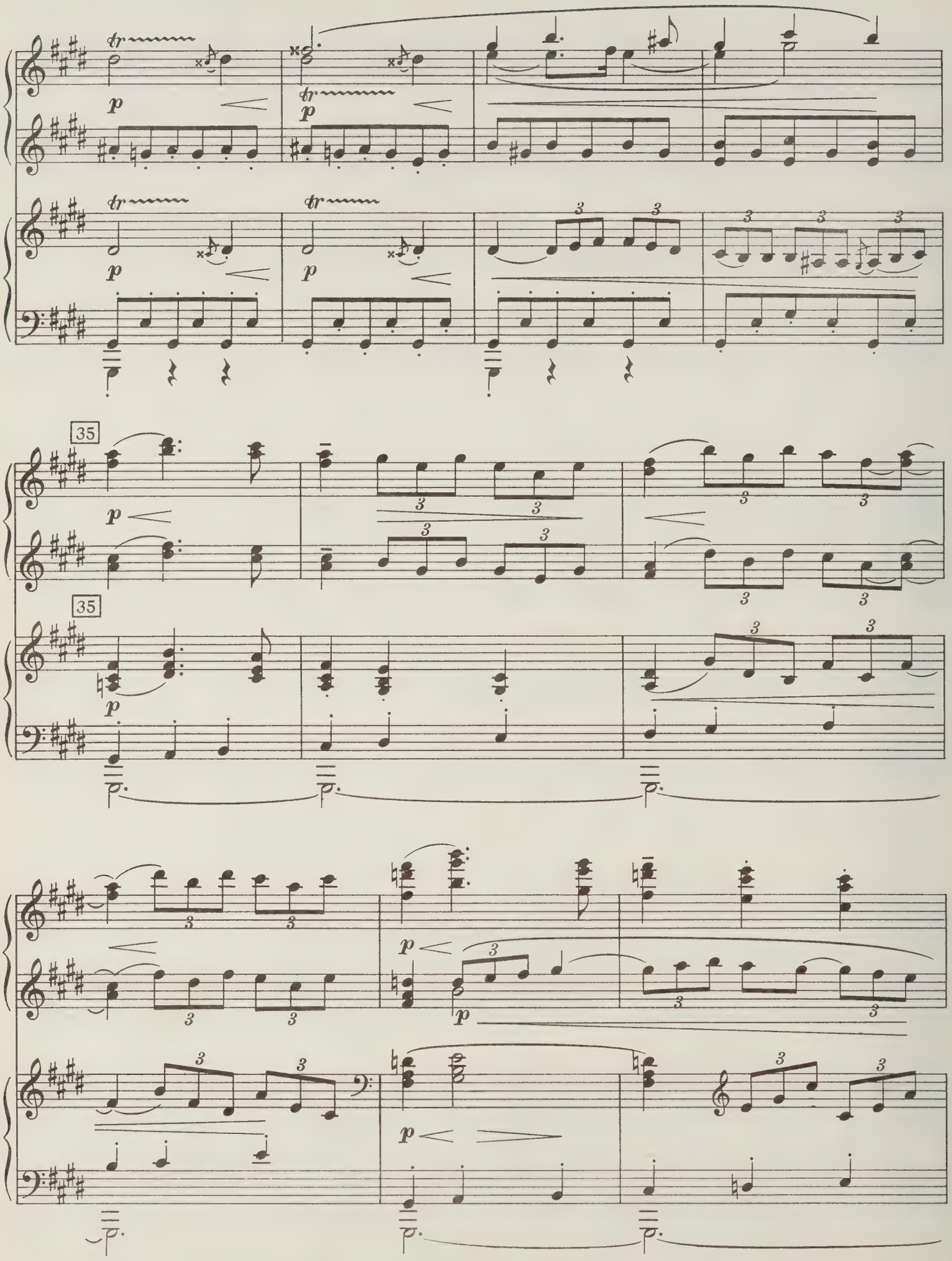
tr

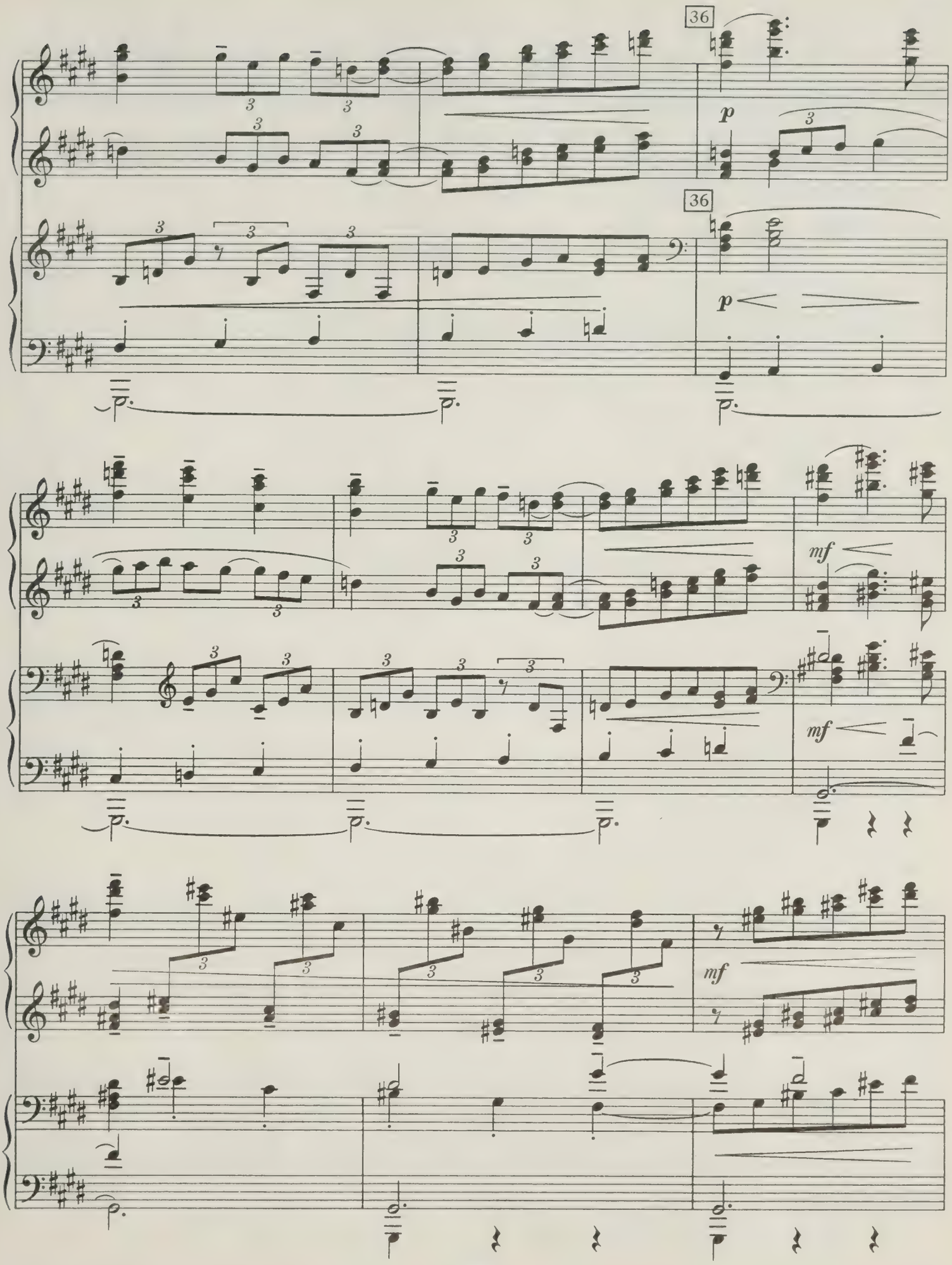
pp

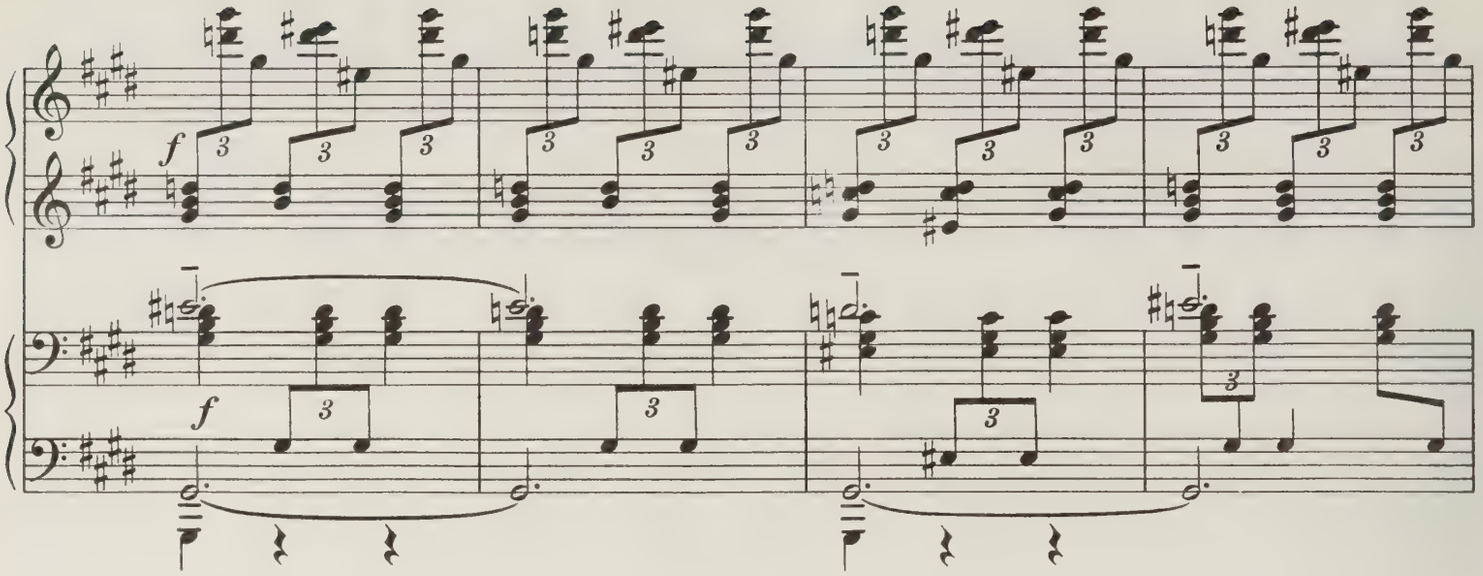
p

p expressif et soutenu

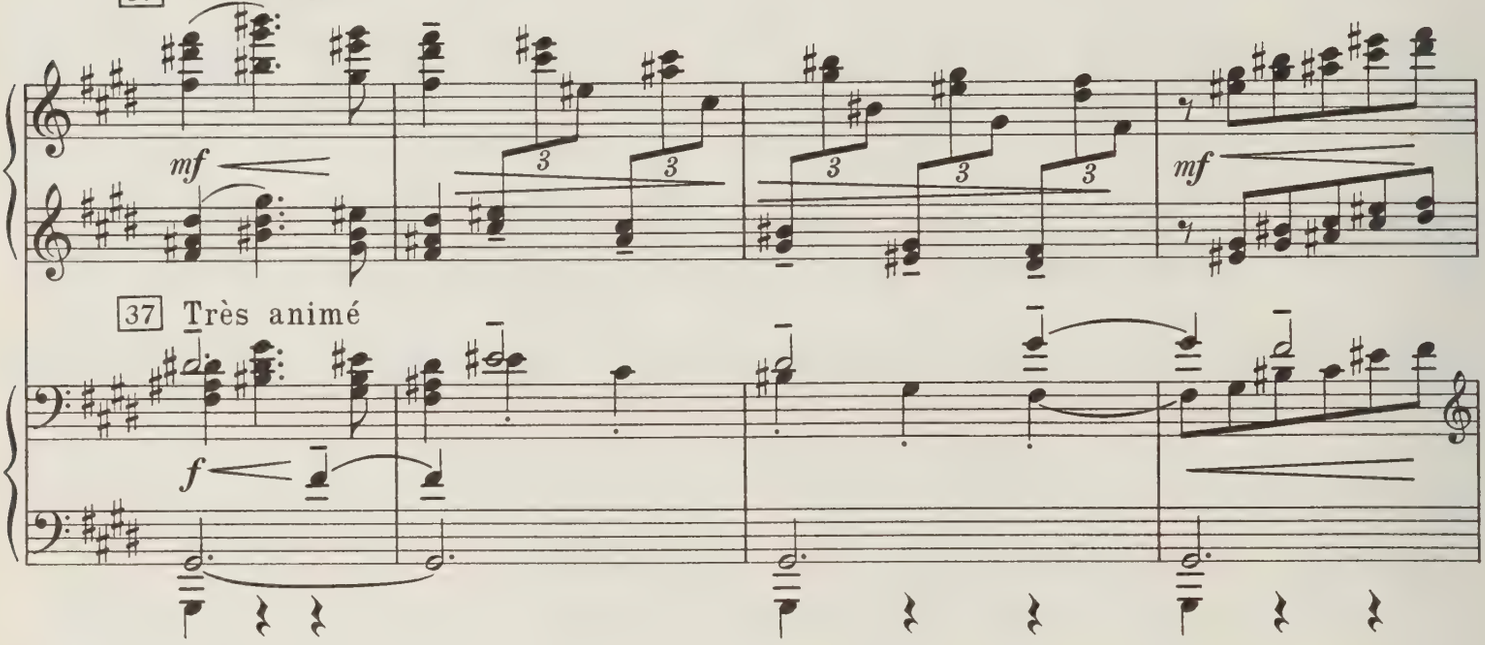

p
34
8
tr
p
34
tr
p
tr
p
tr
p

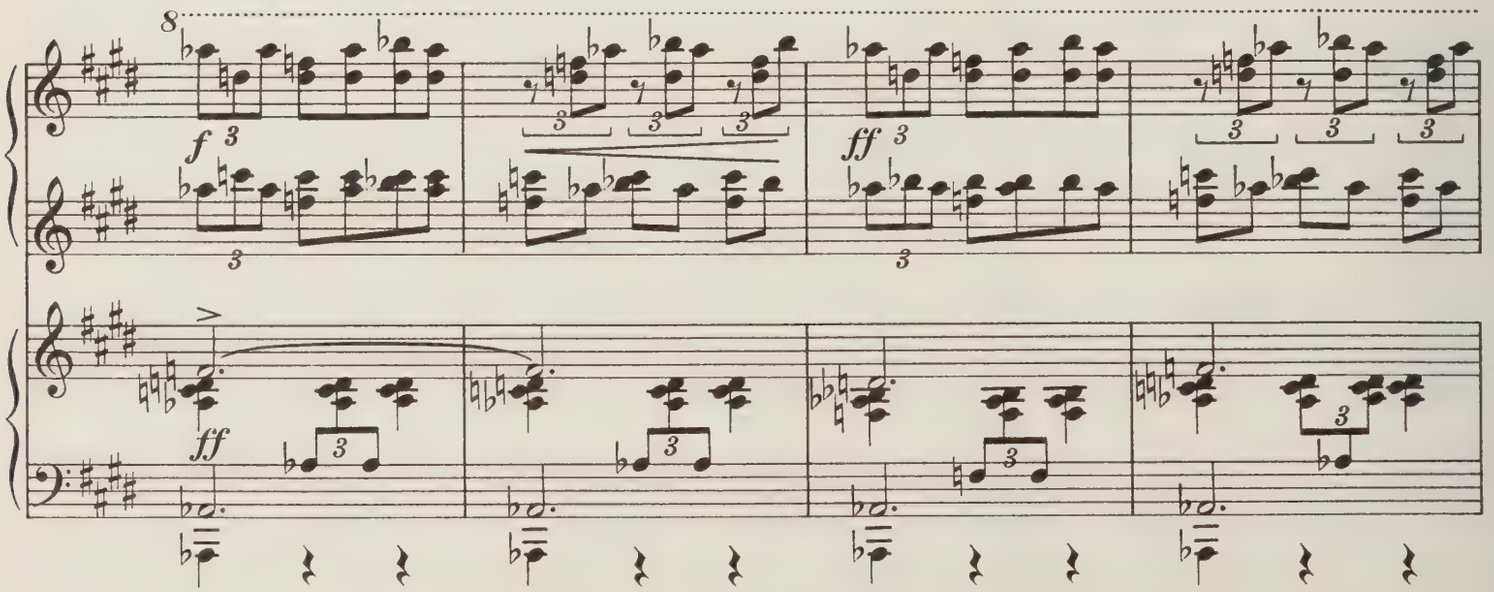

tr
p
35
35

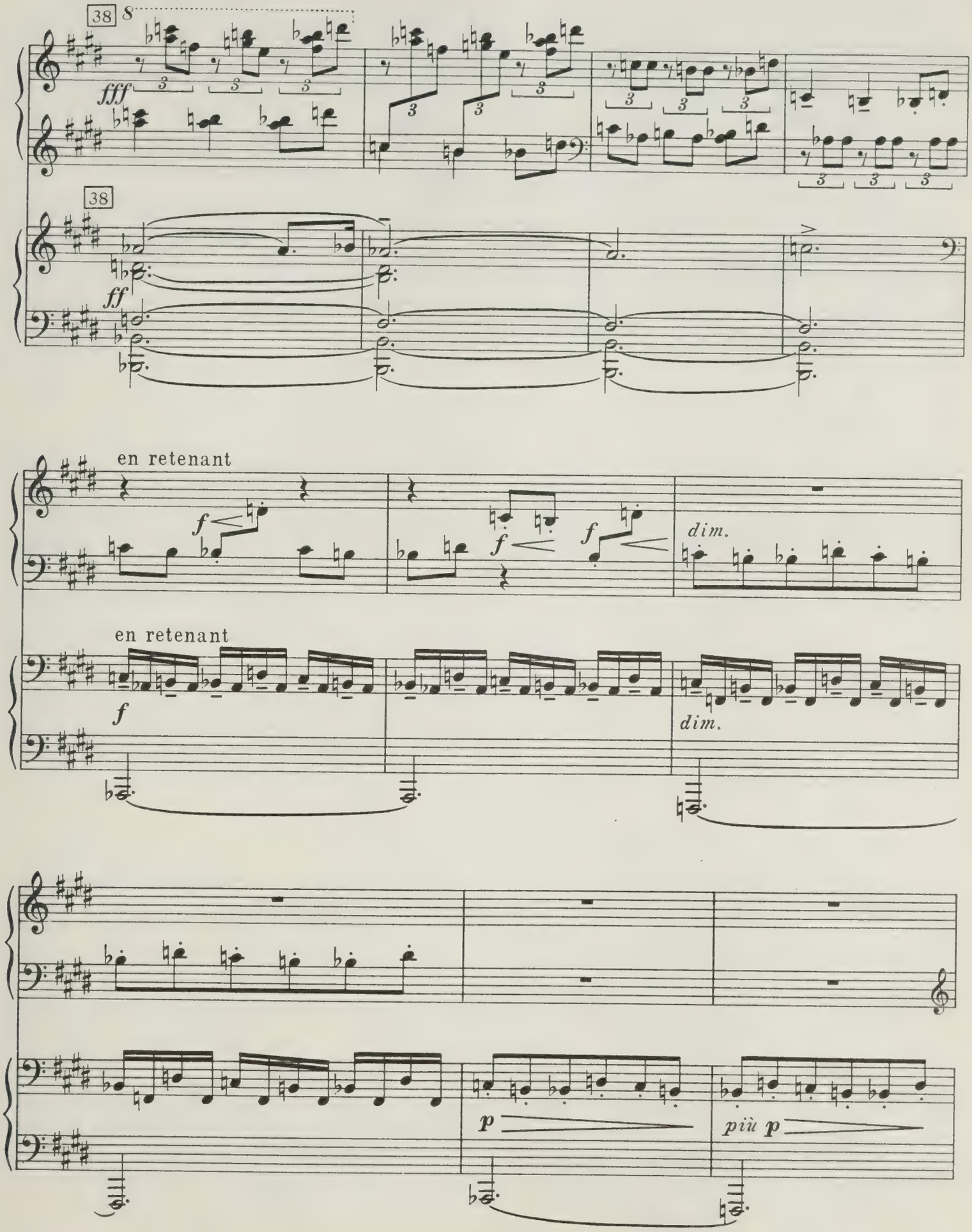

36
p
36
p
mf
mf
mf

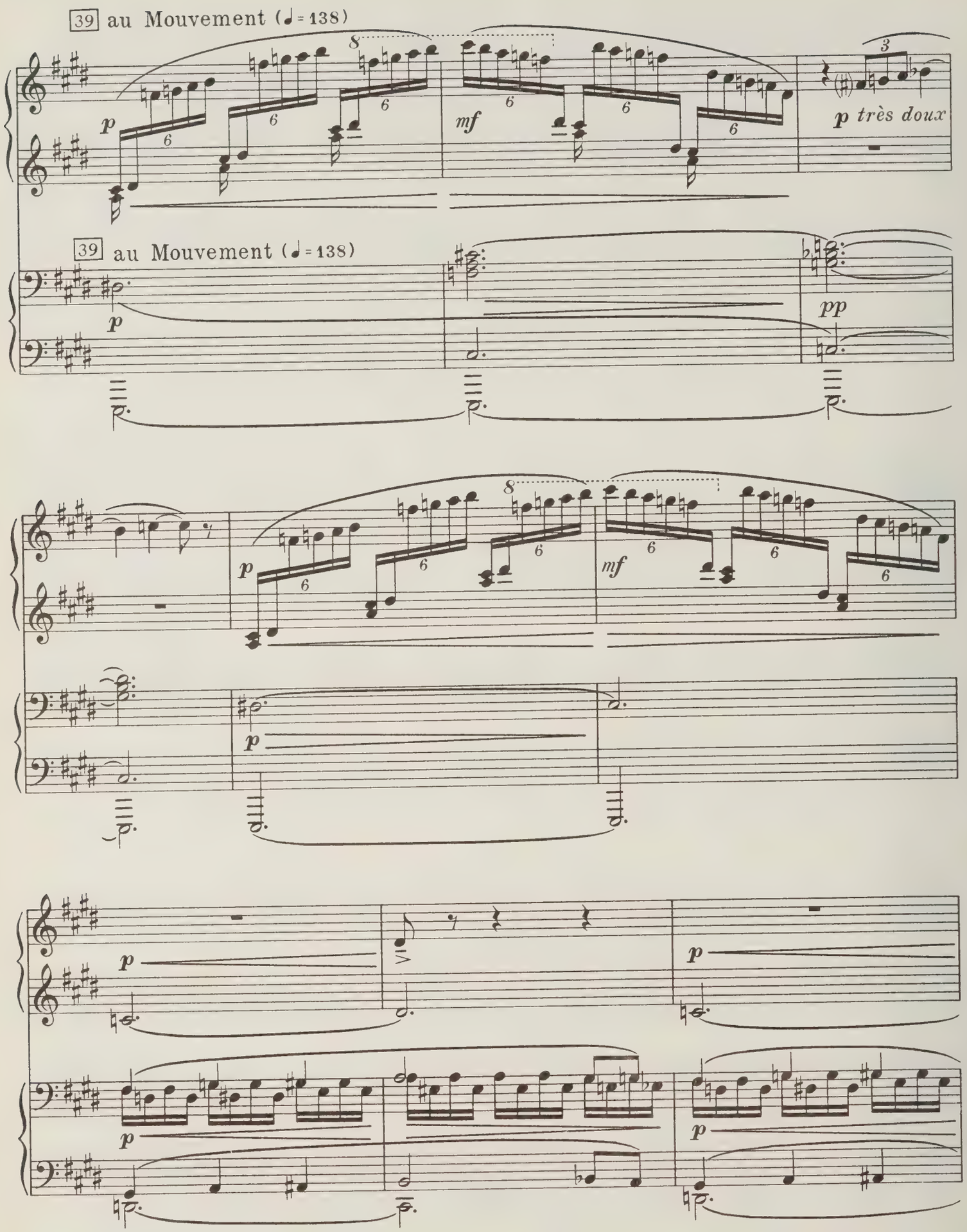


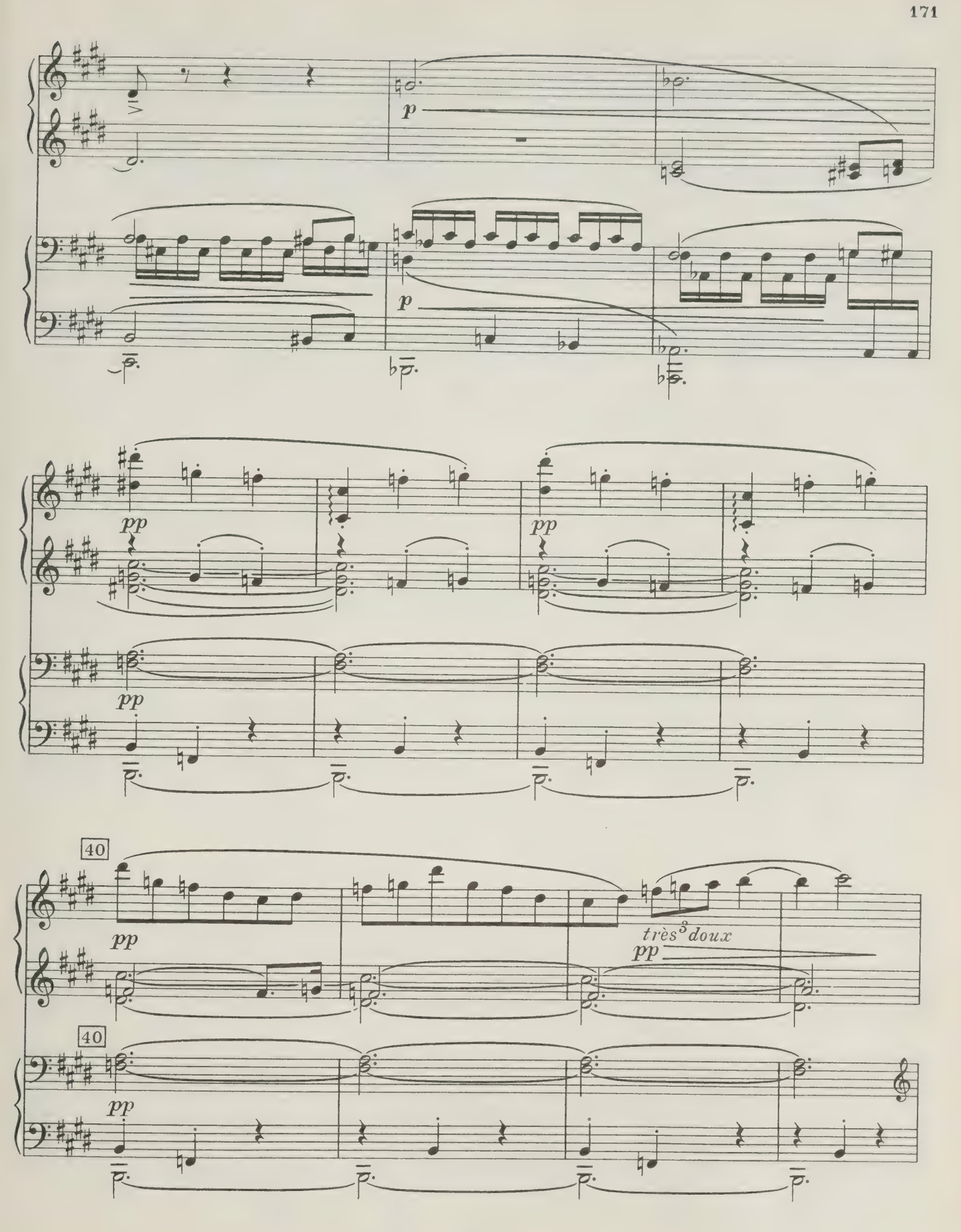
37 Très animé

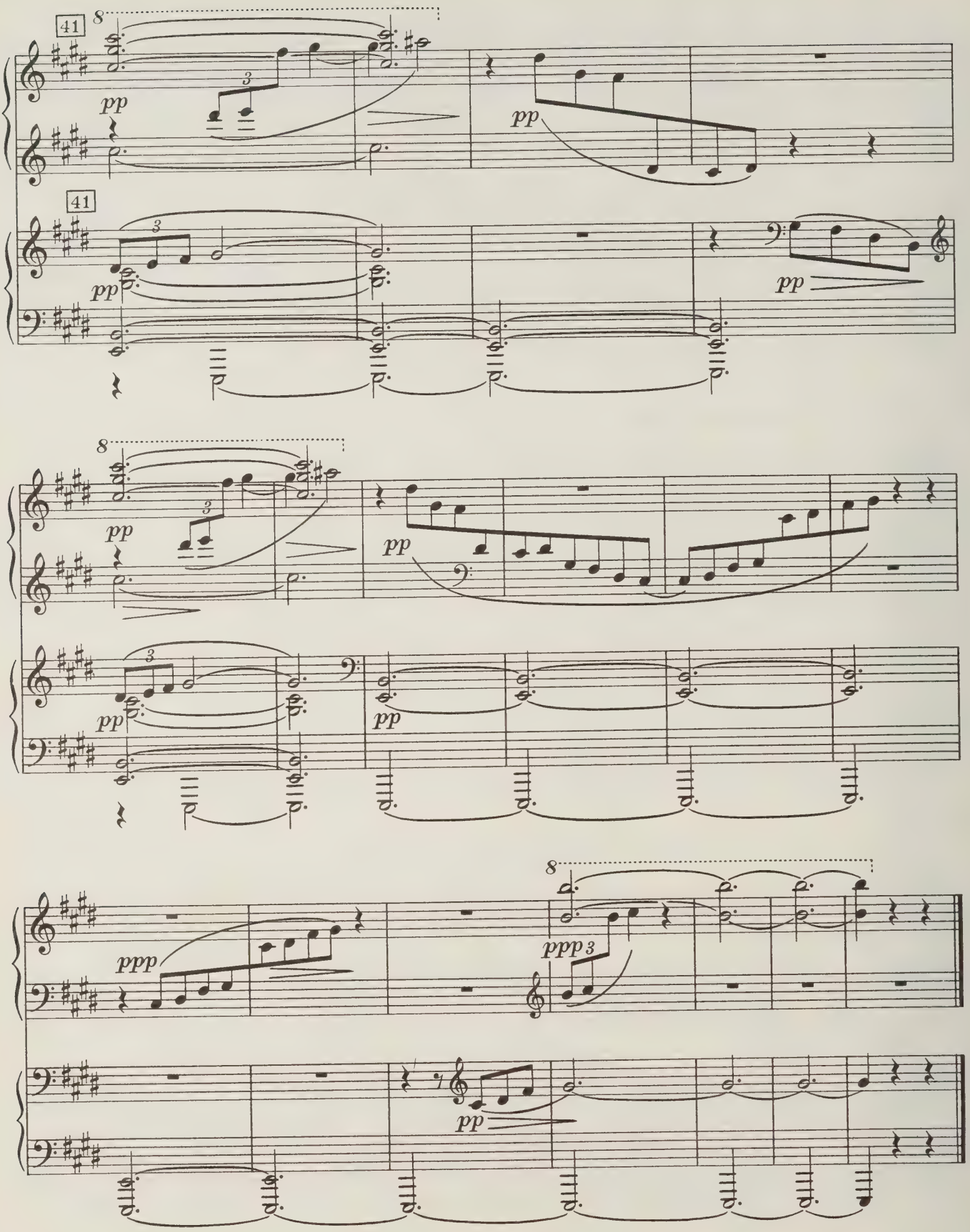





38
8
fff
38
ff
en retenant
f
f
f
dim.
en retenant
f
dim.
p
più p


39 au Mouvement (♩=138)
p
mf
p très doux
39 au Mouvement (♩=138)
p
pp
p
mf
p
p
p
p


p
p
pp
pp
pp
40
pp
très doux
pp
40
pp


41
8
pp
3
pp
41
3
pp
pp
8
3
pp
pp
3
pp
pp
8
ppp
ppp 3
pp

РАЗГОВОР ВЕТРА С МОРЕМ

III

DIALOGUE DU VENT ET DE LA MER

42 Animé et tumultueux (𝅗𝅥 = 96)

Primo

42 Animé et tumultueux (𝅗𝅥 = 96)

Secondo

pp

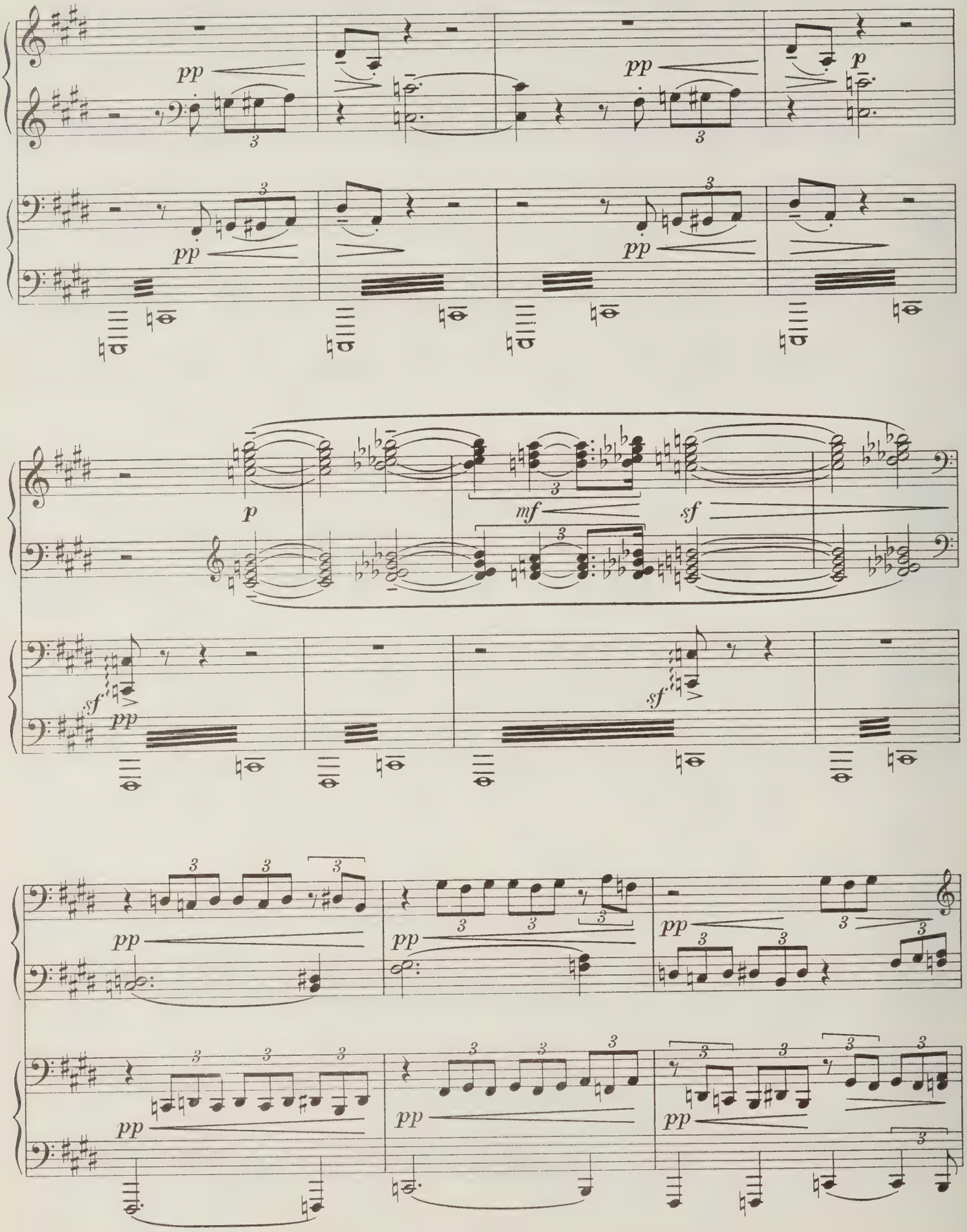
pp

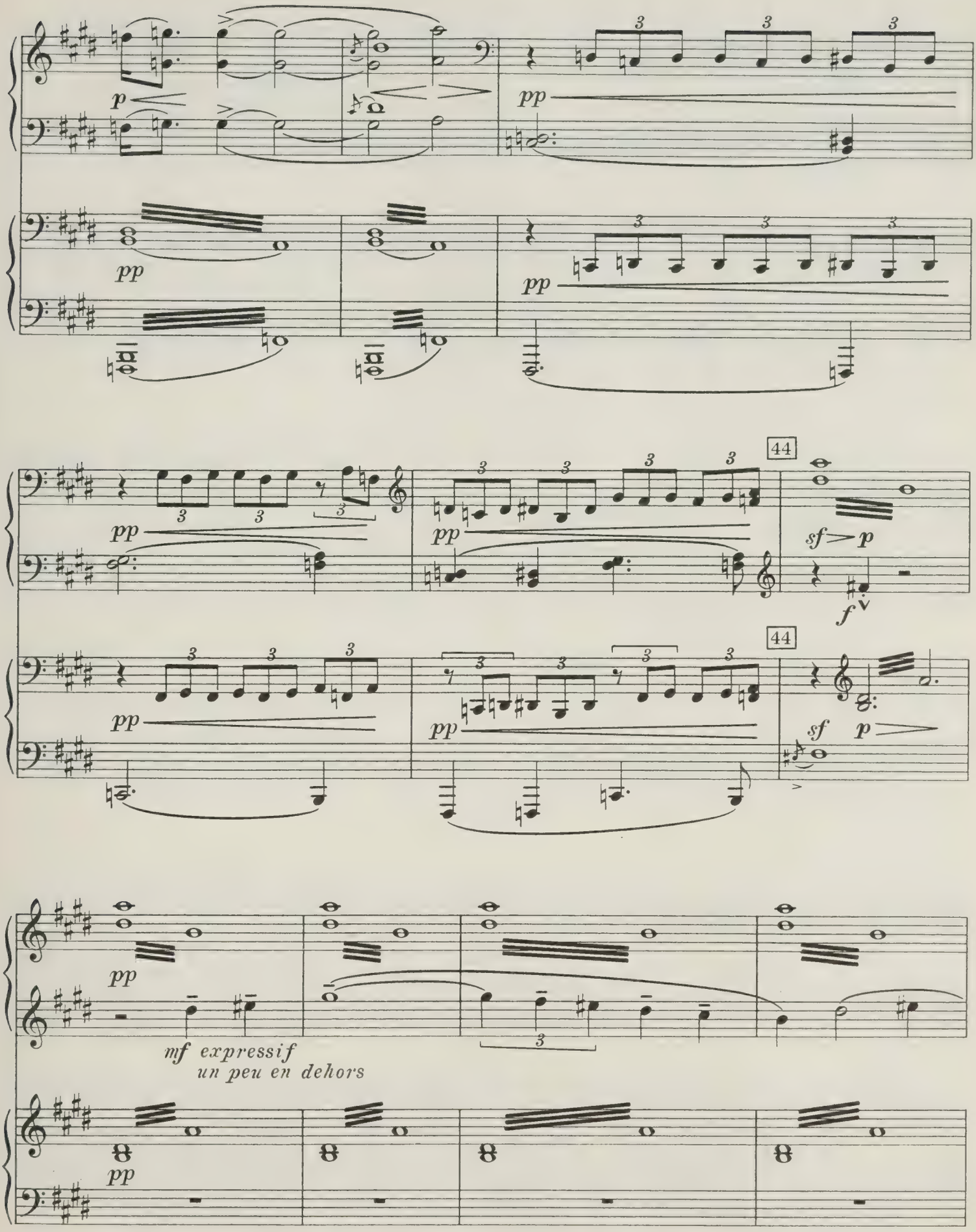
43

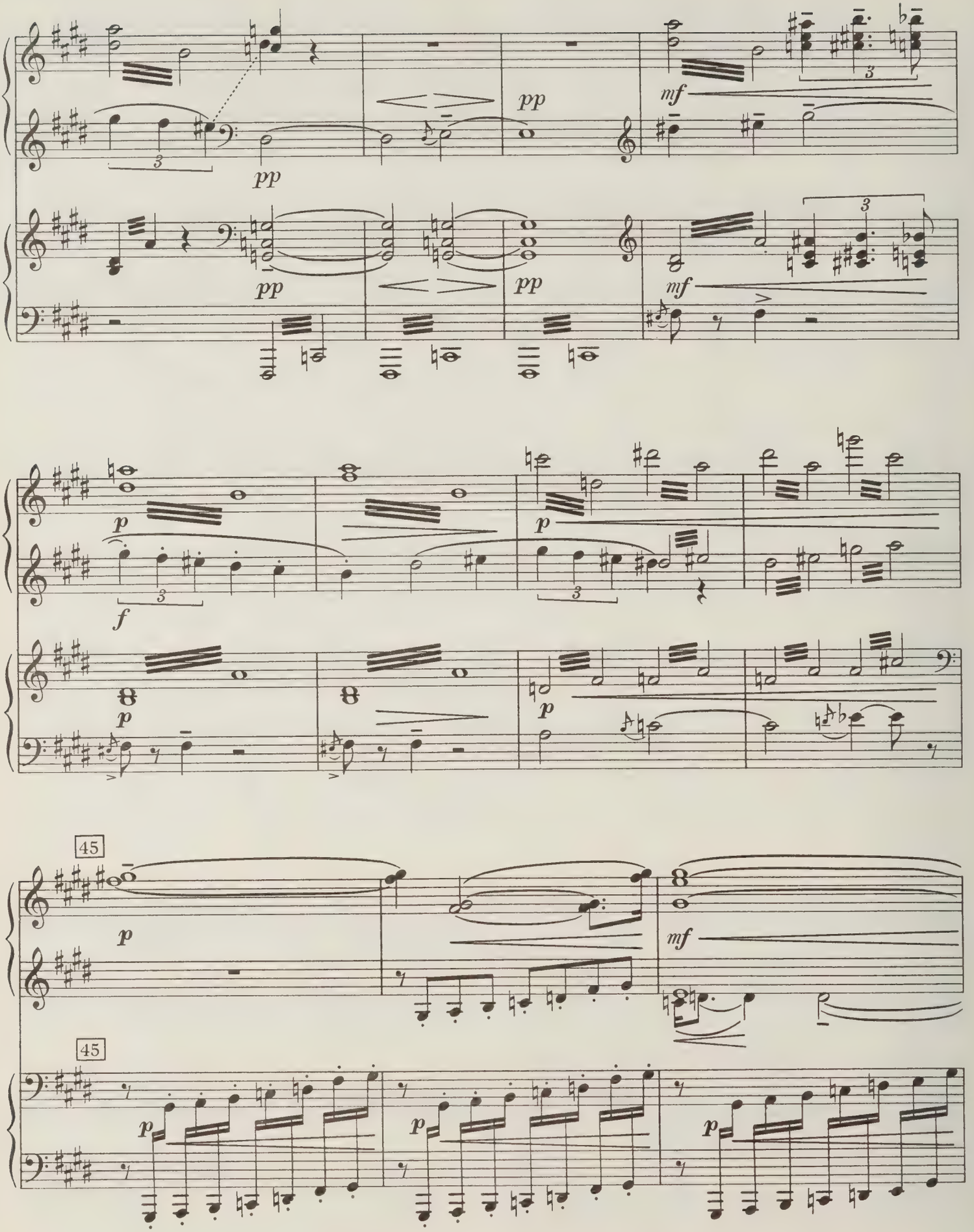
sfp *sf* *p*

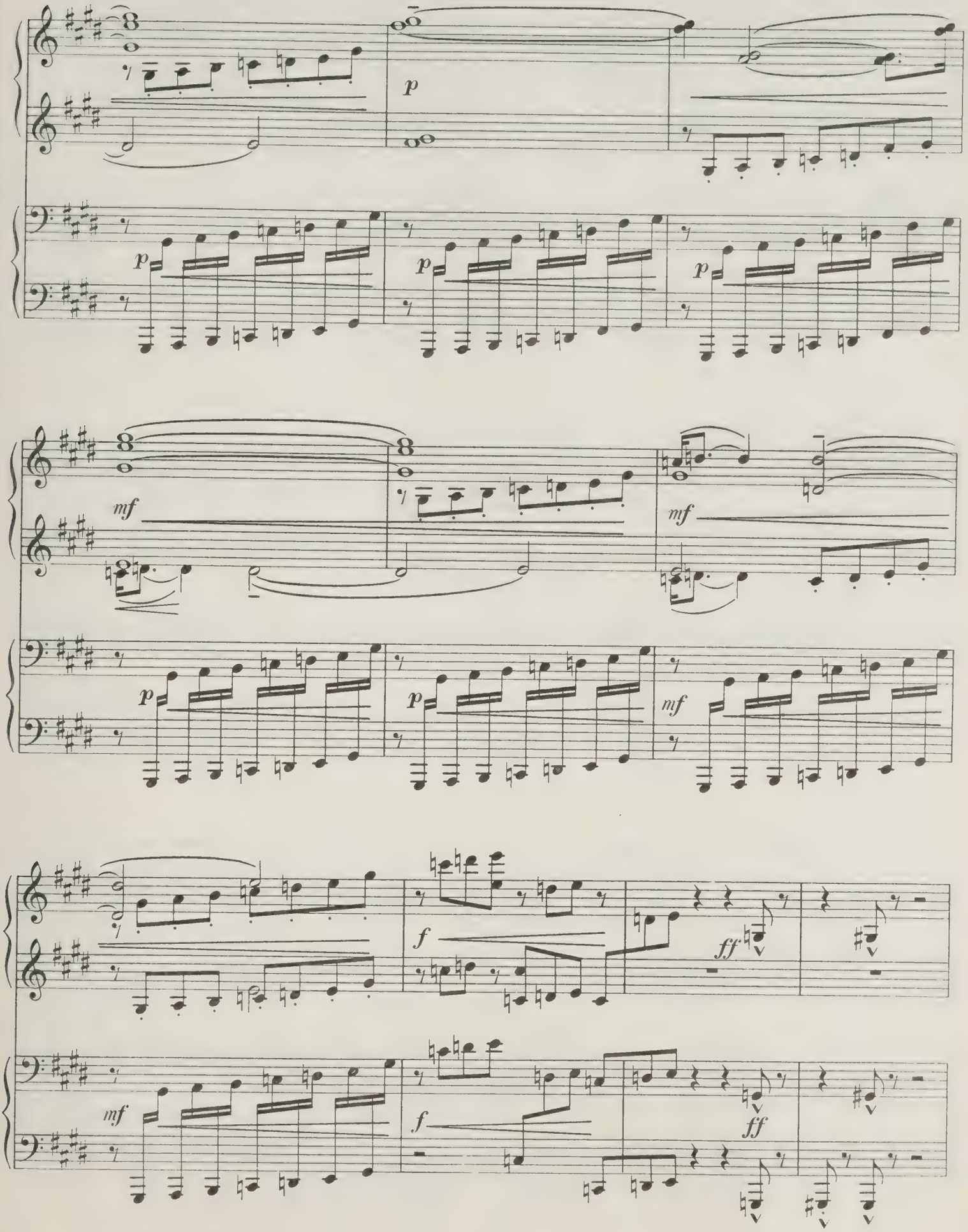
43

pp *pp* *pp*


pp
p
mf
sf


p
pp
pp
pp
pp
pp
44
sf
p
f
44
pp
pp
sf
p
pp
mf expressif
un peu en dehors
pp


pp
mf
p
f
45


p
p
p
p
mf
mf
p
p
mf
mf
f
ff
f
ff

46

mf *expressif et soutenu*

p

mf

46

p

p

mf

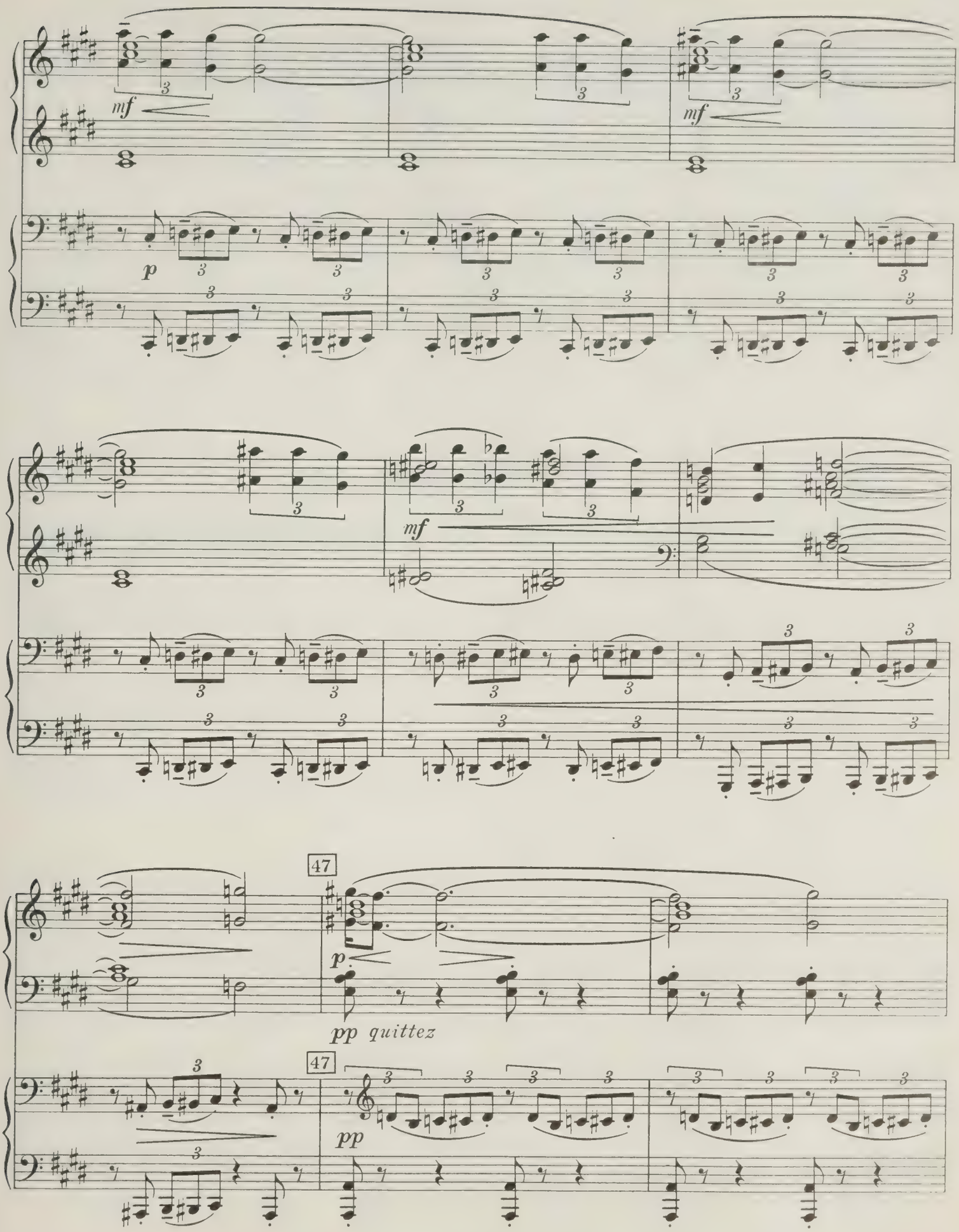
mf

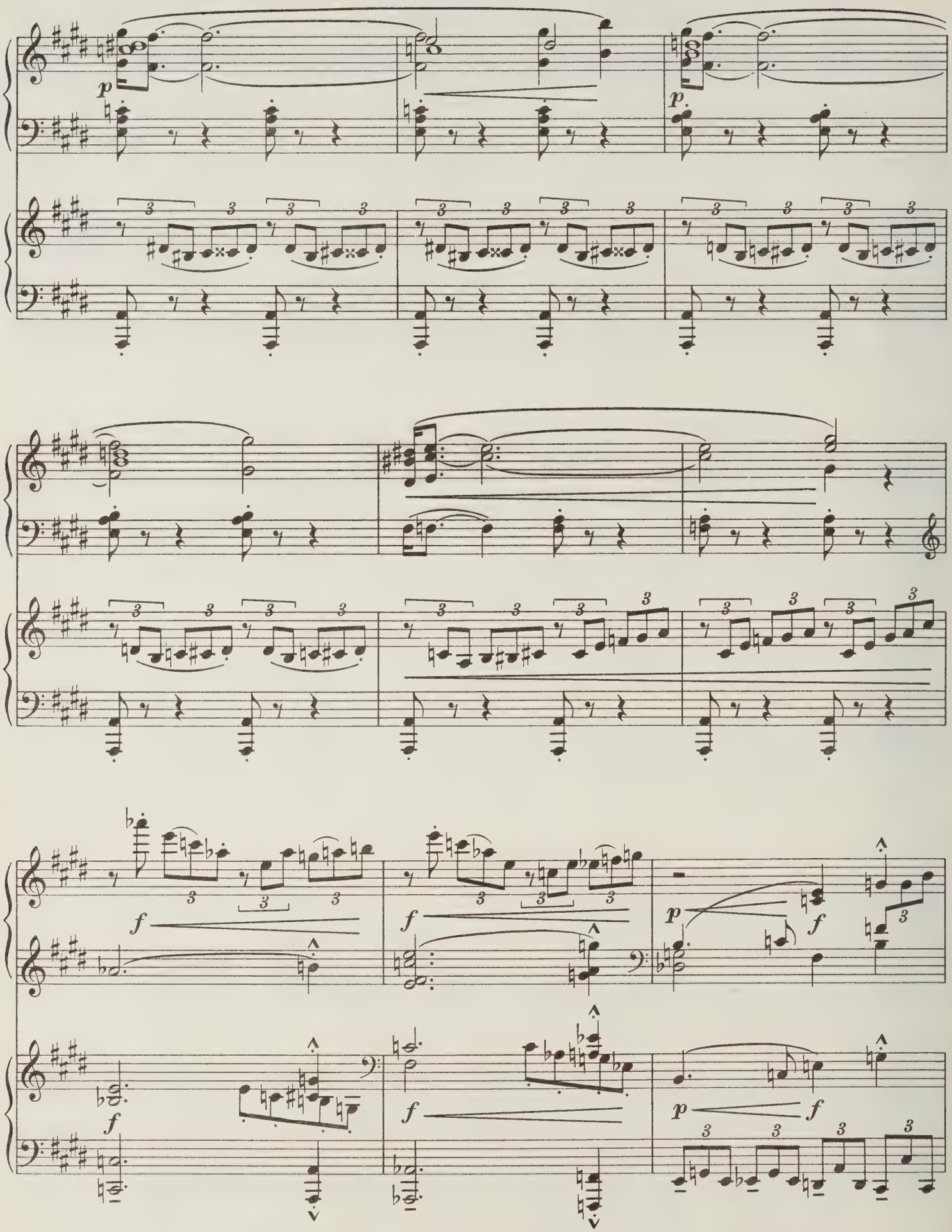
mf *cresc.*

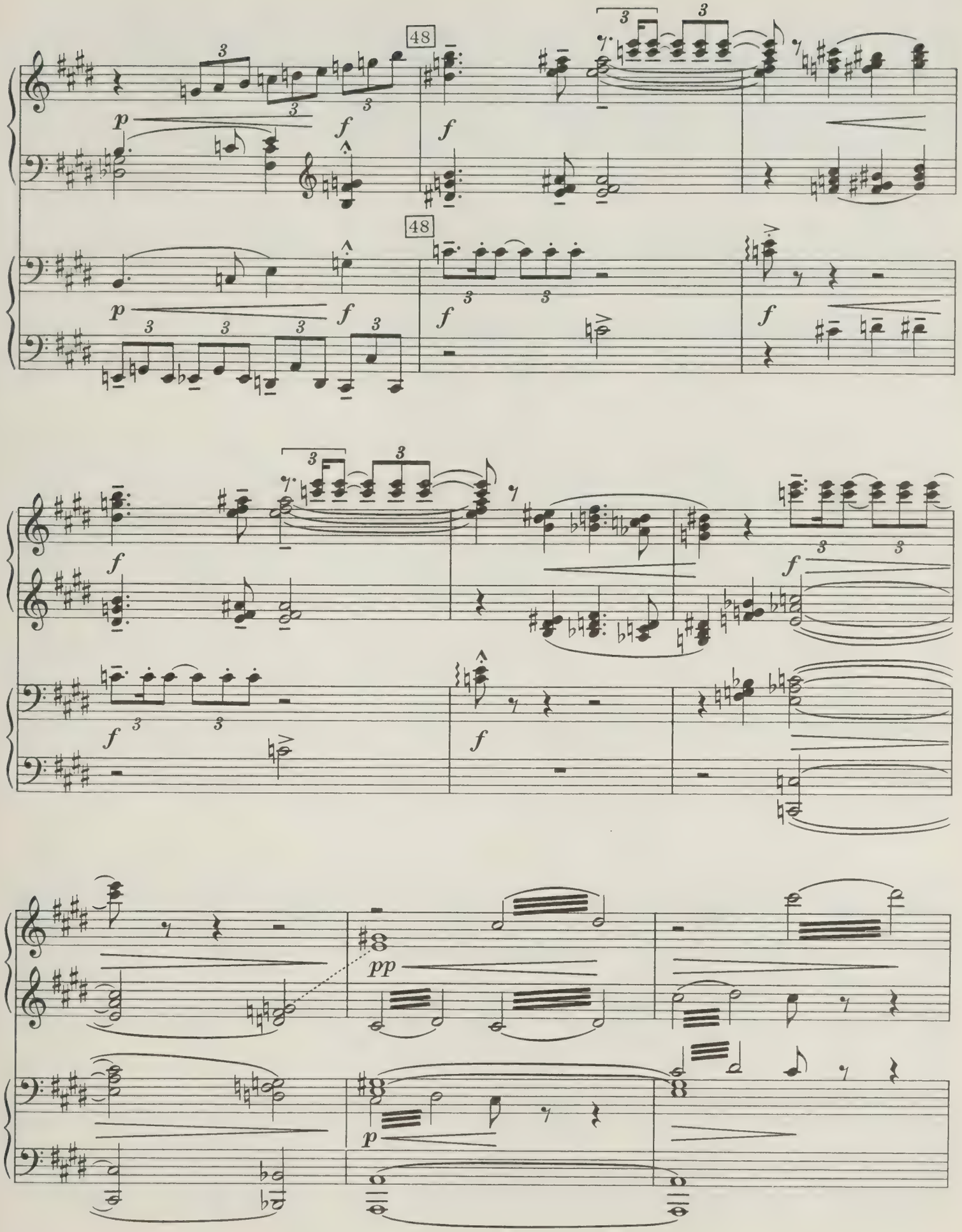
f

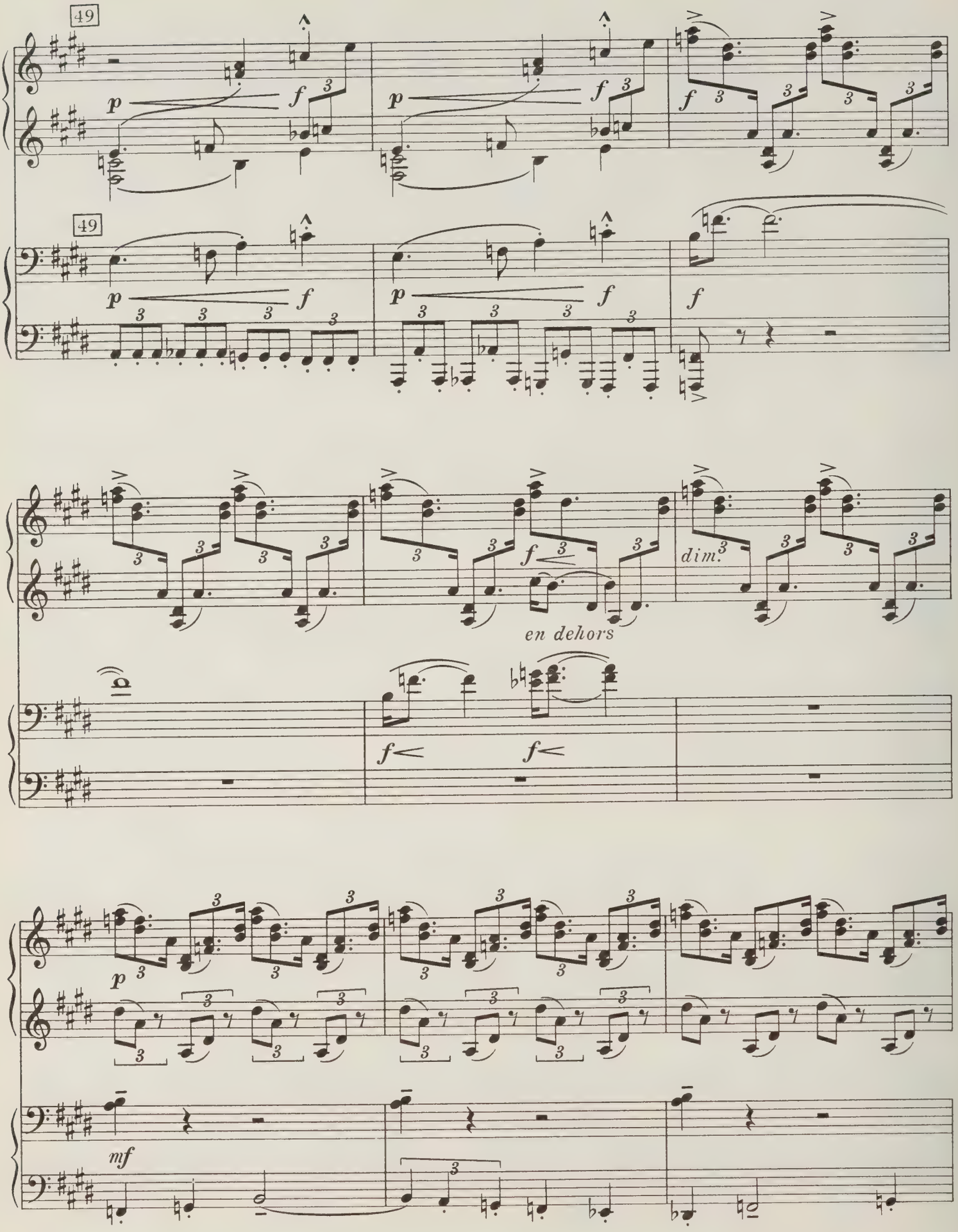
cresc.

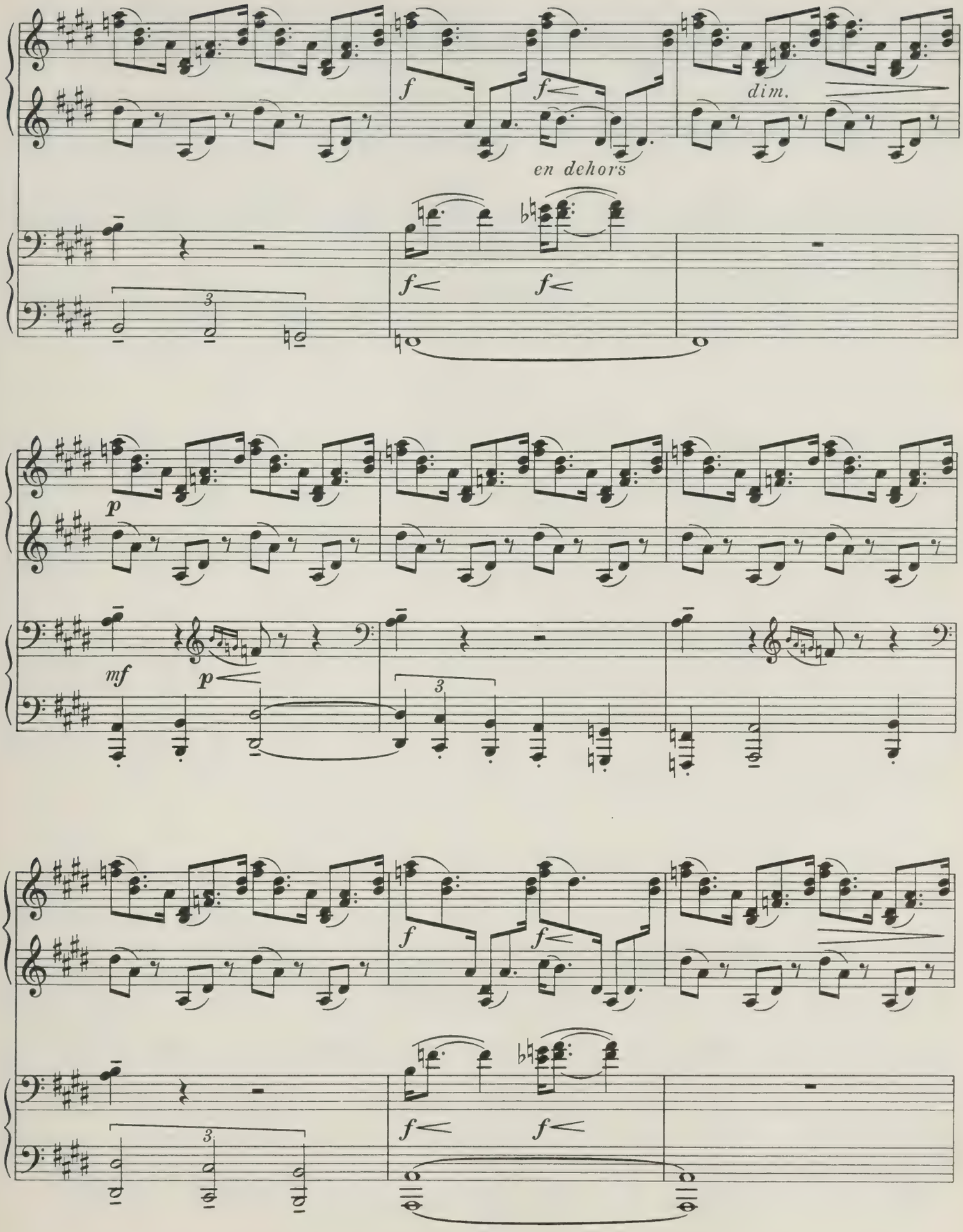
f

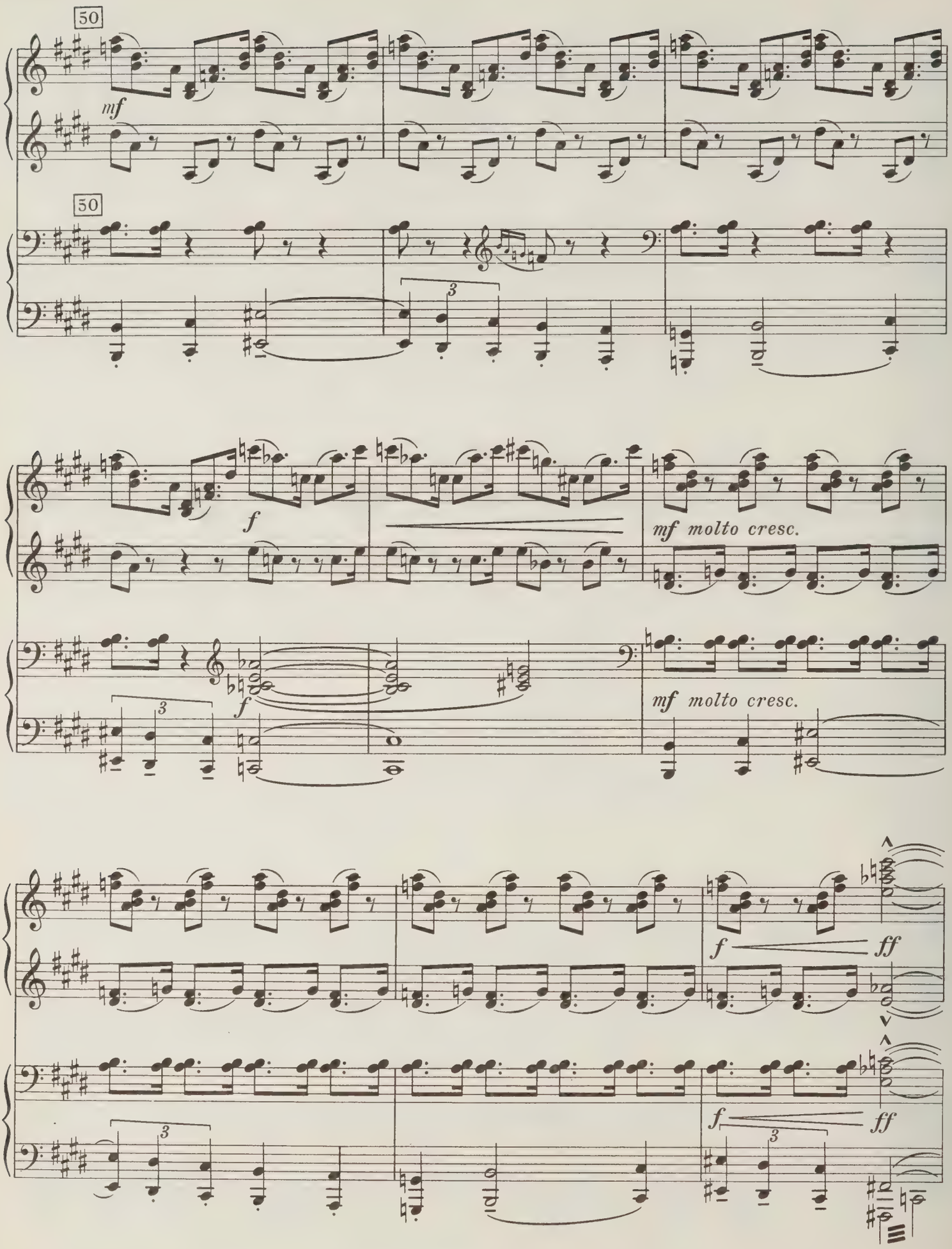

mf
p
mf
mf
47
p
pp quittez
47
pp

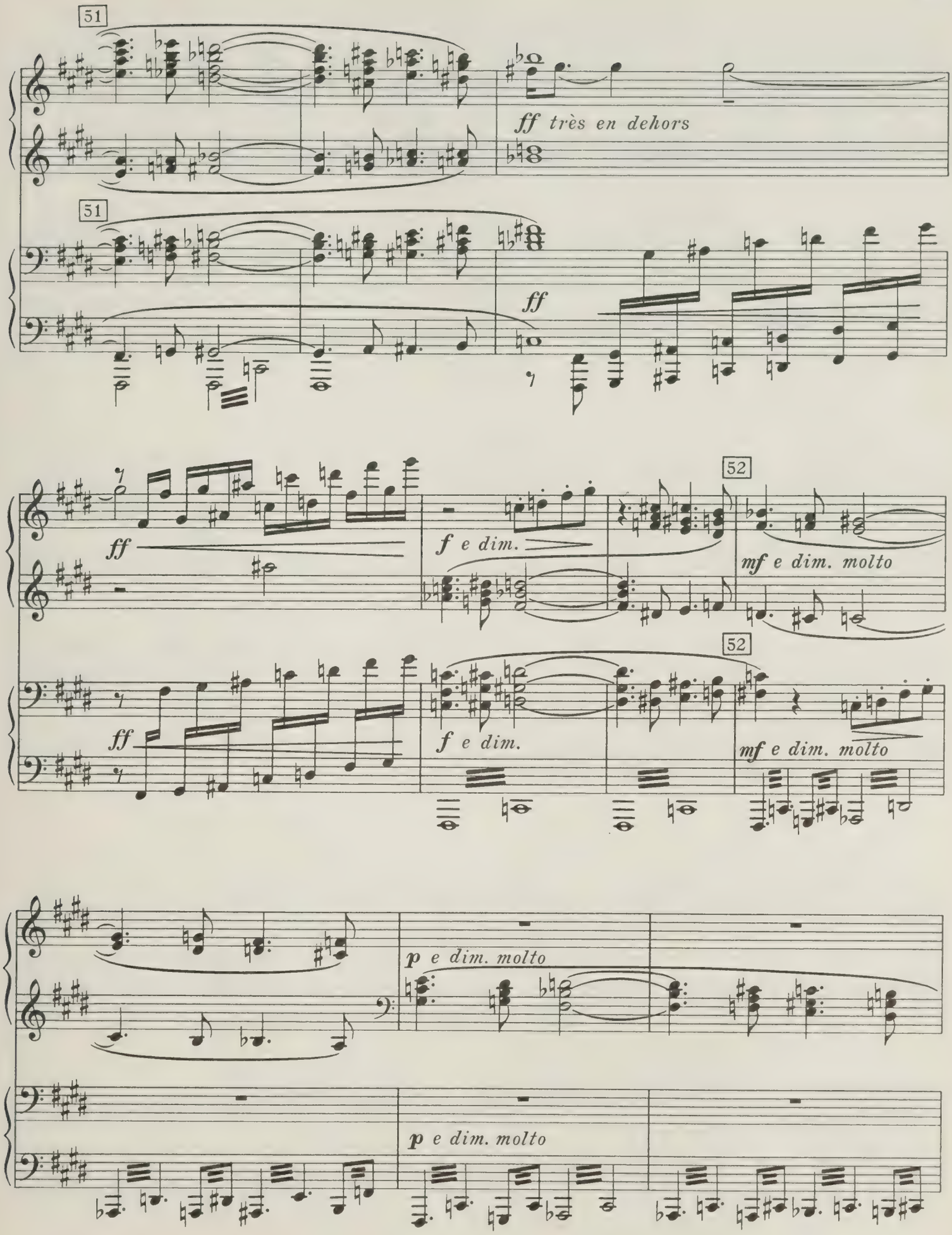

p
p
f
f
p
f
f
p
f

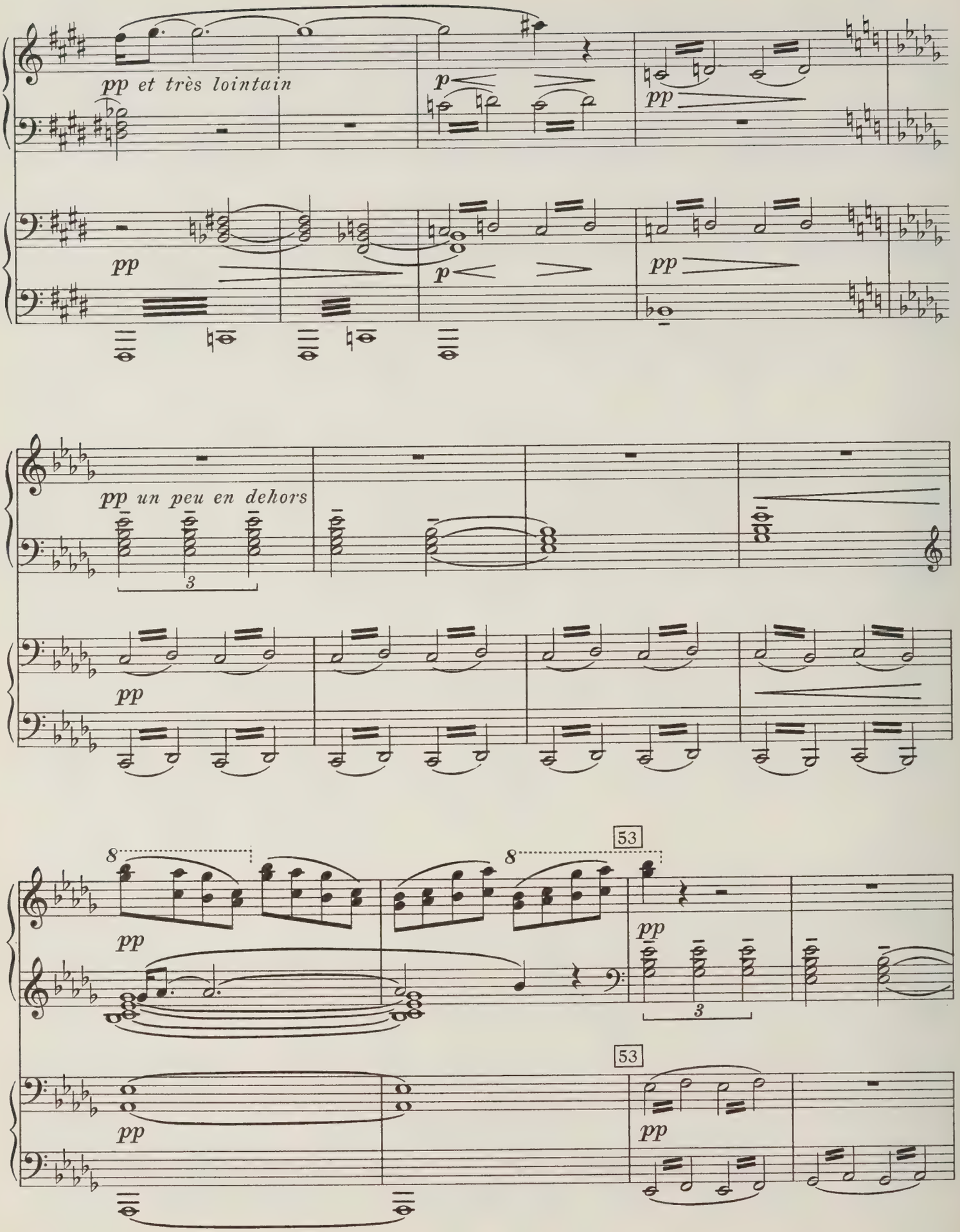

48
48
p
f
pp


49
p
f
49
p
f
f
dim.
en dehors
f
f
p
mf


f
f
en dehors
dim.
f
f
p
mf
p
f
f
f
f


50
mf
50
3
f
f
mf molto cresc.
mf molto cresc.
3
f
ff
f
ff
3


51
ff très en dehors
51
ff
ff
f e dim.
52
mf e dim. molto
ff
f e dim.
52
mf e dim. molto
p e dim. molto
p e dim. molto


pp et très lointain
p
pp
pp
p
pp
pp un peu en dehors
3
pp
8
pp
8
53
pp
3
53
pp
pp

retenu

pp

retenu

pp

au Mouvement

p expressif

p

mf

dim.

au Mouvement

p

p

mf

dim.

54

p

più p

sf

54

p

più p

f

Plus calme et très expressif

molto pp

Plus calme et très expressif

dim. *p* *pp* *molto pp*

retardez un peu pendant ces 4 mesures

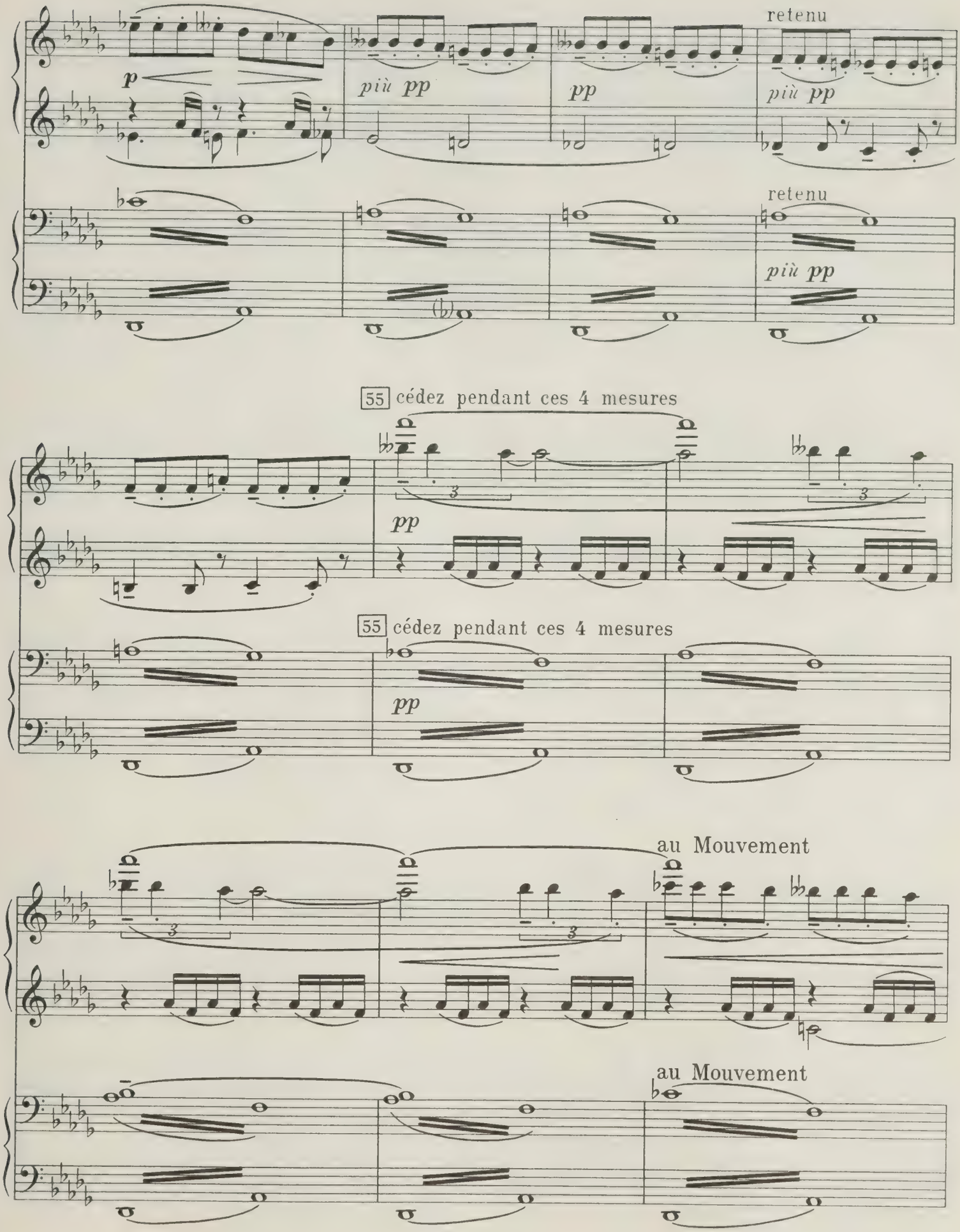
pp

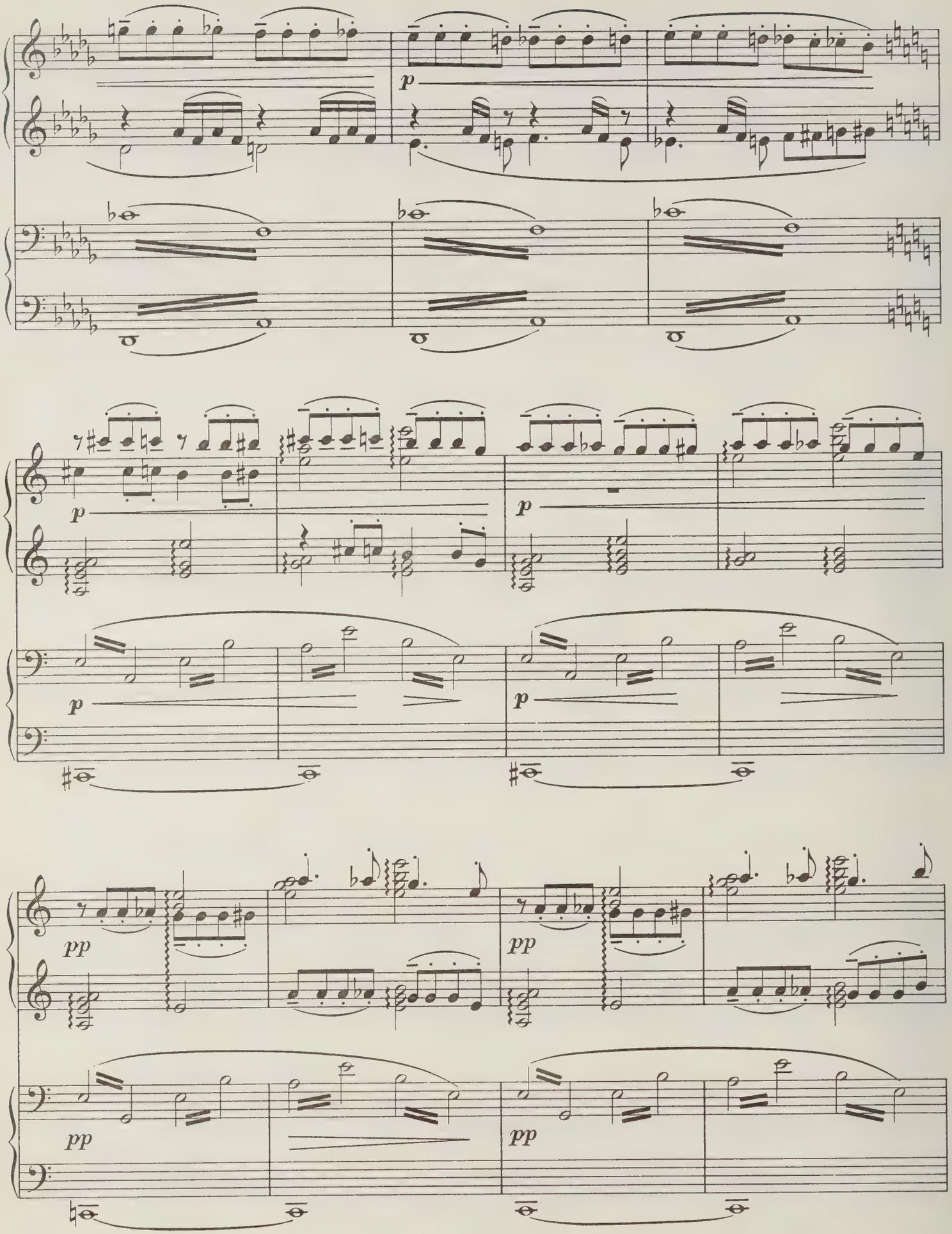
retardez un peu pendant ces 4 mesures

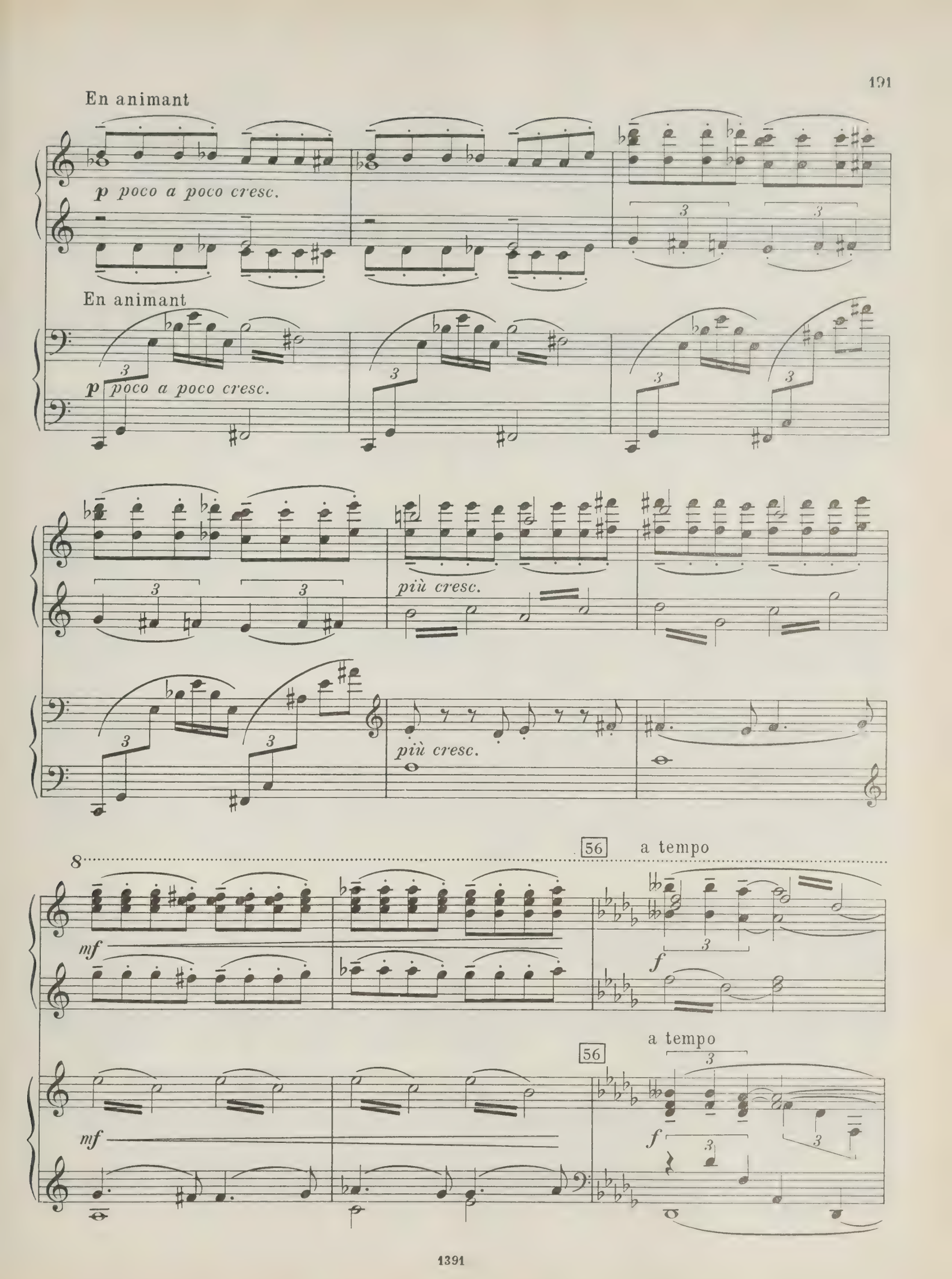
Reprenez peu à peu le Mouvement

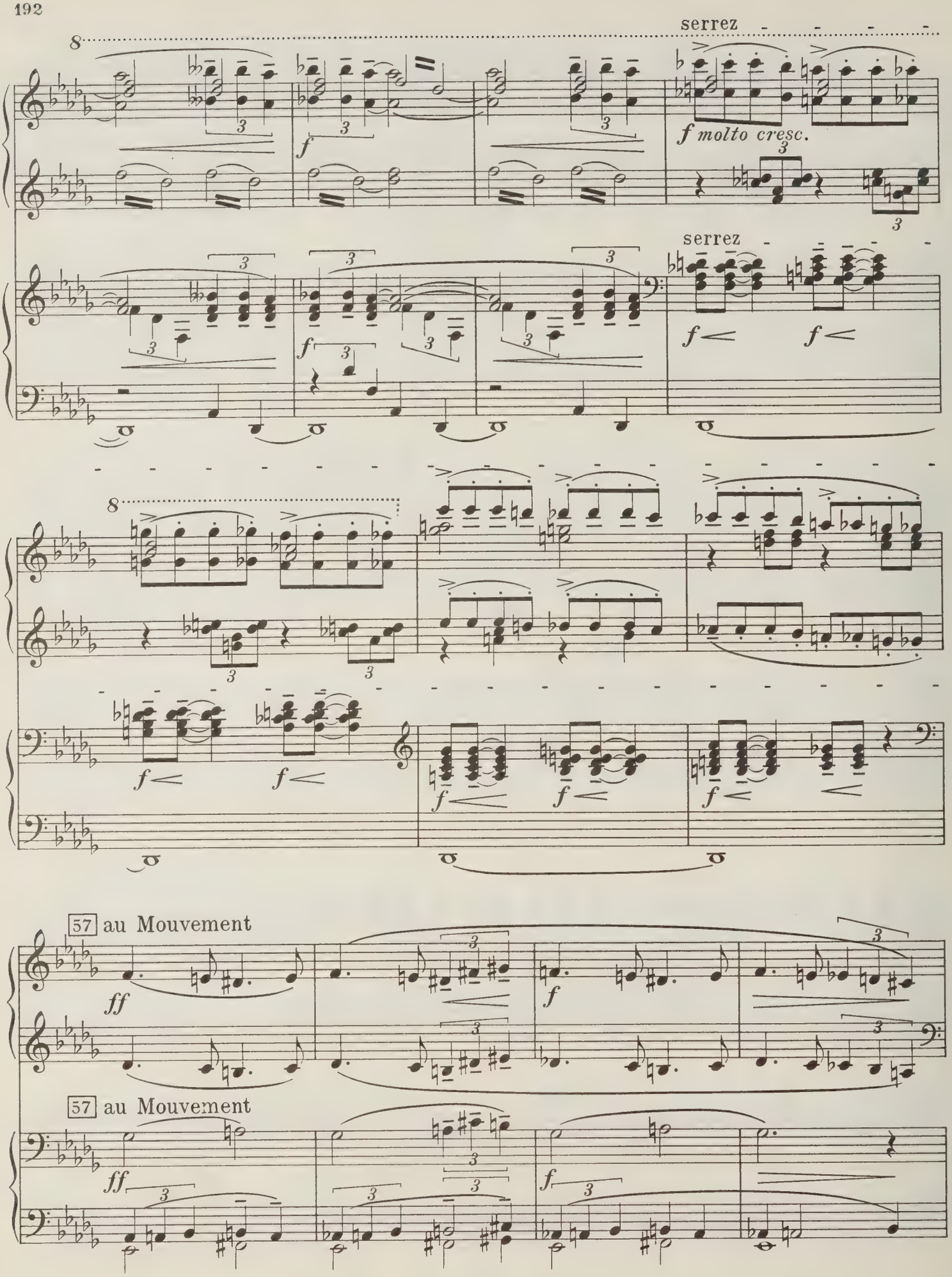
p

Reprenez peu à peu le Mouvement


retenu
p
più pp
pp
più pp
retenu
più pp
55 cédez pendant ces 4 mesures
pp
55 cédez pendant ces 4 mesures
pp
au Mouvement
au Mouvement


p
p
p
p
p
pp
pp
pp
pp


En animant
p poco a poco cresc.
En animant
p poco a poco cresc.
più cresc.
più cresc.
8
56
a tempo
mf
f
56
a tempo
mf
f


serrez
f molto cresc.
serrez
57 au Mouvement
57 au Mouvement

retenez

mf *p* *pp*

retenez

mf *p* *pp*

au Mouvement
en serrant peu à peu

pp *sf* *pp*

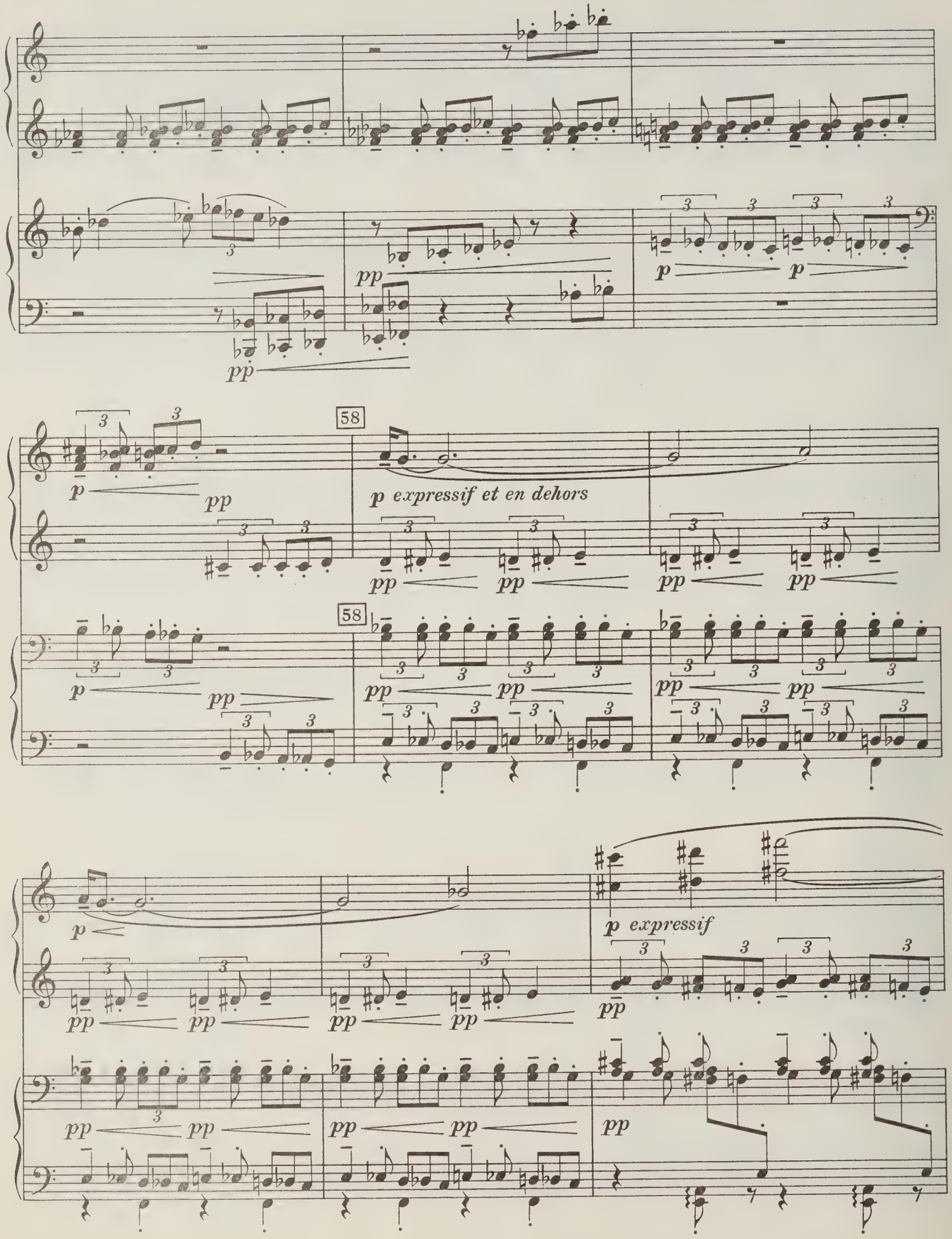
au Mouvement en serrant peu à peu

pp

sf *sf* quittez *sf*

pp *pp* *pp*

pp *mf*


58
p expressif et en dehors
58
p expressif

poco a poco cresc.

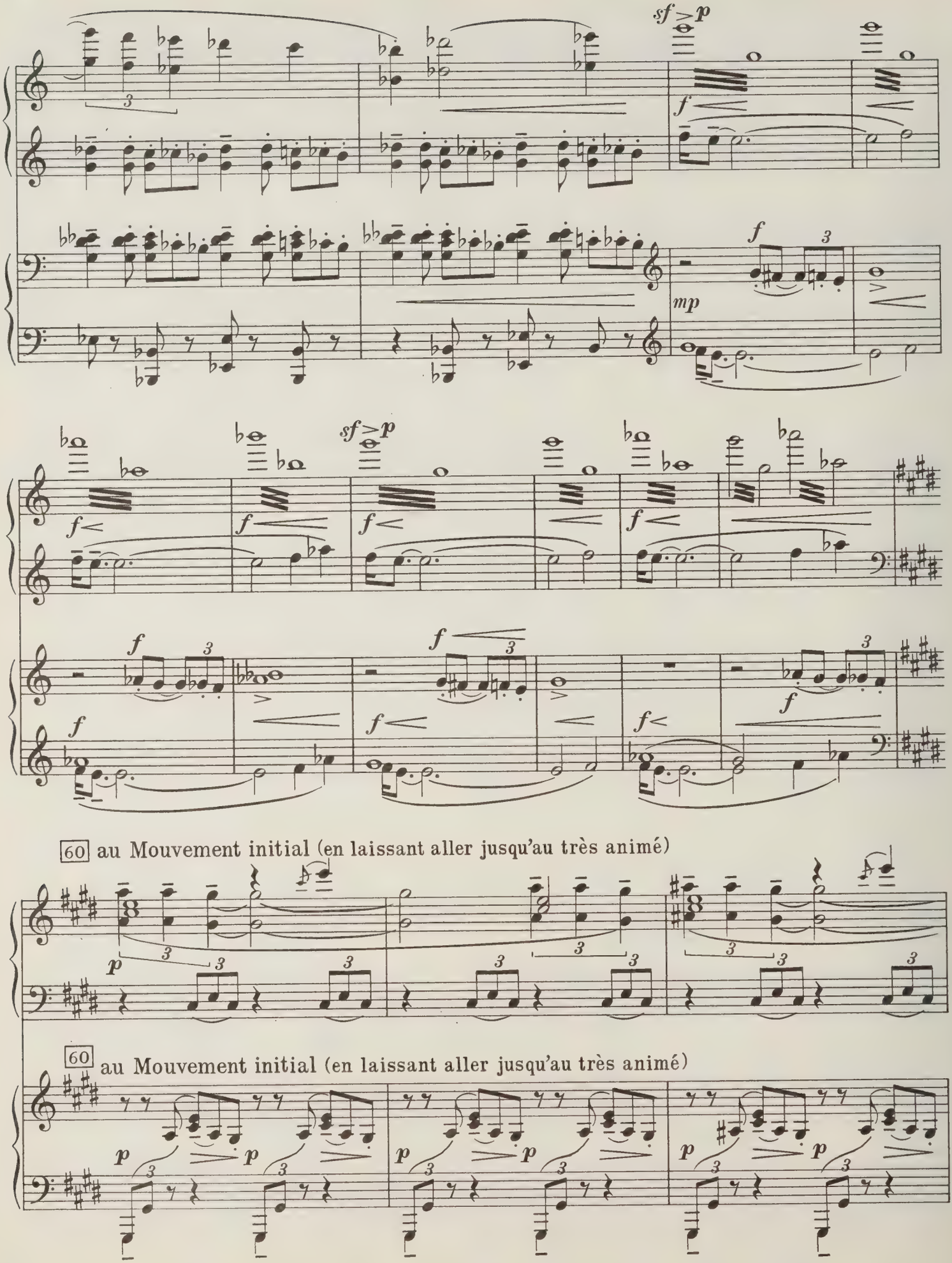
p poco a poco cresc.

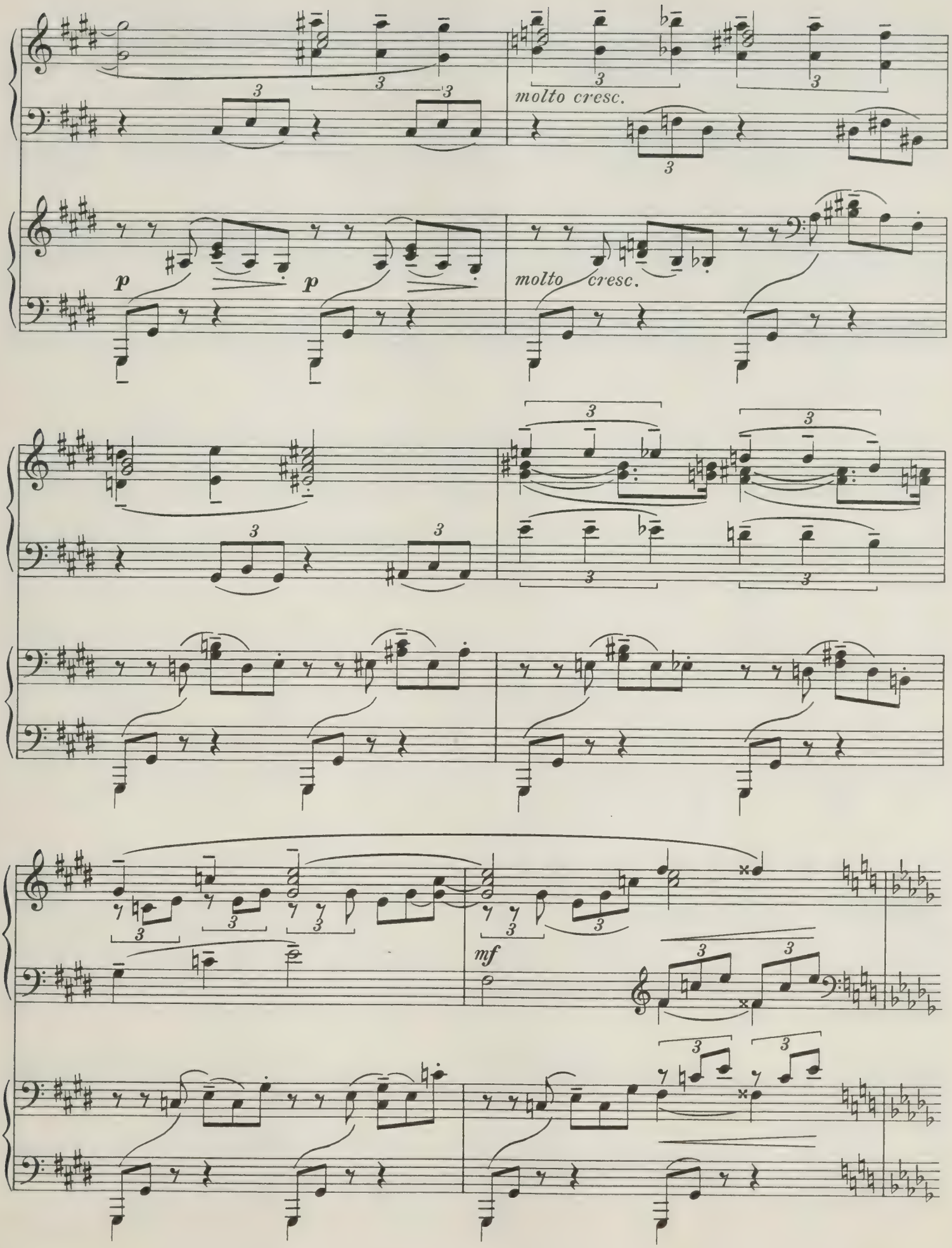
59

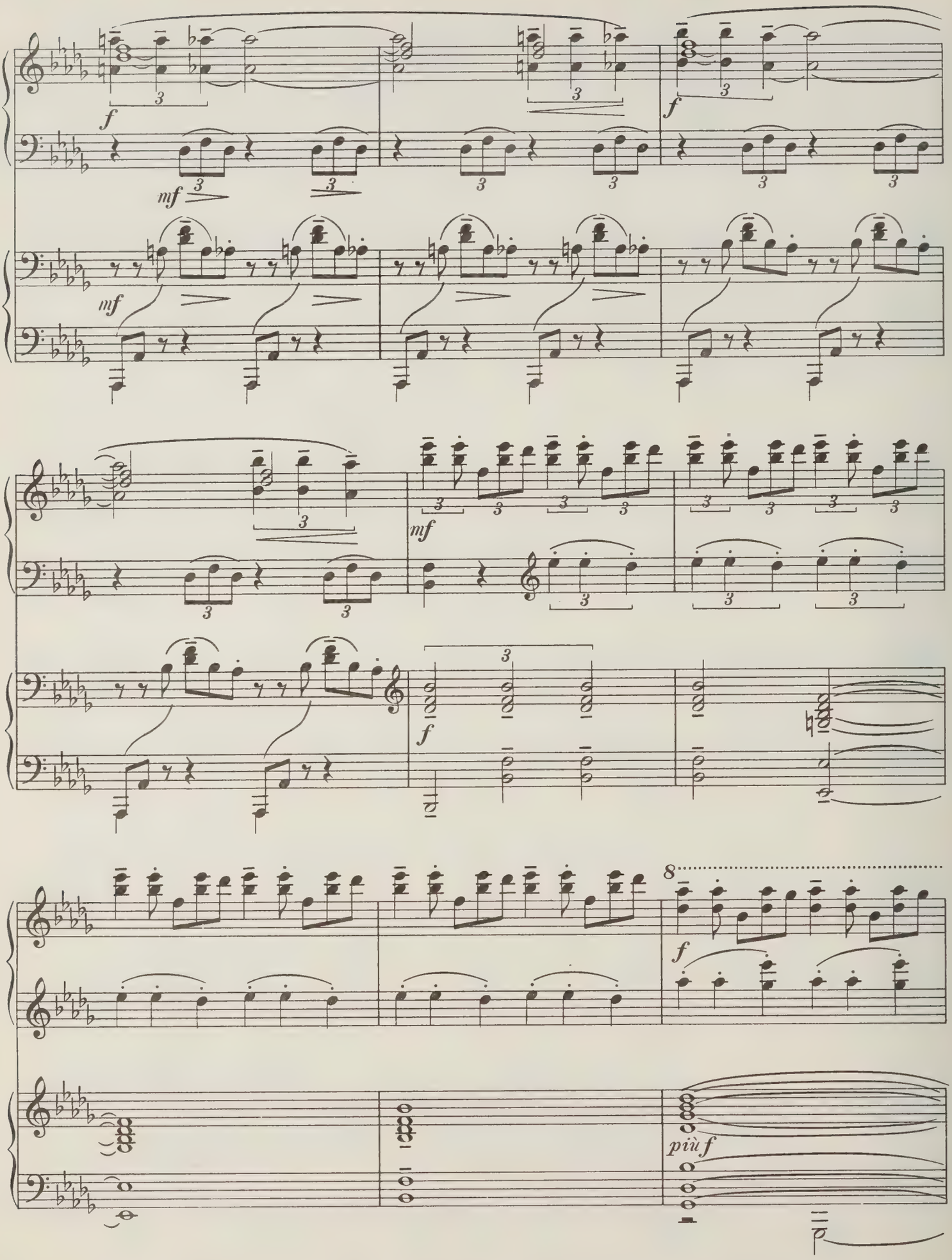
mf cresc.

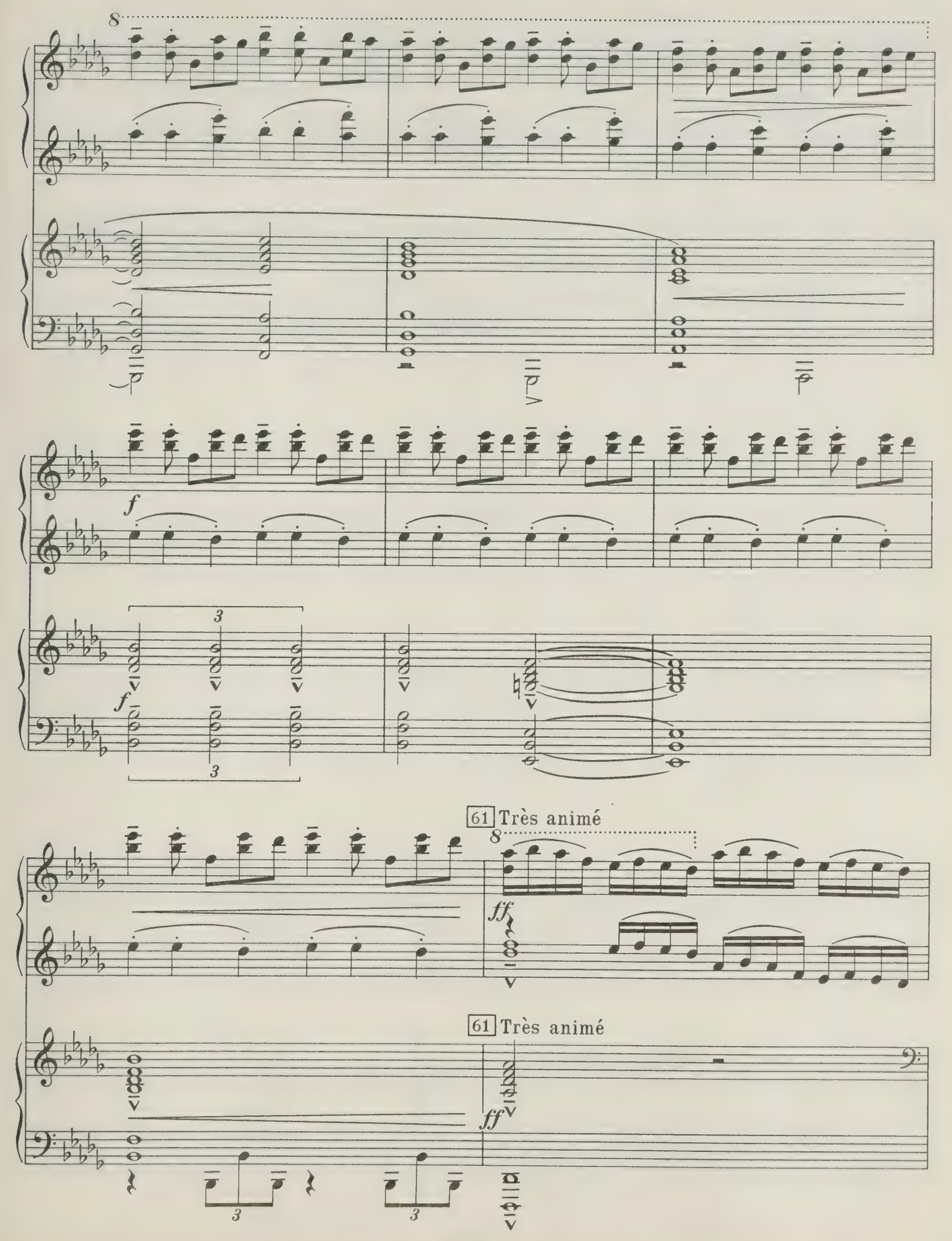
59

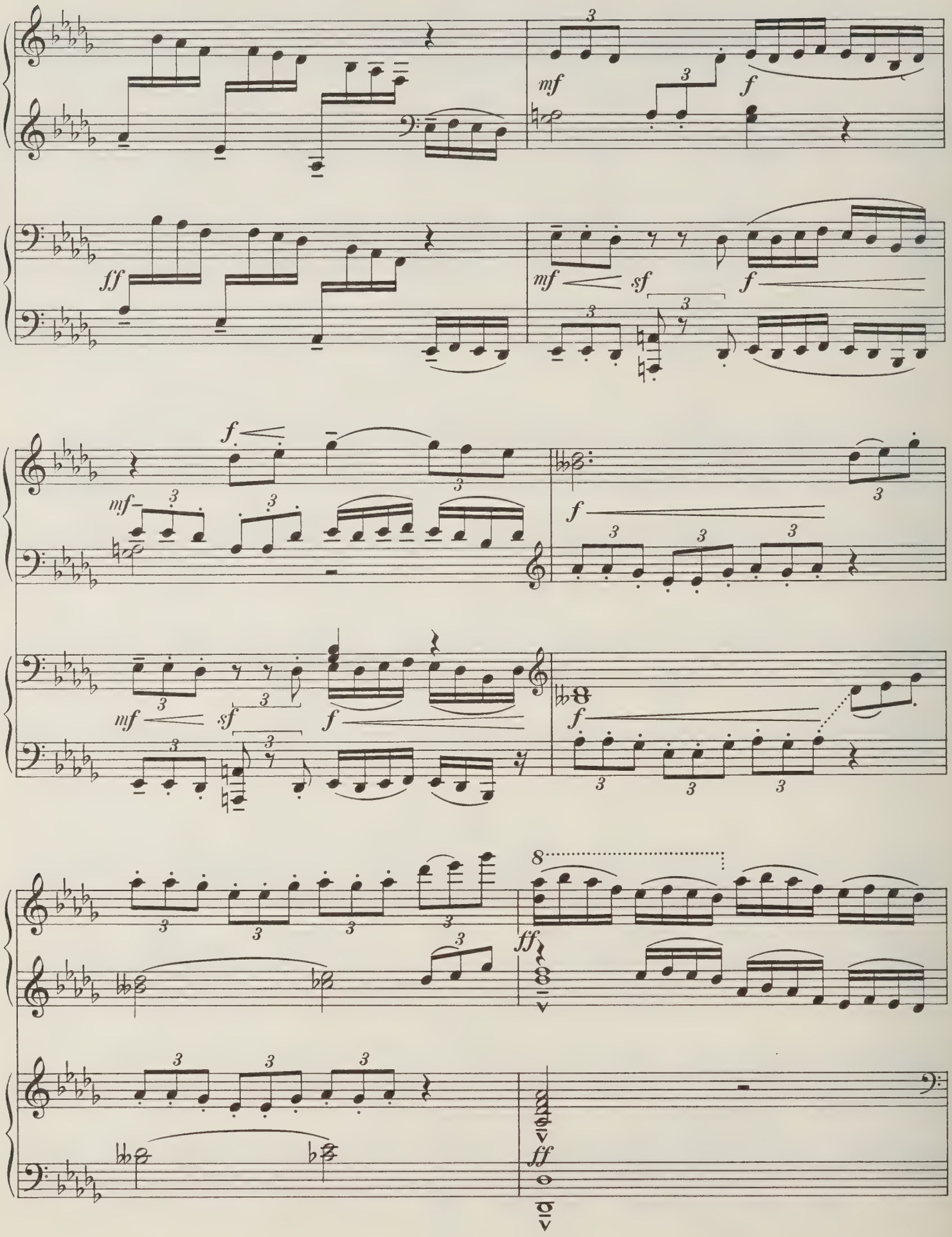
mf cresc.


sf > p
f
mp
sf > p
60 au Mouvement initial (en laissant aller jusqu'au très animé)
60 au Mouvement initial (en laissant aller jusqu'au très animé)


molto cresc.
p
p
molto cresc.
mf


f
mf
mf
f
mf
f
8
f
più f


8
f
3
f
3
61 Très animé
8
ff
61 Très animé
ff
3
3


mf
f
ff
mf
sf
f
f
mf
f
mf
sf
f
f
ff
ff

62

p molto cresc.

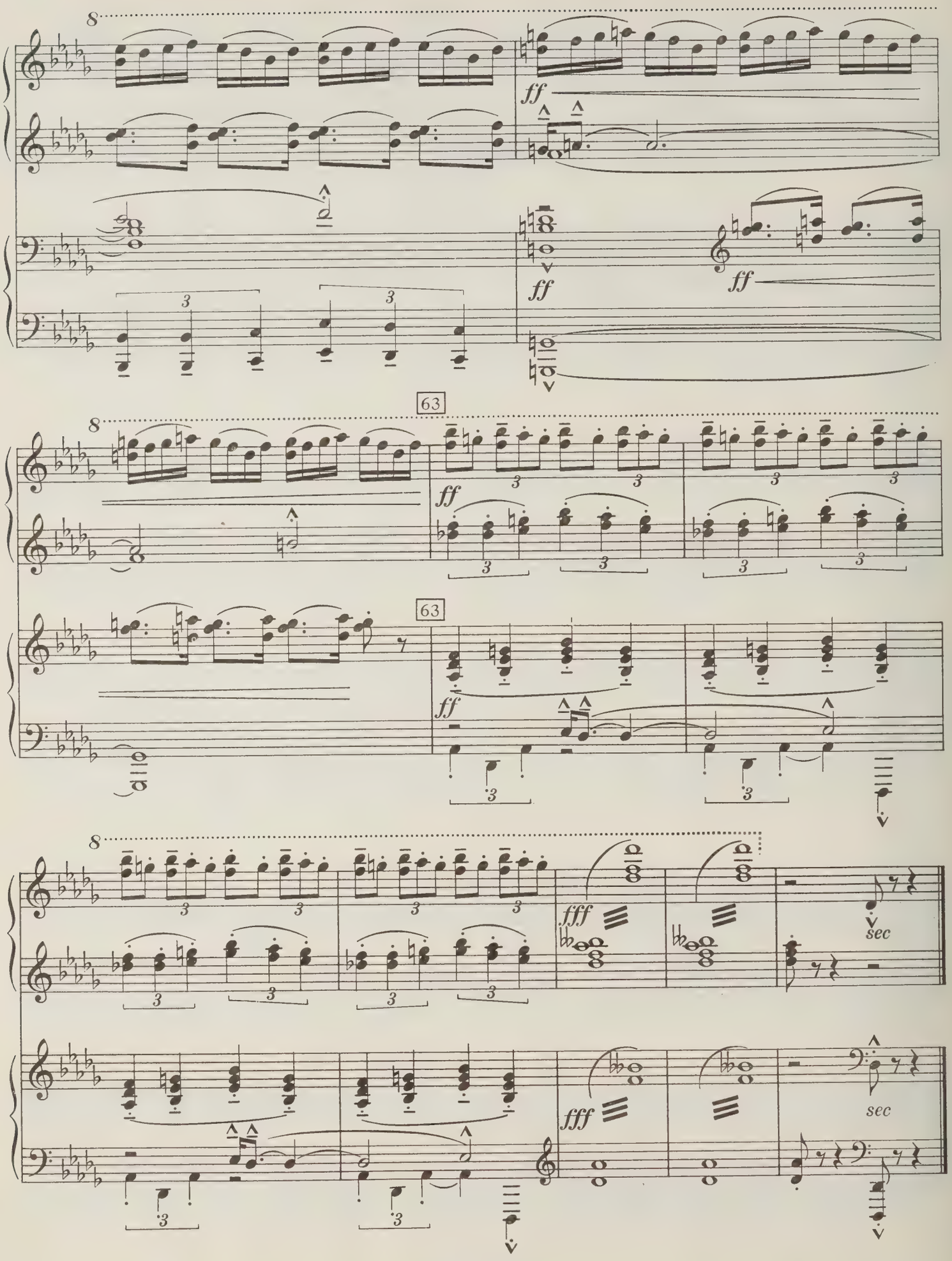
62

p molto cresc.

8

f

f


8
ff
ff
ff
63
8
ff
ff
63
8
fff
fff
sec
sec

ПРИЛОЖЕНИЕ

РУССКИЙ ТАНЕЦ

из балета

"Лебединое озеро"

Переложение для фортепиано
в четыре руки
К. Дебюсси

APPENDICE

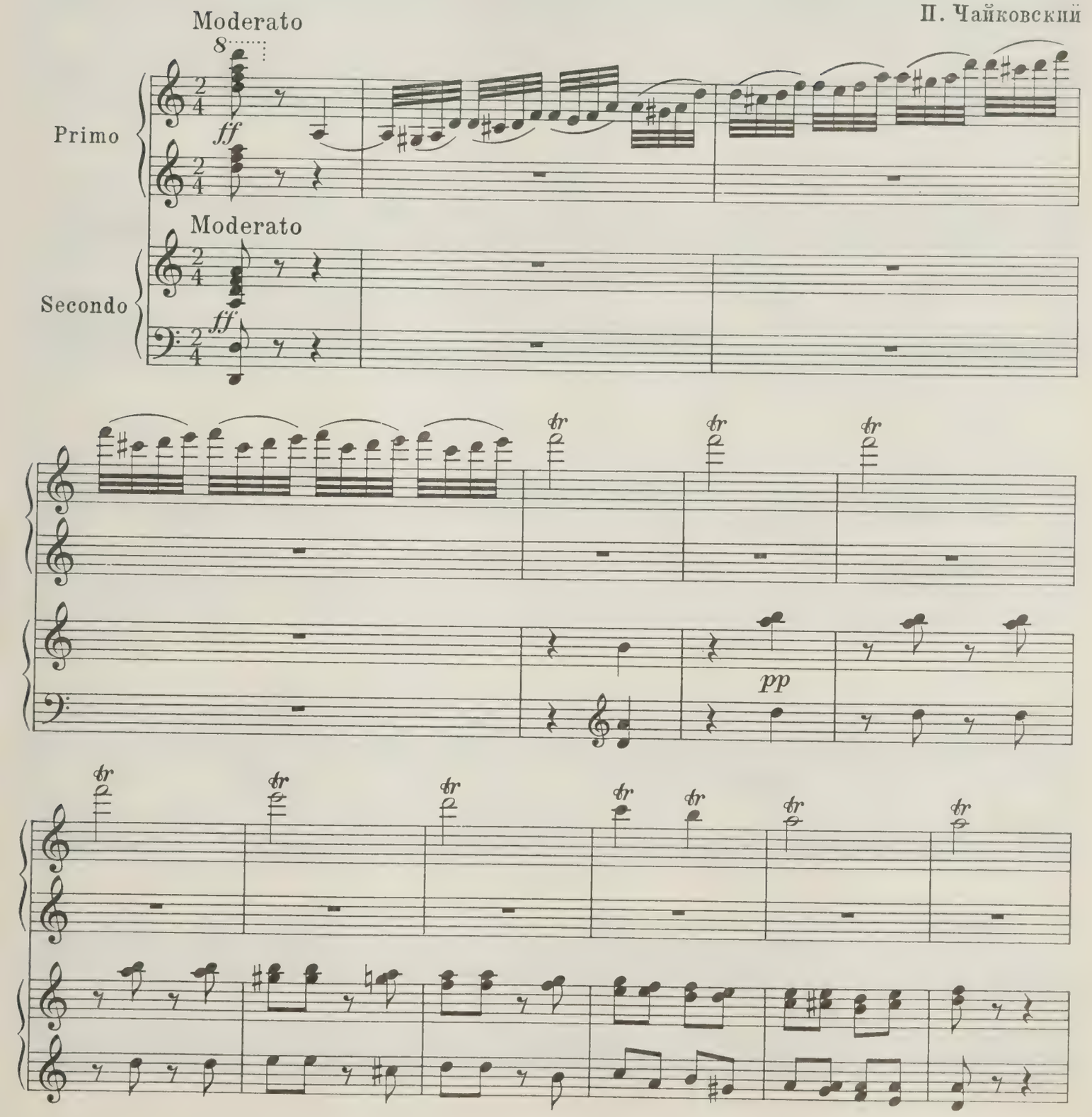
I DANSE RUSSE

de Ballet

"Le Lac des Cygnes"

à quatre mains
par Cl. Debussy

П. Чайковский



ad libitum

Cadenza

m.d. *m.d.*

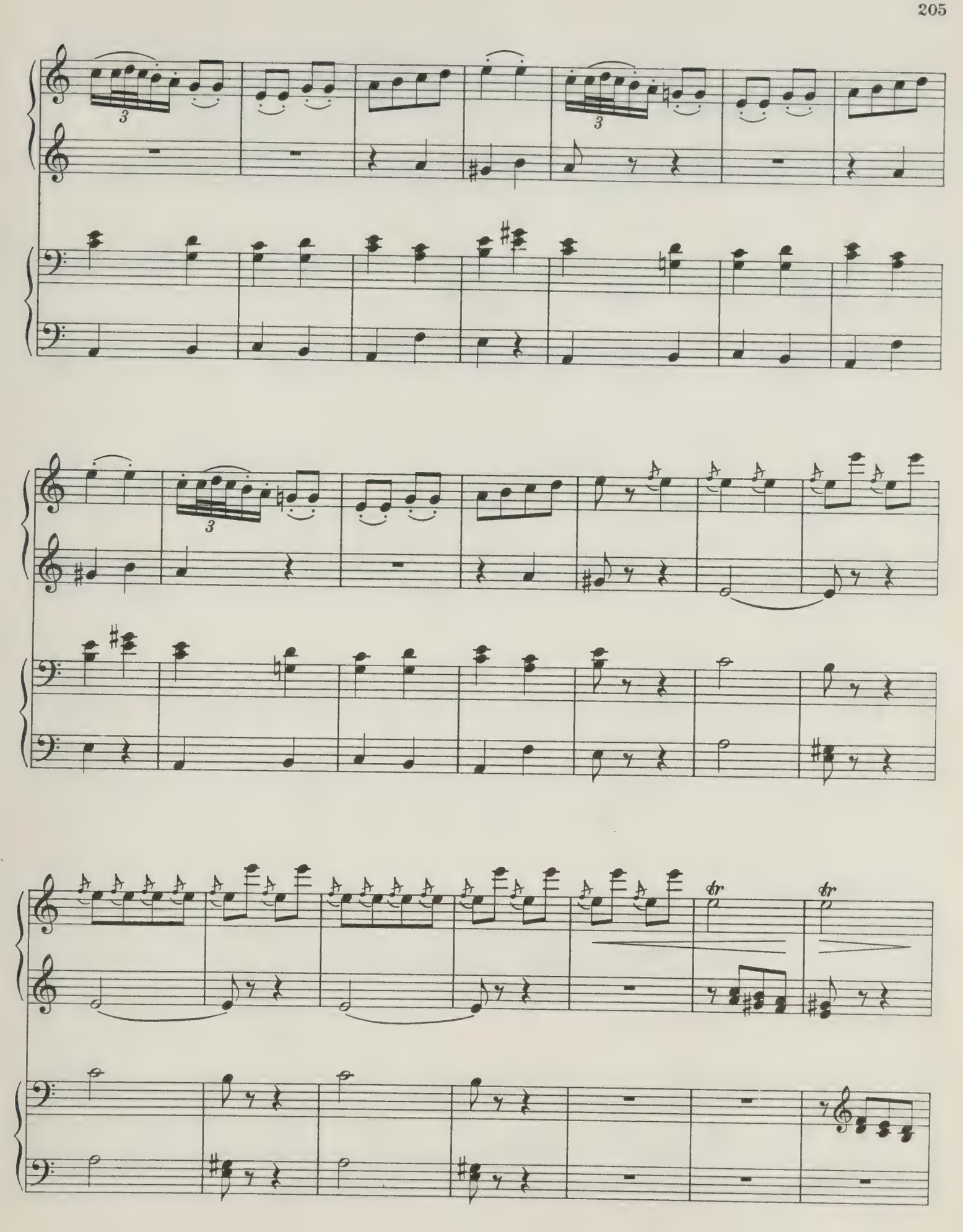
m.g. *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.*

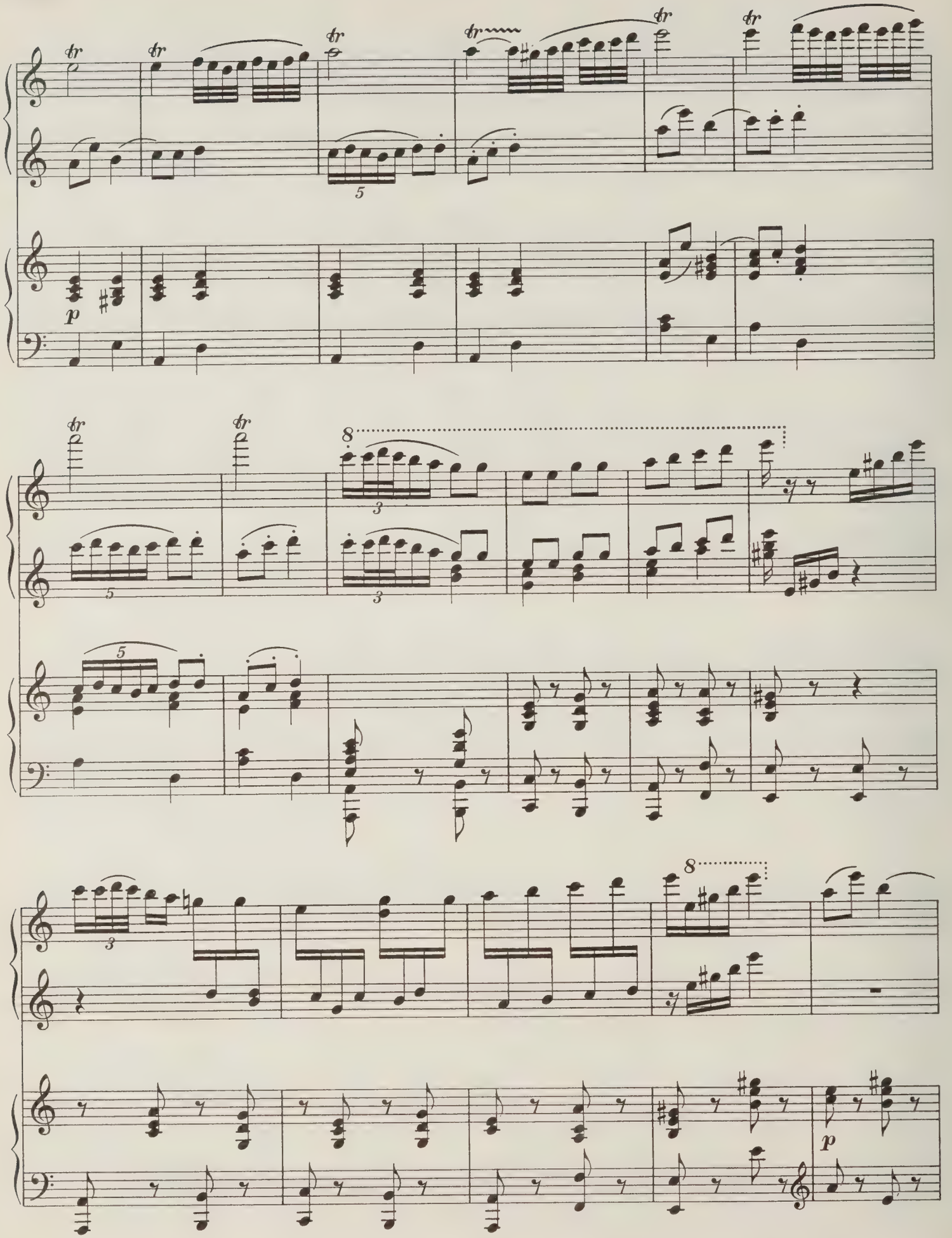
Andantino simplice

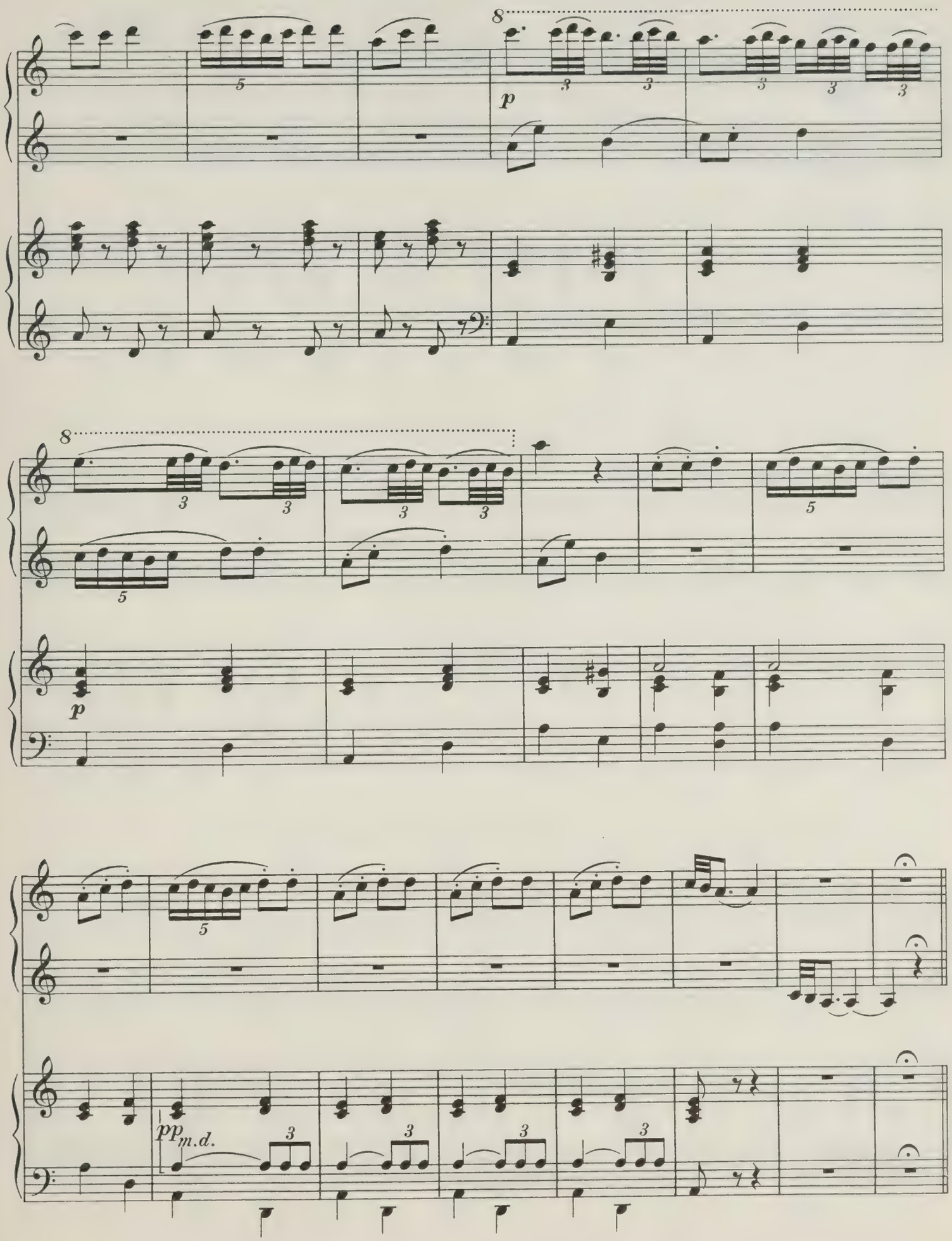
p

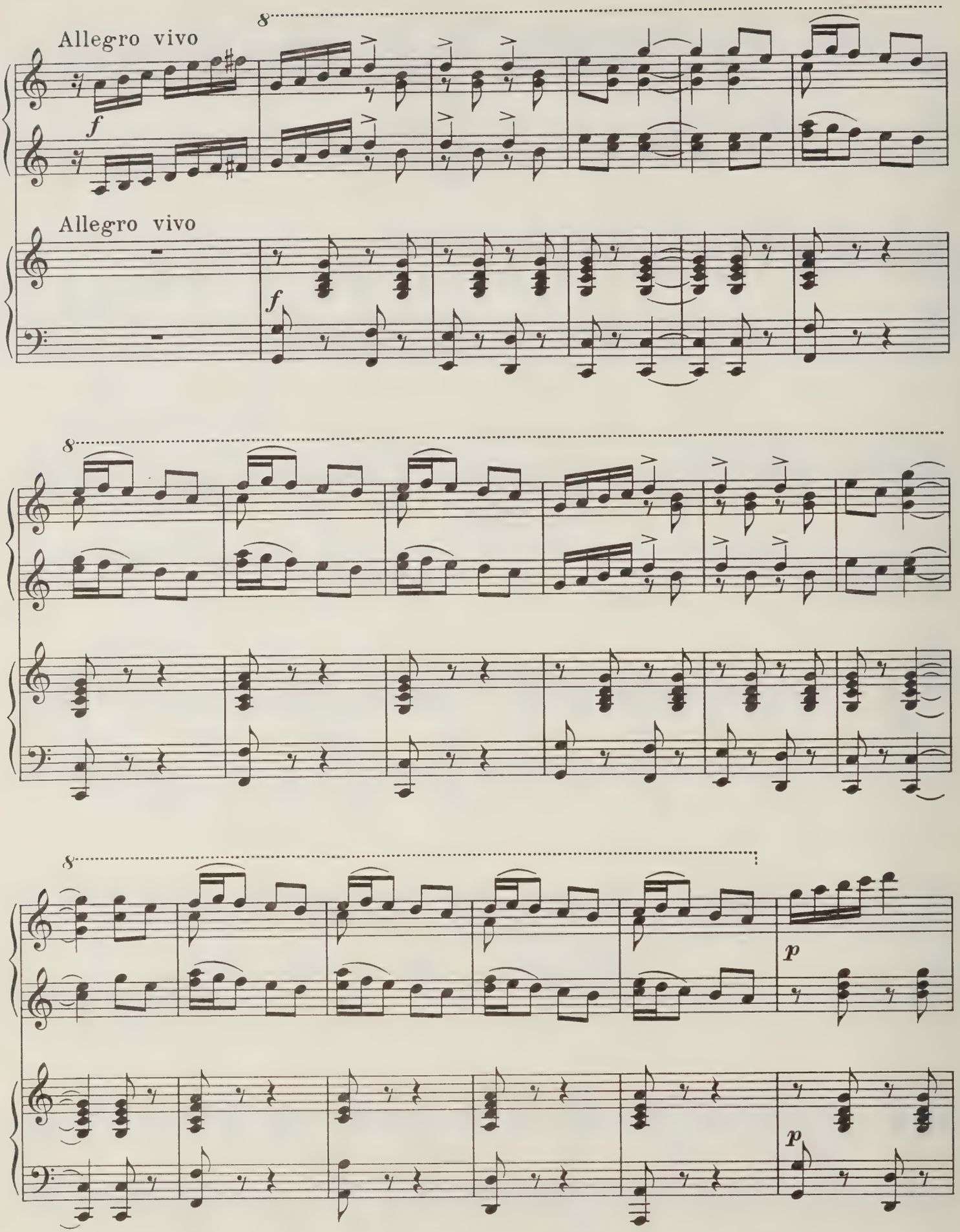
Andantino simplice

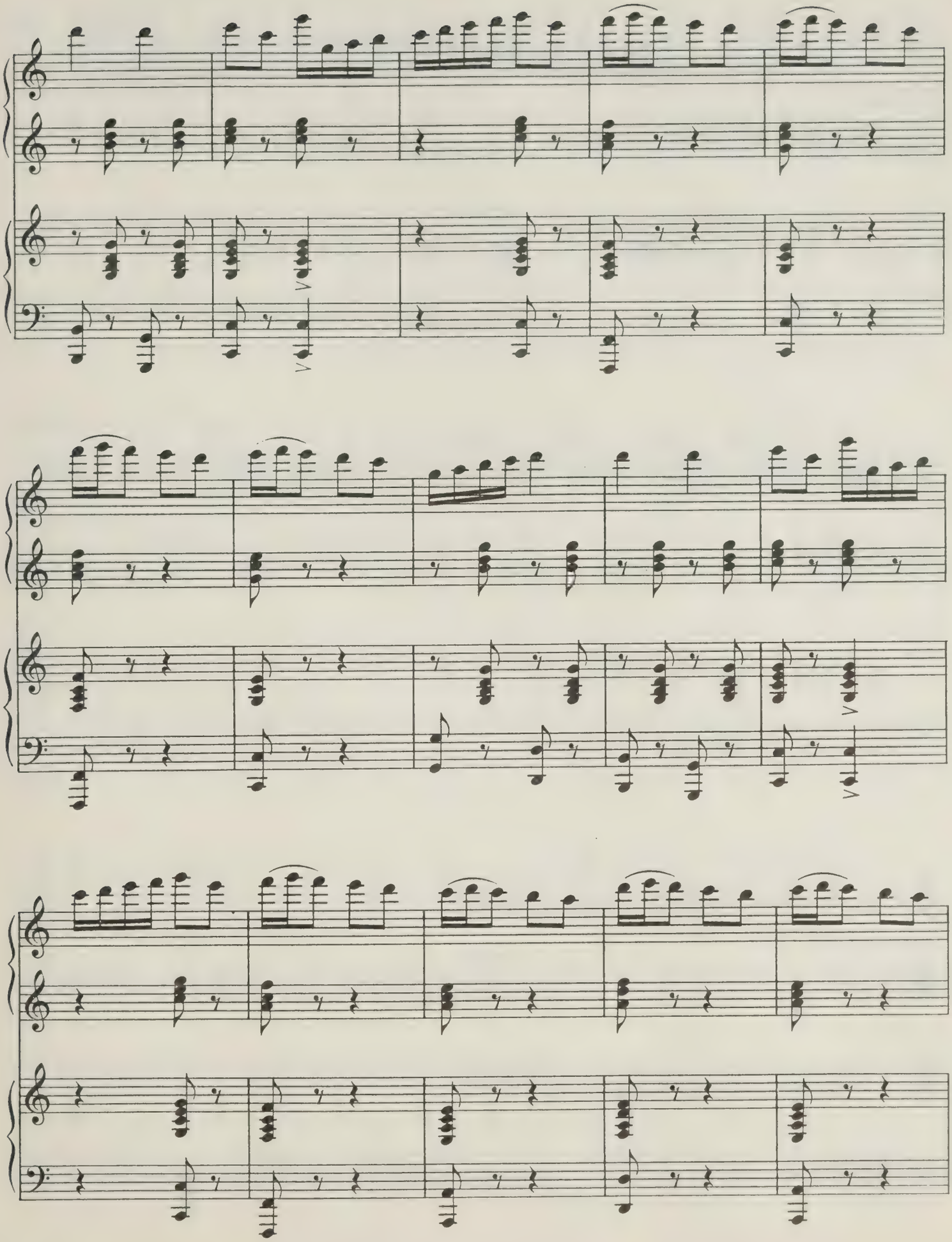
p

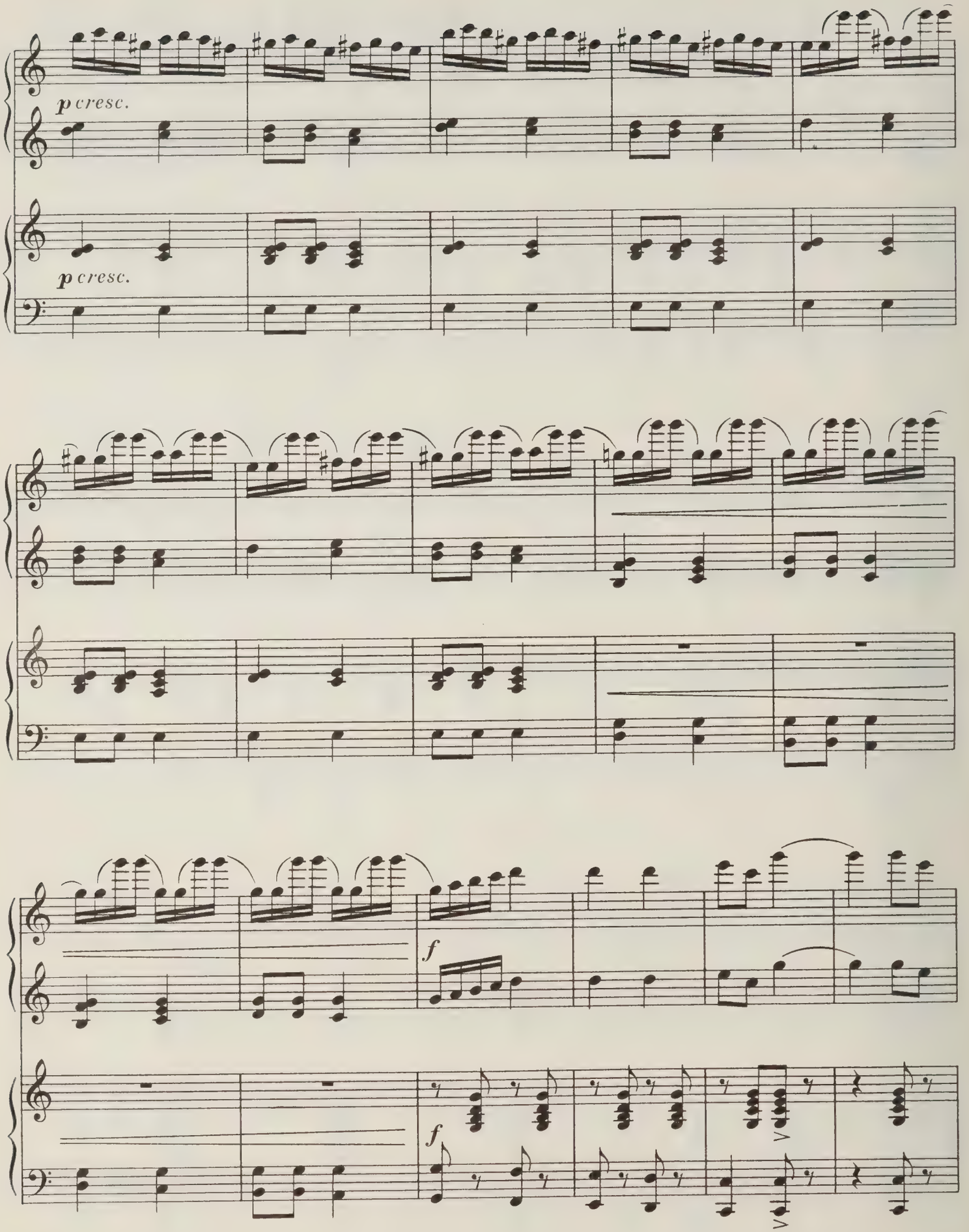

3
3
3
tr
tr

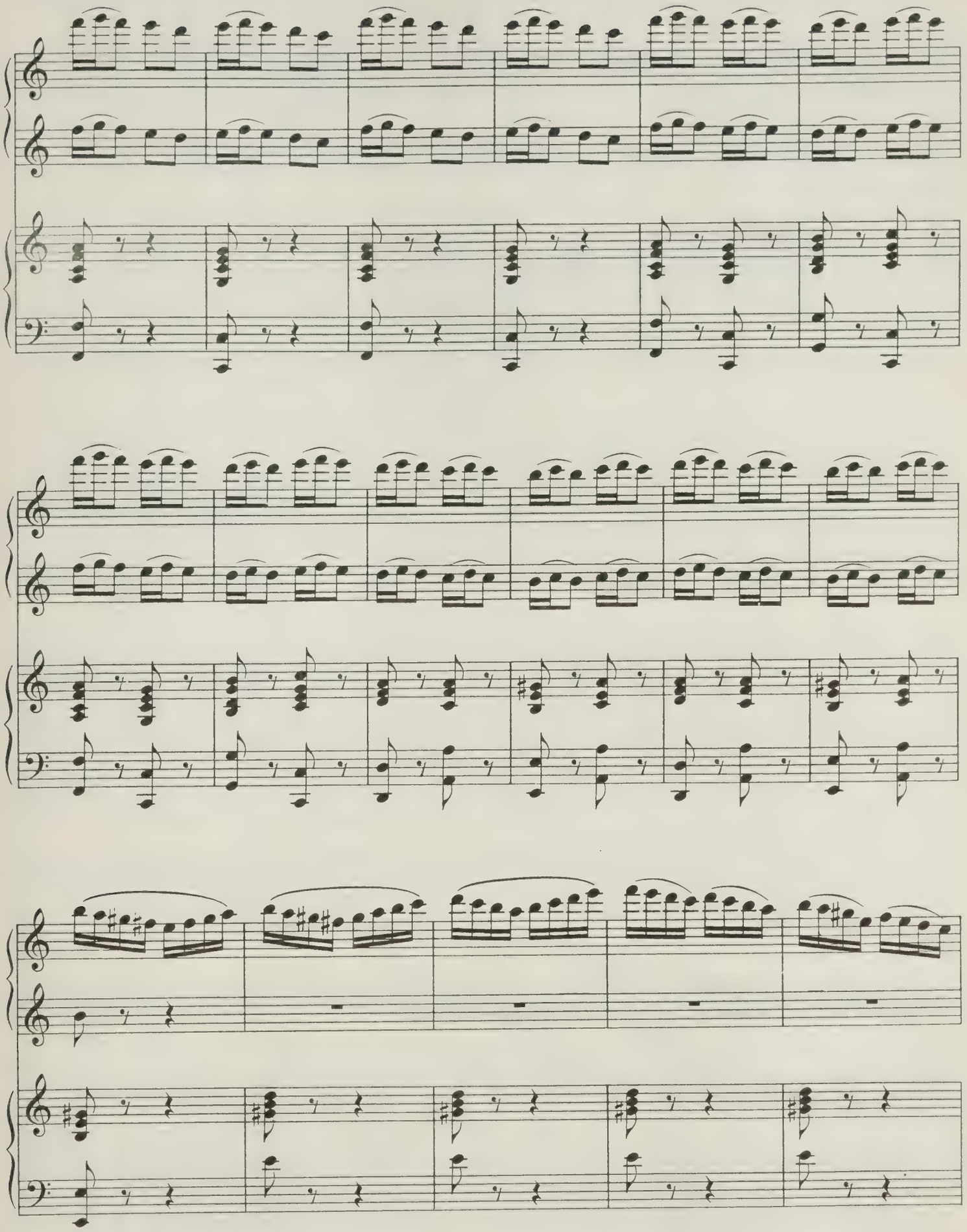

tr
5
p
8
3


8
p
8
p
pp m.d.


Allegro vivo
f
Allegro vivo
f
p
p




p cresc.
p cresc.
f
f



Presto

ff

Presto

ff

ИСПАНСКИЙ ТАНЕЦ II DANSE ESPAGNOLE

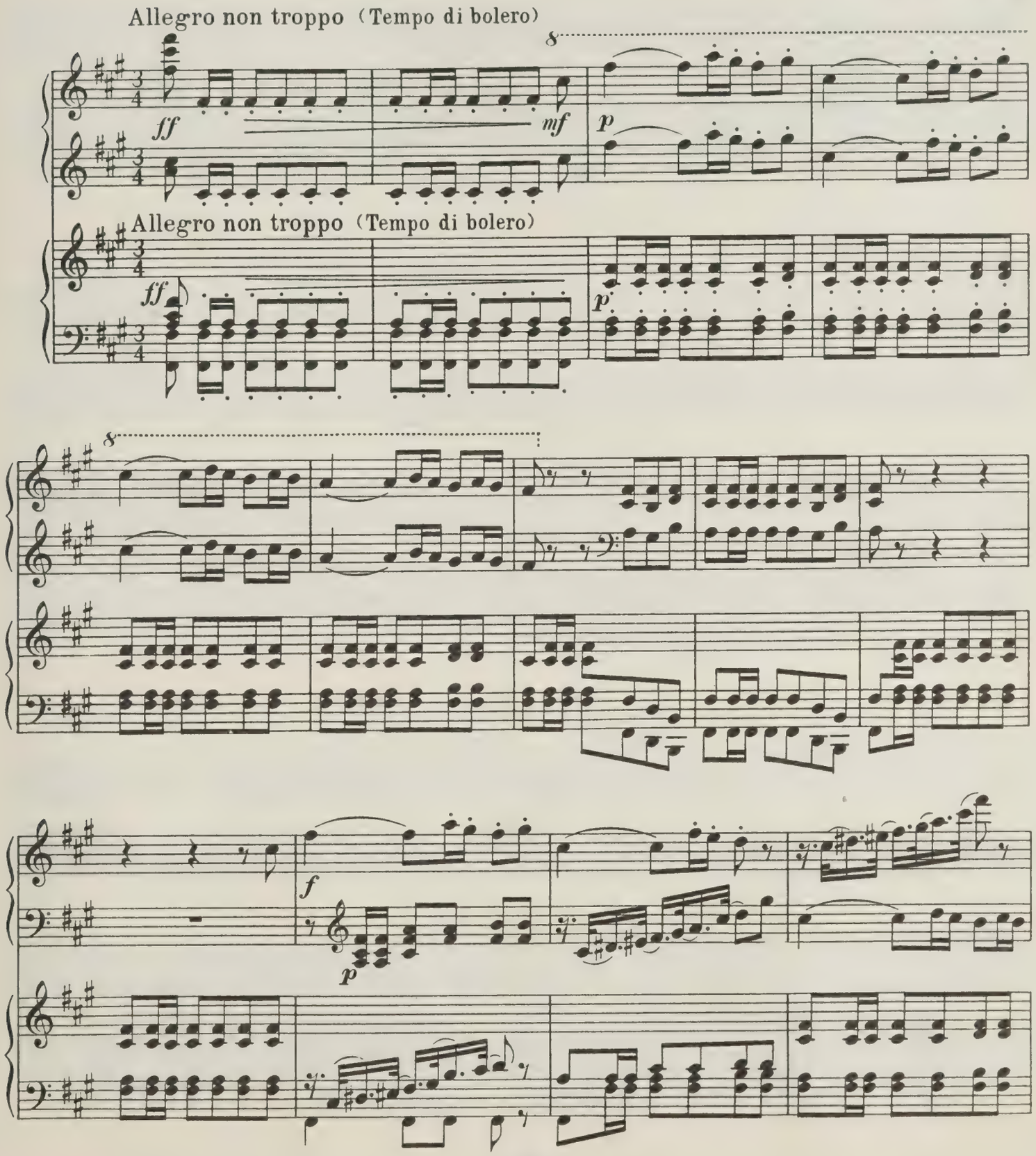
из балета
"Лебединое озеро"

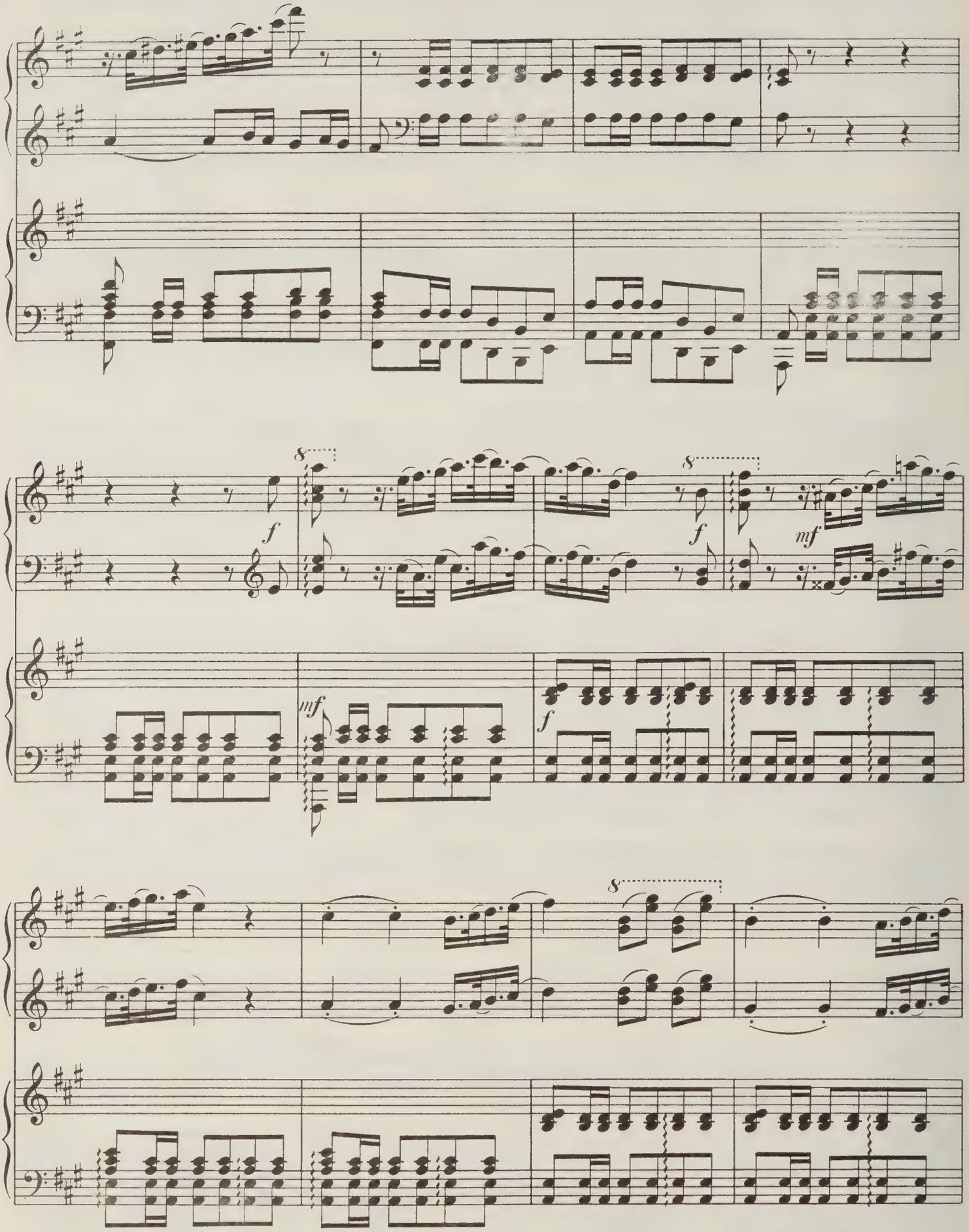
Переложение для фортепиано
в четыре руки
К. Дебюсси

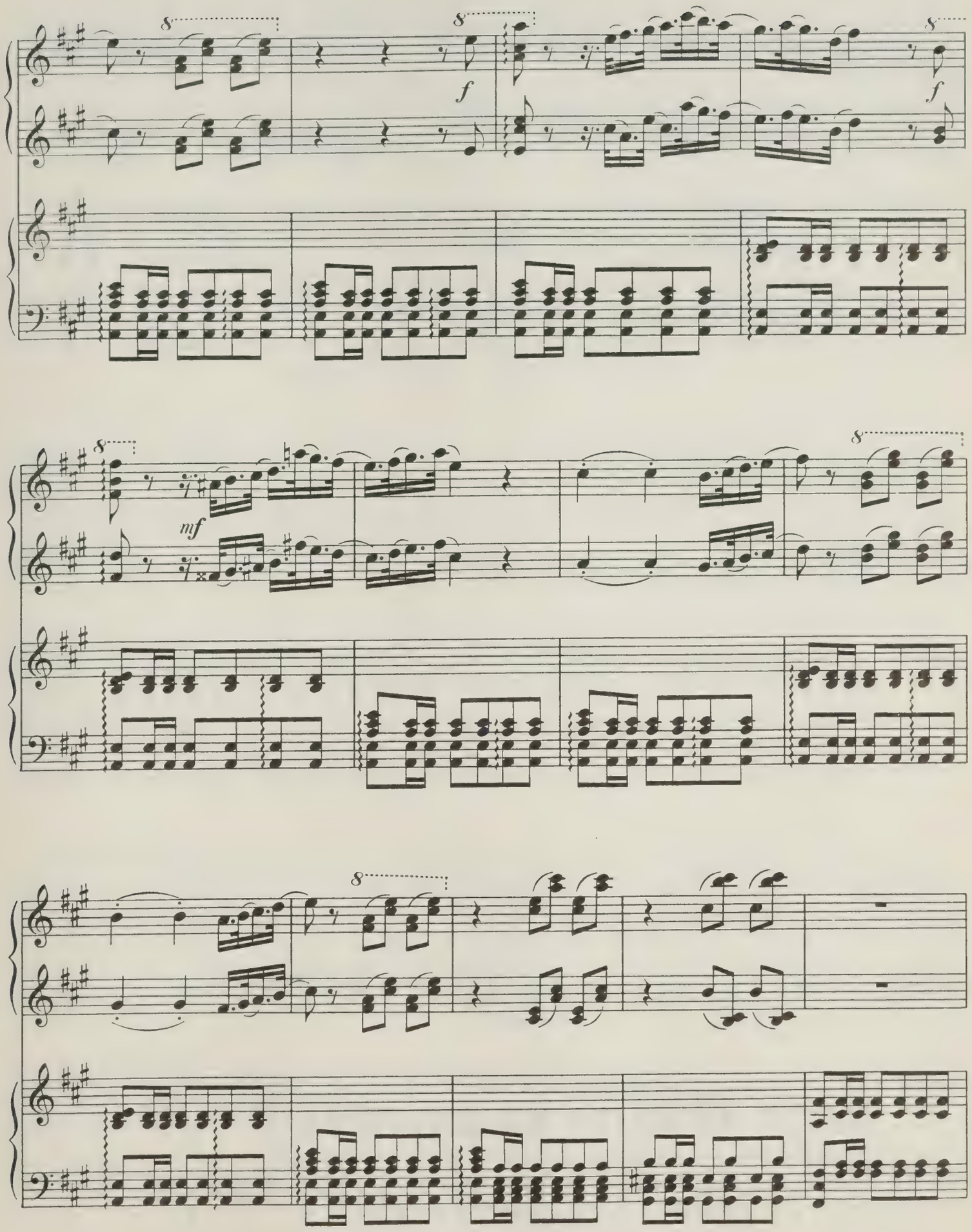
de Ballet
"Le Lac des Cygnes"

à quatre mains
par Cl. Debussy

П. Чайковский




8
f
8
f
mf
mf
f
8


8
8
f
8
f
8
mf
8
8

8

ff

ff

8

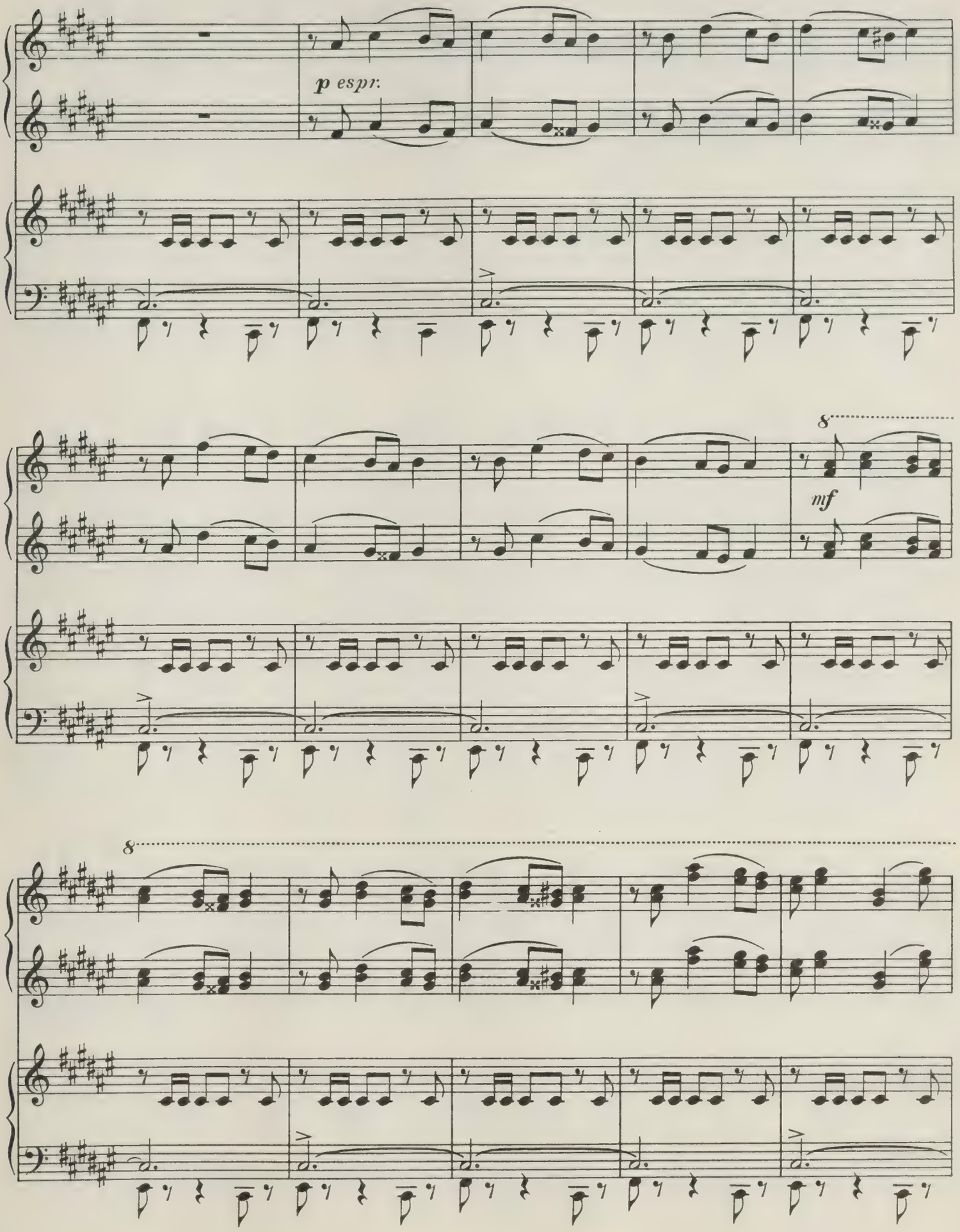
8

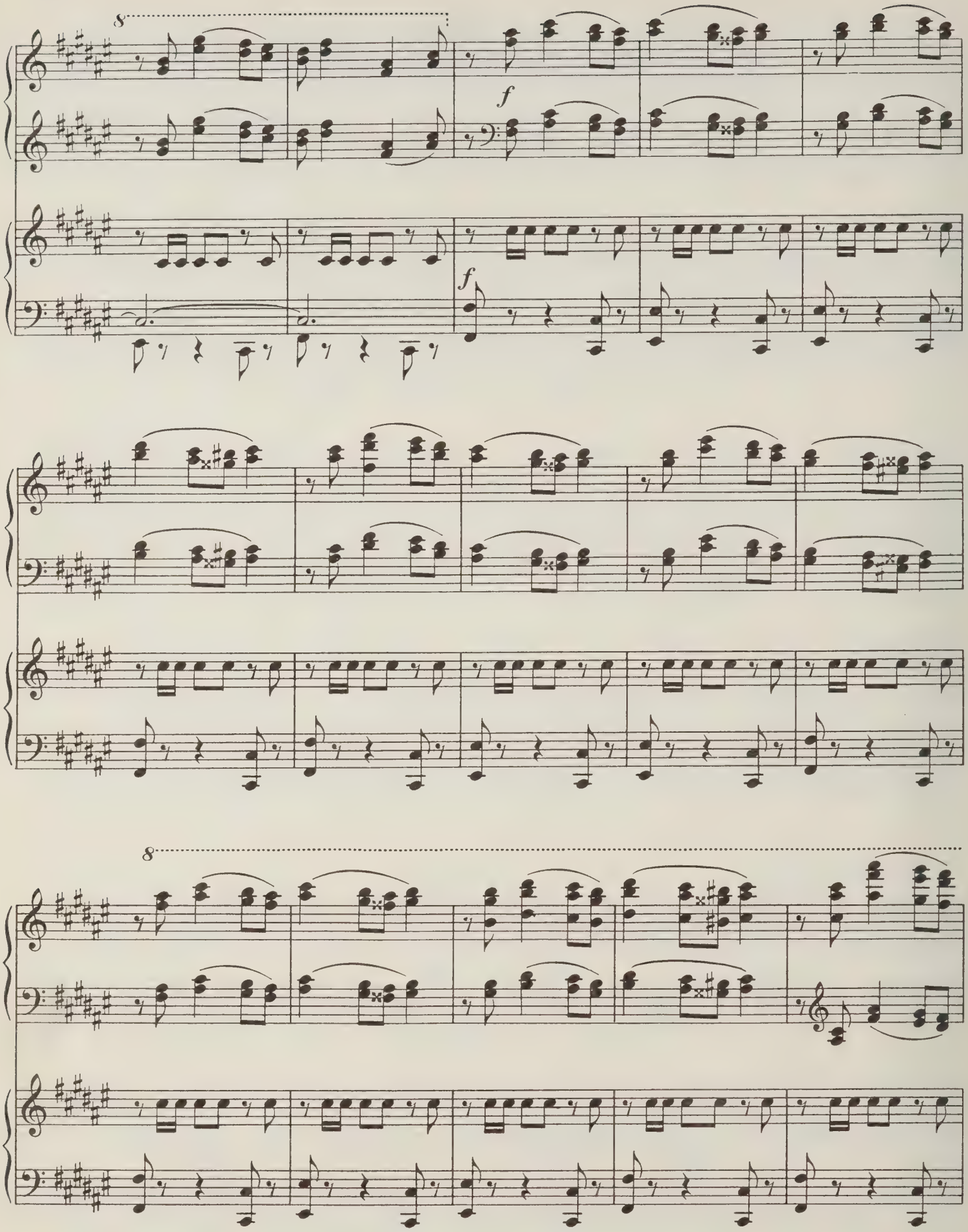
8

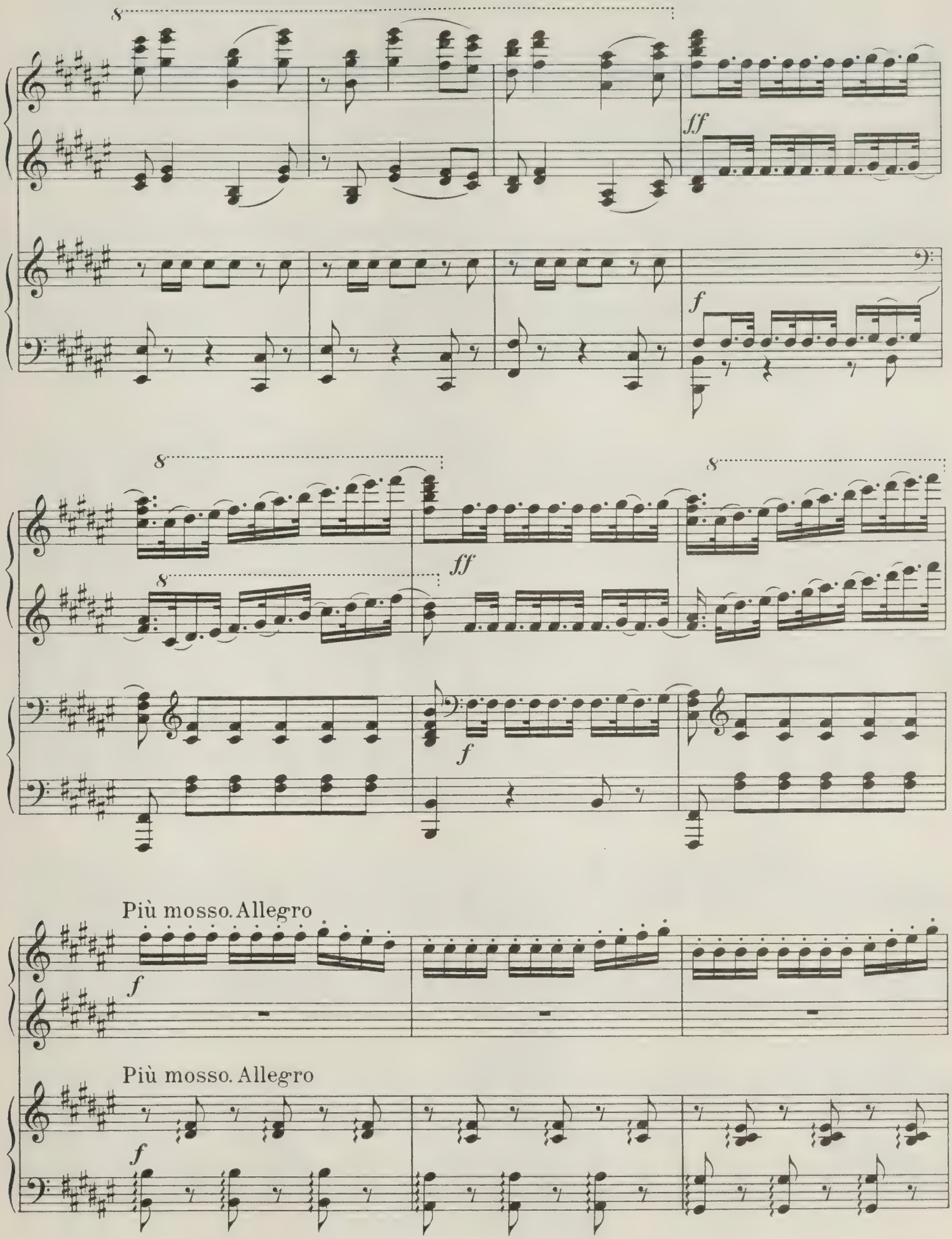
L'istesso tempo

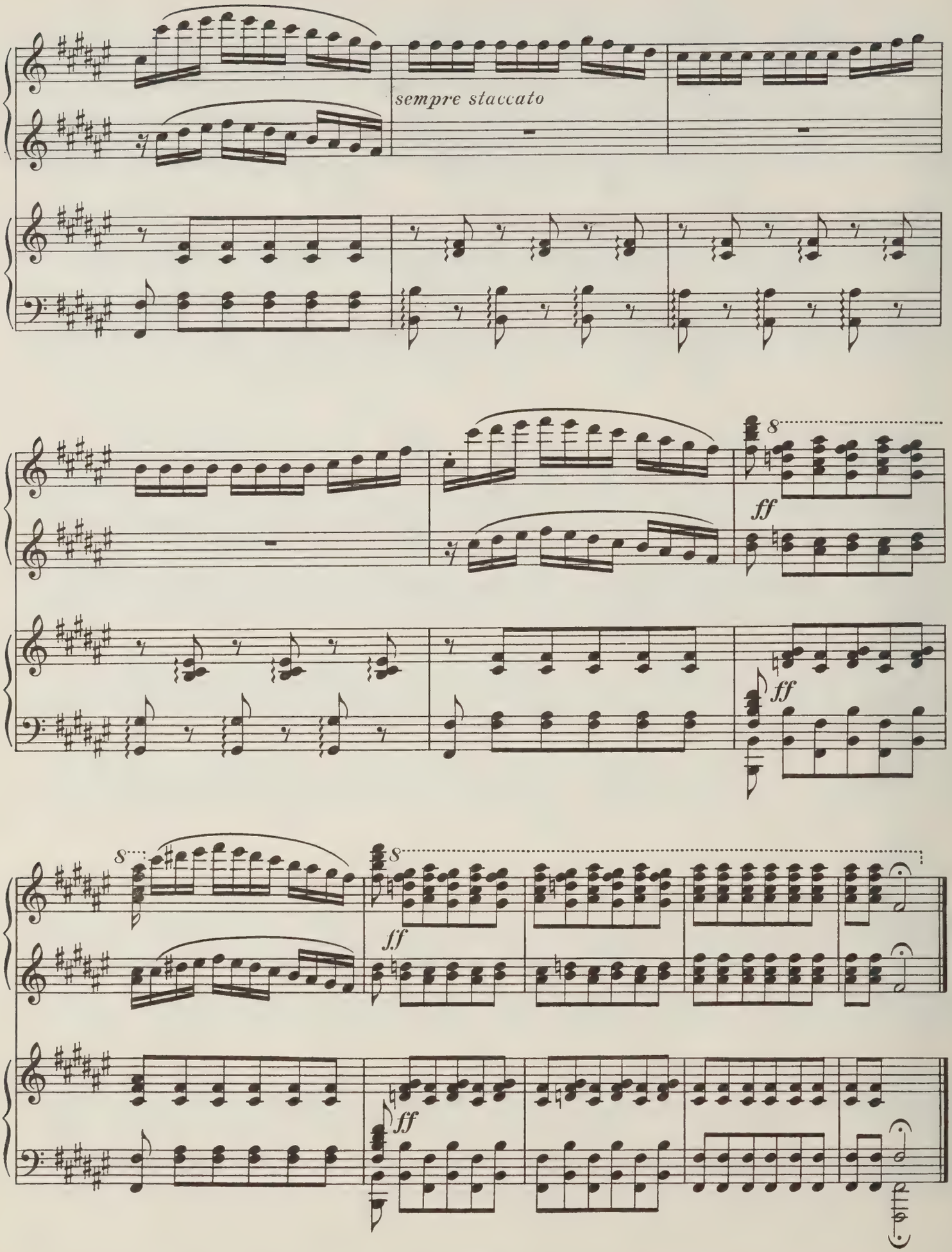
L'istesso tempo

p


p espr.
8
mf
8


8
f
f
8


8
ff
f
8
8
8
8
ff
f
Più mosso. Allegro
f
Più mosso. Allegro
f


sempre staccato
ff
ff
ff
ff

НЕАПОЛИТАНСКИЙ ТАНЕЦ

из балета
"Лебединое озеро"
Переложение для фортепиано
в четыре руки
К. Дебюсси

III DANSE NAPOLITAINE

de Ballet
"Le Lac des Cygnes"
à quatre mains
par Cl. Debussy

П. Чайковский

Allegro moderato

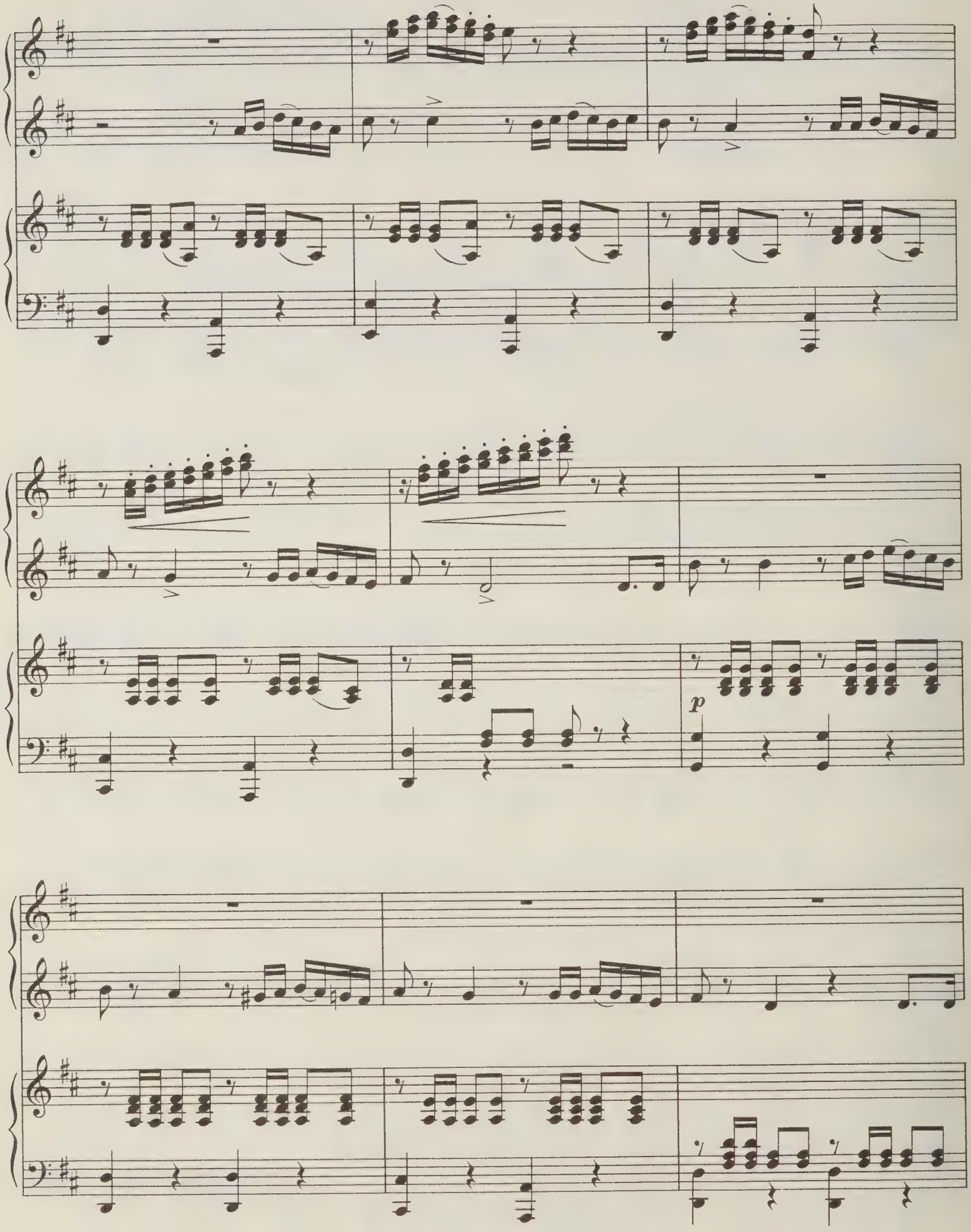
f

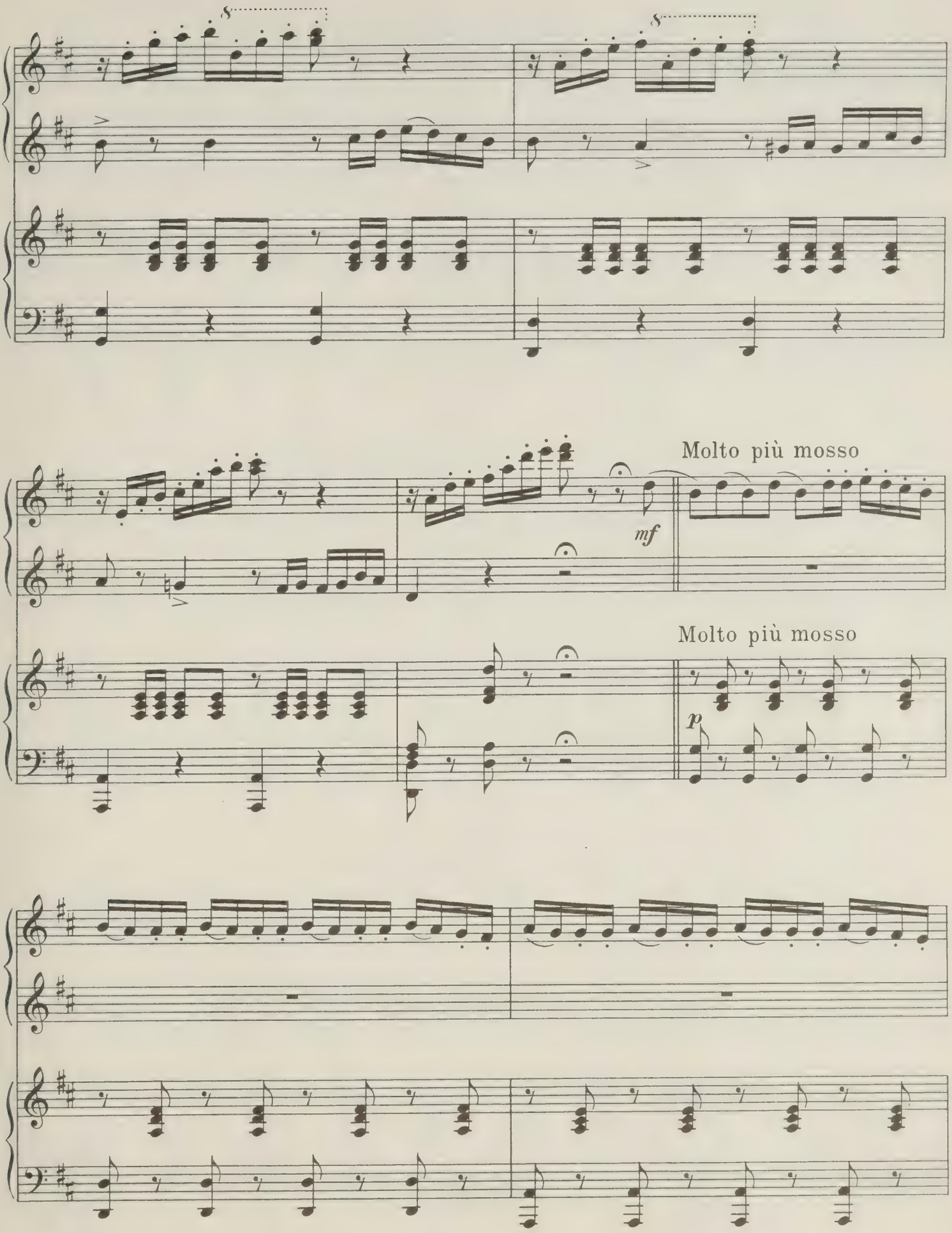
Allegro moderato

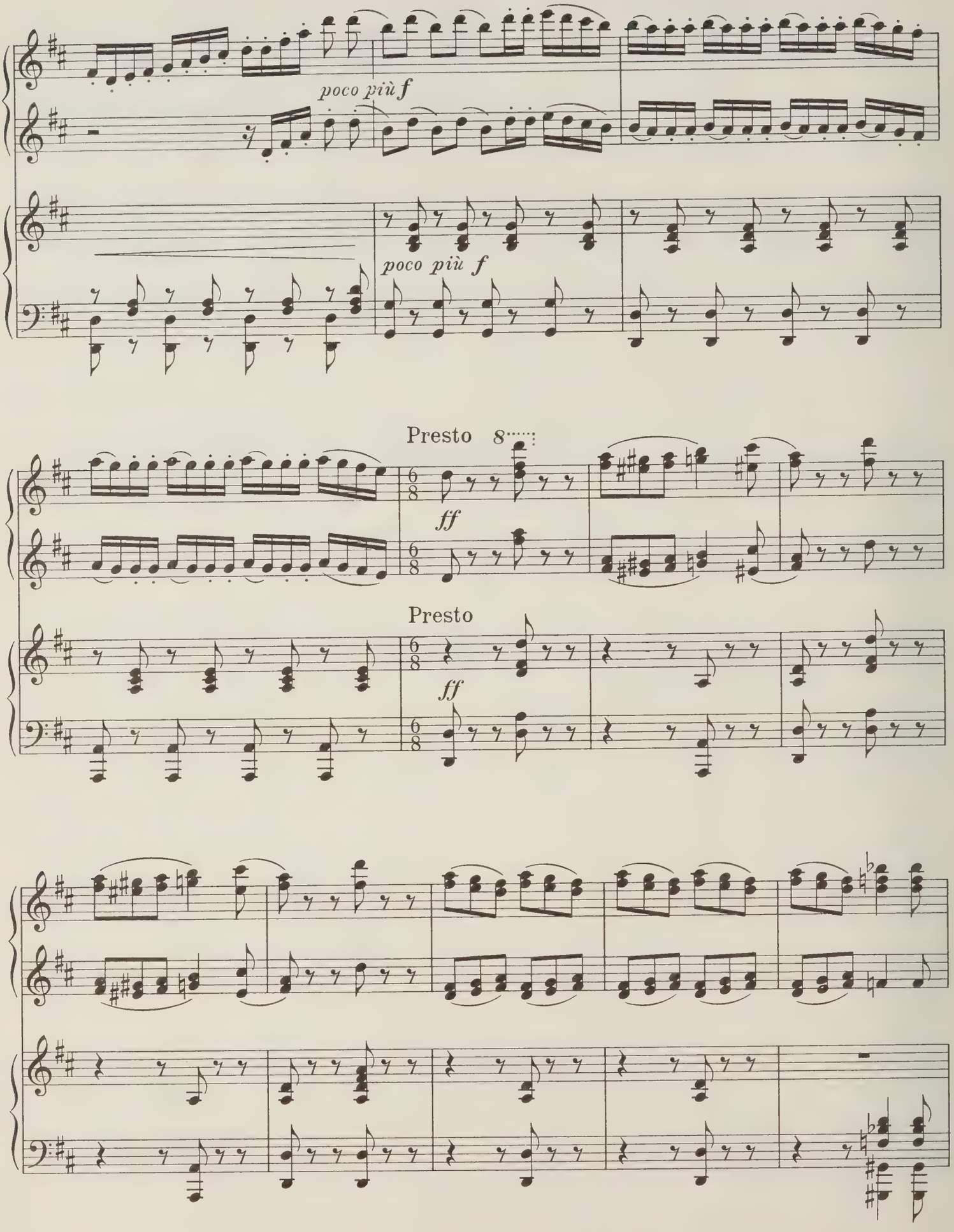
f

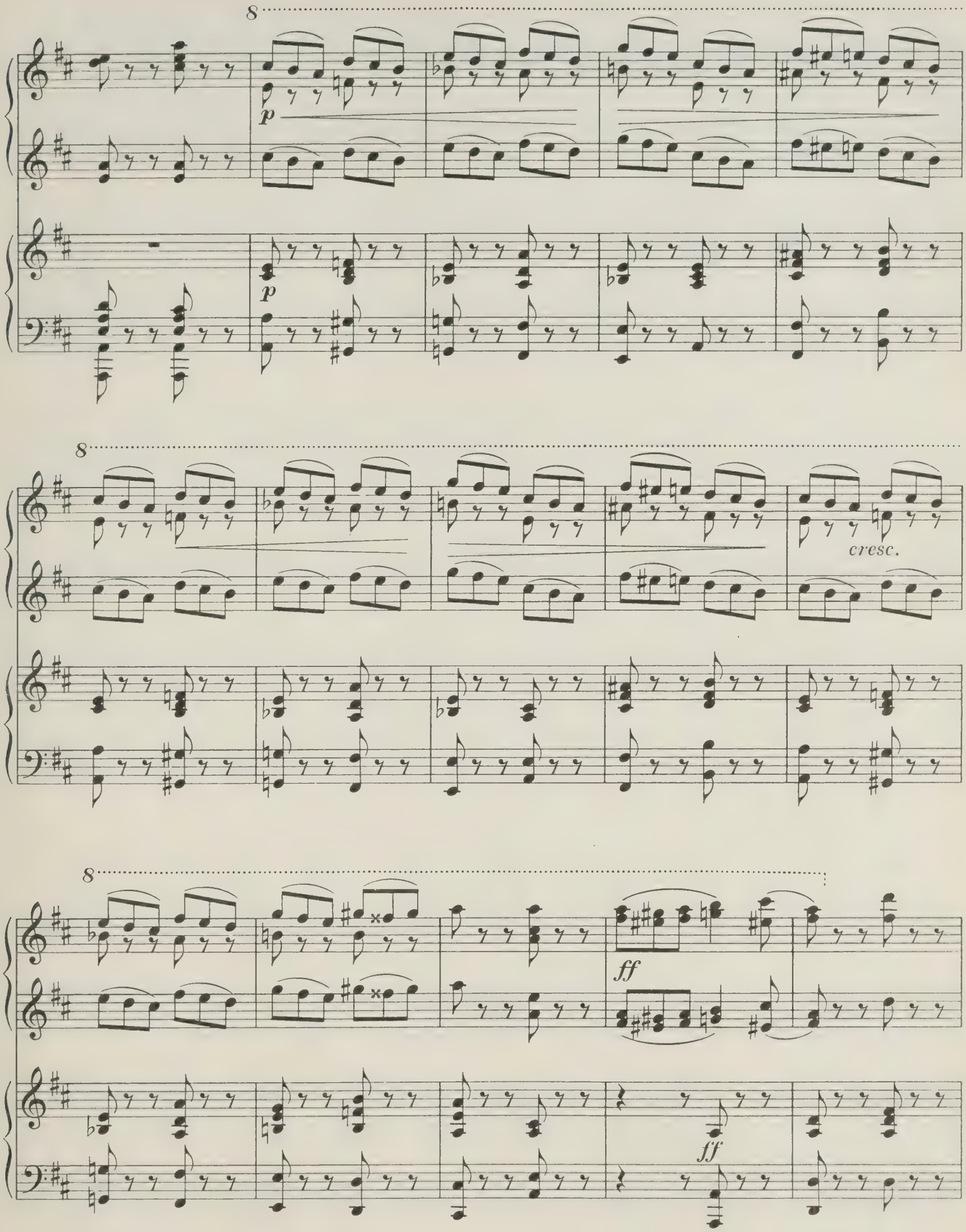
p

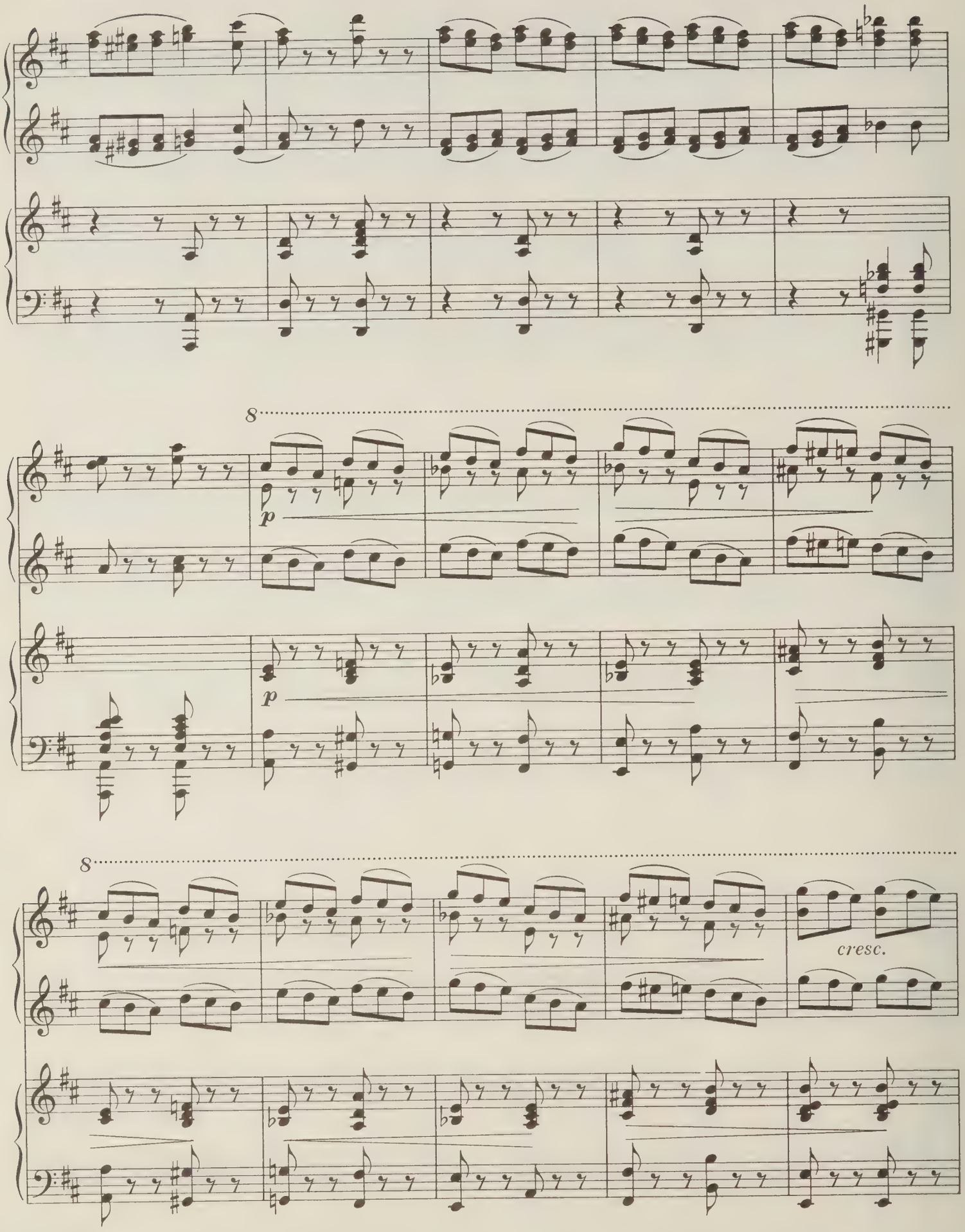
p

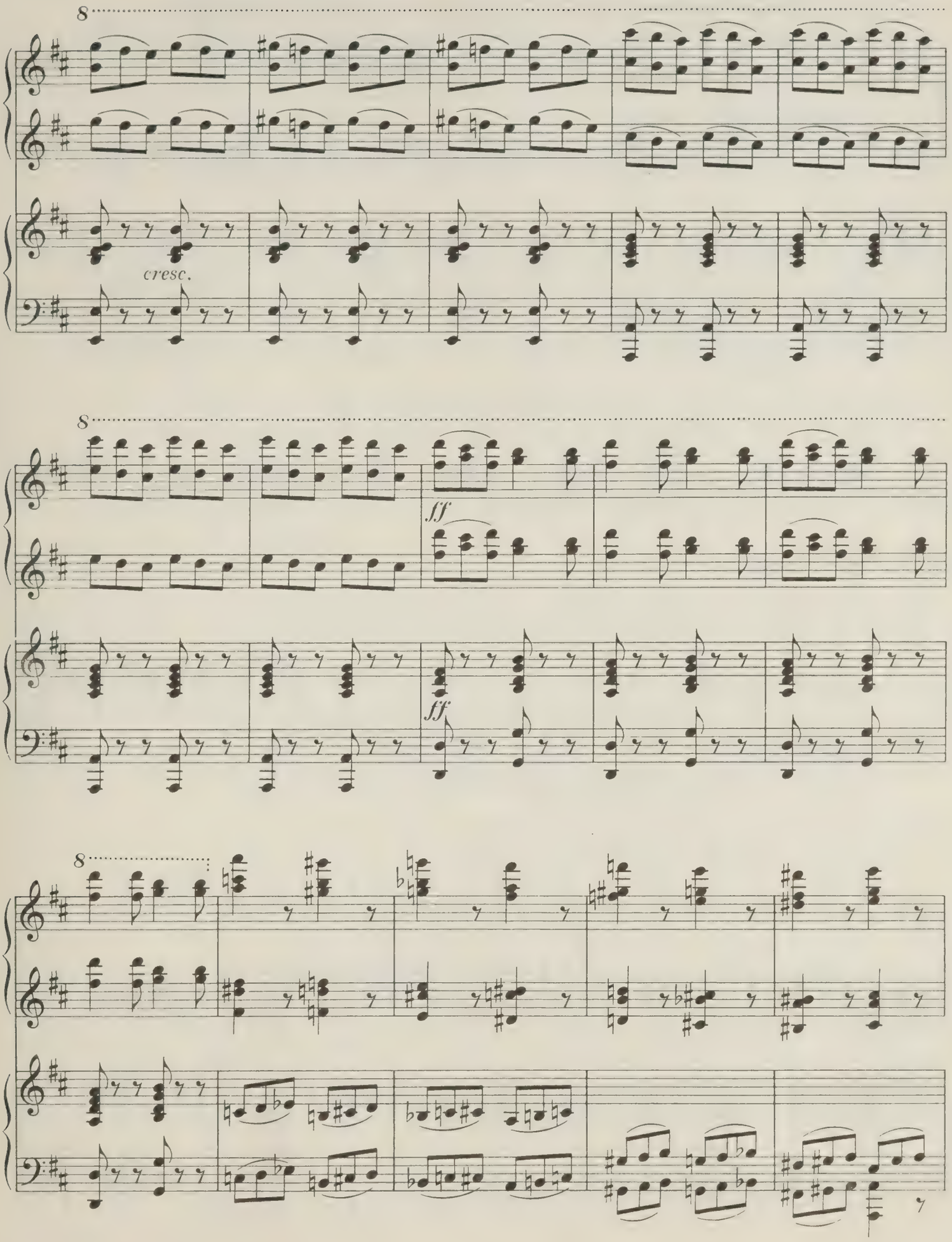

p

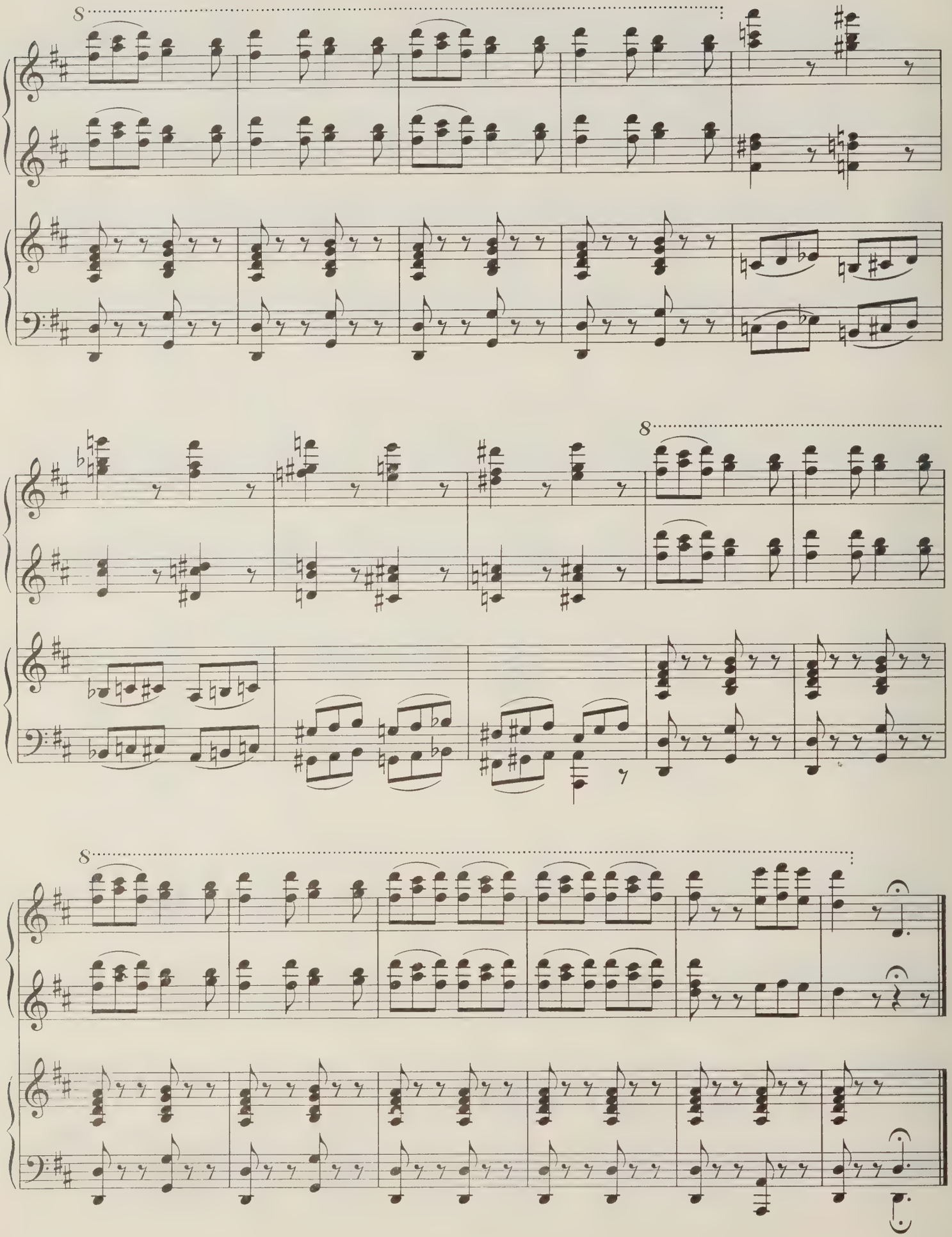

8
8
mf
Molto più mosso
Molto più mosso
p


poco più f
poco più f
Presto
ff
Presto
ff


8
p
p
8
cresc.
8
ff
ff


8
p
p
8
cresc.


8
cresc.
8
ff
ff
8


8
8
8

КАПРИС

на мотивы из балета оперы К. Глюка
"Альцеста"

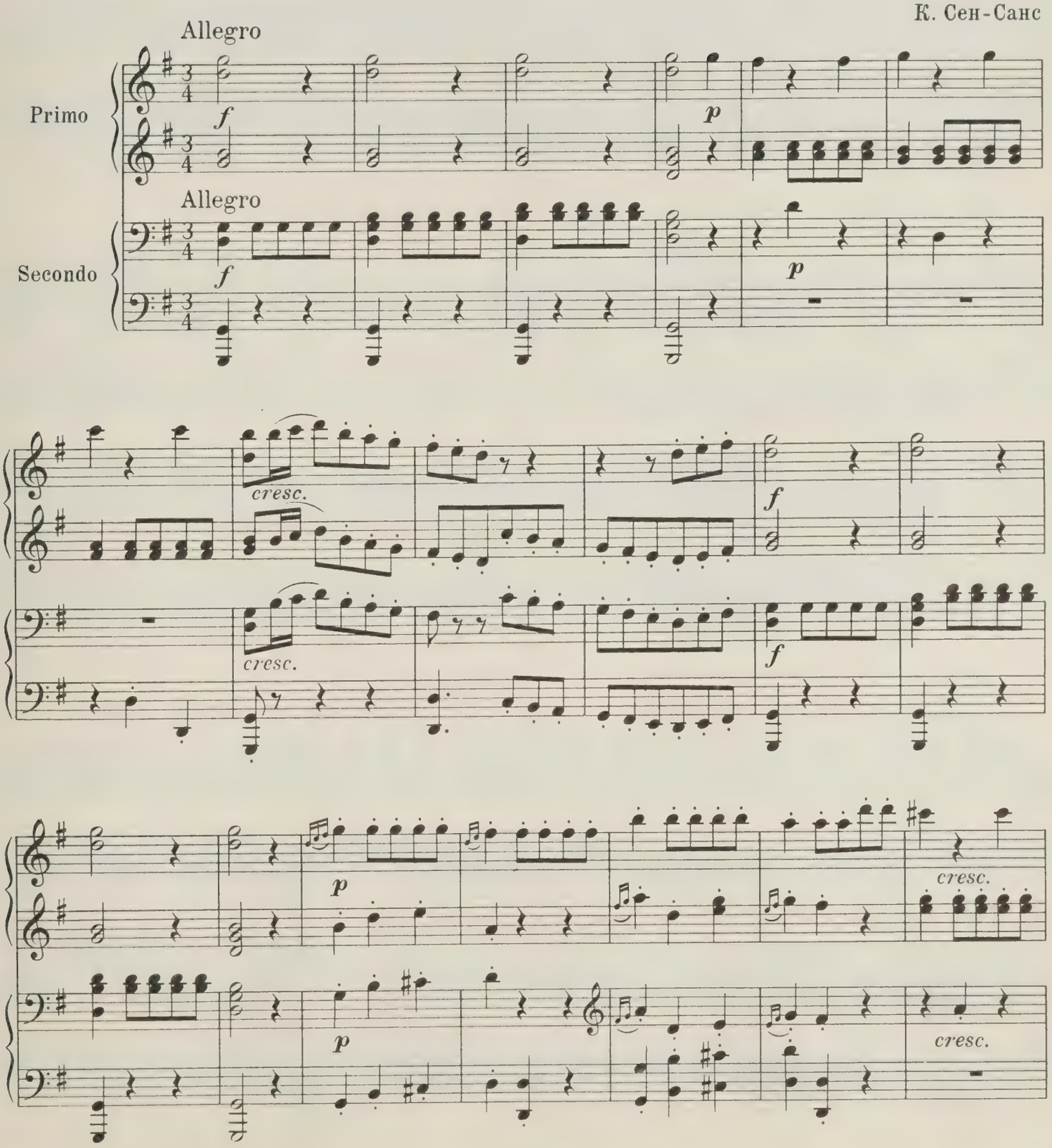
Фантазия-транскрипция
для фортепиано в четыре руки
К. [А.] ДЕБЮССИ

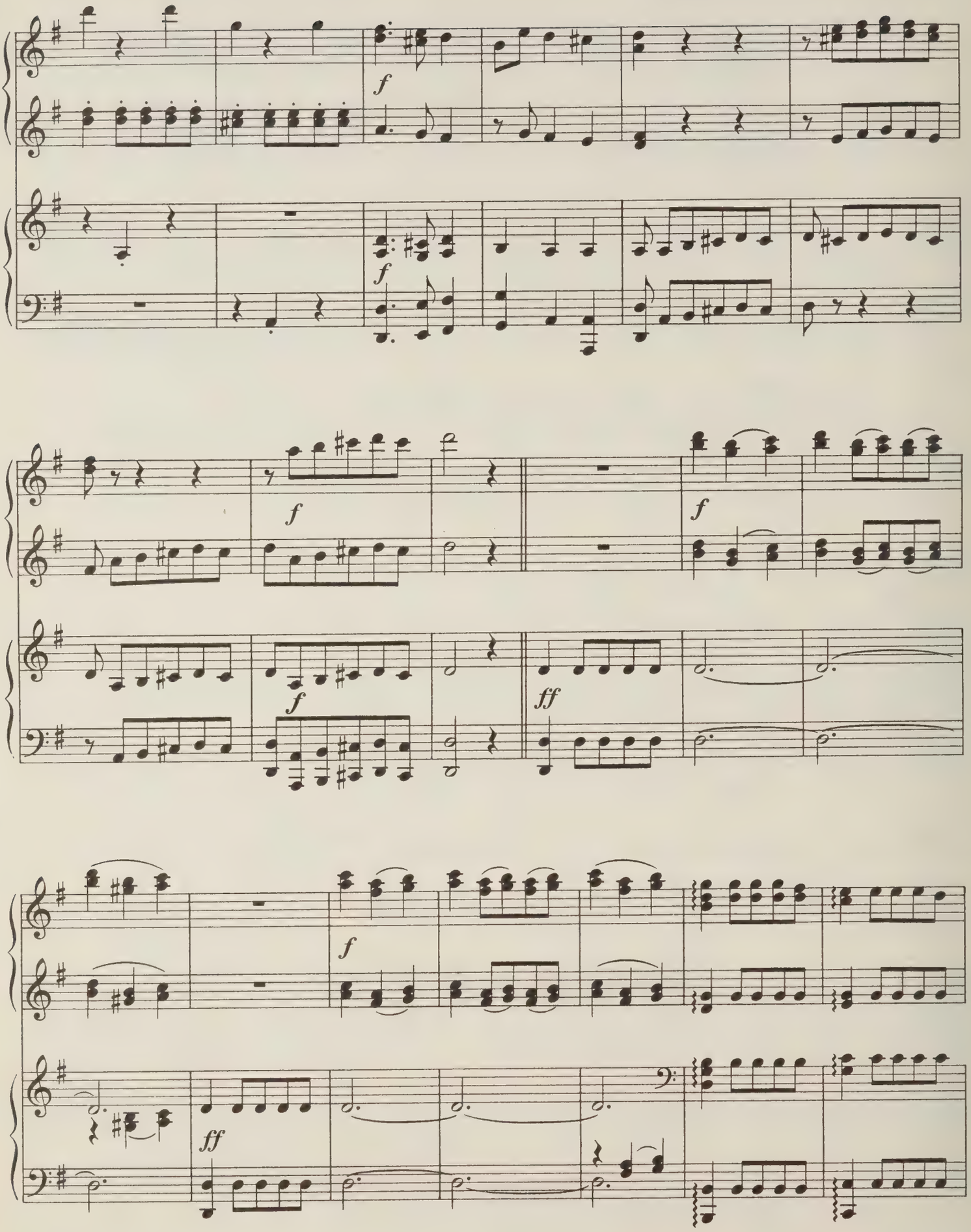
CAPRICE

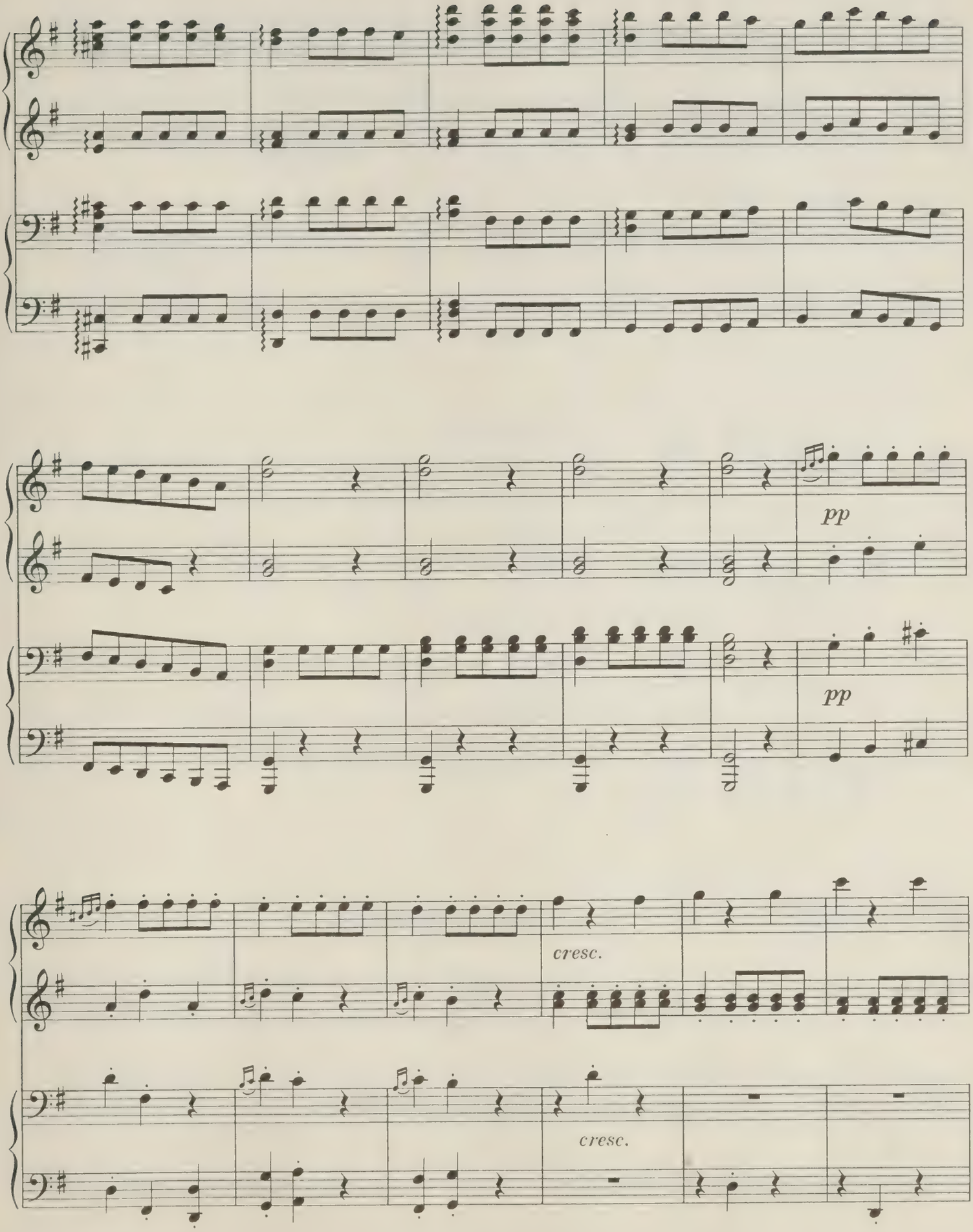
sur les Airs de Ballet
"Alceste" de Gluck

Fantaisie-Transcription
à quatre mains
par Cl. [A.] DEBUSSY

К. Сен-Санс




f
f
f
f
f
ff
f
ff


pp
pp
cresc.
cresc.

f

ff

f

ff

Allegretto

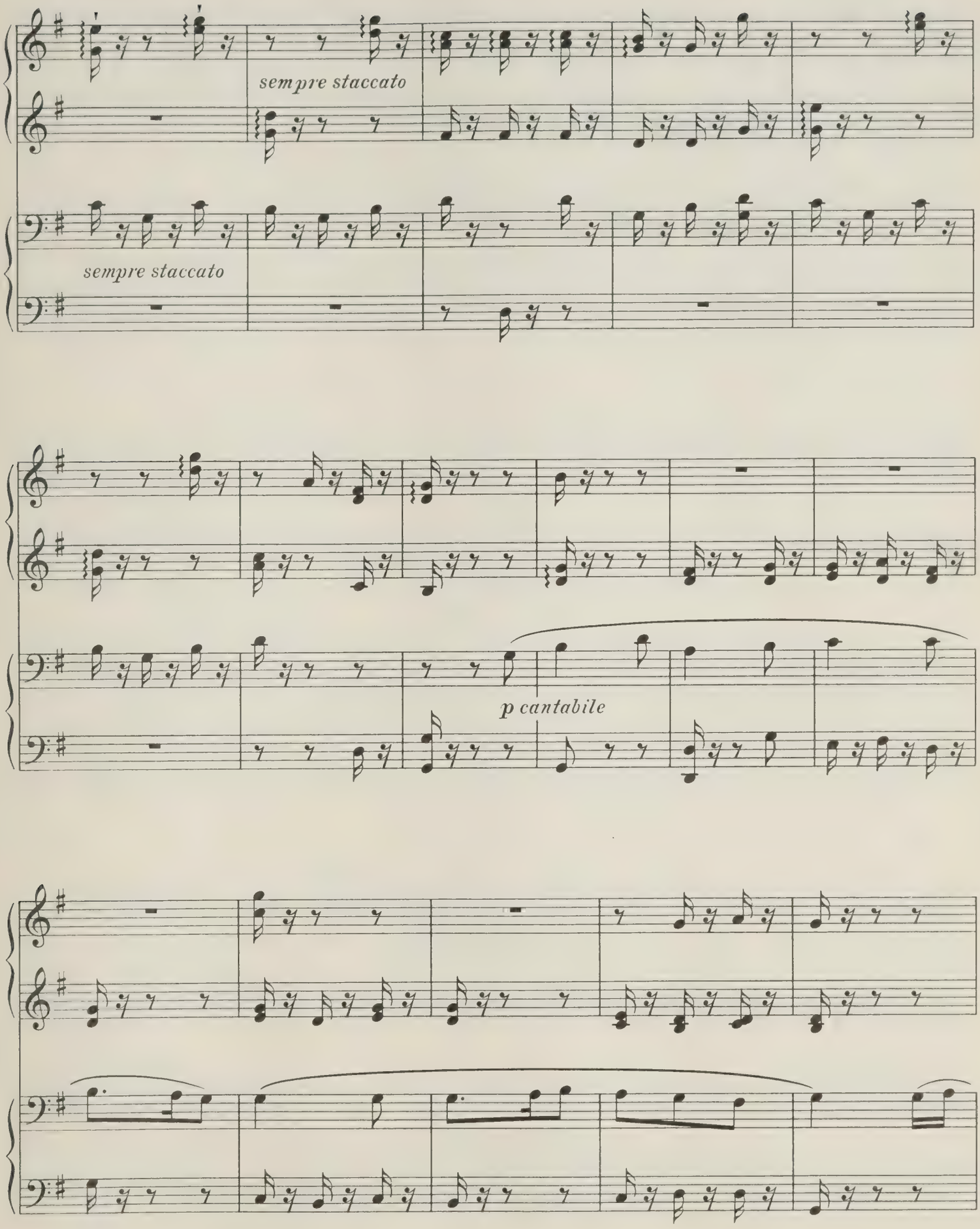
pp

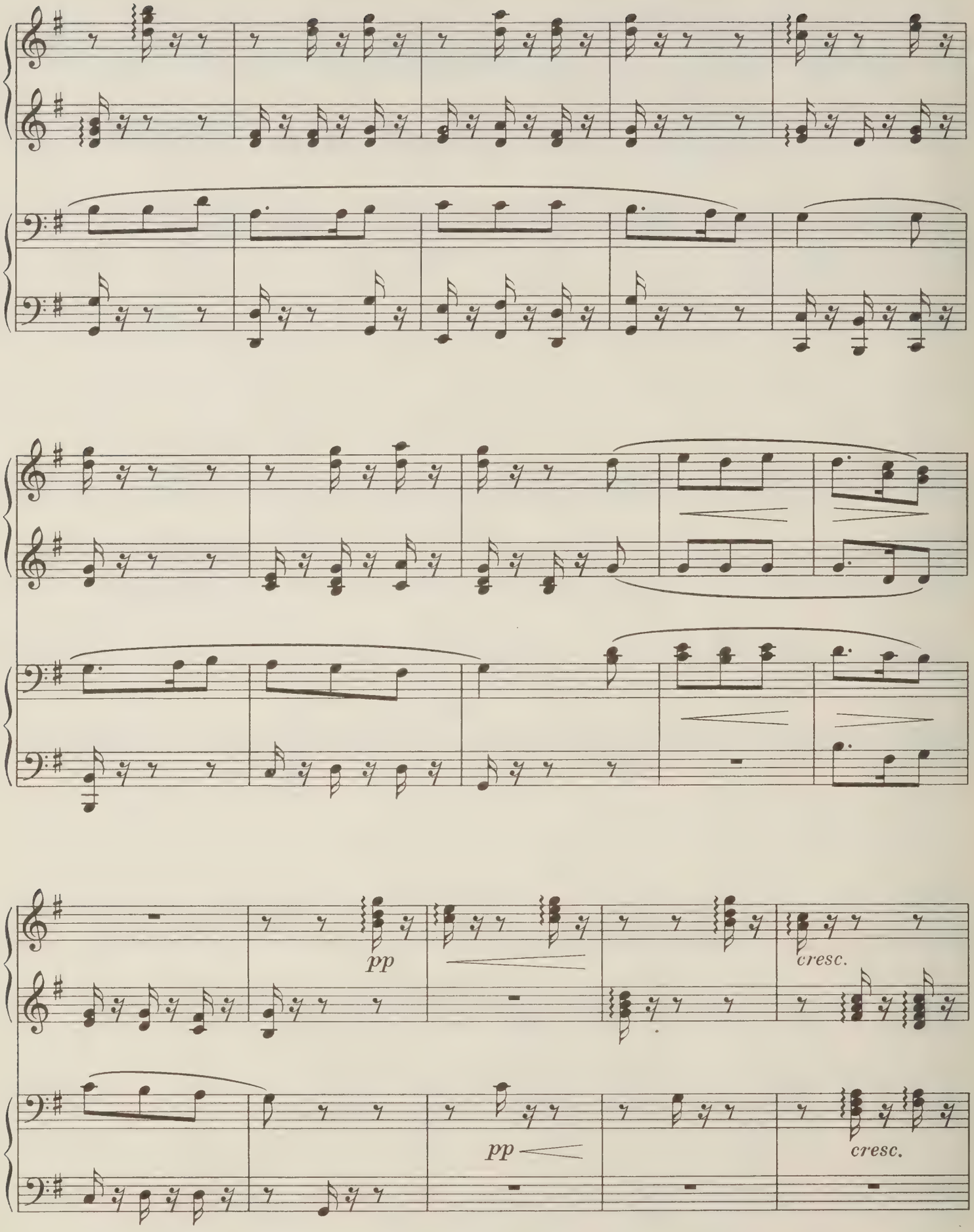
Allegretto

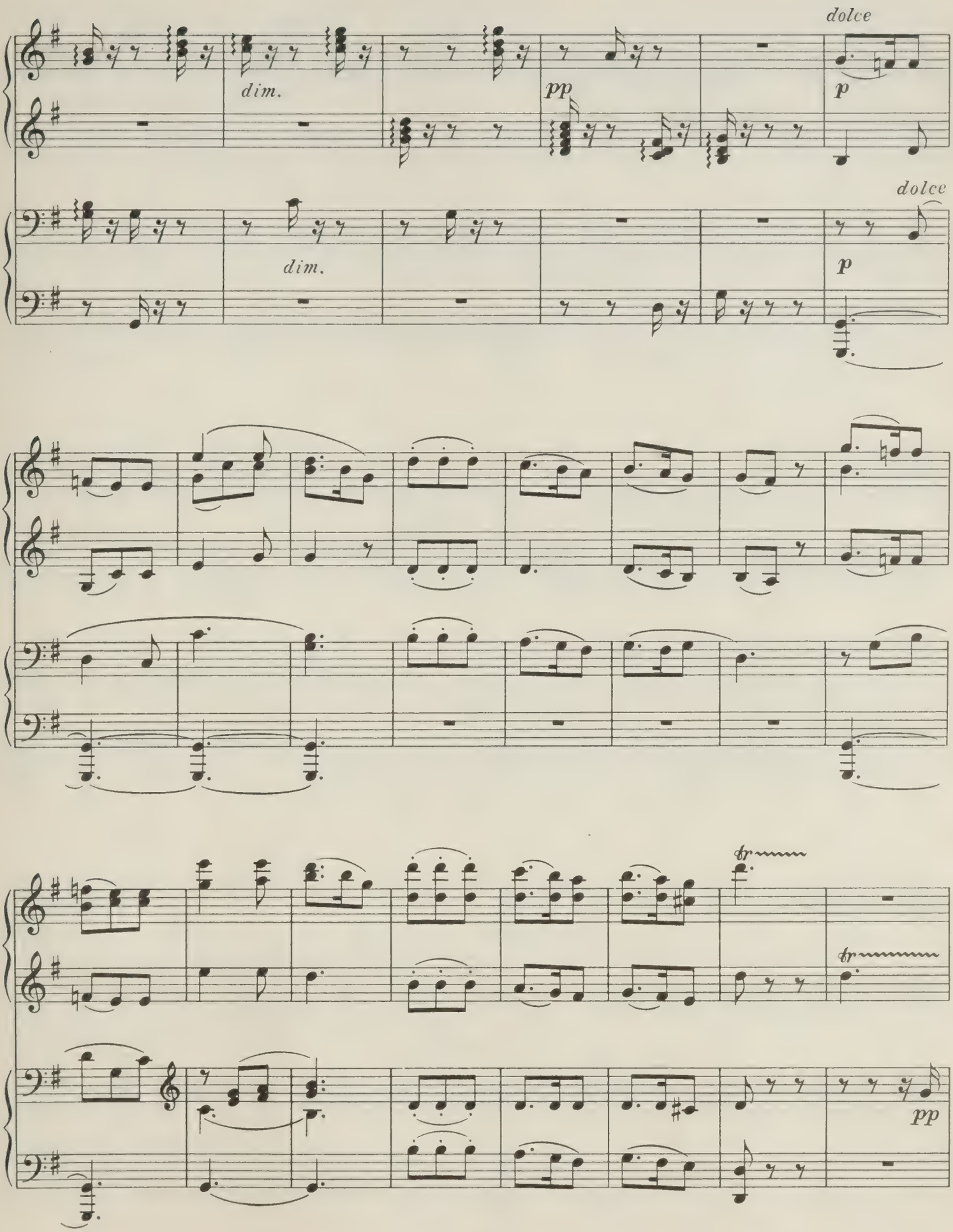
pp

una corda

pp


sempre staccato
sempre staccato
p cantabile


pp
cresc.
pp
cresc.


dolce
dim.
pp
p
dolce
dim.
p
tr
tr
pp

tr

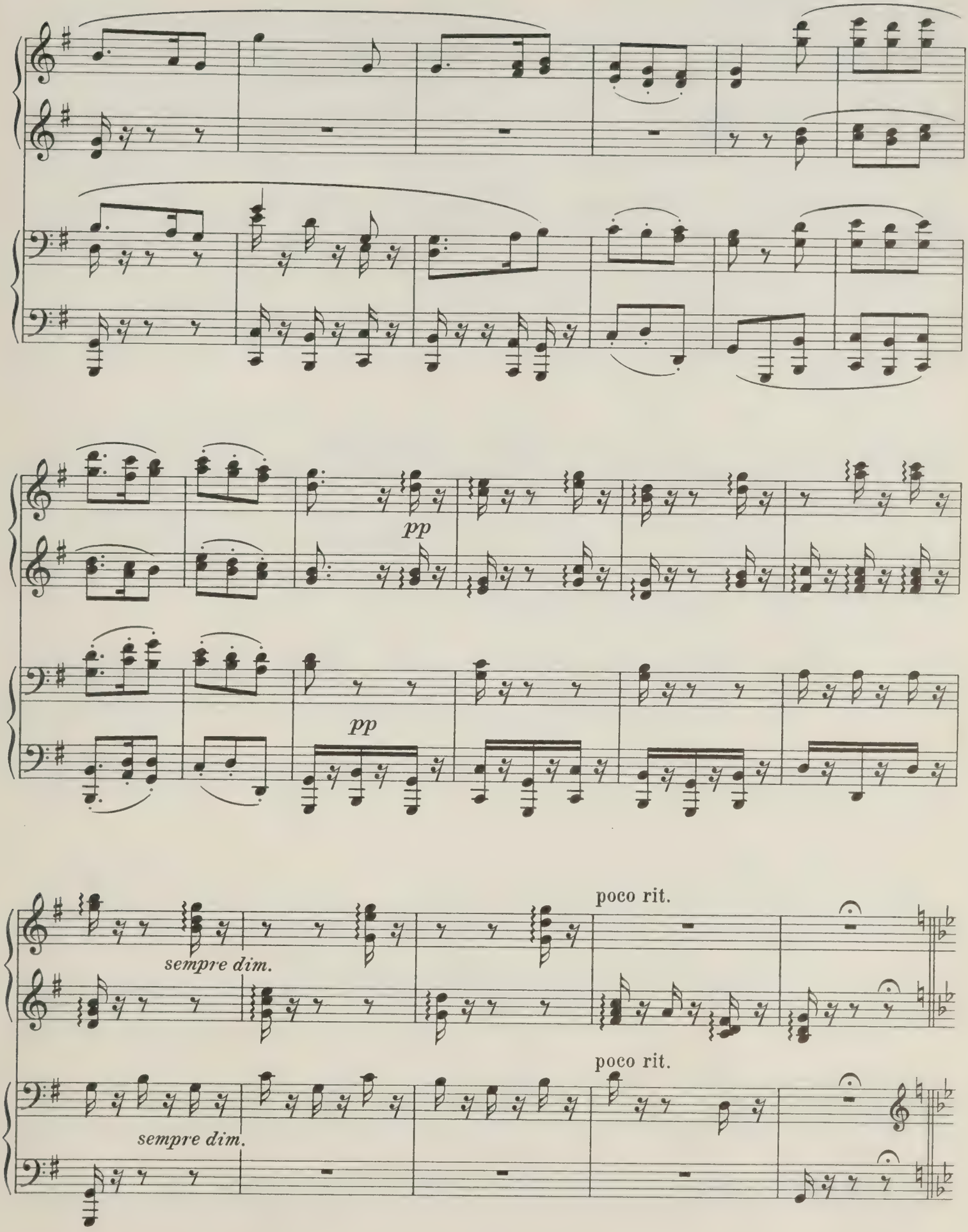
pp

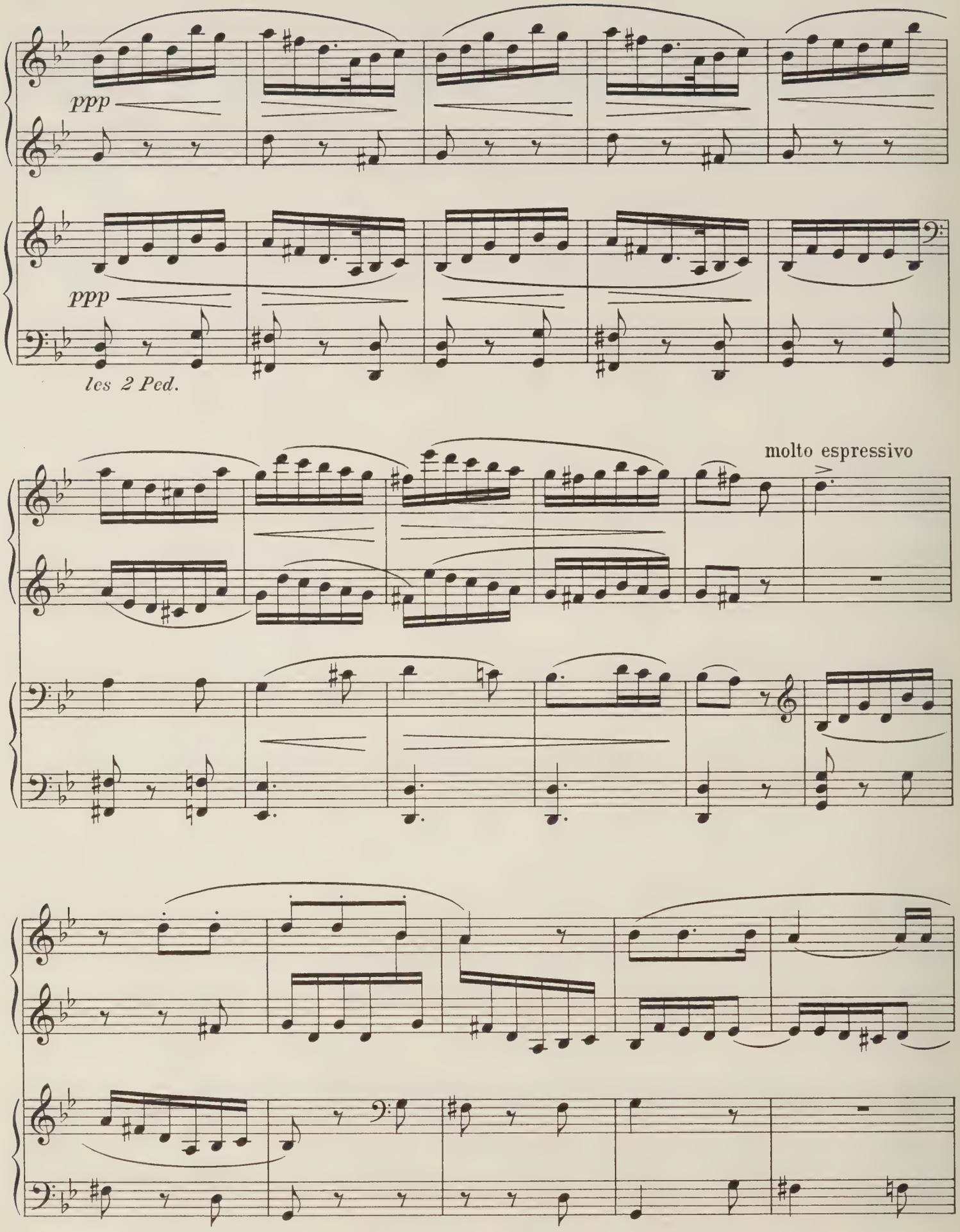
tr

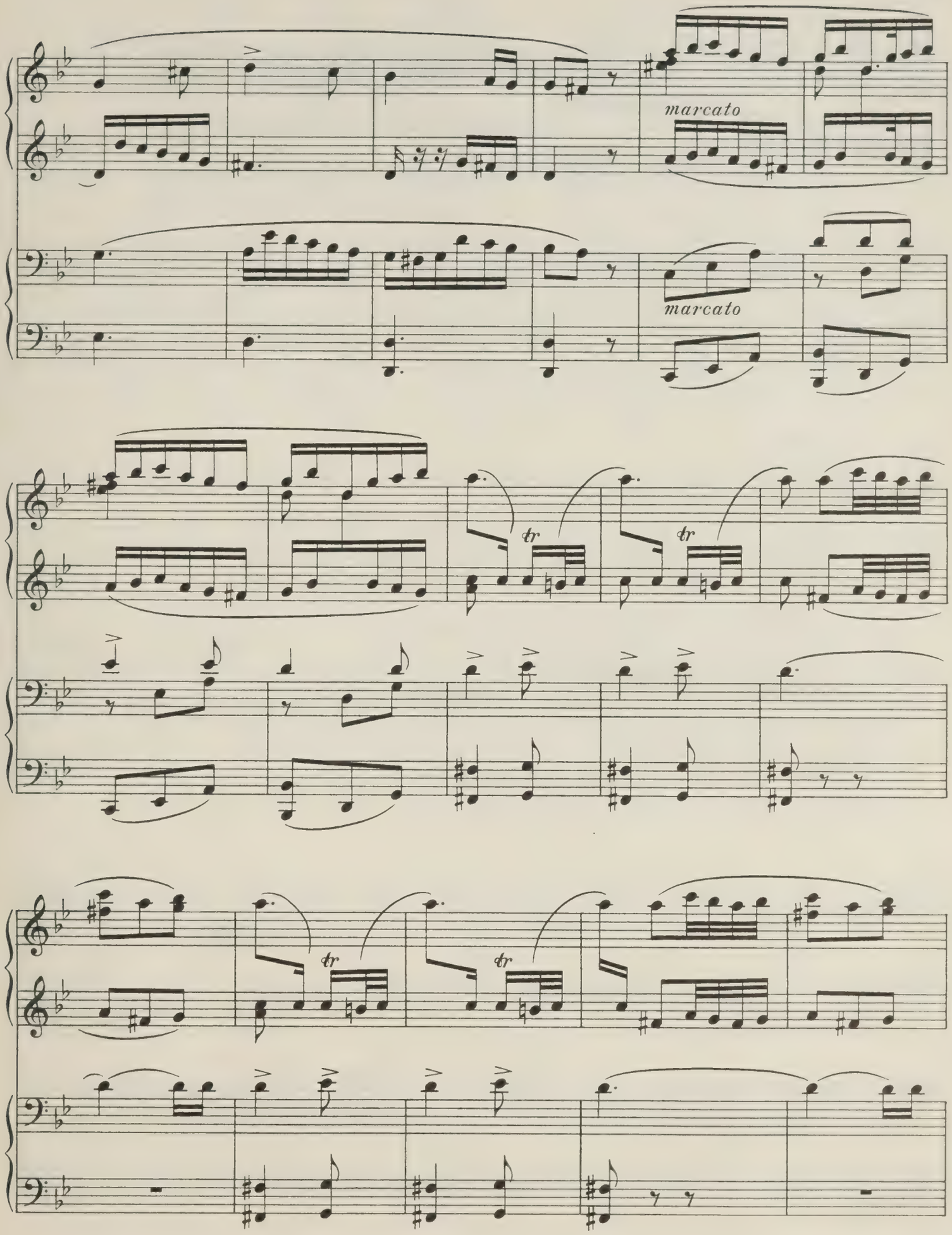
tr

marcato e cantabile

poco cresc.


pp
pp
sempre dim.
poco rit.
poco rit.
sempre dim.


ppp
ppp
les 2 Ped.
molto espressivo


marcato
marcato
tr
tr
tr
tr

cresc.

disperato

cresc.

cresc.

tr

tr

tr

tr

rit.

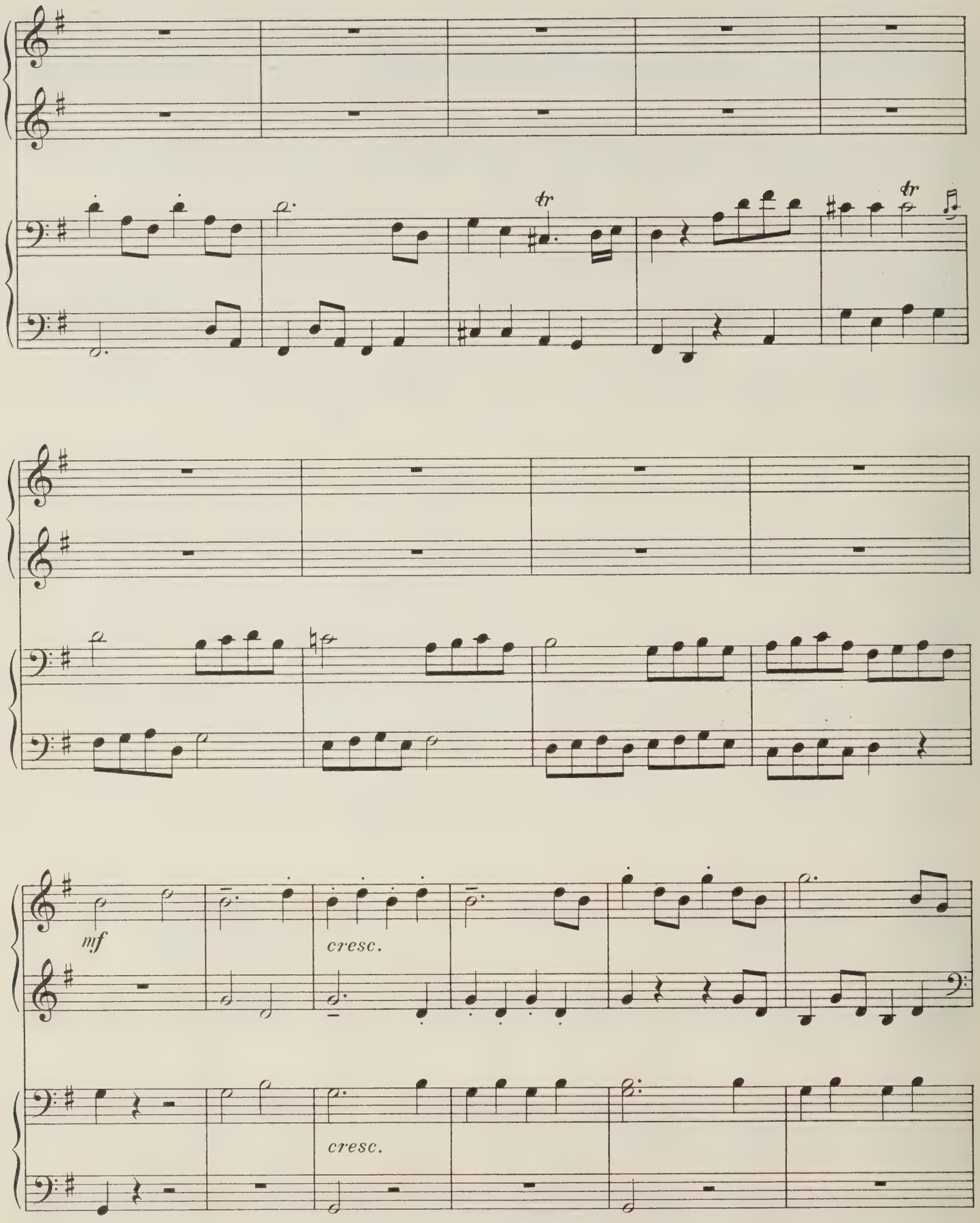
Molto allegro

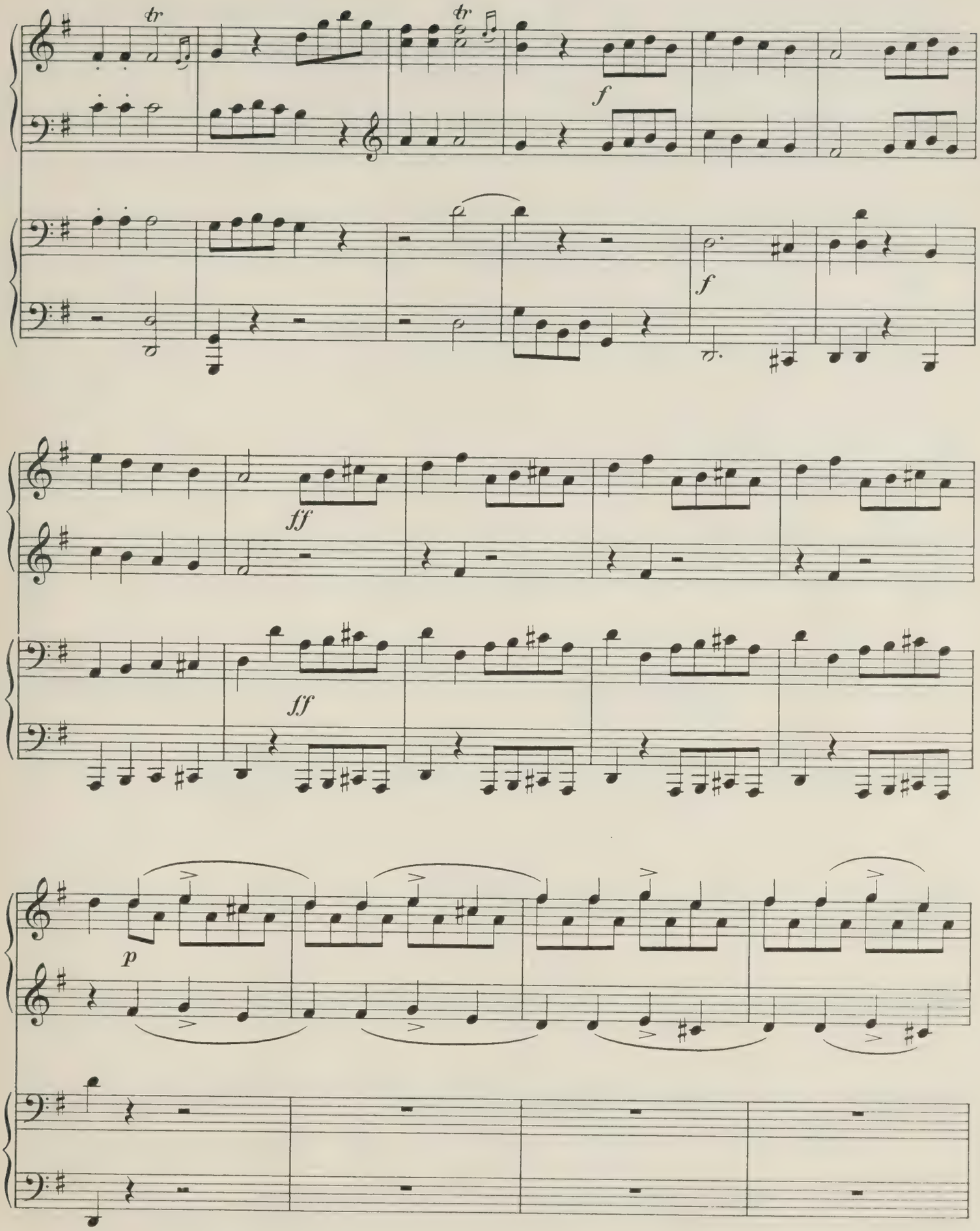
rit.

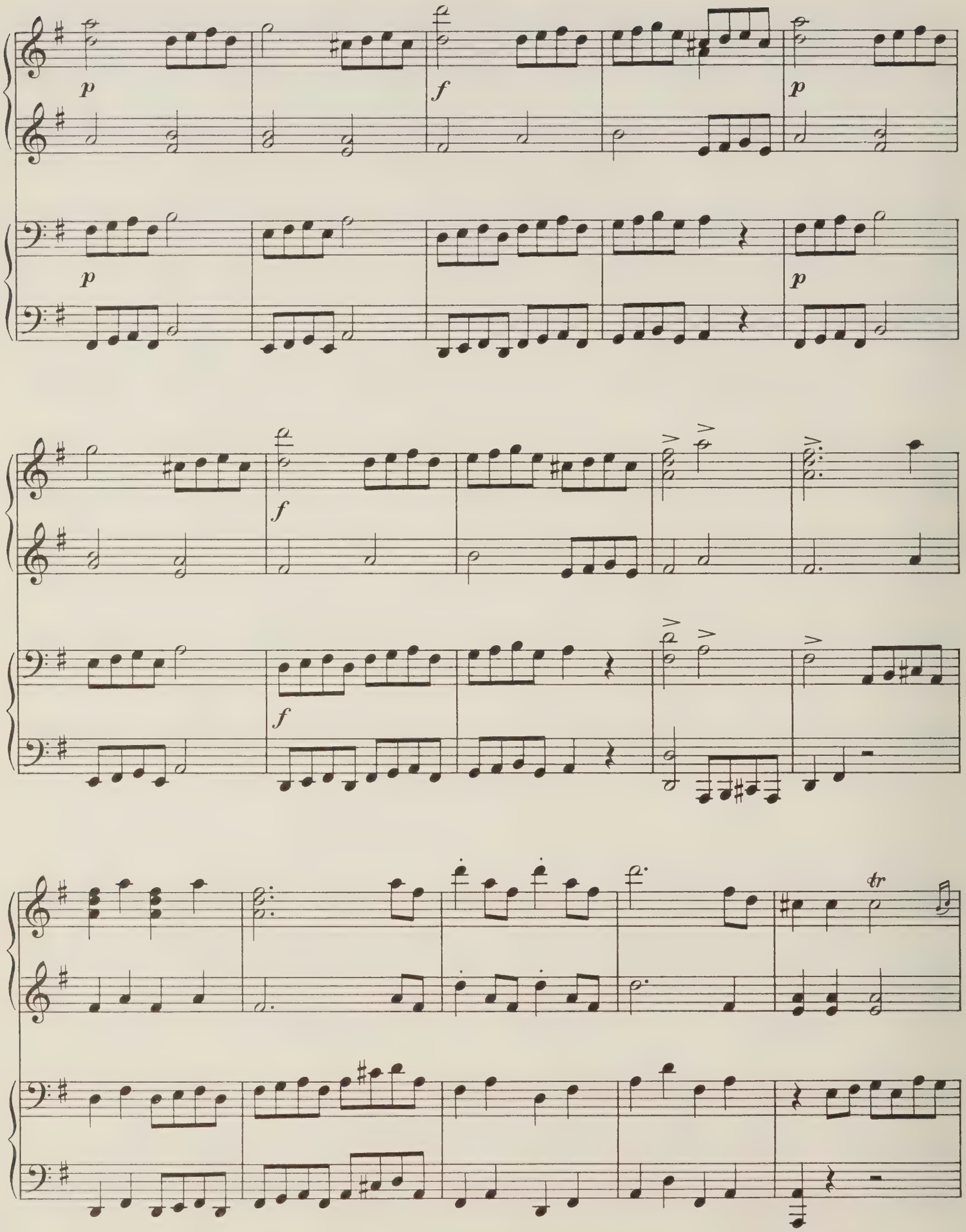
Molto allegro

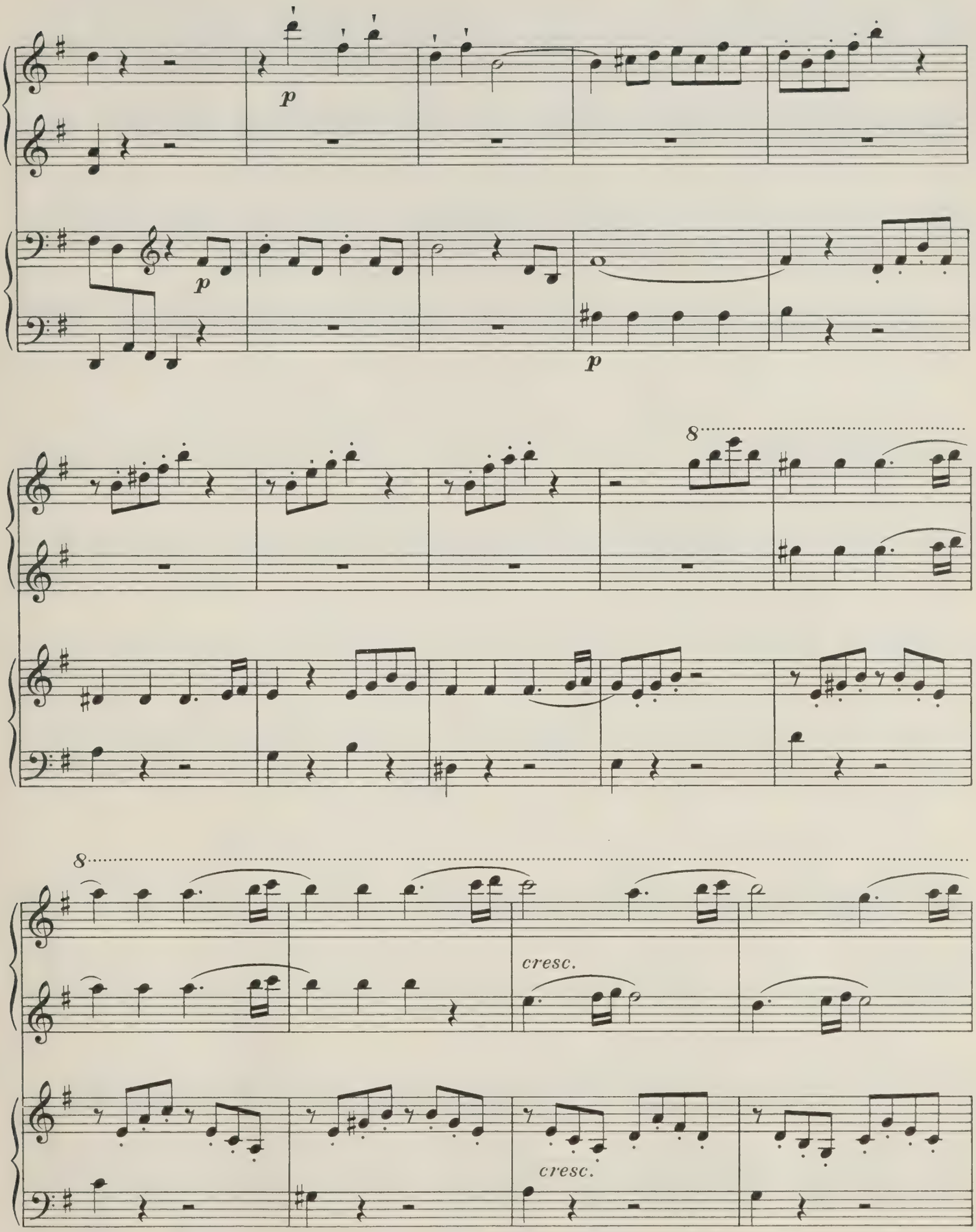
p

tr


tr
tr
mf
cresc.
cresc.


tr
tr
f
f
ff
ff
p


p
f
p
p
p
f
f
tr


p
p
p
8
8
cresc.
cresc.

8

f

f

8

8

allarg.

allarg.

Allegro

8

f

8

Allegro

f

8

ff

ff

8 allarg.

8

allarg.

ПРИМЕЧАНИЯ

Симфония си минор. Для фортепиано в четыре руки. Сочинена в 1880 г. Посвящена Н. Ф. фон Мекк. Произведение было задумано для оркестра, но осталось неоркестрованным.

Маленькая сюита. Для фортепиано в четыре руки. Сочинена в 1888 г. Оркестрована А. Бюссэ.

Шотландский марш. Для фортепиано в четыре руки. Сочинен в 1891 г. Оркестрован автором.

Шесть античных эпиграфов. Для фортепиано в четыре руки. Задуманы в 1894 г. как сопровождение к театральной постановке и предназначались для оркестра. Сочинены в 1914 г.

В том же году изданы как фортепианные пьесы в две и четыре руки. Оркестрованы и исполнены в 1920 г. Эрнестом Ансерме. Опубликованы издательством «Дюран».

Триумф Вакха. Для фортепиано в четыре руки. Пьеса сочинена в 1882 г. Сочинение было задумано как оркестровая интерлюдия, но осталось неоркестрованным.

Прелюдия, Шествие, Танец из кантаты «Блудный сын». Кантата («Лирические сцены») сочинена в 1884 г. на слова Э. Гинана. Посвящена Э. Гиро.

Море. Три симфонических эскиза. Сочинено в 1903—1905 гг. Посвящено Ж. Дюрану. Первое (оркестровое) исполнение состоялось в Париже 15 октября 1905 г.

СЛОВАРЬ ФРАНЦУЗСКИХ СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ, ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ В НОТНОМ ТЕКСТЕ

Allegro (dans un rythme très souple) — Allegro (в очень гибком ритме)
Andante dans un rythme un peu abandonné — Andante, в довольно непринужденном ритме
Andante très calme — Andante, очень спокойно
Animé — оживленно
Animé et tumultueux — оживленно и бурно
Animez — оживляя
Animez peu à peu jusqu'à l'entreé du $\frac{6}{8}$ — постепенно ускоряя до наступления $\frac{6}{8}$
Animez progressivement — постепенно оживляя
Animez toujours — все более оживляя
Assez animé — весьма оживленно
Aussi doux que possible — как можно нежнее
Au mouv^t — в темпе
Au mouv^t en serrant peu à peu — возвращаясь к начальному темпу и постепенно ускоряя
Au mouvement et retenu — в темпе и замедляя
Au mouv^t initial (en laissant aller jusqu'à très animé) — в начальном темпе, постепенно переходя в très animé (очень оживленно)
Au mouv^t (peu à peu) — в темпе (постепенно)
Avec expression — выразительно
Bien chanté — очень певуче
Bien chanté et très lié — очень певуче и очень связно
Brillant — блестяще
Cédez — замедлить
Cédez pendant ces 4 mesures — замедлять в течение этих 4 тактов
Cédez un peu — немного замедляя
Chanté — певуче
Comme une plainte lointaine — как отдаленная жалоба
Court — коротко
Croisez — скрестить (руки)
Dans une demi sonorité — вполголоса
Délicat — изящно
Doucement en dehors — слегка выделяя
Doucement soutenu — слегка замедляя
Doux — нежно
Doux et égal — нежно и ровно
Doux et expressif — нежно и выразительно
Doux et marqué — нежно и отчетливо
Doux et monotone — нежно и монотонно
Doux, un peu en dehors — нежно, немного выделяя
En allant toujours se perdant — все более подвижно, постепенно растворяясь
En animant — оживленно
En animant beaucoup — сильно оживляя
Encore plus retenu — еще более замедленно
En dehors — выделяя
En diminuant peu à peu — постепенно ослабляя звук
Effacé — смягченно
En retenant — замедляя
En retenant peu à peu — постепенно замедляя
En serrant — ускоряя
En serrant un peu — немного ускоряя
Etouffé — приглушенно
Expressif en dehors — выразительно, выделяя
Expressif et soutenu — выразительно и замедленно
Expressif et un peu en dehors — выразительно и слегка выделяя
Expressif mais contenu — выразительно и сдержанно
Extrêmement doux et égal — очень нежно и ровно
Fin — конец
ff et très marqué — ff и сильно подчеркивая

Gracieux — грациозно
Gracieux et léger — грациозно и легко
La basse en dehors — выделяя бас
Laissez vibrer — правая педаль
La m.d. un peu en dehors — немного выделяя правую руку
Le dessin très accusé — подчеркнуть рисунок (ритмический)
Le dessin un peu en dehors — немного выделяя рисунок (ритмический)
Le double plus lent — в два раза медленнее
Léger — с легкостью
Lent et expressif — медленно и выразительно
Les 2 ped. — обе педали
Le thème en dehors et très soutenu — выделяя тему и сильно замедляя
Librement expressif — свободно и выразительно
Lointain — как бы издалека
Mais doucement sonore — но с легкой звучностью
Mais soutenu et en dehors — замедляя и выделяя
Mais très soutenu — но очень сдержанно
Marqué — подчеркивая
Mesuré — строго в ритме
Modéré, dans le style d'une pastorale — умеренно, в стиле пасторали
Modérément animé — с умеренным оживлением
Modéré, sans lenteur (dans un rythme très souple) — умеренно, не затягивая (в очень гибком ритме)
Moins vite — не так быстро
Mouv^{t} du debut — в начальном темпе
Mouv^{t} de Valse à un temps — в темпе быстрого вальса
Peu à peu animé pour arriver à ♩ 138 = au [32] — постепенное ускорение, приводящее к ♩ 138 = B [32]
Piu mosso et crescendo jusqu'à la marche en si majeur — Piu mosso и crescendo до марша в си мажор
Plus calme et très expressif — более спокойно и очень выразительно
Presque lent — почти медленно
pp et sourd — pp и приглушенно
Quittez — убрать
Reprenez peu à peu le mouv^{t} — постепенно вернуться в темп
Retardez un peu pendant ces 4 mesures — немного замедлить в течение этих 4 тактов
Retenez — замедлить
Retenu — замедлить
Sans raideur — свободно, гибко
Sans rigueur — свободно
Serrez — ускорить
Serrez un peu — немного ускорить
Souple et sans rigueur — мягко и свободно
Soutenu sans lourdeur — сдержанно, не утяжеляя
Très animé — очень оживленно
Tempo Primo et en pressant jusqu'à la fin — Tempo Primo и ускоряя до конца
Très doux — очень нежно
Très en dehors et très lointain — сильно выделяя и как бы издалека
Très expressif et soutenu — очень выразительно и сдержанно
Très expressif — очень выразительно
Très lent — очень медленно
Très marqué — сильно подчеркивая
Très modéré — очень сдержанно
Très retenu — сильно замедляя
Très rythmé — очень ритмично
Très serré — сильно ускоряя
Triste et lent — печально и медленно
Un peu animé — немного оживляя
Un peu en dehors — слегка выделяя
Un peu plus mouvementé — немного более подвижно
Un peu retenu — слегка замедляя

СОДЕРЖАНИЕ

Симфония си минор для фортепиано в четыре руки 1
Маленькая сюита для фортепиано в четыре руки
1. В лодке 24
2. Шествие 32
3. Менуэт 40
4. Балет 48
Шотландский марш для фортепиано в четыре руки 58
Шесть античных эпиграфов для фортепиано в четыре руки
1. Призыв к Пану, богу летнего ветра 74
2. На безымянной могиле 78
3. Да будет ночь благосклонна 81
4. Танцовщице со змеями 86
5. Египтянке 92
6. В благодарность утреннему дождю 96
«Триумф Вакха» для фортепиано в четыре руки 106
Прелюдия из кантаты «Блудный сын»
Переложение для фортепиано в четыре руки автора . 116
Шествие и танец из кантаты «Блудный сын»
Переложение для фортепиано в четыре руки автора . 120
«Море». Три симфонических эскиза
1. От зари до полудня 129
2. Игра волн 147
3. Разговор ветра с морем 173
Переложение для фортепиано в четыре руки автора

ПРИЛОЖЕНИЕ

П. Чайковский.
Русский танец из балета «Лебединое озеро» 203
Испанский танец из балета «Лебединое озеро» 213
Неаполитанский танец из балета «Лебединое озеро» . 221
Переложение для фортепиано в четыре руки К. Дебюсси
К. Сен-Санс. Каприс на мотивы из балета оперы «Альцеста» К. Глюка. Фантазия-транскрипция для фортепиано в четыре руки К. Дебюсси 229
Примечания 248
Словарь французских слов, встречающихся в нотном тексте 249

КЛОД ДЕБЮССИ
СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ, ТОМ V

Редактор М. Лалинов Лит. редактор И. Лешкевич
Техн. редактор Н. Корунова Корректор Е. Яровая

Подп. к печ. 10/V-1965 г. Форм. бум. 60 x 90 1/8.
Печ. л. 32,0. Уч. изд. л. 32,0. Тираж 4000 экз.
Изд. № 1391 г. Т. п. 1965 г. № 150. Цена 3 р. 50 к.

Издательство «Музыка», Москва, набережная Мориса Тореза, 30

Типография Ф. М. Гейдель, Лейпциг.

M
22
D43S6
v.5

Music

Debussy, Claude
[Works, piano]
Sobranie sochinenii

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

3 руб. 80 коп.

МУЗЫКА · 1965